


3 1761 11709361 7





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117093617>









CA1  
RG75  
075

2003-2

# OSB Newsletter

## INSIDE THIS ISSUE

OSB Management Advisory Board, p. 2

Letters of Comment p. 3

Parliamentary Review, p. 4

Oral Boards 2002, p. 5

Professional Conduct Matters, p. 6

Increase in the Number of Insolvency Cases, p. 15

## A Word from the Superintendent of Bankruptcy

After a well deserved retirement of the *Insolvency Bulletin* in December 2000, its successor, the *OSB Newsletter* was launched in October 2002 and contained a reader survey seeking your comments on our first issue. Your feedback is very important to us. I would like to share with you the main comments. Though the ratings were very positive, many comments warrant further consideration.

Firstly, many requested more articles like the one by our Economic Analysis Section. These types of articles will be a regular feature in every issue of the Newsletter. In fact, the current issue contains an article on *Insolvency by Age Group*.

There were also requests to have the phone numbers of the OSB offices. You will find inside this issue an easily detachable list for your convenience.

There was also a suggestion that the summaries of the Decisions in Professional Conduct Matters be more timely. We agree. The Policy on Publicizing Professional Conduct Matters states that we must send a summary of every decision to all trustees and that we post complete decisions on our Website. This issue contains summaries of all decisions that were either not published in the *Insolvency Bulletin* or in the first issue of the *OSB Newsletter*. All future issues of the Newsletter will contain summaries of recent (no more than 4 months old) decisions in these matters.

The most popular suggestion (almost 2/3 of respondents) was to have summaries of recent decisions in insolvency matters. While we cannot, of course, publish summaries of all decisions, we will try to publish summaries of those concerning matters of general interest. If you have decisions that you feel

should be summarized and published, please send them to the Newsletter Coordinator for consideration for the next issue.

Many other suggestions were made and we will attempt to incorporate them in future issues of the Newsletter.

The coming year will be a very busy one for the OSB as we continue to implement e-filing and prepare for the Parliamentary Review slated for February. The OSB will continue to inform readers of important developments.

Allow me to take this opportunity to wish all our readers the very best in 2003.

## PITF Report Released

The Final Report of the Personal Insolvency Task Force was released and mailed to everyone on our distribution list. If you wish to get a copy, contact the Newsletter Coordinator, Vivian Cousineau. She can be reached by regular mail at 301 Elgin Street, 2nd Floor, Ottawa, Ontario, K2P 2N9, by phone at (613) 941-2694, by fax (613) 946-9205 or by e-mail at [cousineau.vivian@ic.gc.ca](mailto:cousineau.vivian@ic.gc.ca)



## OSB Management Advisory Board

In the Spring of 1998, the OSB set up a Management Advisory Board (Board), one of several initiatives it undertook upon becoming a Special Operating Agency. The Board's mandate is to provide external advice to the Superintendent and to the Department on the management of the Office of the Superintendent of Bankruptcy.

In particular, the Board:

- reviews and comments on the annual OSB Business Plan;
- evaluates the financial and business performance of the OSB against their Business Plan;
- reviews the costs and revenues and comments on the Office's recommendations to maintain financial self-sufficiency;
- assesses the OSB's longer term business strategies for dealing with major issues; and
- advises the OSB on ways of improving public awareness and the development of appropriate relationships with the insolvency community.

While the Board does not get involved in the day to day running of the OSB, nor does it get involved in the OSB's statutory functions, it has, since its inception, provided crucial advice on matters such as the E-filing initiative, client surveys, fees, future direction, etc.

The Board is structured to achieve an effective balance between clients, other stakeholders, business professionals and academics. To ensure adequate representation from these groups, Board members and the Chairman are chosen from the private sector.

The current Board members are as follows:

### Jean-Claude Delorme

Chairman  
Corporate Director and Consultant

### Francine Bastien

Vice President  
Media and Public Affairs  
GGA Communications

### Andrea Boudreau Ouellet

Assistant Dean  
Law Faculty  
University of Moncton

### George Boynton

Former Chairman  
Organizing Committee, World Computer Congress

### Jean-Yves Fortin

Lawyer and Partner  
Brouillette Charpentier Fortin

### Diana Graham

Senior Vice-President  
Retail and Small Business Credit — CIBC  
Canadian Bankers' Association Representative

### Yanik Harnois

Consultant and Academic  
Human Resources' Specialist

### David Howden

Director  
Electronic Service Delivery Implementation  
Integrated Service Delivery Division  
Ministry of Consumer and Business Services  
of Ontario

### Joan Huzar

President  
Consumer Council of Canada

### Uwe Manski

Trustee in Bankruptcy  
BDO Dunwoody  
Insolvency Institute of Canada Representative

### Susan Robinson-Burns

Lawyer  
Miles Davison McCarthy McNiven LLP

### Bob Sanderson

Trustee in Bankruptcy  
KPMG

### Peter Wedlake

Trustee in Bankruptcy  
Green Haley Wedlake  
CAIRP Representative





## Parliamentary Review

**The Standing Senate Committee** on Banking Trade and Commerce chaired by Senator Leo Kolber has been tasked with reviewing the operations and administration of the BIA and the CCAA. The committee should begin its review of the BIA and CCAA in February 2003 with its report, we are being told, expected in June 2003. Industry Canada has produced a report entitled "Report on the Operation and Administration of the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act" to assist the committee in its deliberations. A copy of this report has been sent to everyone on our mailing list. The report outlines the key commercial and consumer issues as well as administrative policy issues following consultation sessions with stakeholders in 2001 and 2002, and the National Insolvency Forum meetings in 1999. It should be emphasized that this report does not make recommendations to the Senate Committee as to which specific changes should be made, rather it presents the pros and cons for alternative solutions of each issue.

Interested parties are encouraged to make submissions to the Senate Committee for its consideration by sending them to:

Mr. Denis Robert  
Committee Clerk  
The Senate Committees and Private Legislation  
Directorate  
Chambers Building  
40 Elgin Street, 10<sup>th</sup> Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Two major submissions to the committee that have been received to date are the report by the Joint Task Force on Business Insolvency Law Reform of the Insolvency Institute of Canada and the Canadian Association of Insolvency and Restructuring Professionals and the report of the Personal Insolvency Task Force (PITF). The Joint Task Force report is available from the Web site of the Insolvency Institute ([www.insolvency.ca](http://www.insolvency.ca)) and the PITF report has been sent to all newsletter readers. This report is also available from the OSB Web site ([www.osb-bsf.ic.gc.ca](http://www.osb-bsf.ic.gc.ca)).

Three of the key recommendations of the Joint Task Force relate to interim financing under the CCAA, the treatment of executory contracts and whether the CCAA and BIA should remain as separate statutes.

The interim financing recommendation is that in CCAA cases as opposed to Division I Proposals under the BIA, the Act should specifically permit post filing financing subject to the Act providing a list of guidelines for judges to consider whether to grant approval. It is proposed that BIA and CCAA debtors will be able to disclaim executory contracts subject to the right of the counter-parties to have claims for termination damages. As for merging the BIA and CCAA, it is proposed that the two statutes should remain separate but that the key documents in CCAA cases should be filed with the OSB.

Some of the main recommendations of the PITF relate to RRSP's, student loan debts and voluntary agreements to make post-discharge payments. The PITF recommends that RRSP's should not be seizable in bankruptcy provided the plan is converted to a pension plan and any contributions to the plan made within three years of bankruptcy are seizable. Under student loan debts, the recommendation is that BIA should be amended to reduce the length of time before they can be discharged from 10 years to 5 years after the end of studies and that applications to the court for a hardship hearing should be permitted one year after the end of studies. With regard to the voluntary agreements issue, it is recommended that trustees be permitted to enter into voluntary payment agreements post-discharge with debtors who do not have surplus income with a ceiling on the amount being the maximum level of estate receipts possible without generating dividends to creditors.

Following the proposed release of the senate committee's report next June, it is expected that there will be further discussion and consultation followed by an insolvency reform bill hopefully being tabled in parliament in 2004.

## Parliamentary Report Released

**The Report on the Operation** and Administration of the *Bankruptcy and Insolvency Act* and the *Companies' Creditors Arrangement Act* was released and mailed to everyone on our distribution list. If you wish to get a copy, contact the Newsletter Coordinator, Vivian Cousineau. She can be reached by regular mail at 301 Elgin Street, 2<sup>nd</sup> Floor, Ottawa, Ontario, K2P 2N9, by phone at (613) 941-2694, by fax at (613) 946-9205 or by e-mail at [cousineau.vivian@ic.gc.ca](mailto:cousineau.vivian@ic.gc.ca)

## DID YOU KNOW?

### Letters of Comment

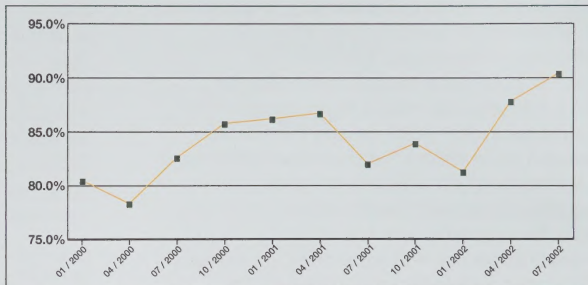
**The Office of the Superintendent of Bankruptcy (OSB)**, in the process of supervising the administration of insolvency estates in Canada, is responsible for reviewing the trustee's statement of receipts and disbursements (SRD) in bankruptcy and proposal files. The SRD is produced by the trustee at the end of the administration and is a summary of all funds realized in the estate and all expenses incurred. Further to this review, the OSB issues a letter of comment which depending on the category of estate will authorize the trustee to finalize the administration and in other cases will enable the trustee to appear in court for the approval of its fees.

In order to ensure an efficient processing of SRDs, the OSB has set for itself an internal objective to review SRDs and provide letters of comment within 21 business days in 90% of the cases. Last year, the OSB reviewed and commented on 95,761 SRDs. In 82% of the cases the letters were issued within 21 days. Information is provided here on our performance since January 2000.

The OSB's performance on this activity is sensitive to a number of factors, including the reception of a very large number of SRDs within a short period of time, staff levels which cannot be increased to deal with sudden surges, and the absence or loss of staff from time to time.

New measures have been introduced in the last two years to improve the turnaround time for letters of comment. As summary bankruptcies make up approximately 90% of all insolvency filings in the typical insolvency year, the measures were focussed on this group of estates.

In September 2000 an automated process for reviewing SRD's in summary bankruptcy files was introduced to reduce the amount of time officers spend in relation to this activity. The process enables the selection of estates according to certain criteria for a computer review instead of a manual review. Files which do not meet the criteria are reviewed manually. Further, to ensure a high level of



**Figure 1**  
Percentage of cases where the OSB has issued letters of comment within 21 days.

compliance, a random number of the files meeting the criteria are also manually reviewed. As a result, within the last two years, approximately 33% of summary files were computer reviewed. Based on a recent quality assessment of the process, we have adapted our criteria and hope to be able to reach 50% of the summary files. This should enable further efficiencies and a faster turnaround time for letters of comment on summary files.

The OSB's new e-Filing process will also generate further improvements in the issuance of letters of comment. SRDs submitted electronically by the trustee in files which meet the above mentioned criteria, and are not randomly sampled for manual review, will be computer-reviewed and will have a letter of comment automatically generated and returned to the trustee. As this will eliminate all data entry and manipulation of files by our personnel, it should enable the issuance of the letters of comment within minutes for a large number of summary estates.

It should be re-iterated that the computer review process only applies to summary bankruptcies; all SRDs received in ordinary bankruptcies and both forms of proposals still require a manual review by the OSB at this time.

These changes already made, as well as those to come, will help to ensure a quality level of service for trustees and all participants in the bankruptcy and insolvency system.



## Oral Boards 2002

We are happy to inform you that the candidates at the oral board 2002 performed brilliantly, with a success rate of **87.5%**! We are also pleased to note that the success rate has been steadily increasing over the last three years, and is now **21.5%** higher than in 1999. More good news: the results were available a month and a half earlier than in previous years (May 13<sup>th</sup> rather than June 30<sup>th</sup>).

We invite you to look over the results of the 2002 oral examination as well as the statistics we have compiled since 1999. As to the latter, the graphics demonstrate the change in the success rate and the failure rate (full and restricted licences combined), for Canada and by province, from 1999 to 2002.

We would like to thank the following people for sitting on the boards:

Mr. Denis Gilbert  
Office of the Superintendent of Bankruptcy

Mr. Fabien Tremblay  
Tremblay & Compagnie Syndics et  
Gestionnaires Ltée

Mr. François Valin  
Kronstrom Desjardins

Mr. Claude Le Duc  
Office of the Superintendent of Bankruptcy

Mrs. France Pigeon  
Primeau, Proulx, Pigeon & Associés Inc.

Mr. Alain N. Tardif  
McCarthy Tétrault

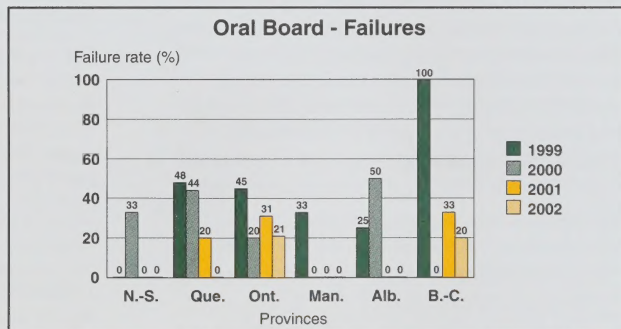
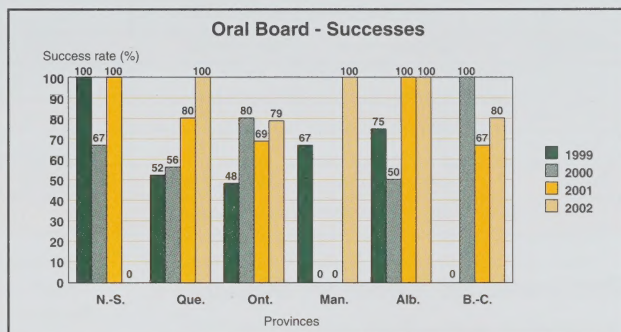
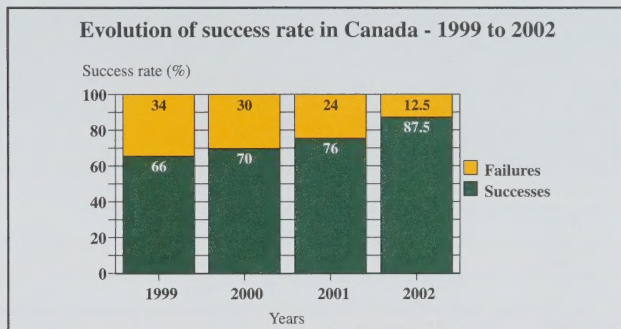
Mr. John Everett  
Office of the Superintendent of Bankruptcy

Mr. Chester Szypula  
BDO Dunwoody Limited

Mrs. Catherine Francis  
Minden Gross Grafstin & Greenstein LLP

Mr. Daniel Weisz, C.A.  
Mintz & Partners Limited

Mr. Rob Van Kessel  
Lawrence Lawrence Stevenson



Mr. Bill Millar  
Office of the Superintendent of  
Bankruptcy

Mr. Russell James McGill, C.A.  
BDO Dunwoody Limited

Mr. Alan Brown  
McCarthy Tétrault

Mrs. Kate Maj  
Office of the Superintendent of  
Bankruptcy

Mr. George Lomas, B., FCA  
Young, Parkyn, McNab Inc.

Mr. Clive Llewellyn  
Fleming, Kambeltz

We would like to extend our special thanks to Mr. Yves Pigeon for his many years of sitting on the Boards and contributing greatly to the process.

| Cities<br>Villes | Candidates<br>Candidats | Licence              |                       |                               |                 |
|------------------|-------------------------|----------------------|-----------------------|-------------------------------|-----------------|
|                  |                         | Full (%)<br>Complète | Limited<br>Restreinte |                               | No (%)<br>Non   |
|                  |                         |                      | Cons. (%)             | Corp./ Personne<br>morale (%) |                 |
| Montréal         | 8                       | 3 (37.5)             | 1 (12.5)              | 4 (50)                        |                 |
| Québec           | 3                       | 2 (67)               | 1 (33)                |                               |                 |
| Ottawa           | 3                       | 3 (100)              |                       |                               |                 |
| Toronto          | 13                      | 9 (69)               | 1 (8)                 |                               | 3 (23)          |
| London           | 2                       |                      |                       | 1 (50)                        | 1 (50)          |
| Hamilton         | 1                       | 1 (100)              |                       |                               |                 |
| Winnipeg         | 2                       | 1 (50)               | 1 (50)                |                               |                 |
| Calgary          | 1                       |                      | 1 (100)               |                               |                 |
| Edmonton         | 2                       | 2 (100)              |                       |                               |                 |
| Vancouver        | 5                       | 3 (60)               | 1 (20)                |                               | 1 (20)          |
| <b>Total</b>     | <b>40 (100)</b>         | <b>24 (60)</b>       | <b>6 (15)</b>         | <b>5 (12.5)</b>               | <b>5 (12.5)</b> |
|                  | <b>40 (100)</b>         | <b>35 (87.5)</b>     |                       |                               | <b>5 (12.5)</b> |

## Professional Conduct Matters

In accordance with the *Policy on Publicizing Professional Conduct Matters*, we publish as they become available, summaries of decisions on licencing matters. Of course, such decisions are not substitutes for the actual decisions and those interested in learning more about the decisions in this area should consult the full text on our Web site (<http://osb-bsf.gc.ca>) under the heading "Trustees" and the sub-heading "Licencing and Professional Conduct".

Any questions regarding the publication of these decisions should be addressed to the Clerk of the Hearing Record Registry, Vivian Cousineau. She can be reached by regular mail at 301 Elgin Street, 2<sup>nd</sup> Floor, Ottawa, Ontario, K2P 2N9, by phone at (613) 941-2694, by fax (613) 946-9205 or by e-mail at [cousineau.vivian@ic.gc.ca](mailto:cousineau.vivian@ic.gc.ca)

## Decision on the Professional Conduct of Trustee Peter Wolkove

Further to a complaint and an investigation conducted by the Office of the Superintendent of Bankruptcy into the conduct of trustee Peter Wolkove in the administration of the bankruptcies of 2329-6288

Québec inc. and Can Am Up Tac Ltée, the delegate of the Superintendent of Bankruptcy, the Honourable Benjamin J. Greenberg, rendered his decision with regard to the licence of bankruptcy trustee Peter Wolkove, on September 28, 2001.

The report was prepared pursuant to an investigation conducted by the Office of the Superintendent of Bankruptcy into the bankruptcies of 2329-6288 Québec Inc., in which Mr. Wolkove had not acted as trustee, and that of Can Am Up Tac Ltée, in which he had acted as trustee.

On June 14, 2001, the delegate has rendered a preliminary decision in which he concluded that he did not have jurisdiction to hear and rule on the complaint concerning 2329-6288 Québec Inc., given that the French version of section 5(3)(e) of the Act limits the jurisdiction of the Superintendent to investigate or have investigated the conduct of a licensed trustee, to matters where the licensed trustee acted as a trustee, receiver or interim receiver under the Act. He points out that whereas the English version only implicitly imposes that limitation, it is explicitly decreed in the French version of that provision.

However, the delegate concluded that the complaint brought against the trustee to the effect that he was in a conflict of interest in the bankruptcy of Can Am Up Tac, was founded.



On September 28, 2001 in his decision with regard to the sanction, the delegate indicated that it is a serious offence for a trustee to be in a conflict of interest. He also indicated that even if the trustee is no longer practising and his professional conduct had always been appropriate, the fact that he was in a conflict of interest is so serious that it warrants more than a reprimand or a purely symbolic sanction.

The delegate therefore ordered, on September 28, 2001, that the licence of trustee Peter Wolkove be suspended for 3 months, during which period Mr. Peter Wolkove could not be appointed under the Bankruptcy and Insolvency Act nor act in any matter within the purview of said Act.

The full text of the decision is available on our Web site at: <http://osb-bsf.gc.ca>

## **Decision on the Professional Conduct of Trustee Jean-Pierre Chatigny**

**The Superintendent of Bankruptcy's delegate,** Me. Roger Tassé, Q.C., rendered his decision on the licence of bankruptcy trustee Jean-Pierre Chatigny, on February 18, 2002. Mr. Tassé had previously stated his conclusions as to the facts of the case, on September 7<sup>th</sup>, 2001 after considering the evidence and the representations submitted to him at the hearing conducted on June 20 and 21, 2001.

The report prepared pursuant to an investigation conducted by the Office of the Superintendent indicated serious deficiencies in the administration of the bankruptcy of Ms. Gisèle Mercier, particularly with regard to the disclosure and realization of the undivided half interest in a building.

Me. Tassé found that there were serious deficiencies, which he enumerated as follows in his decision on the sanction rendered on February 18, 2002:

- while on the one hand, it was not proved that the trustee had advised or encouraged Ms. Mercier not to include her interest in the building located at 528 Geneviève Street in her Statement of Affairs, as claimed by Senior Analyst, Sylvie Laperrière, my analysis of the evidence did lead me to conclude that the trustee had simply chosen not to include it on the statement that he himself prepared, and in so doing, he did not fulfil his obligations as bankruptcy trustee, contrary to section 13.5 of the Act and Rule 45;

- reports and other statutory documents prepared by the trustee were inaccurate in that they did not mention the debtor's interest in the building located at 528 Geneviève Street;
- the trustee did not perform his duty to adequately verify in a timely manner the value of Ms. Mercier's asset;
- the trustee provided incomplete and inaccurate information to the Office of the Superintendent;
- the trustee showed a lack of due care in carrying out his functions by not following up after his registration on the building and by unduly delaying to react to a settlement offer;
- the trustee, in indicating in a letter to the debtor that she had concealed the fact that she owned an undivided half interest, made a statement that he knew to be false and inaccurate.

After examining the facts recounted in his decision of September 7, 2001 and considering the representations made by the various parties, the delegate, Me. Tassé, reached the conclusion that a suspension of three (3) months was justified under the circumstances.

He therefore decided, on February 18, 2002, that the licence of trustee Jean-Pierre Chatigny would be suspended for a period of three (3) months, during which time he may not act as bankruptcy trustee, nor accept any mandate under the Bankruptcy and Insolvency Act, either in his own name or under the name of a corporate trustee.

The full text of the decision is available on our Web site at: <http://bsf-osb.gc.ca>

## **Decision on the Professional Conduct of Trustee Ronald J. McMahon**

**The Superintendent of Bankruptcy,**

Mr. Marc Mayrand, rendered his decision with regard to the licence of trustee Ronald J. McMahon, of the city of Vancouver, Province of British Columbia, on January 18, 2002.

A report prepared subsequent to an investigation conducted by the Office of the Superintendent of Bankruptcy alleged serious deficiencies with respect to the administration of a receivership, including breaches of the Code of Ethics for Trustees.

The report alleged the following deficiencies on the part of the trustee:

- the trustee had improperly drawn funds in the amount of \$50,000.00 US from a trust account for the purpose of completing a personal investment for himself and an associate;
- the trustee had failed to maintain accurate records of this transaction;
- the trustee had commingled third party funds with trust funds, thus jeopardizing the character of the trust;
- the trustee had used trust funds for his personal benefit.

A hearing regarding the allegations in the report was conducted on February 28, March 1 and March 2, 2001.

After considering the report, and hearing the representations of both parties, the Superintendent of Bankruptcy issued his decision on this matter on January 18, 2002, ordering that the licence of the trustee be suspended for a period of two months, commencing on January 25, 2002.

The trustee has applied to the Federal Court for a Judicial Review of the decision of the Superintendent of Bankruptcy.

The full text of the decision is available on our Web site at: <http://bsf-osb.gc.ca>

## **Instructions for Conservatory Measures Imposed on Bankruptcy Trustees Pfeiffer & Pfeiffer Inc. and Sydney H. Pfeiffer**

**In the context of an investigation** into the professional conduct of corporate trustee Pfeiffer & Pfeiffer Inc. and individual trustee Sydney H. Pfeiffer, on July 5 and 27, August 13 and September 17, 2002 the Office of the Superintendent of Bankruptcy imposed measures to protect the assets of bankruptcy and insolvency estates administered by these trustees. An audit of the trustees' operations revealed serious irregularities in their administration of bankruptcy and insolvency files, thereby necessitating conservatory measures to protect the assets under the trustees' control.

The first measures, imposed by the Deputy Superintendent, Programs, Standards and Regulatory Affairs of the Office of the Superintendent of Bankruptcy, were addressed to the Official Receiver, who was instructed on July 5, 2002 to not appoint trustees Pfeiffer & Pfeiffer Inc. or Sydney H. Pfeiffer to administer any new estates. Other measures were addressed to the financial institutions with which the trustees do business, enjoining them not to honour cheques or any other means of payment against bankruptcy and insolvency estate accounts, unless they had previously been countersigned by individuals mandated for that purpose by the Deputy Superintendent.

Following imposition of these measures, however, the Office of the Superintendent of Bankruptcy uncovered other irregularities involving the trustees' banking operations. The trustees had supplied the Office of the Superintendent of Bankruptcy with information they knew to be false and incomplete as well as falsified documents dealing with the nature of their trust accounts and the monies deposited therein. As a result, on July 24, 2002 the Deputy Superintendent instructed the Official Receiver to take possession and control of the assets and files of estates administered by the trustees and to place them with Samson Bélair/Deloitte & Touche Inc., the appointed guardian. The Deputy Superintendent instructed Samson Bélair/Deloitte & Touche Inc., trustee, to continue the administration of these assets and files, in its capacity as agent of the Superintendent of Bankruptcy, in accordance with the duties and responsibilities incumbent on trustees in bankruptcy according to the Act.

On August 13, 2002 after learning that the trustees continued to effect banking transactions with estate monies in an account at the Bank of Montreal, the Senior Analyst, Disciplinary Affairs issued measures enjoining that financial institution to not honour cheques or other means of payment on bankruptcy or insolvency estate bank accounts unless they were previously countersigned by representatives of the firm Samson Bélair/Deloitte & Touche Inc. The Senior Analyst, Disciplinary Affairs, also issued measures enjoining Samson Bélair/Deloitte & Touche Inc., as agent of the Office of the Superintendent of Bankruptcy, to take all the necessary steps to complete the administration of the estates for which the trustees had already received their discharge.

On September 17, 2002 the Deputy Superintendent also issued measures addressed to Canada Post



Corporation to have mail addressed to the trustees forwarded to Samson Bélair/Deloitte & Touche Inc.

All of these conservatory measures remain in effect until further notice or until a decision is rendered under section 14.01 of the Act.

The text of the instructions for conservatory measures can be consulted on our Web site at the following address: <http://osb-bsf.gc.ca>

## Decision on the Professional Conduct of Trustee Guy Loslier

**Following irregularities** noted by the Senior Bankruptcy Analyst (official receiver) and the investigation conducted by the Office of the Superintendent of Bankruptcy, the delegate of the Superintendent of Bankruptcy, the Honourable Lawrence A. Poitras, Q.C., rendered his decision with regard to the licence of bankruptcy trustee Guy Loslier, on September 12, 2002 .

The report prepared following the investigation indicated that the trustee had not proceeded with an equitable distribution of interest generated in a consolidated trust account for summary administrations and had improperly used trust funds to pay banking fees. The report also indicated that all of the money in question had subsequently been reimbursed.

The report noted the following offences:

- the trustee, Guy Loslier, did not maintain in good order a consolidated trust account for summary administrations and an accounting system providing for equitable monthly distribution to each estate account of all interest generated by the consolidated trust account, thereby contravening Directive #1 of the Superintendent of Bankruptcy (replaced by Directive #5 on November 17, 1994);
- the trustee, Guy Loslier, did not distribute to the respective estate files interest totalling \$6,156.83 accumulated in his consolidated trust account for summary administrations, thereby contravening Directive #1 of the Superintendent of Bankruptcy (replaced by Directive #5 on November 17, 1994);
- the trustee, Guy Loslier, did not remit to the Superintendent as undistributed funds all interest generated in his consolidated trust account for

summary administrations that had not been allocated to any of the individual estate accounts, thereby contravening Directive #5 of the Superintendent of Bankruptcy;

- the trustee, Guy Loslier, on June 20, 1995, improperly remitted to Samson Bélair/Deloitte & Touche Inc. the amount of \$5 018.90 from his consolidated trust account for summary administrations, thereby contravening Section 25 of the Act;
- the trustee, Guy Loslier, on June 20, 1995, did not sign himself the cheque in the amount of \$5,018.90 that was withdrawn from his consolidated trust account for summary administrations, thereby contravening Directive #5 of the Superintendent of Bankruptcy;
- the trustee, Guy Loslier, improperly used interest income from his consolidated trust account for summary administrations to pay banking fees totalling \$1,137.93, thereby contravening Directive #5 of the Superintendent of Bankruptcy.

An agreement was reached between the trustee and the Office of the Superintendent that called for the trustee's licence to be suspended for a period of three (3) weeks. The Superintendent's delegate agreed with the joint recommendation of the parties and rendered a decision accordingly.

The text/transcript of the decision is available on our Web site at: <http://osb-bsf.gc.ca>

## Decision on the Professional Conduct of Trustee Paul Rainville.

**Further to irregularities** discovered by the Senior Bankruptcy Analyst (Official Receiver) and to the investigation conducted by the Office of the Superintendent of Bankruptcy, the delegate of the Superintendent of Bankruptcy, the Honourable Lawrence A. Poitras Q.C., rendered his decision with regard to the licence of bankruptcy trustee Paul Rainville, on February 14, 2002.

The report prepared pursuant to the investigation revealed that the trustee did not equitably distribute interest earned by his consolidated trust account for summary administration estate files, and had improperly withdrawn funds from this account.

The report noted the following offences:

- the trustee, Paul Rainville, did not maintain in good order a consolidated trust account for summary administrations and an accounting system providing for equitable monthly distribution to each of the individual estate account of all the interest earned by the consolidated trust account, thus contravening Directive #1 of the Superintendent of Bankruptcy (replaced by Directive #5 on November 17, 1994);
- the trustee, Paul Rainville, did not distribute to the respective estate files interest accumulated in the consolidated trust account totalling \$58,946.82, thus contravening Directive #1 of the Superintendent of Bankruptcy (replaced by Directive #5 on November 17, 1994);
- the trustee, Paul Rainville, did not remit to the Superintendent as undistributed assets the sum total of interest earned in the consolidated trust account for summary administrations that had not been apportioned to any of the individual estate accounts, thus contravening Directive #1 of the Superintendent of Bankruptcy (replaced by Directive #5 on November 17, 1994).
- the trustee, Paul Rainville, illegally withdrew, on September 26, 1988, the sum of \$10,000 from his consolidated trust account for summary administrations, thus contravening section 25 of the Act;
- the trustee, Paul Rainville, illegally withdrew, on April 16, 1990, the sum of \$9,000 from his consolidated trust account for summary administrations, thus contravening section 25 of the Act;
- the trustee, Paul Rainville, illegally remitted, on September 23, 1992, the sum of \$24,450 to Samson Bélair/Deloitte & Touche Inc. from his consolidated trust account for summary administrations, thus contravening section 25 of the Act;
- the trustee, Paul Rainville, did not act in accordance with the laws, regulations and terms applicable to trusts, thus contravening section 48 of the Rules.

An agreement was reached between the trustee and the Office of the Superintendent. The Superintendent's delegate agreed with the common recommendation of the parties and rendered a decision accordingly, on February 14, 2002.

The delegate having taken into consideration that Paul Rainville voluntarily surrendered his trustee

licence, therefore cancelled the said licence. He also ordered Paul Rainville to pay to the Office of the Superintendent of Bankruptcy, as undistributed assets, the amount of \$19,000.00 within thirty (30) days of the signing of the order.

The full text of the decision is available on our Web site at: <http://osb-bsf.gc.ca>

## **Decision on the Professional Conduct of Trustee Samson Bélair/Deloitte & Touche Inc.**

**Further to irregularities** detected by the Senior Bankruptcy Analyst (Official Receiver) and to the investigation conducted by the Office of the Superintendent of Bankruptcy, the delegate of the Superintendent of Bankruptcy, the Honourable Lawrence A. Poitras, Q.C., rendered his decision with regard to the licence of bankruptcy trustee Samson Bélair/Deloitte & Touche Inc., on December 18, 2001.

The report and the addenda prepared pursuant to the investigation indicated that the trustee had not maintained a system of internal control for the recording of receipts and disbursements of trust funds, did not equitably distribute interest earned by a consolidated trust account, had improperly attributed banking fees to trust accounts, and had improperly withdrawn funds from a consolidated trust account. They also indicated that the trustee had corrected the situation and reimbursed all of the amounts in question.

The report and the addenda noted the following offences:

- the trustee, Samson Bélair/Deloitte & Touche Inc., did not maintain an internal control system for the recording of receipts and disbursements of trust funds, thus contravening Directive #5 of the Superintendent of Bankruptcy;
- the trustee, Samson Bélair/Deloitte & Touche Inc., did not periodically review and evaluate the internal control system to ensure that it was functioning adequately and was equipped with adequate safeguards, thus contravening Directive #5 of the Superintendent of Bankruptcy;
- the trustee, Samson Bélair/Deloitte & Touche Inc., did not maintain in good order a consolidated trust account for summary administrations and an accounting system providing for equitable monthly



distribution to each of the individual estate accounts of all the interest earned by the consolidated trust bank account, thus contravening Directive #5 of the Superintendent of Bankruptcy;

- the trustee, Samson Bélair/Deloitte & Touche Inc., did not distribute to the respective estate files interest accumulated in the consolidated trust account totalling \$11,693.42, thus contravening Directive #5 of the Superintendent of Bankruptcy;
- the trustee, Samson Bélair/Deloitte & Touche Inc., did not, prior to December 10, 1999, remit to the Superintendent as undistributed assets the sum total of interest earned in the consolidated trust account for summary administrations that had not been apportioned to any of the individual estate accounts for the period February 1994 to April 1997, thus contravening Directive #5 of the Superintendent of Bankruptcy;
- the trustee, Samson Bélair/Deloitte & Touche Inc., illegally withdrew, on March 24, 1994, the sum of \$10,958.51 from the consolidated trust account for summary administrations, thus contravening section 25 of the Act;
- the trustee, Samson Bélair/Deloitte & Touche Inc., in contravention of Directive #5 of the Superintendent of Bankruptcy, on June 20, 1995, received the sum of \$5,018.90 from the consolidated account for trustee Guy Loslier's summary administrations, which sum should have been remitted to the Superintendent as undistributed interest;
- the trustee, Samson Bélair/Deloitte & Touche Inc., cashed, on January 28, 1997, \$3,490.73 from the operating account of Mr. Albert Dionne that should have been remitted to the Superintendent as undistributed funds, thus contravening section 5(5) of the Act and Directive #5 of the Superintendent of Bankruptcy;
- the trustee, Samson Bélair/Deloitte & Touche Inc., debited banking fees from certain trust accounts, thus contravening section 5(5) of the Act and Directive #5 of the Superintendent of Bankruptcy;
- the trustee, Samson Bélair/Deloitte & Touche Inc., did not maintain in interest-bearing accounts funds from the estates of consumer and business bankruptcies or proposals that were deposited in bank accounts, thus contravening section 5(5) of the Act and Directive #5 of the Superintendent of Bankruptcy;

- the trustee, Samson Bélair/Deloitte & Touche Inc., did not administer with due care the money held in certain trust accounts, thus contravening section 13.5 of the Act and section 48 b) of the Rules.

The following factors were considered during the discussions related to the sanction:

- The trustees involved in the illegal administration of the consolidated bank account in trust are not anymore working and/or member of Samson Bélair/Deloitte & Touche Inc.
- The trustee admitted all the facts and reimbursed all the monies.
- The trustee voluntarily disclosed the facts regarding the 8 bank accounts to the OSB.
- The trustee fully collaborated to the investigation.

An agreement was reached between the trustee and the Office of the Superintendent whereby the trustee would pay \$20,000 as reimbursement of the costs of the investigation and make a donation of \$25,000 to a consumer association (Association coopérative d'économie familiale). The Superintendent's delegate approved the joint recommendations of the parties and rendered a decision accordingly, on December 18, 2001.

The full text of the decision is available on our Web site at: <http://osb-bsf.gc.ca>

## **Directions for Conservatory Measures Imposed on Bankruptcy Trustees Sam Lévy & Associés Inc. and Sam Lévy**

**In the context of an investigation** into the professional conduct of corporate trustee Sam Lévy & Associés Inc. and individual trustee Samuel S. Lévy, on May 10, 2001 the Office of the Superintendent of Bankruptcy imposed measures to protect the assets of bankruptcy and insolvency estates administered by these trustees.

The preliminary results of the investigation revealed serious and repeated deficiencies in the trustees' administration. As a result, the Deputy Superintendent, Programs, Standards and Regulatory Affairs, concluded that the assets under the trustees' control were at risk and should be protected.

The following conservatory measures were implemented in order to protect the assets under the trustees' control:

- instructions to the official receivers not to appoint the trustees to administer any new estates
- instructions to financial institutions not to honour cheques from the trustees' estate accounts unless those cheques had the prior approval of individuals mandated for this purpose
- instructions to the individuals mandated for this purpose to seize various documents relating to the trustees' estate accounts and to make copies of computer files concerning the trustees' estate accounts

Since then, an investigation report on the trustees' professional conduct was prepared for the Superintendent, who appointed Mr. Fred Kaufman to hear the matter.

All the conservatory measures remain in effect until further notice or until a decision is rendered on the trustees' professional conduct under section 14.01 of the Act.

## Decision on the Professional Conduct of Norman R. D. MacRae

**The Delegate of the Superintendent of Bankruptcy**, the Honourable Fred Kaufman, rendered his decision affecting the licence of the trustee in bankruptcy, Norman R. D. MacRae of the City of Waterloo, Ontario, on February 26, 2001.

Following an investigation by the Office of the Superintendent of Bankruptcy, a report was issued on the administration of Norman R. D. MacRae, trustee. The investigation revealed a number of irregularities to the *Directives of the Superintendent of Bankruptcy* and contravention to the *Code of Ethics for trustees* in respect of the trustee's administration of estates, namely:

- *Signing false or misleading Assessment certificates.*
- In 16 files, the trustee signed the bankrupts' Assessment certificate stating that no amount had been paid by the bankrupts for financial advice

received prior to bankruptcy when this advice had been given by a credit counselling firm owned by his wife and operated by him.

- The trustee further failed to disclose the amounts paid to the credit counselling firm on the bankrupt's Statement of Affairs nor were these amounts deposited in the estate bank trust account.
- These actions are in direct contravention of Rule 36 of the *Code of Ethics for trustees* which deals with the trustee's failure to perform his duties with honesty, integrity and due care and Rule 45 of the *Code of Ethics for trustees* which states that a trustee "shall not sign any document (...) which they know or reasonably know is false or misleading" and Section 6 of *Directive no. 4 of the Superintendent of Bankruptcy* which states that such amount shall be "deposited in the estate bank trust account and declared as an asset in the Statement of Affairs.
- *Selling property of a bankrupt to a person not dealing at arms' length with the trustee.*
- The trustee sold assets from an estate he was administering, to his wife's credit counselling company, contrary to Rule 43(1)(a) of the *Code of Ethics for trustees* which prohibits a trustee to sell property to a person not dealing at arms's length with the trustee.

A hearing took place before the Honourable Fred Kaufman on January 24, 2001 which resulted in the following decision rendered after an agreement was reached between the OSB and the trustee:

Effective March 1, 2001, the licence of Norman R.D. MacRae, trustee, be limited for a period of 4 ½ months to the administration of estates for which the trustee has been designated as an individual trustee prior to March 1, 2001, and during that period of time, the trustee cannot take any new appointments under the Act nor act as trustee in any other files;

That the trustee will attend a course on Professional Ethics approved by the Division Assistant Superintendent, London during the period of restriction;

That the trustee will pay to the OSB costs related to the hearing, in the amount of \$3,000 within 30 days of the date of the order;



Upon the failure of the trustee to comply with the conditions and limitations to which the licence is subject pursuant to the above paragraphs, the trustee shall be in default pursuant to paragraph 13.2(5)(b) of the Act.

The full text of the decision is available on our Web site at: <http://osb-bsf.gc.ca>

## Decision on the Professional Conduct of David Gordon Anderson

The Superintendent of Bankruptcy rendered his decision affecting the licence of the trustee in bankruptcy, David Gordon Anderson of the City of Whisler, British Columbia, on May 24, 2001.

The hearing was held in Vancouver on January 31 and February 1, 2000, and a further conference call on August 29, 2000.

A first discipline report dated May 10, 1999 followed an audit report dated January 1997 and a monitoring report of August 1998.

A subsequent monitoring of the trustee's operation in November 1999 led to the issuance by the Deputy Superintendent (Programs, Standards and Regulatory Affairs) on December 15, 1999 of conservatory measures on the bank accounts of the trustee at four financial institutions. These conservatory measures restricted the payments, debits, transfers and withdrawals on those trust accounts to only those consigned by one of three Official Receivers.

Following this subsequent monitoring, a second report was issued on January 20, 2000 on the administration of David Gordon Anderson.

On February 3, 2000, a directive pursuant to section 5(4)(e) of the BIA was issued to give effect to a decision made during the hearing pursuant to subsection 14.01(1)(f) of the BIA requiring David G. Anderson to reconstitute the sum of \$18,057.55 to various estates. The directive provided that no funds out of the trust accounts were to be paid to the trustee on account of fees, and that such funds be used to offset the amount due.

The discipline reports revealed an unusual number of irregularities that touched essentially all aspects of the trustee's administration.

In the course of these proceedings, Mr Anderson was repeatedly asked to submit financial statements; at the close of the hearing, he presented some incomplete financial information that did not show clearly that he was solvent. The Superintendent of Bankruptcy concluded that David Gordon Anderson is insolvent. The decision rendered May 24<sup>th</sup> stated:

Whereas Mr. Anderson's trustee licence ceased to be valid upon the failure of the trustee to pay his licence renewal fee for year 2000;

Whereas pursuant to s.s. 14.01(1.1), B.I.A. jurisdiction continues to exist over the conduct of a trustee notwithstanding the fact that the trustee's licence has ceased to be valid;

Whereas Mr. Anderson has not disputed the evidence presented by the Senior Discipline Analyst regarding the administration of the estates under his administration;

Whereas the evidence presented by the Senior Discipline Analyst shows general failure on the part of Mr. Anderson to maintain the standards applicable to the administration of estates under the *Bankruptcy and Insolvency Act*;

Whereas the evidence presented in the course of this proceeding demonstrate that Mr. Anderson is insolvent;

Whereas Mr. Anderson withdrew from trust accounts in excess of \$18,000. without authorization; and Whereas Mr. Anderson has failed to reimburse the said outstanding amount upon request;

It is hereby ordered:

- that David Gordon Anderson trustee's licence is definitively and permanently cancelled;
- that the directive issued on February 3<sup>rd</sup>, 2000 is continued until such time that the outstanding amounts owed by David Gordon Anderson are reimbursed to the various estates formerly under his administration;
- that the Senior Analyst consider any additional reasonable actions to recover the amounts owed by David Gordon Anderson to the estates formerly under his administration.

The full text of the decision is available on our Web site at: <http://osb-bsf.gc.ca>

## Decision on the Professional Conduct of Trustees Friedman & Friedman Inc. and Harry Bick

**Further to a complaint** and an investigation conducted by the Office of the Superintendent of Bankruptcy into the conduct of corporate trustee Friedman & Friedman Inc. and individual trustee Harry Bick in the administration of the bankruptcy of Pourvoirie J. B. Scott Inc., the delegate of the Superintendent of Bankruptcy, the Honourable Fred Kaufman, Q.C., rendered his decision on the licence of those bankruptcy trustees, on April 24, 2002.

The report prepared pursuant to the investigation alleged that both the corporate trustee and the individual trustee had committed offences in the administration of the bankruptcy estate of the Pourvoirie J.B. Scott Inc, namely in that:

- Trustee Friedman & Friedman Inc., acting through Harry Bick, sold the assets of the debtor at a price that was grossly inadequate, even by liquidation standards;
- Trustee Friedman & Friedman Inc., acting through Harry Bick, has knowingly made false and misleading representations by submitting to the creditors, to the inspectors as well as to the Office of the Superintendent of Bankruptcy (OSB) and to

the Court a statement of receipts and disbursements that did not include all the monies collected by the Trustee and that did not provide the full details of the uncollected receipts and on the disbursements;

- Trustee Friedman & Friedman Inc., acting through Harry Bick, failed to collect all monies owed to the estate;
- Trustee Friedman & Friedman Inc. failed to provide the OSB with a supplementary statement of receipts and disbursements after it collected further monies subsequent to the initial statement of receipts and disbursements;
- Trustee Friedman & Friedman Inc. failed to deposit in the estate account all monies collected in the course of their administration of the estate.

The Superintendent's delegate approved an agreement reached between the trustees and the Office of the Superintendent of Bankruptcy, thereby ordering the suspension of Harry Bick's licence for a period of 2 years, beginning April 24, 2002, as well as the reimbursement to the bankruptcy estate, by corporate trustee Friedman & Friedman Inc., of \$6,376.16, which will be distributed to the creditors of Pourvoirie J.B. Scott Inc.

The full text of the decision is available on our Web site at: <http://osb-bsf.gc.ca>

If you have any questions or comments regarding this Newsletter or suggestions for future ones, please address them to the Newsletter Coordinator, Vivian Cousineau. She can be reached by regular mail at 301 Elgin Street, 2<sup>nd</sup> Floor, Ottawa, Ontario, K2P 2N9, by phone at (613) 941-2694, by fax at (613) 946-9205 or by e-mail at [cousineau.vivian@ic.gc.ca](mailto:cousineau.vivian@ic.gc.ca)



## Increase in the Number of Insolvency Cases for All Age Groups in Canada

In the preceding article, we discussed the factors that could have caused the increase in the number of insolvency cases per thousand Canadians aged 18 and over. In this article, we present the evolution of the number of insolvency cases for different age groups between 1987 and 2001. Two conclusions clearly emerge from the following analysis.

First of all, the number of insolvency cases per thousand Canadians has increased for every age group, however, the rate of growth between these age groups has varied widely: the number of insolvency cases for older Canadians rising relatively faster than for their younger counterparts. In 2001, there were 12 times more insolvent Canadians aged 65 and older than in 1987. For this group, the number of cases went from 0.08 in 1987 to 1.07 in 2001. During this same period, the number of insolvency cases for the 15-24 age group doubled, going from 0.86 in 1987 up to 1.80 in 2001.

Secondly, we find that Canadians aged 25 to 44 years old are those who harbour the most insolvency cases per thousands in 1987 and 2001. The number of insolvency cases for the 25-34 years old went from 2.23 in 1987 to 5.98 in 2001. As for the 35-44 age group, the evolution of the number of insolvency cases was similar, rising from 1.90 in 1987 to 6.03 in 2001.

The first conclusion, associated with the aging Canadian population phenomenon, is that it is likely that the face of insolvent Canadians will be getting older over the next decades. Moreover, if the number of insolvency cases for older Canadians keeps increasing at a faster rate than for younger Canadians, we could find that the population of insolvent Canadians is aging faster than the Canadian population as a whole.

**Richard Archambault**

**Number of insolvency cases per thousand Canadiens of different age groups**

| Age group         | 1987 | 2001 | Percentage variation |
|-------------------|------|------|----------------------|
| 18-24 years       | 0.86 | 1.80 | 109%                 |
| 25-34 years       | 2.23 | 5.98 | 168%                 |
| 35-44 years       | 1.90 | 6.03 | 217%                 |
| 45-54 years       | 1.16 | 4.28 | 270%                 |
| 55-64 years       | 0.45 | 2.83 | 535%                 |
| 65 years and over | 0.08 | 1.07 | 1173%                |
| 18 years and over | 1.29 | 4.00 | 210%                 |

Source: Office of the Superintendent of Bankruptcy

## LIST OF OSB OFFICES

### Headquarters - Ottawa

365 Laurier Avenue West, 8<sup>th</sup> Floor  
Jean Edmonds Tower South  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C8  
Phone: (613) 941-1000  
Fax: (613) 941-2862  
Name Search: (613) 941-2863  
Statistics: (613) 941-9054

### Halifax

Maritime Centre  
1505 Barrington Street, 16<sup>th</sup> Floor,  
Suite 1605  
Halifax, Nova Scotia  
B3J 3K5  
Phone: (902) 426-2900  
Fax: (902) 426-7275  
Division Assistant Superintendent:  
Charles Walker  
E-mail: [walker.charles@ic.gc.ca](mailto:walker.charles@ic.gc.ca)

### Montreal

5 Place Ville-Marie, 8<sup>th</sup> Floor  
Montreal, Quebec  
H3B 2G2  
Phone: (514) 283-6192  
Fax: (514) 283-9795  
Division Assistant Superintendent:  
Lorraine Provost  
E-mail: [provost.lorraine@ic.gc.ca](mailto:provost.lorraine@ic.gc.ca)

### Regina

1945 Hamilton Street  
Regina, Saskatchewan  
S4P 2C7  
Phone: (306) 780-5391  
Fax: (306) 780-6947  
Division Assistant Superintendent:  
Russell Krawetz  
E-mail: [krawetz.russell@ic.gc.ca](mailto:krawetz.russell@ic.gc.ca)

### Toronto

600 - 25 St. Clair Avenue East  
Toronto, Ontario  
M4T 1M2  
Phone: (416) 973-6486  
Fax: (416) 973-7440  
Division Assistant Superintendent:  
Karen Smith-Kozlowski  
E-mail: [smith.karen@ic.gc.ca](mailto:smith.karen@ic.gc.ca)

### Calgary

Standard Life Tower  
Suite 510 - 639 5<sup>th</sup> Avenue South  
West  
Calgary, Alberta  
T2P 0M9  
Phone: (403) 292-5607  
Fax: (403) 292-5188  
Division Assistant Superintendent:  
Kate Maj  
E-mail: [maj.kate@ic.gc.ca](mailto:maj.kate@ic.gc.ca)

### Hamilton

69 John Street, 4<sup>th</sup> Floor  
Hamilton, Ontario  
L8N 2B9  
Phone: (905) 572-2847  
Fax: (905) 572-4210  
Division Assistant Superintendent:  
Donna McNabb  
E-mail: [mcnabb.donna@ic.gc.ca](mailto:mcnabb.donna@ic.gc.ca)

### Ottawa

Trebla Building  
2<sup>nd</sup> Floor  
473 Albert Street  
Ottawa, Ontario  
K1R 5B4  
Phone: (613) 995-2994  
Fax: (613) 996-0949  
Division Assistant Superintendent:  
Claude Le Duc  
E-mail: [leduc.claude@ic.gc.ca](mailto:leduc.claude@ic.gc.ca)

### Saskatoon

123 - 2<sup>nd</sup> Avenue South, 7<sup>th</sup> Floor  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7K 7E6  
Phone: (306) 975-4298  
Fax: (306) 975-5317  
Division Assistant Superintendent:  
Russell Krawetz  
E-mail: [krawetz.russell@ic.gc.ca](mailto:krawetz.russell@ic.gc.ca)

### Vancouver

1900 - 300 West Georgia Street  
Vancouver, British Columbia  
V6B 6E2  
Phone: (604) 666-5007  
Fax: (604) 666-4610  
Division Assistant Superintendent:  
Bill Millar  
E-mail: [millar.bill@ic.gc.ca](mailto:millar.bill@ic.gc.ca)

### Edmonton

Canada Place, Suite 725  
9700 Jasper Avenue  
Edmonton, Alberta  
T5J 4C3  
Phone: (780) 495-2476  
Fax: (780) 495-2466  
Division Assistant Superintendent:  
Darrell Shalley  
E-mail: [shalley.darrell@ic.gc.ca](mailto:shalley.darrell@ic.gc.ca)

### London

303 - 451 Talbot Street  
London, Ontario  
N6A 5C9  
Phone: (519) 645-4034  
Fax: (519) 645-5139  
Division Assistant Superintendent:  
John Everett  
E-mail: [everett.john@ic.gc.ca](mailto:everett.john@ic.gc.ca)

### Sainte-Foy

1141 route de l'Église, 4<sup>th</sup> Floor  
Sainte-Foy, Quebec  
G1V 3W5  
Phone: (418) 648-4280  
Fax: (418) 648-4120  
Division Assistant Superintendent:  
Denis Gilbert  
E-mail: [gilbert.denis@ic.gc.ca](mailto:gilbert.denis@ic.gc.ca)

### Sherbrooke

2665 King Street West, Suite 600  
Sherbrooke, Quebec  
J1L 1C1  
Phone: (819) 564-5742  
Fax: (819) 564-4299  
Division Assistant Superintendent:  
Lorraine Provost  
E-mail: [provost.lorraine@ic.gc.ca](mailto:provost.lorraine@ic.gc.ca)

### Winnipeg

400 St. Mary Avenue, 4<sup>th</sup> Floor  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 4K5  
Phone: (204) 983-3229  
Fax: (204) 984-5894  
Division Assistant Superintendent:  
Russell Krawetz  
E-mail: [krawetz.russell@ic.gc.ca](mailto:krawetz.russell@ic.gc.ca)



**Administration centrale**

**Ottawa**  
365, avenue Laurier Ouest, 8<sup>e</sup> étage  
Tour Jean Edmonds Sud

Ottawa (Ontario)  
K1A 0C8

Téléphone : (613) 941-1000  
Télécopieur : (613) 941-2862

Recherche de noms :  
(613) 941-2863  
Statistiques : (613) 941-9054

**Halifax**

Maritime Centre  
1505, rue Barrington, 16<sup>e</sup> étage

Place 1605  
Halifax (Nouvelle Écosse)

B3J 3K5  
Téléphone : (902) 426-2900

Télécopieur : (902) 426-7275  
Surintendant adjoint de division :

Charles Walker  
Coursiel : walker.charles@ic.gc.ca

**Montréal**

5, Place Villa-Marie, 8<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec)

H3B 2G2  
Téléphone : (514) 283-6192

Télécopieur : (514) 283-9795  
Surintendant adjoint de division :

Coursiel : provost.lorraine@ic.gc.ca

**Régina**

1945, rue Hamilton

Régina (Saskatchewan)

S4P 2C7  
Téléphone : (306) 780-5391

Télécopieur : (306) 780-6947  
Surintendant adjoint de division :

Coursiel : krawetz.russell@ic.gc.ca

**Toronto**

25, avenue St. Clair Est, pièce 600  
Toronto (Ontario)

M4T 1M2  
Téléphone : (416) 973-6486

Télécopieur : (416) 973-7440  
Surintendant adjoint de division :

Coursiel : smith.karen@ic.gc.ca

**Calgary**

Standard Life Tower  
639, 5<sup>e</sup> avenue Sud Ouest

Calgary (Alberta)  
T2P 0M9

Téléphone : (403) 292-5607  
Télécopieur : (403) 292-5188

Kate Mai  
Coursiel : maj.kate@ic.gc.ca

**Hamilton**

69, rue John, 4<sup>e</sup> étage  
Hamilton (Ontario)

L8N 2B9  
Téléphone : (905) 572-2847

Télécopieur : (905) 572-4210  
Surintendant adjoint de division :

Coursiel : mcraab.donna@ic.gc.ca

**Ottawa**

Edifice Trebia  
473, rue Albert, 2<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario)  
K1R 5B4

Téléphone : (613) 995-2994  
Télécopieur : (613) 996-0949

Claude Le Duc  
Coursiel : leduc.claude@ic.gc.ca

**Saskatoon**

2<sup>e</sup> avenue Sud, 7<sup>e</sup> étage, pièce 123  
Saskatoon (Saskatchewan)

S7K 7E6  
Téléphone : (306) 975-4298

Télécopieur : (306) 975-5317  
Surintendant adjoint de division :

Coursiel : krawetz.russell@ic.gc.ca

**Vancouver**

300, rue West Georgia, pièce 1900  
Vancouver (Colombie-Britannique)

V6B 6E2  
Téléphone : (604) 666-5007

Télécopieur : (604) 666-4610  
Surintendant adjoint de division :

Coursiel : millar.bill@ic.gc.ca

**Edmonton**

Canada Place, pièce 725  
9700, avenue Jasper

Edmonton (Alberta)  
T5J 4C3

Téléphone : (780) 495-2476  
Télécopieur : (780) 495-2466

Darrell Shalley  
Coursiel : shalley.darrell@ic.gc.ca

**London**

451, rue Talbot, pièce 303  
London (Ontario)

N6A 5C9  
Téléphone : (519) 645-4034

Télécopieur : (519) 645-5139  
Surintendant adjoint de division :

Coursiel : everett.john@ic.gc.ca

**Sainte-Foy**

1141, route de l'Église, 4<sup>e</sup> étage  
Sainte-Foy (Québec)

G1V 3W5  
Téléphone : (418) 648-4280

Télécopieur : (418) 648-4120  
Surintendant adjoint de division :

Coursiel : gilbert.denis@ic.gc.ca

**Sherbrooke**

2665, rue King Ouest, pièce 600  
Sherbrooke (Québec)

J1L 1C1  
Téléphone : (819) 564-5742

Télécopieur : (819) 564-4299  
Surintendant adjoint de division :

Coursiel : provost.lorraine@ic.gc.ca

**Winnipeg**

400, avenue St. Mary, 4<sup>e</sup> étage  
Winnipeg (Manitoba)

R3C 4K5  
Téléphone : (204) 983-3229

Télécopieur : (204) 984-5894  
Surintendant adjoint de division :

Coursiel : krawetz.russell@ic.gc.ca

Hausse du nombre de cas d'insolvabilité personnelle dans tous les groupes d'âges au Canada

Dans l'article précédent, nous avons discuté des facteurs qui pourraient avoir causé l'augmentation du nombre de cas d'insolvabilité par milliers de Canadiens âgés de 18 ans et plus. Dans cet article, nous présentons l'évolution du nombre de cas d'insolvabilité pour différents groupes d'âge entre 1987 et 2001. Deux constats ressortent clairement de la brève analyse qui suit.

Premièrement, le nombre de cas d'insolvabilité par milliers de Canadiens a été à la hausse dans tous les groupes d'âges. Par contre, la vitesse d'augmentation a été très différente d'un groupe d'âge à l'autre. La croissance a été beaucoup plus rapide chez les Canadiens plus âgés que chez les jeunes Canadiens. En 2001, il y avait 12 fois plus de Canadiens insolvable

Le premier constat de cette analyse, associé au phénomène du vieillissement de la population canadienne, laisse croire que le visage des Canadiens insolubles sera vieillissant au cours des prochaines décennies. De plus, si la croissance du nombre de cas d'insolvabilité reste plus rapide chez les Canadiens âgés que chez les jeunes Canadiens, on pourrait s'attendre à voir la population de Canadiens insolubles vieillir plus rapidement que la population canadienne dans son ensemble.

Richard Archambault

Nombre de cas d'insolvabilité par milliers de Canadiens de différents groupes d'âges

| Groupe d'âge   | 1987 | 2001 | Variations en pourcentage |
|----------------|------|------|---------------------------|
| 18-24 ans      | 0,86 | 1,80 | 109 %                     |
| 25-34 ans      | 2,23 | 5,98 | 168 %                     |
| 35-44 ans      | 1,90 | 6,03 | 217 %                     |
| 45-54 ans      | 1,16 | 4,28 | 270 %                     |
| 55-64 ans      | 0,45 | 2,83 | 535 %                     |
| 65 ans et plus | 0,08 | 1,07 | 1173 %                    |
| 18 ans et plus | 1,29 | 4,00 | 210 %                     |

Source : Bureau du surintendant des faillites

## Décision sur la conduite professionnelle des syndic Friedman & Friedman inc. et Harry Bick

### Suite à une plainte

du surintendant des faillites et à l'enquête menée par le Bureau  
 corporatif Friedman & Friedman inc. et du syndic  
 individuel Harry Bick dans l'administration de la faillite de  
 Prouvoire J. B. Scott inc., le délégué du surintendant  
 des faillites, l'Honorable Fred Kaufman c.r., a rendu sa  
 décision concernant la licence de ces syndic de faillite  
 le 24 avril 2002.

Le rapport produit suite à l'enquête alléguait que le  
 syndic corporatif et le syndic individuel avaient commis  
 les infractions suivantes dans l'administration de la faillite  
 de Prouvoire J. B. Scott inc. à savoir :

- le syndic Friedman & Friedman inc., agissant par  
 Harry Bick, a vendu les actifs de la débitrice à un prix  
 nettement insuffisant et ce, même dans un contexte  
 de liquidation;
- le syndic Friedman & Friedman inc., agissant par  
 Harry Bick, a divulgué des informations qu'il savait  
 fausses et trompeuses en soumettant aux  
 créanciers, aux inspecteurs, au Bureau du  
 surintendant des faillites et au Tribunal un relevé des  
 recettes et déboursés qui ne contenait pas un relevé

complet de toutes les sommes d'argent reçues par  
 le syndic ainsi que tous les détails concernant les  
 sommes non perçues et les déboursés;

- le syndic Friedman & Friedman inc., agissant par  
 Harry Bick, n'a pas perçu toutes les sommes dues  
 à l'actif;

- le syndic Friedman & Friedman inc. n'a pas soumis  
 au Bureau du surintendant des faillites, un relevé des  
 recettes et déboursés supplémentaires, suite à la  
 perception d'une somme d'argent postérieurement à  
 la production de son état des recettes et déboursés;

■ le syndic Friedman & Friedman inc. n'a pas déposé  
 dans le compte de l'actif tous les fonds reçus dans le  
 cadre de son administration du dossier.

Le délégué du surintendant, par la décision  
 susmentionnée, a entériné l'entente intervenue entre les  
 syndic et le Bureau du surintendant et ainsi ordonné la  
 suspension de la licence de Harry Bick pour une  
 période de 2 ans, à compter du 24 avril 2002, ainsi que  
 le remboursement à l'actif, par le syndic corporatif  
 Friedman & Friedman inc., de 6 376,16 \$ laquelle  
 somme devra être distribuée aux créanciers de  
 Prouvoire J. B. Scott inc.

Le texte intégral de la décision peut être consulté sur  
 notre site Web, à l'adresse suivante :

<http://bsf-osb.gc.ca>

Si vous avez des questions ou commentaires concernant ce Bulletin ou des suggestions pour les prochains  
 numéros, prière de les faire parvenir à la coordonnatrice du Bulletin, Vivian Cousineau. Vous pouvez  
 communiquer avec elle par la poste au 301, rue Egin, 2<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario), K2P 2N9, par téléphone  
 au (613) 941-2694, par télécopieur au (613) 946-9205 ou par courriel à [cousineau.vivian@ic.gc.ca](mailto:cousineau.vivian@ic.gc.ca)



Que le syndic rembourse au BSF les coûts associés à l'audition, au montant de 3 000 \$, dans les 30 jours suivant la date de la décision;

En cas de défaut du syndic de satisfaire aux conditions et restrictions susmentionnées, que le syndic soit considéré en défaut en vertu de l'alinéa 13.2(5)(b) de la Loi.

Le texte intégral de la décision peut être consulté sur notre site Web, à l'adresse suivante :

<http://bsf-osb.gc.ca>

## Décision sur la conduite professionnelle de David Gordon Anderson

**Le surintendant des faillites** a rendu sa décision relative à la licence du syndic de faillite David Gordon Anderson de la municipalité de Whisler, Colombie-Britannique le 24 mai 2001.

L'audition a eu lieu à Vancouver les 31 janvier et 1<sup>er</sup> février 2000 et aussi par appel conférence tenu le 29 août 2000.

Un premier rapport disciplinaire a été émis le 10 mai 1999 suite à un rapport de vérification du mois de janvier 1997 et à un rapport de surveillance du mois d'août 1998.

À la suite d'une visite de surveillance subséquente en novembre 1999, le surintendant associé (Programmes, Normes et Affaires réglementaires) a émis des mesures conservatoires le 15 décembre 1999 visant les comptes bancaires du syndic auprès de quatre institutions financières. Ces mesures conservatoires exigeaient qu'aucun paiement, débit, virement et retrait ne puissent être effectués dans ces comptes dans la signature de l'un des trois séquestres officiels normés dans les mesures conservatoires.

À la suite de cette surveillance, un deuxième rapport sur les pratiques administratives de David Gordon Anderson a été déposé le 20 janvier 2000.

Le 3 février 2000, une instruction émise en vertu de l'alinéa 5(4)(e) de la Loi a été émise afin de donner effet à une décision prise pendant l'audition selon l'alinéa 14.01(1)(c) de la Loi exigeant de David G. Anderson la restitution d'une somme de 18 057,55 \$ à divers dossiers d'actifs. L'instruction prévoyait également qu'aucune somme ne devrait être payée au syndic à titre d'honoraires et que les fonds disponibles à ce titre devraient être appliqués en paiement compensatoire à la somme due par le syndic.

Les rapports disciplinaires ont révélé un nombre élevé d'irrégularités touchant essentiellement tous les aspects de l'administration du syndic.

Au cours de cette procédure, il a été demandé à plusieurs reprises au syndic de soumettre des états financiers; à la clôture de l'audition, il a présenté des renseignements financiers incomplets qui ne permettaient pas de démontrer clairement sa solvabilité. Le surintendant des faillites a conclu que David Gordon Anderson était insolvable. Sa décision du 24 mai statuait ainsi :

Attendu que la licence de syndic de M. Anderson a cessé d'être valide lorsqu'il a omis de verser les droits de renouvellement pour l'année 2000;

Attendu que conformément au paragraphe 14.01(1), la LFI continue de s'appliquer à la conduite des syndics en dépit du fait que leur licence a cessé d'être valide;

Attendu que M. Anderson n'a pas contesté la preuve qu'il a soumise l'Analyse principal / Affaires disciplinaires relativement à l'administration des actifs qui lui

étaient confiés;

Attendu que la preuve soumise par l'Analyse principal / Affaires disciplinaires montre le défaut général de M. Anderson de maintenir les normes applicables à l'administration des actifs en vertu de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité;

Attendu que la preuve soumise au cours de l'instruction de cette affaire démontre l'insolvabilité de M. Anderson;

Attendu que M. Anderson a retiré plus de 18 000 \$ des comptes en fiducie sans y être autorisé et attendu que M. Anderson n'a pas remboursé la somme due sur demande;

Il est ordonné ce qui suit :

■ que la licence de syndic de David Gordon Anderson soit annulée définitivement et de façon permanente;

■ que les instructions émises le 3 février 2000 soient prolongées jusqu'à ce que David Gordon Anderson ait remboursé les sommes dues aux divers actifs dont l'administration lui était auparavant confiée;

■ que l'Analyse principal / Affaires disciplinaires prenne en considération toutes les mesures supplémentaires raisonnables visant à recouvrer les sommes que doit David Gordon Anderson aux actifs dont l'administration lui était auparavant confiée.

Le texte intégral de la décision peut être consulté sur notre site Web, à l'adresse suivante :

<http://bsf-osb.gc.ca>

Les résultats préliminaires de l'enquête ont démontré des manquements graves et répétés dans l'administration des syndicats. Par conséquent, le surintendant associé, Programmes, Normes et Affaires réglementaires, a conclu que les actifs sous le contrôle des syndicats était en danger et nécessitaient d'être sauvegardés.

Les mesures conservatoires suivantes ont été mises en place afin d'assurer la sauvegarde des biens sous le contrôle de ces syndicats :

- instructions aux séquestres officiels de ne plus nommer les syndicats pour administrer de nouveaux dossiers
  - instructions aux institutions financières de ne plus honorer de chèques sur les comptes d'actifs des syndicats sans que ces chèques ne soient préalablement approuvés par des personnes mandatées à cette fin
  - instructions aux personnes mandatées à cette fin de prendre possession de différents documents portant sur les comptes d'actifs du syndicat et de prendre copie des fichiers informatiques relatifs aux comptes d'actifs des syndicats.
- Depuis cette date, un rapport d'enquête sur la conduite professionnelle des syndicats a été produit au surintendant et ce dernier a nommé M<sup>re</sup> Fred Kaufman pour entendre l'affaire.

Toutes ces instructions de mesures conservatoires resteront en vigueur jusqu'à avis contraire ou jusqu'à ce qu'une décision soit rendue sur la conduite professionnelle des syndicats aux termes de l'article 14.01 de la Loi.

## Décision sur la conduite professionnelle de Norman R.D. MacRae

**Le délégué du surintendant des faillites**, l'honorable Fred Kaufman, a rendu sa décision relative à la licence du syndicat de faillite, Norman R.D. MacRae de la municipalité de Waterloo, Ontario le 26 février 2001. À la suite d'une enquête menée par le Bureau du surintendant des faillites, un rapport portant sur les pratiques administratives de Norman R. D. MacRae, syndic, a été déposé. L'enquête a révélé plusieurs manquements aux *Instructions du surintendant des faillites* et infractions au *Code de déontologie des*

*syndics* relativement à la gestion des actifs par le syndic, notamment :

- *Signature de certificats d'évaluation faux ou trompeurs*
- Dans 16 dossiers, le syndic a signé un certificat d'évaluation confirmant qu'aucun montant n'avait été versé par le faillit pour des conseils financiers obtenus avant la faillite, alors que de tels conseils avaient bien été donnés par une agence de crédit conseil appartenant à sa femme et gérée par lui.
- Le syndic a de plus omis de divulguer dans le bilan du faillit les montants versés à l'agence de crédit conseil et de déposer ces montants dans le compte en fiducie.
- Ces actions constituent des infractions directes à la règle 36 du *Code de déontologie des syndicats*, qui stipule que le syndic doit « exercer ses fonctions avec compétence, honnêteté, intégrité, prudence et diligence », et à la règle 45 du Code, qui stipule que le syndic « ne signe aucun document (...) qu'il sait ou devrait raisonnablement savoir être faux ou trompeur », ainsi qu'à l'article 6 de l'*Instruction n° 4 du surintendant des faillites*, qui stipule que ces montants doivent être « déposés dans le compte bancaire de l'actif en fidéicommiss et déclaré en tant que bien dans le bilan ».
- *Vente de biens d'un faillit à une personne ne traitant pas à distance avec lui* ».
- Le syndic a vendu des biens provenant d'un actif placé sous sa responsabilité à l'agence de crédit conseil de sa femme, en violation de la règle 43(1)(a) du Code de déontologie des syndicats, qui interdit à un syndic de vendre des biens à « des personnes ne traitant pas à distance avec lui ».

Une audition s'est tenue devant l'honorable Fred Kaufman le 24 janvier 2001, à la suite de laquelle la décision suivante a été rendue après négociation d'une entente entre le BSF et le syndic :

À partir du 1<sup>er</sup> mars 2001, que la licence de Norman R.D. MacRae, syndic, soit restreinte pendant une période de 4 ½ mois à la gestion des actifs pour lesquels il avait été désigné syndic avant le 1<sup>er</sup> mars 2001, et que pendant cette période, il ne puisse être nommé dans l'administration de nouveaux dossiers en vertu de la Loi ni agir à titre de syndic dans tout autre dossier;

Que le syndic suive un cours sur l'éthique professionnelle approuvé par le surintendant adjoint de Division, London, pendant la période de restriction;

consolidé en fiducie relié aux dossiers d'administration  
sommaire et un système comptable prévoyant une  
répartition mensuelle équitable pour chacun des  
comptes d'actifs, de tous les intérêts générés à  
même le compte bancaire consolidé en fiducie,  
contrevenant ainsi à l'instruction n° 5 du surintendant  
des faillites;

le syndic, Samson Bélaïr/Deloitte & Touche inc., n'a  
pas distribué aux dossiers d'actifs respectifs des  
intérêts, accumulés dans son compte consolidé en  
fiducie relié aux dossiers d'administration sommaire,  
totalisant une somme de 1 693,42 \$, contrevenant  
ainsi à l'instruction n° 5 du surintendant des faillites;

le syndic, Samson Bélaïr/Deloitte & Touche inc.,  
n'a pas, avant le 10 décembre 1999, remis au  
surintendant à titre de fonds non distribués, toute  
somme d'intérêts, générés sur son compte  
bancaire consolidé en fiducie relié aux dossiers  
d'administration sommaire, qui n'a pas été répartie  
dans l'un des comptes individuels d'actifs pour la  
période de février 1994 à avril 1997, contrevenant  
ainsi à l'instruction n° 5 du surintendant des faillites;

le syndic, Samson Bélaïr/Deloitte & Touche inc., a  
illégalement retiré, le 24 mars 1994, une somme de  
10 958,51 \$ laquelle provenait de son compte  
consolidé en fiducie relié aux dossiers d'administration  
sommaire, contrevenant ainsi à l'article 25 de la Loi;  
le syndic, Samson Bélaïr/Deloitte & Touche inc., a,  
en contrevenant à l'instruction n° 5 du surintendant  
des faillites, reçu le 20 juin 1995 une somme de  
5 018,90 \$, laquelle provenait du compte consolidé  
relié aux dossiers d'administration sommaire du  
syndic Guy Loslier et qui aurait dû être remise au  
surintendant à titre d'intérêts non distribués;

le syndic, Samson Bélaïr/Deloitte & Touche inc., a  
débité des frais bancaires dans certains des  
comptes en fiducie, contrevenant ainsi à l'article 5(5)  
de la Loi et à l'instruction n° 5 du surintendant  
des faillites;  
le syndic, Samson Bélaïr/Deloitte & Touche inc., n'a  
pas maintenu dans un compte à intérêts les sommes

provenant des actifs de dossiers de faillites de  
consommateurs et d'entreprises ou de propositions  
déposées dans des comptes bancaires,  
contrevenant ainsi à l'article 5(5) de la Loi et à  
l'instruction n° 5 du surintendant des faillites;

le syndic, Samson Bélaïr/Deloitte & Touche inc., n'a  
pas administré avec diligence l'argent détenu dans  
certains comptes en fiducie, contrevenant ainsi à  
l'article 13.5 de la Loi et à l'article 48b) des Règles.  
Les facteurs suivants ont été considérés lors des  
discussions portant sur la sanction :

- Tous les syndicats individuels visés par la gestion  
illégal des comptes consolidés en fiducie ne sont  
plus membres et/ou employés de Samson  
Bélaïr/Deloitte & Touche inc.
- Le syndic a admis tous les faits et a remboursé  
toutes les sommes en jeu.
- Le syndic a divulgué volontairement au BSF les faits  
relatifs aux huit comptes de banque.
- Le syndic a pleinement collaboré à l'enquête.

Une entente est intervenue entre le syndic et le Bureau  
du surintendant laquelle prévoyait le paiement par le  
syndic d'une somme de 20 000 \$ en remboursement  
des frais relatifs à l'enquête le concernant et en une  
donation d'une somme de 25 000 \$ à une association  
de consommateurs (ACEF). Le délégué du surintendant  
a rendu une décision le 18 décembre 2001 par laquelle  
il a entériné la recommandation commune des parties.  
Le texte intégral de la décision peut être consulté sur  
notre site Web, à l'adresse suivante :

<http://bsf-osb.gc.ca>

## Instructions de mesures conservatoires imposées à Sam Lévy & Associés Inc. et Sam Lévy

Le Bureau du surintendant des faillites, dans le  
cadre d'une enquête sur la conduite professionnelle du  
syndic corporatif Sam Lévy & Associés inc. et du syndic  
individuel Samuel S. Lévy, a mis en place le 10 mai  
2001, des mesures visant à protéger les actifs des  
dossiers de faillite et d'insolvabilité administrés par  
ces syndicats.



Le rapport faisait état des infractions suivantes :

- le syndic, Paul Rainville, n'a pas maintenu en bon ordre, un compte bancaire consolidé en fiducie relié aux administrations sommairess et un système comptable prévoyant une répartition mensuelle équitable pour chacun des comptes d'actifs, de tous les intérêts générés à même le compte bancaire consolidé en fiducie, contrevenant ainsi à l'instruction n° 1 du surintendant des faillites (remplacée par l'instruction n° 5, le 17 novembre 1994);
- le syndic, Paul Rainville, n'a pas distribué aux dossiers d'actifs respectifs des intérêts accumulés, dans son compte consolidé en fiducie relié aux administrations sommairess, totalisant une somme de 58 946,82 \$, contrevenant ainsi à l'instruction n° 1 du surintendant des faillites (remplacée par l'instruction n° 5, le 17 novembre 1994);

le syndic, Paul Rainville, n'a pas remis au surintendant l'instruction n° 5, le 17 novembre 1994);

- le syndic, Paul Rainville, n'a pas remis au surintendant, à titre de fonds non distribués, toute somme d'intérêts, générés sur son compte bancaire consolidé en fiducie relié aux dossiers d'administrations sommairess, qui n'a pas été répartie dans l'un des comptes individuels d'actifs, contrevenant ainsi à l'instruction n° 1 du surintendant des faillites (remplacée par l'instruction n° 5, le 17 novembre 1994);

- le syndic Paul Rainville a illégalement perçu, le 26 septembre 1988, un montant de 10 000 \$ lequel provenait de son compte consolidé en fiducie relié aux dossiers d'administrations sommairess, contrevenant ainsi à l'article 25 de la Loi;
- le syndic Paul Rainville a illégalement perçu, le 16 avril 1990, un montant de 9 000 \$ lequel provenait de son compte consolidé en fiducie relié aux dossiers d'administrations sommairess, contrevenant ainsi à l'article 25 de la Loi;

- le syndic Paul Rainville a illégalement remis, le 23 septembre 1992, une somme de 24 450 \$ à Samsom Bélair/Deloitte & Touche inc. laquelle provenait de son compte consolidé en fiducie relié aux dossiers d'administrations sommairess, contrevenant ainsi à l'article 25 de la Loi;
- le syndic, Paul Rainville, ne s'est pas conformé aux lois, règlements et conditions applicables à la fiducie, contrevenant ainsi à l'article 48 des Règles.

Une entente est intervenue entre le syndic et le Bureau du surintendant. Le délégué du surintendant a accepté la recommandation commune des parties et a rendu une décision en ce sens le 14 février 2002.

## Decision sur la conduite professionnelle du syndic Samsom Bélair/Deloitte & Touche inc.

<http://bsf-osb.gc.ca>

notre site Web, à l'adresse suivante :

Le texte intégral de la décision peut être consulté sur dans les trente (30) jours de la signature de l'ordonnance. d'actifs non distribués, la somme de 19 000,00 \$, et ce, payer au Bureau du surintendant des faillites, à titre licence. Il a également ordonné audit Paul Rainville de pas révisé et évalué périodiquement le système de contrôle interne afin de s'assurer qu'il fonctionne de manière satisfaisante et qu'il comporte des mécanismes de protection efficace, contrevenant ainsi à l'instruction n° 5 du surintendant des faillites;

- le syndic, Samsom Bélair/Deloitte & Touche inc., n'a pas maintenu un système de contrôle interne pour l'enregistrement des recettes et débours de fonds en fiducie, contrevenant ainsi à l'instruction n° 5 du surintendant des faillites;
  - le syndic, Samsom Bélair/Deloitte & Touche inc., n'a pas maintenu en bon ordre, un compte bancaire
- Le rapport et l'addenda produits suite à l'enquête indiquaient que le syndic n'avait pas maintenu un système de contrôle pour l'enregistrement des recettes et débours de fonds en fiducie, n'avait pas procédé à une répartition équitable des intérêts générés par un compte bancaire consolidé en fiducie, avait irrégulièrement fait supporter des frais bancaires par des fonds d'un compte consolidé en fiducie, ils indiquaient également que le syndic avait régularisé la situation et remboursé toutes les sommes en jeu.
- Le rapport et l'addenda faisaient état des infractions suivantes :

- le syndic, Samsom Bélair/Deloitte & Touche inc., n'a pas maintenu en bon ordre, un compte bancaire
- le syndic, Samsom Bélair/Deloitte & Touche inc., n'a pas maintenu en bon ordre, un compte bancaire

Toutes ces instructions de mesures conservatoires resteront en vigueur jusqu'à avis contraire ou jusqu'à ce qu'une décision soit rendue aux termes de l'article 14.01 de la Loi.

Le texte des instructions de mesures conservatoires peut être consulté sur notre site Web, à l'adresse suivante : <http://bsf-osb.gc.ca>

## Décision sur la conduite professionnelle du syndic Guy Loslier

### Suite à des irrégularités constatées par l'analyste principal des faillites (séquestre officiel) et à l'enquête menée par le Bureau du surintendant des faillites, le

délégué du surintendant des faillites, l'honorable Lawrence A. Poitras c.r., a rendu sa décision concernant la licence du syndic de faillite Guy Loslier le 12 septembre 2002.

Le rapport produit suite à l'enquête indiquait que le syndic n'avait pas procédé à une répartition équitable des intérêts générés par un compte bancaire consolidé en fiducie relié aux dossiers d'administration sommaire et avait irrégulièrement fait supporter des frais bancaires par des comptes en fiducie. Le rapport indiquait également que toutes les sommes en jeu avaient été remboursées subseqüemment.

Le rapport faisait état des infractions suivantes :

- le syndic, Guy Loslier, n'a pas maintenu en bon ordre, un compte bancaire consolidé en fiducie relié aux administrations sommaires et un système comptable prévoyant une répartition mensuelle équitable pour chacun des comptes d'actifs, de tous les intérêts générés à même le compte bancaire consolidé en fiducie, contrevenant ainsi à l'instruction n° 1 du surintendant des faillites (remplacée par l'instruction n° 5, le 17 novembre 1994);
- le syndic, Guy Loslier, n'a pas distribué aux dossiers d'actifs respectifs des intérêts, accumulés dans son compte consolidé en fiducie relié aux dossiers d'administration sommaire, totalisant une somme de 6 156,83 \$, contrevenant ainsi à l'instruction n° 1 du surintendant des faillites (remplacée par l'instruction n° 5, le 17 novembre 1994);
- le syndic, Guy Loslier, n'a pas remis au surintendant à titre de fonds non distribués toute somme d'intérêts, générés sur son compte bancaire

consolidé en fiducie relié aux dossiers d'administration sommaire, qui n'a pas été répartie dans l'un des comptes individuels d'actifs, contrevenant ainsi à l'instruction n° 5 du surintendant des faillites;

- le syndic, Guy Loslier, a illégalement remis, le 20 juin 1995, une somme de 5 018,90 \$ à Samson Bélair/Deloitte & Touche inc., laquelle provenait de son compte consolidé en fiducie relié aux dossiers d'administration sommaire, contrevenant ainsi à l'article 25 de la Loi;

- le syndic, Guy Loslier, n'a pas signé, le 20 juin 1995, le chèque au montant de 5 018,90 \$ tiré de son compte consolidé en fiducie relié aux dossiers d'administration sommaire, des frais bancaires totalisant la somme de 1 137,93 \$, contrevenant ainsi à l'instruction n° 5 du surintendant des faillites.

Une entente est intervenue entre le syndic et le Bureau du surintendant laquelle prévoyait la suspension de la licence du syndic pour une période de trois (3) semaines. Le délégué du surintendant rendu une décision par laquelle il a entériné la recommandation commune des parties.

Le texte intégral de la décision est disponible sur notre site Web au : <http://bsf-osb.gc.ca>

## Décision sur la conduite professionnelle du syndic Paul Rainville

### Suite à des irrégularités constatées par l'analyste principal des faillites (séquestre officiel) et à l'enquête menée par le Bureau du surintendant des faillites, le

délégué du surintendant des faillites, l'honorable Lawrence A. Poitras c.r., a rendu sa décision concernant la licence du syndic de faillite Paul Rainville, le 14 février 2002.

Le rapport produit suite à l'enquête indiquait que le syndic n'avait pas procédé à une répartition équitable des intérêts générés par son compte bancaire consolidé en fiducie dans des dossiers d'actifs d'administration sommaire, et avait irrégulièrement retiré des fonds de ce compte consolidé en fiducie.

■ Le syndic a omis de tenir des dossiers exacts de cette transaction;

■ Le syndic a amalgamé des fonds d'une tierce partie avec les fonds en fiducie, compromettant ainsi le caractère de la fiducie;

■ Le syndic a utilisé les fonds en fiducie à ses fins personnelles.

Une audition concernant les allégations présentées dans le rapport a été tenue le 28 février et les 1<sup>er</sup> et 2 mars 2001.

Après avoir examiné le rapport et entendu les

observations des deux parties, le surintendant des

faillites a rendu une décision sur la présente affaire le

18 janvier 2002 et a ordonné que la licence du syndic soit suspendue pour une période de deux mois, à

compter du 25 janvier 2002.

Le syndic a déposé à la Cour fédérale une demande de révision judiciaire de la décision du surintendant

des faillites.

Le texte intégral de la décision peut être consulté sur notre site Web, à l'adresse suivante :

<http://bsf-osb.gc.ca>

## Instructions de mesures conservatoires imposées à l'égard des syndicats de faillite Pfeiffer & Pfeiffer Inc. et Sydney H. Pfeiffer

**Le Bureau du surintendant des faillites**, dans le cadre d'une enquête sur la conduite professionnelle du syndic corporatif Pfeiffer & Pfeiffer inc. et du syndic individuel Sydney H. Pfeiffer, a mis en place le 5 juillet, le 27 juillet, le 13 août et le 17 septembre 2002 des mesures visant à protéger les actifs des dossiers de faillite et d'insolvabilité administrés par ces syndicats. Une vérification des opérations de ces syndicats a démontré des lacunes importantes dans leur administration des dossiers de faillite et d'insolvabilité, nécessitant par conséquent des mesures conservatoires afin d'assurer la sauvegarde des biens sous le contrôle de ces syndicats.

Les premières mesures, imposées par le surintendant associé, Programmes, Normes et Affaires réglementaires du Bureau du surintendant des faillites, s'adressaient au séquestre officiel qui a reçu des

instructions, le 5 juillet 2002, de ne plus nommer les

syndicats Pfeiffer & Pfeiffer inc. ou Sydney H. Pfeiffer pour

administrer de nouveaux dossiers. D'autres mesures

s'adressaient aux institutions financières avec lesquelles

les syndicats font affaires, leur enjoignant de ne plus

honorer de chèques ou tout autre mode de paiement

sur les comptes de banque des dossiers de faillite et

d'insolvabilité sans que ces chèques ou autres modes

de paiement ne soient préalablement contresignés par

des personnes mandatées à cette fin par le

surintendant associé.

Cependant, suite à l'imposition de ces mesures, le

Bureau du surintendant des faillites a découvert de

nouvelles lacunes relativement aux opérations bancaires

des syndicats. En effet, les syndicats ont fourni au Bureau

du surintendant des faillites des informations qu'ils

savaient erronées et incomplètes ainsi que des

documents falsifiés portant sur la nature de leurs

comptes en fidécommiss et sur les fonds qui y ont été

déposés. Par conséquent, le surintendant associé a

donné instruction, le 24 juillet 2002, au séquestre officiel

de prendre possession et contrôle des biens et dossiers

d'actifs administrés par ces syndicats et de les remettre

au gardien nommé à savoir Samson Bélair/Deloitte &

Touche inc. Le surintendant associé a donné instruction

à Samson Bélair/Deloitte & Touche inc., syndic, de

continuer l'administration de ces biens et dossiers,

conformément aux fonctions, devoirs et responsabilités

dévolus aux syndicats de faillite par la Loi.

Le 13 août 2002, après avoir appris que les syndicats

continuaient à effectuer des transactions bancaires avec

des agents de dossiers d'actifs dans un compte situé à

la Banque de Montréal, l'analyste principale, affaires

disciplinaires, a émis des mesures enjoignant à cette

institution financière de ne plus honorer de chèques ou

tout autre mode de paiement sur les comptes de

banque des dossiers de faillite et d'insolvabilité sans

qu'ils ne soient préalablement contresignés par des

représentants de la firme Samson Bélair/Deloitte &

Touche inc. L'analyste principale, affaires disciplinaires,

a aussi émis des mesures enjoignant à Samson

Bélair/Deloitte & Touche inc., à titre de mandataire du

Bureau du surintendant des faillites, de prendre les

mesures nécessaires pour parfaire l'administration des

dossiers d'actifs dans lesquels les syndicats avaient déjà

obtenu leur libération.

Le 17 septembre 2002, le surintendant associé a aussi

émis des mesures s'adressant à la Société canadienne

des Postes afin qu'elle réexpédie le courrier adressé aux

syndicats à Samson Bélair/Deloitte & Touche inc.



n'exerce plus la profession de syndic et qu'il a toujours eu une bonne conduite professionnelle, le fait de s'être retrouvé en conflit d'intérêt est si grave qu'il est nécessaire de lui imposer plus qu'une réprimande ou une sanction purement symbolique.

Le délégué a donc ordonné, le 28 septembre 2007, que la licence du syndic M. Peter Wolkove soit suspendue pour 3 mois, période durant laquelle il ne sera pas permis à M. Peter Wolkove d'être nommé en vertu de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité ni d'agir dans une affaire relevant de cette même loi.

Le texte intégral de la décision est disponible sur notre

site Web au : <http://bsf-osb.gc.ca>

## Décision sur la conduite professionnelle du syndic Jean-Pierre Châtigny

**Le délégué du surintendant des faillites, M<sup>e</sup> Roger**

Tassé, c.r., a rendu sa décision concernant la licence du syndic de faillite Jean-Pierre Châtigny le 18 février 2002. M<sup>e</sup> Tassé avait préalablement énoncé ses conclusions factuelles en date du 7 septembre 2001 suite à l'analyse de la preuve et des représentations faites devant lui lors de l'audition tenue les 20 et 21 juin 2001.

Le rapport établi suite à une enquête menée par le Bureau du surintendant indiquait des lacunes graves et sérieuses dans l'administration de la faillite de madame Gisèle Mercier concernant notamment la divulgation et la réalisation de la moitié indivise d'un immeuble. M<sup>e</sup> Tassé a retenu les lacunes graves et sérieuses suivantes, lesquelles sont énoncées ainsi dans sa décision sur la sanction rendue le 18 février 2002 :

■ si, d'une part, la preuve n'avait pas été faite que le syndic avait conseillé à madame Mercier de ne pas inscrire à son bilan son droit à l'immeuble sis au 528, rue Genève ou l'y avait encouragé, comme l'avait prétendu l'analyste principale, madame Sylvie Laperrère, mon analyse de la preuve d'autre part m'amenait à conclure que le syndic avait simplement choisi de ne pas l'inscrire au bilan qu'il a lui-même préparé et que se[ul] faisant il avait manqué à ses obligations comme syndic de faillite contrairement à l'article 13.5 de la Loi et à la Règle 45;

■ le syndic avait été fau[ut] dans la préparation des rapports et autres documents statutaires en ne mentionnant pas la part de la déb[itu]ce dans l'immeuble sis au 528, rue Genève;

■ le syndic ne s'était pas acquitté de son obligation de vérifier adéquatement et dans les meilleurs délais la valeur de l'actif de madame Mercier;

■ le syndic avait fourni des renseignements incomplets et inexacts au Bureau du surintendant;

■ le syndic avait fait preuve d'un manque de diligence dans l'exercice de ses fonctions en ne faisant pas de suivi après son inscription sur l'immeuble et en tardant à donner suite à une offre de règlement;

■ le syndic, en indiquant dans une lettre à la déb[itu]ce qu'elle avait caché le fait qu'elle était propriétaire d'une moitié indivise, avait fait une affirmation qu'il savait fautive et inexacte.

(3) mois était justifiée dans les circonstances.

Il a donc décidé, le 18 février 2002, que la licence du

syndic Jean-Pierre Châtigny serait suspendue pour une période de trois (3) mois, période pendant laquelle il ne pourra d'aucune manière agir à titre de syndic de faillite, n'accepter aucun mandat en vertu de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, et ce, tant en son nom personnel qu'en nom d'un syndic corporatif.

Le texte intégral de la décision est disponible sur notre site Web au : <http://bsf-osb.gc.ca>

## Décision relative à la conduite professionnelle de Ronald J. McMahon, syndic

**Le surintendant des faillites, M. Marc Mayrand, a**

rendu une décision concernant la licence du syndic de faillite Ronald J. McMahon, de la ville de Vancouver, province de Colombie-Britannique le 18 janvier 2002.

Un rapport dressé à la suite d'une enquête menée par le Bureau du surintendant des faillites fait état de graves manquements relatifs à l'administration d'un mandat de séquestre, incluant des violations du Code de déontologie des syndic de faillite.

Le rapport fait état des manquements suivants de la part du syndic :

■ Le syndic a abusivement retiré des fonds d'un montant de 50 000,00 \$US d'un compte en fiducie en vue de réaliser un investissement pour lui-même et un associé;



# Examen oral 2002

Nous sommes heureux de vous

informer de la brillante performance

des candidats de l'examen oral 2002

avec un taux de réussite de 87,5%!

Vous constaterez que les tableaux

ci-joints montrent que depuis les trois

dernières années, le taux de réussite

n'a cessé d'augmenter pour finalement

atteindre, cette année, une hausse de

21,5% comparativement à 1999. Autre

bonne nouvelle, les résultats sont sortis

un mois et demi plus tôt que les années

précédentes, soit le 13 mai plutôt que le

30 juin.

Veillez examiner le tableau des

résultats de l'examen oral 2002 ainsi

que les statistiques que nous avons

complétées depuis 1999. En ce qui a trait

à ces dernières, il s'agit de graphiques

démontrant l'évolution des taux de

réussite et des taux d'échec (licences

complètes et restreintes confondues),

pour le Canada et par province,

de 1999 à 2002.

Nous tenons à remercier les personnes

suitantes pour avoir siégé dans les jurys :

M. Denis Gilbert

Bureau du surintendant des faillites

M. Fabien Tremblay

Tremblay & Compagnie Syndics et

Gestionnaires Ltée

M<sup>re</sup> François Vallin

Kronstrom Desjardins

M. Claude Le Duc

Bureau du surintendant des faillites

M<sup>me</sup> France Pigeon

Primeau, Proulx, Pigeon & Associés Inc.

M<sup>re</sup> Alain N. Tardif

McCarthy Tétrault

Bureau du surintendant des faillites

M. John Everett

Bureau du surintendant des faillites

M. Chester Szypula

BDO Dunwoody Limited

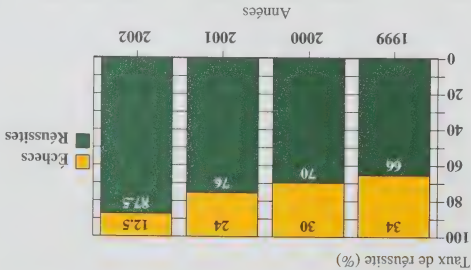
M<sup>me</sup> Catherine Francis

Minden Gross Graftis & Greenstein LLP

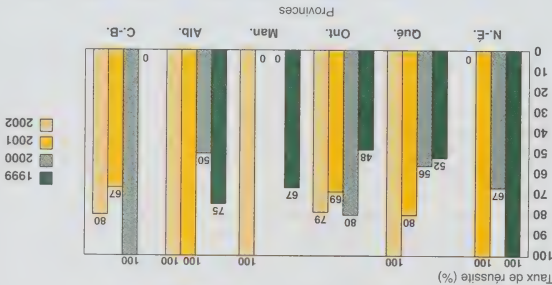
M. Daniel Weisz, C.A.

Mintz & Partners Limited

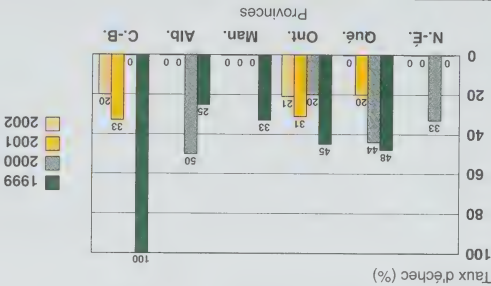
## Évolution du taux de réussite au Canada au 2002



## Jury d'examen - Réussites



## Jury d'examen - Échecs



M. Rob Van Kessel  
Lawrence Stevenson

M. Bill Millar

Bureau du surintendant des faillites

M. Russell James McGill, C.A.

Nous tenons aussi à remercier

sincèrement M<sup>re</sup> Yves Pigeon pour

sa généreuse participation depuis

plusieurs années, laquelle a

contribué grandement au

processus.

Bureau du surintendant des faillites

M<sup>me</sup> Kate Maj

McCarthy Tétrault

M. Alan Brown

BDO Dunwoody Limited

M. Russell James McGill, C.A.

Bureau du surintendant des faillites

M. Clive Llewellyn

Fleming, Kambeitz

Young, Parkyn, McNab Inc.

M. George Lomas, B., FCA



## Lettres de commentaires

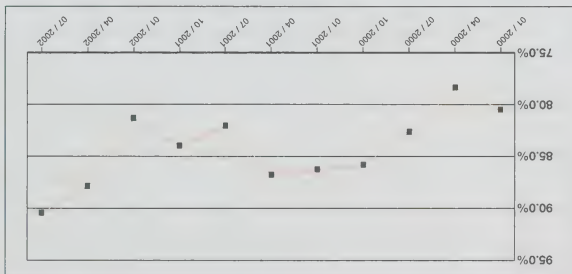
Dans le cadre de sa surveillance de l'administration des dossiers d'insolvabilité au Canada, le Bureau du surintendant des faillites (BSF) est responsable de l'examen de l'état des recettes et des débours (Rd) du syndic pour les dossiers de faillite et de proposition. Le syndic prépare son RdR lorsqu'il a terminé son administration. Le RdR est un relevé de toutes les sommes réalisées au dossier et de toutes les dépenses encourues. À l'issue de son examen, le BSF émet une lettre de commentaires qui, selon la catégorie de dossier en cause, soit autorise le syndic à finaliser son administration, soit l'habilite à soumettre ses honoraires à l'approbation du tribunal.

Afin d'assurer le traitement efficace des RdR, le BSF s'est fixé pour objectif interne de procéder à l'examen des RdR et à l'émission des lettres de commentaires à l'intérieur d'un délai de 21 jours d'affaires, et ce, dans 90 % des cas. L'an dernier, le BSF a examiné et commenté 95 761 RdR. Dans 82 % des cas, les lettres ont été émises dans les 21 jours. L'information fournie ci-contre porte sur notre rendement depuis janvier 2000.

Le rendement du BSF à ce chapitre dépend d'un nombre de facteurs incluant la réception d'un très grand nombre de RdR dans un court laps de temps, les effectifs qui ne peuvent être ajustés afin de réagir aux variations soudaines de volume et, à l'occasion, le manque d'effectifs.

De nouvelles mesures ont été prises au cours des deux dernières années afin d'améliorer le délai d'émission des lettres de commentaires. Comme les dossiers d'administration sommaire constituent environ 90 p. 100 de tous les dossiers d'insolvabilité au cours d'une année type, ces mesures ont été dirigées pour l'essentiel vers cette catégorie de dossiers. En septembre 2000, on a établi un processus automatisé d'examen des RdR pour ce type de dossiers afin de réduire le temps que consacrent les agents à cette activité. Le processus permet le tri des dossiers selon certains critères en vue d'un examen informatisé. Les dossiers qui ne satisfont pas à ces critères sont examinés manuellement. De plus, afin d'assurer un niveau élevé de conformité, certains dossiers parmi ceux qui satisfont aux critères sont

**Figure 1**  
Pourcentage des cas où le BSF a émis la lettre de commentaires dans les 21 jours.



choisis au hasard pour un examen manuel. Ainsi, au cours des deux derniers exercices, environ 33 p. 100 des dossiers d'administration sommaire ont été examinés électroniquement. Par suite d'une évaluation récente de la qualité du processus, nous avons adapté nos critères et espérons être en mesure d'atteindre un taux de 50 p. 100 de dossiers d'administration sommaire. Ceci devrait nous permettre d'être plus efficace et d'améliorer le délai d'émission des lettres de commentaires dans le cas des dossiers d'administration sommaire.

D'autre part, nous croyons que le nouveau processus de dépôt électronique du BSF favorisera également l'amélioration de l'émission de lettres de commentaires. Les RdR présentés par voie électronique par le syndic dans les dossiers qui satisfont aux critères précités et qui ne sont pas choisis au hasard en vue d'un examen manuel feront l'objet d'un examen informatisé et d'une lettre de commentaires envoyée automatiquement au syndic. Comme cette méthode éliminera toutes les entrées de données et la manipulation de dossiers par notre personnel, les lettres de commentaires devraient pouvoir être émises en quelques minutes dans le cas d'un grand nombre de dossiers d'administration sommaire.

Nous soulignons de nouveau que l'examen informatisé ne s'applique qu'aux dossiers d'administration sommaire; les RdR reçus pour les dossiers d'administration ordinaire et les deux formes de propositions exigent toujours un examen manuel de la part du BSF. Les modifications déjà en place, ainsi que celles à venir, nous aideront à assurer un service de qualité aux syndic et à tous les intervenants du système de faillite et d'insolvabilité.

## Révision parlementaire

**Le Comité sénatorial** permanent des banques et du commerce préside par le sénateur Leo Kolber, s'est vu confier la tâche d'examiner l'opération et l'administration de la LFI et de la LAOC. Le Comité devrait débuter la révision de la LFI et de la LAOC en février 2003 et selon l'information reçue prévoit terminer son rapport en 2003. L'industrie Canada a rédigé un rapport intitulé « Rapport sur la mise en application de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité » et de la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies » dans le but d'aider le Comité lors des audiences. Un exemplaire de ce rapport a été envoyé à toutes les personnes inscrites sur notre liste de distribution. Le rapport donne un aperçu des questions clés en matière d'insolvabilité commerciale et de consommateur, ainsi que sur des questions de politique administrative lesquelles ont été soulevées suite aux séances de consultation avec les intervenants tenues en 2001 et 2002 et aux réunions du Forum national de l'insolvabilité tenues en 1999. Il est important de noter que ce rapport ne fait aucune recommandation au Comité sénatorial quant à des modifications spécifiques à apporter. Le rapport cherche plutôt à dresser la liste d'avantages et d'inconvénients pour les solutions alternatives proposées à chaque problème. Les parties intéressées sont encouragées à formuler leurs propositions au Comité sénatorial pour fins d'étude. Les propositions doivent être envoyées à :

Denis Robert  
Greffier de comité  
Sénat  
Direction des comités et de la législation privée  
Edifice Chambers  
40 rue Elgin, 10<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Deux soumissions principales ont été envoyées au Comité jusqu'à maintenant, soit le Rapport du Groupe de travail conjoint sur la réforme du droit d'insolvabilité des entreprises de l'Institut de l'insolvabilité du Canada et de l'Association canadienne des professionnels de l'insolvabilité et de la réorganisation ainsi que le Rapport du Groupe de travail sur l'insolvabilité personnelle (GTFP). Le Rapport du Groupe de travail conjoint est disponible sur le site Web de l'Institut de l'insolvabilité ([www.insolvency.ca](http://www.insolvency.ca)) tandis que le Rapport du GTFP a été envoyé à tous les lecteurs du Bulletin. Ce rapport est également disponible sur le site Web du BSF ([www.osb-bsf.ic.gc.ca](http://www.osb-bsf.ic.gc.ca)).

Trois des recommandations clés du Rapport du Groupe de travail conjoint portent sur le financement provisoire en vertu de la LAOC, sur le traitement des contrats exécutés et sur la question à savoir si la LAOC et la LFI doivent continuer à être deux lois distinctes. La recommandation portant sur le financement provisoire propose que, contrairement aux propositions de la section I sous la LFI, le financement inhérentaire de la société

débiteur se prévalant de la LAOC devrait être expressément permis sous réserve que la LAOC contienne des lignes directrices pour les juges, leur permettant de déterminer si le financement doit être autorisé. On propose également qu'en vertu de la LFI et de la LAOC, les débiteurs pourront dissoudre un contrat exécutoire, sous réserve que les parties au contrat aient le droit de réclamer des dommages-intérêts pour la résiliation de contrat. En ce qui a trait à la question de la fusion de la LFI et de la LAOC, on propose que les deux lois continuent à être distinctes l'une de l'autre, mais que les documents clés d'un arrangement pris en vertu de la LAOC soit déposés auprès du BSF.

Certaines des recommandations les plus importantes du GTFP portent sur les REER, les dettes au titre d'un prêt étudiant et les ententes volontaires pour effectuer des paiements après la libération. Le GTFP recommande que les REER ne soient pas saisissables dans le cadre d'une faillite, à condition que le régime soit converti à un régime de pension et que toute contribution au régime effectuée dans les trois années précédant la faillite soit saisissable. Pour ce qui est des dettes au titre d'un prêt étudiant, on recommande que la LFI soit modifiée afin de réduire la période de temps pendant laquelle un étudiant ne peut pas être libéré en la faisant passer de 10 à 5 ans après la fin de ses études. De plus, les demandes d'audience au tribunal pour permettre aux étudiants d'exposer leurs difficultés devraient être permises un an après la fin de leurs études. En ce qui concerne la question des ententes volontaires, le Groupe de travail recommande que les syndic puissent conclure des ententes avec les débiteurs qui n'ont pas de revenu excédentaire pour que ces derniers effectuent des paiements après la libération. On suggère également qu'un plafond soit imposé sur le montant total des paiements, plafond fixé au niveau maximum possible des encassements de l'actif n'entraînant pas de dividendes pour les créanciers. Suite à la publication prévue en juin prochain du rapport du Comité sénatorial, on prévoit qu'il y aura d'autres discussions et consultations avant qu'un projet de loi portant sur la modification du système d'insolvabilité ne soit déposé devant le Parlement, espérons-le, en 2004.

## Rapport au Parlement publié

**Le rapport** sur la mise en application de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et de la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies a été publié et posté à tous les membres de notre liste de distribution. Si vous désirez en obtenir une copie, veuillez contacter la coordonnatrice du Bulletin, Vivian Cousineau. Vous pouvez communiquer avec elle par la poste au 30, rue Elgin, 2<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario), K2P 2N9, par téléphone au (613) 941-2694, par télécopieur au (613) 946-9205 ou par courriel à [cousineau.vivian@ic.gc.ca](mailto:cousineau.vivian@ic.gc.ca)

# Conseil consultatif de gestion du BSF

**Au printemps 1998**, le BSF a mis sur pied un Conseil consultatif de gestion (Conseil), une initiative parmi plusieurs mises de l'avant lorsque le BSF est devenu un organisme de service spécial. Le mandat du Conseil est de fournir des avis indépendants au surintendant des faillites et au Ministère concernant la gestion du Bureau du surintendant des faillites.

En particulier, le Comité s'attache :

- à examiner le plan d'entreprise annuel du BSF et à formuler ses commentaires à ce sujet;
- à évaluer les résultats financiers et commerciaux du BSF par rapport au plan d'entreprise;
- à examiner les coûts et les recettes, à analyser et à commenter les recommandations du Bureau visant à assurer son autonomie financière;
- à évaluer les stratégies d'affaires à long terme du BSF pour régler les principaux problèmes;
- à conseiller le BSF sur les façons de sensibiliser davantage le public et de nouer des relations adéquates avec le milieu de l'insolvabilité.

Alors que le Conseil ne participe pas à la gestion quotidienne du BSF ni à la réalisation de ses activités statutaires, il a, depuis ses débuts, fourni des conseils judiciaires sur des questions épineuses telles que le dépôt électronique, les sondages auprès des clients, la tarification, les orientations futures, etc.

Le Conseil est composé de façon à atteindre un équilibre efficace entre les clients, les autres parties, les professionnels du domaine et les universitaires. De façon à assurer une représentation adéquate de ces groupes, le Comité comprendra entre 10 et 12 membres choisis dans le secteur privé, en plus d'un président.

Les membres actuels du Conseil sont :

**Jean-Claude Delorme**

Président

Directeur de société et consultant



© Industrie Canada, 2003  
ISSN 1705-5237  
53880 B

**Francine Bastien**

Vice-présidente

Médias et affaires publiques

G&A Communications

**Andréa Boudreau Ouellet**

Vice-doyenne

Faculté de Droit

Université de Moncton

**George Boynton**

Président sortant

Comité organisateur

Congrès mondial de l'informatique

**Jean-Yves Fortin**

Avocat et associé

Brouillette Charpentier Fortin

**Diana Graham**

Première vice-présidente

Crédit au détail et aux petites entreprises — CIBC

Représentante de l'Association canadienne

des banquiers

**Yanik Harnois**

Consultant et professeur

Spécialiste en ressources humaines

**David Howden**

Directeur

Mise en oeuvre de la prestation des services

électroniques

Division de la prestation des services intégrés

Ministère de la consommation et des services

commerciaux de l'Ontario

**Joan Huzar**

Présidente

Conseil des consommateurs du Canada

**Uwe Mansi**

Syndic de faillite

BDO Dunwoody

Représentant de l'Institut canadien de l'insolvabilité

**Susan Robinson-Burns**

Avocate

Miles Davison McCarthy McIven LLP

**Bob Sanderson**

Syndic de faillite

KPMG

**Peter Wedlake**

Syndic de faillite

Green Haley Wedlake

Représentant de L'ACPIR





# Bulletin du BSF

2003

## Mot du surintendant des faillites

Après la mise à la retraite bien méritée du Bulletin sur l'insolvabilité, son successeur, le Bulletin du BSF, a été lancé en octobre 2002 avec un sondage sollicitant votre opinion sur notre premier numéro. Votre réaction est très importante pour nous, j'aimerais partager avec vous les principaux commentaires reçus; alors que les cotés globales ont été très positives, des suggestions ont été faites qui méritent d'être considérées.

D'abord, des demandes ont été faites pour publier d'autres articles de la Section d'analyse économique. Ces articles feront donc l'objet d'une rubrique régulière du Bulletin. D'ailleurs, vous trouverez un article sur l'insolvabilité par groupe d'âges plus loin dans le présent numéro.

Plusieurs lecteurs nous ont aussi demandé de publier les numéros de téléphone des bureaux du BSF. Vous trouverez à l'intérieur de cette publication une liste détachable à cet effet.

Il a été fortement suggéré que les sommaires des

décisions sur la conduite professionnelle soient publiés à l'intérieur de délais plus rapprochés de leur émission. Nous sommes d'accord. La Politique sur la publicité des

décisions en matière de conduite prévoit que nous envoyons un sommaire des décisions à chaque syndicat et que nous les affichions sur notre site Web. Ce

numéro du Bulletin contient les sommaires de toutes les décisions qui n'ont pas paru dans le Bulletin sur l'insolvabilité ou dans le premier numéro du Bulletin du BSF. Les lecteurs pourront ainsi avoir de l'information actualisée en ce qui concerne les décisions. Tous les numéros futurs du Bulletin ne contiendront que les sommaires des décisions récentes (rendues dans les derniers quatre mois).

La suggestion la plus fréquente (près de 2/3 des répondants) était d'avoir des sommaires de jurisprudence récente en matière d'insolvabilité. Alors que nous ne pouvons bien sûr publier toutes les décisions, nous tenterons de publier des sommaires de celles touchant les questions d'intérêt général. Si vous avez des

## Rapport du GTIP publié

Avec le lancement du dépôt électronique et la révision parlementaire qui doit débuter en février, l'année 2003 promet d'être riche en événements pour le milieu de l'insolvabilité, le BSF continuera d'être à l'affût et vous tiendra informés des développements les plus importants. Permettez-moi de saisir l'occasion pour vous souhaiter, chers lecteurs, mes meilleurs vœux pour 2003.

Plusieurs autres suggestions nous ont été soumises et nous tenterons de les mettre en place dans les numéros à venir du Bulletin.

Avec le lancement du dépôt électronique et la révision

parlementaire qui doit débuter en février, l'année 2003

promet d'être riche en événements pour le milieu de

l'insolvabilité, le BSF continuera d'être à l'affût et

vous tiendra informés des développements les

plus importants.

Permettez-moi de saisir l'occasion pour vous souhaiter,

chers lecteurs, mes meilleurs vœux pour 2003.

Conseil consultatif de gestion du BSF, p. 2  
Lettres de commentaires, p. 3  
Révision parlementaire, p. 4  
Examen oral 2002, p. 5  
Affaires de conduite professionnelle p. 6  
Hausse du nombre de cas  
d'insolvabilité personnelle, p. 15



Protéger l'intégrité  
du système  
d'insolvabilité

Protecting the  
integrity of the  
insolvency system

CAI  
RG 75  
- 075

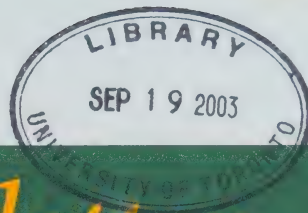
Office of the Superintendent  
of Bankruptcy Canada

Agency of  
Industry Canada

Bureau du surintendant  
des faillites Canada

Un organisme  
d'Industrie Canada

Government  
Publications



2003

# OSB Newsletter

## A Word from the Superintendent of Bankruptcy

Spring 2003 saw a great deal of activity on many fronts in the field of insolvency. There was the 2<sup>nd</sup> National Registrars' Conference held in Montreal at the end of March, the progress made on electronic filing, the parliamentary review and so on. The Registrars' Conference brought together about 50 registrars from all over the country. They used the occasion to share different perspectives on issues of common interest, particularly debtor discharge, taxation and hearing procedures.

In terms of electronic filing, work has continued apace, and the launch of phase 1.1 should be completed by the time you read this Newsletter. This new phase will enable users to proceed with open summary administration files electronically and to electronically process statements of receipts and disbursements.

Meanwhile, the parliamentary review got underway before the Senate Committee on Banking, Trade and Commerce with the appearance of Industry Canada representatives on May 7, followed the next day by representatives of the Insolvency Institute of Canada (IIC) and the Canadian Association of Insolvency and Restructuring Professionals (CAIRP). A number of witnesses have testified since then of the need to amend the Bankruptcy and Insolvency Act as well as the Companies' Creditors Arrangement Act (CCAA). I invite you to learn more about the parliamentary review by visiting the OSB Website and the relevant hyperlinks you will find there.

Unfortunately, a minority of careless trustees continues to take up too large a portion of OSB resources and to undermine the reputation and integrity of our bankruptcy system in the eyes of many creditors and debtors who are victimized by their negligence, and sometimes even their misappropriation of funds.

It has now been almost four years since the OSB finalized a risk-based compliance strategy aimed at

### INSIDE THIS ISSUE

Did you know?, p. 2

Insolvency in Canada in 2002, p. 3

Parliamentary Review, p. 6

Professional Conduct Matters, p. 7

reducing cases of undue aging of files and deficiencies in the handling of trust funds, and improving the general administration of files for the benefit of creditors and debtors. Important progress has been made, but not enough to check the excessive costs associated with professional conduct matters and the serious harm experienced by debtors and creditors. More than 9,640 files are currently subject to various forms of conservatory measures. It appears that unless we resort to firm appropriate action, we will have to resign ourselves to continue incurring exorbitant costs for a minority of trustees who demonstrate negligence and/or contempt for the most elementary rules governing their fiduciary role.

The OSB cannot remain indifferent to such a situation, which, if not dealt with quickly, will lead to an escalation of expenses and protective measures for which all stakeholders will have to absorb the costs. That is why over the next few weeks the OSB will be launching the first wave of an **"Initiative for the Orderly and Timely Administration of Insolvency Estates" (IOTA)**.

The first wave of this initiative will be aimed at ensuring that trustees whose files open for more than three years exceed 15% of their summary administration inventory and 60% of their ordinary administration inventory reduce those numbers to 10% or less for summary administrations and 40% or less for ordinary administrations within one year of receiving a formal

CONTINUED ON PAGE 2

Canada



Protecting the  
Integrity of the  
Insolvency System

Protéger l'intégrité  
du système  
d'insolvabilité

letter to that effect. Targeted trustees will also be asked to submit a credible closing plan within two weeks and to demonstrate regular progress throughout the year, or face measures aimed at safeguarding estates.

And those whose handling of banking funds is in serious non-compliance with the Act and the applicable Directives will be asked to comply immediately and to submit a reconciliation of their trust accounts as proof within fifteen days. If they fail to provide a satisfactory reconciliation, they will be required to pay for an independent audit of their trust accounts within 30 days, and will not be allowed to make any new filings until a reconciliation deemed acceptable by OSB audit services has been produced.

We shall never lose sight that these measures, and others currently being contemplated, are intended to ensure greater diligence in the administration of insolvency estates and to quickly reduce the number of situations in which the Superintendent has to exercise control measures. They are also meant to minimize the costs of such measures so that they don't have, once again, to be absorbed by all stakeholders.

The OSB will continue to work in cooperation with CAIRP in order to identify other ways to tighten the requirements for operating under a trustee licence. Our goal is to eliminate situations in which the OSB assumes responsibility for estates that do not have sufficient funds available to ensure the complete administration of the files and full payment of dividends owing to creditors.

I received a number of supportive comments during my recent tour of CAIRP seminars, leading me to believe that the vast majority of trustees support our efforts to ensure the integrity of our system and improve the general public's perception of the profession.

I am hoping to report on our initiative's progress at CAIRP's annual meeting in August. We will also be reporting on developments on this front in the next issues of the Newsletter.



© Industry Canada, 2003  
ISSN1705-5237  
53880 B

## DID YOU KNOW?

- The average length of a summary file (Trustee discharge) is 29 months whereas the median is 24 months.
- On a national scale, the percentage of summary files remaining open more than three years is 10.38%.

| Division Offices | Open summary files | Percentage > 3 yrs |
|------------------|--------------------|--------------------|
| Vancouver        | 24,124             | 6.7%               |
| Edmonton         | 13,584             | 7.6%               |
| Calgary          | 9,142              | 4.5%               |
| Winnipeg         | 12,091             | 6.0%               |
| London           | 16,606             | 11.2%              |
| Hamilton         | 18,405             | 13.8%              |
| Toronto          | 36,546             | 17.0%              |
| Ottawa           | 13,894             | 7.7%               |
| Montreal         | 35,517             | 11.9%              |
| Quebec           | 10,669             | 5.6%               |
| Halifax          | 16,454             | 5.3%               |

- The OSB sent out some 102,128 letters of comment in 2002-2003.
- As of June 24, 2003, over 9,640 files were subject to conservatory measures.
- As of March 31, 2003, the inventory of open files in Canada was assessed at 277,752 administered by 838 trustees grouped into 215 corporations.
- In 2002, 100,800 files were closed including 82,500 summary and 5,300 ordinary.
- Some 95 trustees have an inventory of files where over 15% of summary files and 60% of ordinary files have been open for at least three years.
- To bring the inventory of files older than three years under the respective targets of 10% for summary files and 40% for ordinary files, trustees will need to close some 8,164 summary files and 1,484 ordinary files over the next 12 months.



## Insolvency in Canada in 2002

### Overview

#### In 2002, the number of insolvency cases

filed with the OSB dropped by 1.0%. This drop reflected the Canadian economy's excellent performance during the year. Last year, Canada's GDP growth was the highest of all G7 countries and the national labour market experienced its highest percentage growth since 1987.

During 2002, the total number of consumer insolvencies dropped by 0.1%. Consumer bankruptcies decreased by 1.5% and consumer proposals increased by 7.8%. It thus seems that consumers are increasingly opting for the proposal route as an alternative to bankruptcy. In 1993, the first year after introduction of the proposal option, this category only represented 3.4% of consumer insolvencies. Since then, its share has increased every year to a level of 16.3% in 2002.

The number of business insolvencies dropped by 7.6% in 2002. Business bankruptcies decreased by 9.0%, while the number of proposals by businesses that attempted to continue operating remained virtually unchanged.

Last year, slightly more than one insolvent business out of four was a corporation. During the last 15 years, the percentage of corporations in business insolvencies has varied between 25% and 30%. Last year, the drop in the number of business insolvencies was relatively greater for corporations (-9.9%) than for individual businesses (-6.8%).

### Insolvency in Canada's six major regions in 2002

There was a mixed pattern of insolvency in Canada's six major regions in 2002. During the year, the number of insolvencies declined in the Atlantic and Quebec regions, but increased in the four others.

Table 1: Insolvency in Canada, 2001–2002

|                                    | 2001    | 2002    | Change (%) |
|------------------------------------|---------|---------|------------|
| Total                              | 105,853 | 104,798 | -1.0%      |
| Consumers                          | 93,556  | 93,439  | -0.1%      |
| Bankruptcies                       | 79,453  | 78,232  | -1.5%      |
| Proposals <sup>1</sup>             | 14,103  | 15,207  | 7.8%       |
| Businesses                         | 12,297  | 11,359  | -7.6%      |
| Bankruptcies                       | 10,405  | 9,472   | -9.0%      |
| Proposals <sup>2</sup>             | 1,892   | 1,887   | -0.2%      |
| Corporations                       | 3,290   | 2,963   | -9.9%      |
| Individual businesses <sup>3</sup> | 9,007   | 8,396   | -6.8%      |

Table 2: Insolvency by region, 2001–2002

|                       | 2001   | 2002   | Change (%) |
|-----------------------|--------|--------|------------|
| Atlantic              |        |        |            |
| Total                 | 8,711  | 8,431  | -3.2%      |
| Consumer              | 7,852  | 7,714  | -1.8%      |
| Business              | 859    | 717    | -16.5%     |
| Quebec                |        |        |            |
| Total                 | 32,108 | 28,400 | -11.5%     |
| Consumer              | 28,547 | 25,482 | -10.7%     |
| Business              | 3,561  | 2,918  | -18.0%     |
| Ontario               |        |        |            |
| Total                 | 35,954 | 37,924 | 5.5%       |
| Consumer              | 32,089 | 34,467 | 7.4%       |
| Business              | 3,865  | 3,457  | -10.5%     |
| Manitoba/Saskatchewan |        |        |            |
| Total                 | 6,109  | 6,186  | 1.3%       |
| Consumer              | 5,308  | 5,521  | 4.0%       |
| Business              | 801    | 665    | -16.9%     |
| Alberta               |        |        |            |
| Total                 | 11,154 | 11,795 | 5.7%       |
| Consumer              | 9,228  | 9,513  | 3.1%       |
| Business              | 1,926  | 2,282  | 18.5%      |
| British Columbia      |        |        |            |
| Total                 | 11,817 | 12,062 | 2.1%       |
| Consumer              | 10,524 | 10,730 | 2.0%       |
| Business              | 1,293  | 1,332  | 3.1%       |

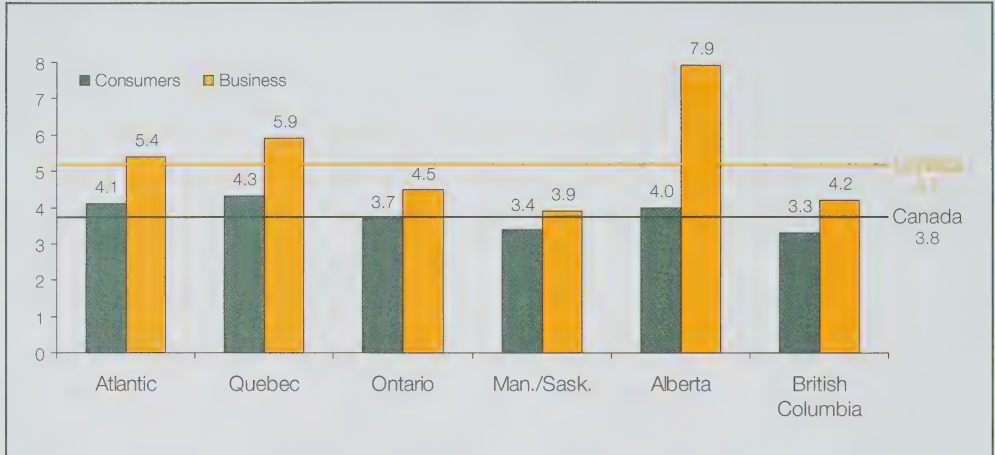
<sup>1</sup> Division I and II consumer proposals.

<sup>2</sup> Division I corporate proposals and Division I and II individual business proposals.

<sup>3</sup> The term "individual business" refers to unincorporated businesses, as opposed to corporations.

**Figure 1**

**Number of consumer insolvencies per thousand residents 18 years of age and over and number of business insolvencies per thousand businesses, Canada and regions, 2002**



Last year, there were 11.5% fewer insolvencies in Quebec. On the other hand, the highest increases occurred in Alberta and Ontario at 5.7% and 5.5% respectively. In the section below, we will attempt to identify the factors that could explain the changes observed in these three provinces.

In Quebec, there was a substantial drop in both consumer insolvency (-10.7%) and business insolvency (-18.0%). Part of the reason for the reduction in consumer insolvency may be the strong labour market. Over the last two years, the pace of job creation has been faster in Quebec than in Canada as a whole. On the other hand, there has been no change in Quebecers' debt-equity ratio<sup>4</sup> since 1999, whereas in Canada as a whole this ratio has risen 1.6%. Despite the significant drop in consumer insolvency in Quebec, this was still the region that posted the highest number of insolvencies per thousand residents 18 years of age and over in 2002 (see Figure 1).

Nonetheless, it is not so easy to explain the drop in business insolvency in Quebec. The drop noted in 2002 (-18.0%) follows a series of consecutive drops dating from 1996. Over the last six years, business insolvency has decreased an average of 11.8% per year in Quebec. While this reduction is apparent for both individual businesses (-15.5%) and corporations (-8.2%), it seems that it cannot entirely be explained in terms of macroeconomic indicators. For example, besides 2002, GDP growth in this province since 1996 has been slower than in Canada as a whole. Thus, other microeconomic factors, such as the effect of favourable business taxation and certain industrial policies including assistance to start new businesses, have no doubt played a major role in this decrease.

In Ontario, the 5.5% increase in overall insolvency reflects the combined effect of a 7.4% rise in consumer insolvency and a 10.5% decline in business insolvency. The performance of the labour market in Ontario in recent years may be one of the reasons for the rise in consumer insolvency. The pace of job creation was below 2.0% in both 2001 and 2002, compared with a rate of more than 3.0% from 1998 to 2000. Another noteworthy phenomenon in Ontario is the rise in the debt-equity ratio<sup>5</sup>. From 1999 to 2002, the debt-equity ratio rose by 19.6% in Ontario, compared with a rise of only 1.6% for Canada as a whole.

<sup>4</sup> Total of all mortgage and consumer credit divided by the disposable personal income of this province's residents.  
Source: *Mouvement Desjardins*

<sup>5</sup> Total of all mortgage and consumer credit granted by chartered banks in Ontario divided by the disposable personal income of this province's residents.

The 10.5% drop in business insolvency in Ontario basically reflects the growth in GDP and exports that has been observed since the last quarter of 2001.

In Alberta, there was a 5.7% rise in insolvency in 2002. This increase took place in both consumer (3.1%) and business (18.5%) insolvencies. The only other province that recorded an overall increase in insolvency in 2002 was British Columbia. However, this increase was considerably less than in Alberta.

The Alberta economy in 2002 was characterized by two noteworthy economic developments. The first was the liquidation of livestock herds because of drought and the second was the drop in oil rigs utilization capacity to 44%. Such a low rate (the lowest since 1992) could be a direct result of the economic slowdown in the United States. As the Alberta economy is primarily resource-based, these two developments undoubtedly had a significant impact on the labour market and the financial viability of certain businesses. Consequently, they may largely explain the rise in both consumer and business insolvency in this province in 2002.

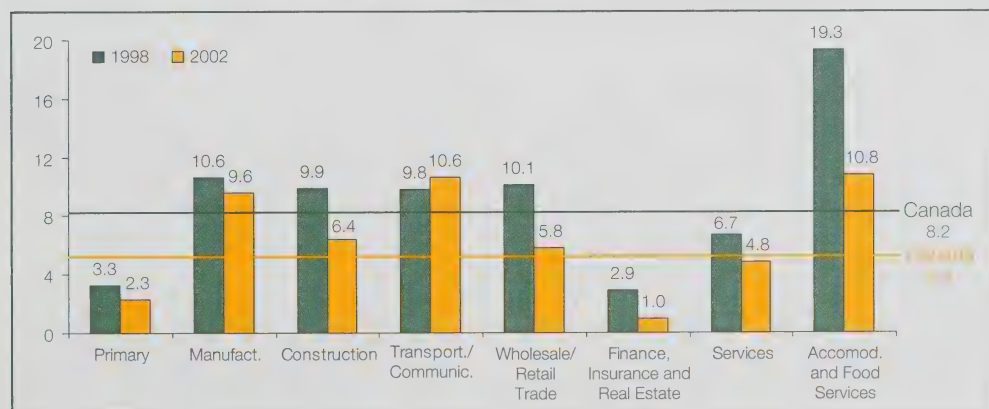
### Insolvency in Canada's major economic sectors in 2002

The number of business insolvencies dropped in six of the eight main sectors of economic activity in Canada in 2002. The biggest drops were noted in the category of accommodation and food/beverage services (-20.1%) and in wholesale/retail trade (-15.2%). The two sectors that posted a higher number of

**Table 3: Insolvencies in Canada's major economic sectors, 2001–2002**

| Economic sectors                         | 2001   | 2002   | Change (%) |
|--|--------|--------|------------|
| Primary                                  | 590    | 512    | -13.2%     |
| Manufacturing                            | 1,132  | 1,053  | -7.0%      |
| Construction                             | 1,613  | 1,594  | -1.2%      |
| Transportation and communications        | 1,372  | 1,220  | -11.0%     |
| Wholesale/retail trade                   | 2,716  | 2,302  | -15.2%     |
| Finance, insurance and real estate       | 316    | 323    | 2.0%       |
| Services                                 | 3,069  | 3,165  | 3.1%       |
| Accommodation and food/beverage services | 1,489  | 1,190  | -20.1%     |
| Total                                    | 12,297 | 11,359 | -7.6%      |

**Figure 2**  
**Number of business insolvencies per thousand businesses by economic sector**





insolvencies in 2002 were finance, insurance and real estate combined (2.0%) and services combined (3.1%). Generally speaking, all the sectors experiencing fewer insolvencies also showed higher profit margins. Inversely, the finance, insurance and real estate sector experienced narrower profit margins for the second year in a row.

The accommodation and food/beverage services sector posted the highest number of insolvencies per thousand businesses in 2002, whereas the lowest rate was in the finance sector. Since 1998, the biggest improvement has been noted in the accommodation, finance and wholesale/retail trade sectors. Over the last five years, only the transportation and communications sector has experienced an increase in the number of insolvencies per thousand businesses.

## Conclusion

During 2002, there was an overall drop in the number of insolvency cases submitted to the OSB. However, this situation was not the same for each region. The eastern provinces (Atlantic and Quebec) saw a reduction in both consumer and business insolvencies, whereas the western provinces (Alberta and British Columbia) witnessed an increase in both categories. The central provinces (Ontario, Manitoba and Saskatchewan) experienced an increase in consumer insolvency and a decrease in business insolvency. In terms of the country's main economic sectors, six out of eight experienced a drop in the number of insolvencies.

## Parliamentary Review

The hearings of the Standing Senate Committee on Banking Trade and Commerce began May 7<sup>th</sup>.

To assist the Committee, Industry Canada produced a report entitled "Report on the Operation and Administration of the *Bankruptcy and Insolvency Act* and the *Companies' Creditors Arrangement Act*". The report is divided into three parts: Administrative Policy Issues, Commercial Issues, and Consumer Issues. The following is a summary of the major areas covered in each of the parts.

### Administrative Policy Issues

The OSB has identified seven areas of concern involving the administration of the insolvency system as a whole:

- the high volume of files, particularly in consumer bankruptcies, which shows no sign of abating;
- access to the insolvency system, which is increasingly difficult for low-asset low-income debtors;
- debtor compliance, which is difficult to ensure given the rising caseload, increasing complexity of cases and scarcity of resources;
- regulatory supervision, which is not provided for at all in the CCAA;
- regulatory supervision of receiverships under current BIA rules;
- funding of OSB operations, which is made difficult by statutory and administrative constraints; and
- new technology, whose adoption is being impeded by BIA restrictions.

### Commercial Issues

The commercial issues can be broadly grouped into three categories. The first category includes the most contentious issues — those that continue to evoke views very much opposed to one another and not easily resolved. The most controversial are wage-earner and pension protection; debtor-in-possession financing; unpaid suppliers' rights; and the adoption of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) Model Law on Cross-Border Insolvencies.

The second category represents the issues where despite significant differences among stakeholders, it appears that these differences are not insurmountable and can likely be resolved through technical amendments. Issues in this category are the extent to which the exercise of contractual rights should be constrained in insolvencies; integration of the BIA and CCAA; directors' liability; sanctions for director and officer conduct detrimental to creditors; and transfers at undervalue and preferences.

The third category contains those issues that through the consultation process received general support for a specific course of action. They include securities firm bankruptcies; limiting access to the Winding-up and Restructuring Act for insolvency purposes to insolvent

financial institutions; the financial market issue about whether securities commissions and exchanges should be exempt from BIA and CCAA stays; and protection for trustees against personal liability as successor employers.

## Consumer Issues

The consumer issues have also been grouped according to the degree of consensus among stakeholders. The first, and most contentious group, includes the federal exemptions issue and whether Registered Retirement Savings Plans (RRSPs) should be exempt.

The second group is made up of those issues for which a reasonable consensus exists in principle, subject to working out appropriate technical details. This group encompasses reaffirmation agreements; the streamlining of summary administration bankruptcies; the exemption of Registered Education Savings Plans (RESPs); the enforcement of security on a bankrupt's household property; and mandatory counselling.

The final group includes those issues for which a high degree of consensus emerged, and for which little or no opposition was displayed during consultations. These issues are consumer liens, growth in consumer bankruptcies, student loans, and wage assignments.

Readers are urged to read the complete Industry Canada Report which has been distributed to everyone on our mailing list to get the benefit of the full discussion of all of these issues.

## Professional Conduct Matters

In accordance with the *Policy on Publicizing Professional Conduct Matters*, we publish as they become available, summaries of decisions on licensing matters. Of course, such decisions are not substitutes for the actual decisions and those interested in learning more about the decisions in this area should consult the full text on our Web site (<http://osb-bsf.gc.ca>) under the heading "Trustees" and the sub-heading "Licensing and Professional Conduct".

Any questions regarding the publication of these decisions should be addressed to the Clerk of the Hearing Record Registry, Vivian Cousineau. She can be reached by regular mail at 301 Elgin Street,

2<sup>nd</sup> Floor, Ottawa, Ontario, K2P 2N9, by phone at (613) 941-2694, by fax (613) 946-9205 or by e-mail at [cousineau.vivian@ic.gc.ca](mailto:cousineau.vivian@ic.gc.ca)

## Decision on the Professional Conduct of Individual Trustee, Robert Rusinek, and Corporate Trustee, Robert Rusinek & Associates Inc.

On December 19th, 2002, in Toronto, Ontario, the delegate of the Superintendent of Bankruptcy, the Honorable Fred Kaufman, rendered his decision concerning the trustee licences of Robert Rusinek and Robert Rusinek & Associates Inc.

Following an investigation made by the Office of the Superintendent of Bankruptcy, a report on the administration of the trustees was produced. The investigation revealed that Robert Rusinek had committed a number of breaches and infractions, and in particular:

- The trustee withdrew \$43,841.38 in fees, prior to the filing of the final statement of receipts and disbursements to the Superintendent of Bankruptcy, thereby an unauthorized withdrawal of fees.
- The trustee prematurely sent the taxation notice pertaining to his accounts and to his discharge to creditors, before having received the Official Receiver's letters of comment.
- The trustee paid the bank service charges pertaining to his consolidated trust account with the interest generated by that account, for a total of \$2,065.
- The trustee used a single consolidated trust account for both the summary files and consumer proposals.

Since January 1, 2002, the trustee licence of Mr. Robert Rusinek is no longer in effect due to non-renewal on his part. According to sub-section 14.01(1.1) of the Bankruptcy and Insolvency Act, the decisions related to licensing also apply to past trustees for the acts that would have been committed while they acted in that capacity. Since the trustee in question did not admit to the allegations reported against him, and provided no defence, the delegate of the Superintendent of Bankruptcy has rendered the following decision:

- Robert Rusinek & Associates Inc., corporate trustee, must pay \$10,000 to the Office of the Superintendent of Bankruptcy as reimbursement of the costs of the investigation into the professional conduct of the corporate trustee.
- The licence of Robert Rusinek is cancelled.
- The amount must be reimbursed within 20 days of date of this decision.

## Decision on the Professional Conduct of Individual Trustees, **Gérald Robitaille and Raymond Marcoux, and Corporate trustee, Gérald Robitaille & Associés Ltée**

**The delegate of the Superintendent of Bankruptcy**, the Honorable Lawrence A. Poitras, rendered a decision on April 14, 2003, pertaining to the professional conduct of the trustees, Gérald Robitaille and Raymond Marcoux, and of the corporate trustee, Gérald Robitaille et Associés Inc.

Following a complaint made by a lawyer representing five non-secured creditors in the matter of the bankruptcy of 3087-6346 Inc. (named Sonerco), the Senior Disciplinary Analyst of the Office of the Superintendent of Bankruptcy began an investigation. A disciplinary report relating to the conduct of the interested parties was prepared and dated July 4, 2002.

The delegate of the Superintendent relied on the infractions, listed below, taken from the disciplinary report to render his decision.

- The trustee, Mr. Robitaille, did not participate in the preparation of the proposal and any of the pertinent negotiations.
- The trustees signed incomplete reports on cash flow statements.
- The trustees delegated illegally to one of their employees the task of conducting the inquiries, analyses, and discussions concerning the information provided by management in support of probable assumptions and evaluations of the relevance of hypothetical assumptions.
- The trustee, Mr. Robitaille, did not take possession of the bank balances within a reasonable time after the bankruptcy of the debtor.
- The trustee, Mr. Robitaille, performed an irregular inventory following the bankruptcy of the debtor.
- The trustee, Mr. Robitaille, produced an erroneous and incomplete statement of affairs.
- The trustee, Mr. Marcoux, issued an incomplete written preliminary report.
- The trustees, without the inspectors' approval, entered into an agreement for management and custody of assets with a creditor.
- The trustees did not review with the inspectors the consideration arranged in the agreement for management and custody assets.
- The trustees did not read the legal opinion carefully as this would have enabled them to see the inaccuracy regarding the date when a security was given to a creditor in question.
- The trustee, Mr. Robitaille, did not admit in his written objection to the motion to quash the bankruptcy that it was wrong to say that the hypothec was granted to the creditor in question, over a year before the bankruptcy of the debtor.
- The trustee, Mr. Robitaille, did not act with care and diligence in his analysis of reviewable transactions and preferential payments.
- The trustee, Mr. Robitaille, did not inform the inspectors within a reasonable time, about the motion to quash the bankruptcy, and did not obtain their authorization to retain counsel to represent the corporate trustee at the motion.
- The trustee, Mr. Robitaille, did not preform his duties with care and due diligence by not notifying the inspectors that the judge had taken under advisement the application to suspend the bankruptcy proceeding.
- The trustee, Mr. Robitaille, did not obtain the inspectors' authorization to appeal several judgments.
- The trustee, Mr. Robitaille, did not within a reasonable time inform the inspectors of his removal and did not convene the inspectors in order to give them a final accounting of his administration of the file.



- The trustee, Mr. Robitaille failed to deposit in the estate's trust account monies received as fees during the notice of intention and the bankruptcy.
- The trustee, Mr. Robitaille, made payments of disbursements by cheques, which were not drawn from the estate account.
- The trustee, Mr. Robitaille, failed to indicate at the meeting of the inspectors of approving his fees as well as in the statement of receipts and disbursements all the monies received and disbursed as well as all fees claimed by the corporate trustee during the period of the notice of intention.
- The trustee, Mr. Robitaille, did not submit a final statement of receipts and disbursements to the inspectors, and did not immediately submit the corporate trustee's accounts to the Courts.

The hearing took place in the city of Quebec, where the trustees main office is located, between the 17<sup>th</sup> and the 21<sup>st</sup> of March 2002. The trustees, the Senior Disciplinary Analyst, and the five creditors had the opportunity to make representations during the hearing.

Following the hearing, the delegate of the Superintendent of Bankruptcy, suspended the licence of trustee Gérald Robitaille for a period of six months, starting May 1<sup>st</sup>, 2003. The licence of trustee Raymond Marcoux was restricted for a period of one month and a half starting May 1<sup>st</sup>, 2003, where he may only act as trustee in summary administration files. Failure to observe the conditions and restrictions in this order will constitute an offense pursuant to para.13.2(5)(b) of the Act.

## **Decision on the Professional Conduct of Individual Trustee, Todd Sheriff, and Corporate Trustee, Segal & Partners Inc. – 09/03/2002**

**The Superintendent of Bankruptcy**, Marc Mayrand, rendered his decision on the responsibility of the trustees in bankruptcy, Todd Sheriff and Segal & Partners Inc., of the City of Toronto, Ontario, on September 3, 2002.

Following an investigation by the Senior Disciplinary Analyst of Office of the Superintendent of Bankruptcy,

a report on the administration of Todd Sheriff and Segal & Partners Inc., was issued. The investigation revealed a number of deficiencies pursuant to the Act, its Rules and Directives following the trustees' administration of two proposals, Grayson and Sargent, namely:

- Deficiencies in respect to the investigation of the debtor's property and financial affairs and preparation of the Statement of Affairs in Division II Proposals.
- Failure to assess the debtors pursuant to the BIA and Directive 6R — Assessment of Individual Debtors.
- Failure to execute statutory documents in accordance with the Act and Directive 4 — Delegation of Tasks.
- Failure to comply with requirements to pay issued by the CCRA.
- Solicitation of general proxies, contrary to ss. 202(g) of the Act, in the estate of Grayson.
- Improprieties with respect to fees in consumer proposals.
- Counselling.

A hearing took place between May 27 and June 3<sup>rd</sup>, 2002, before the Superintendent of Bankruptcy, Marc Mayrand.

The Superintendent found that the trustee Sheriff was directly responsible for each of the breach found against the BIA, its Rules and Directives. It was up to the trustees to demonstrate diligence and due care in ensuring that instructions were properly understood by the staff and carried out in a manner consistent with the responsibilities, duties and limitations set out in the BIA, its Rules and Directives. The Superintendent found that there was no such diligence and due care demonstrated by the trustees throughout the administration of the Grayson and Sargent files.

A conference call is to be set up in order to hear the parties' representations on the materiality of the breaches found against the trustees and to receive the parties' arguments as to sanctions that should be imposed on the trustees' licences.

*Note: The decision is subject to a pending Application for judicial review before the Federal Court of Canada.*

## **Decision on the Professional Conduct of Individual Trustee, Todd Sheriff, and Corporate Trustee, Segal & Partners Inc. – 02/12/2003**

**The Superintendent of Bankruptcy.** Marc Mayrand, rendered his decision on February 12, 2003, regarding the Senior Disciplinary Analyst (SDA)'s duty to disclose a report from an other trustee's firm that was in her possession prior to the commencement of the hearing. The first hearing was held between May 27 and June 3<sup>rd</sup>, 2002 in Toronto, Ontario. The second hearing regarding the duty to disclose was held on November 12, 2002, in Toronto, Ontario.

The trustees sought a stay of the proceedings of their professional conduct case, or alternatively, a new hearing. A second hearing was held in order to determine if the findings of the decision of September 3, 2002, should be reconsidered in the light of the fresh evidence.

The Superintendent of Bankruptcy found that the general duty of disclosure provided by the rules of natural justice extends to the SDA when presenting a report explaining why there is a reason to take one or more measures regarding the licence of the trustee, as described in section 14.02 of the BIA.

The Superintendent found that the failure to disclose the other trustee's firm report was a breach of the duty to disclose to the trustees relevant information available to the SDA.

However, the superintendent concluded that the undisclosed report had no bearing on any of the trustees' failures described in the SDA's report which was the object of the hearing leading to the September 3, 2002, decision. Accordingly, the Superintendent found that there was no reasonable possibility that the undisclosed report may have affected the decision of September 3, 2002.

No stay of proceedings, nor new hearing was ordered in this matter.

The Superintendent ordered that both counsels present their submissions on sanctions within 30 days following this decision. If, after these 30 days have expired no submissions are received, the Superintendent will determine the appropriate sanctions.

*Note: The decision is subject to a pending Application for judicial review before the Federal Court of Canada.*

If you have any questions or comments regarding this Newsletter or suggestions for future ones, please address them to the Newsletter Coordinator, Vivian Cousineau. She can be reached by regular mail at 301 Elgin Street, 2<sup>nd</sup> Floor, Ottawa, Ontario, K2P 2N9, by phone at (613) 941-2694, by fax at (613) 946-9205 or by e-mail at [cousineau.vivian@ic.gc.ca](mailto:cousineau.vivian@ic.gc.ca)

# Decision relative à la conduite professionnelle du syndic individuel, Todd Sheriff, et du syndic corporatif, Segal & Partners Inc. – 12/02/2003

**Le surintendant des faillites**, Marc Mayrand, a rendu sa décision le 12 février 2003 sur le devoir de divulgation de l'analyste principale — affaires disciplinaires (APAD) à l'égard d'un rapport d'un autre bureau de syndic qui étaient en sa possession avant le début de l'audition. La première audition a eu lieu entre le 27 mai et le 3 juin 2002 à Toronto, Ontario. La deuxième audition portant sur le devoir de divulgation a eu lieu à Toronto, Ontario le 12 novembre 2002.

Les syndicats ont cherché à obtenir un arrêt des procédures de leur affaire concernant la conduite professionnelle ou, dans l'alternative, une nouvelle audition. Une deuxième audition a eu lieu afin de déterminer si les conclusions tirées par le surintendant dans sa décision du 3 septembre 2002 devaient être ré-examinées pour tenir compte de la nouvelle preuve. Le surintendant a déterminé que le devoir de divulgation en général prévu par les règles de justice naturelle s'applique aussi à l'APAD lors de la présentation d'un

rapport dans lequel on explique les motifs justifiant la prise de mesures quant à la licence d'un syndic, tel qu'énoncé à l'article 14.02 de la LFI.

Le surintendant a conclu que la non-divulgation du rapport de l'autre bureau de syndic constitue un manquement au devoir de divulgation d'information pertinente dans les mains de l'APAD. Toutefois, le surintendant a conclu que le rapport non divulgué n'a eu aucune conséquence sur les lacunes des syndicats, décrites dans le rapport de l'APAD qui a mené à la décision du 3 septembre 2002. Par conséquent, le surintendant a jugé qu'il n'existait aucune possibilité raisonnable que le rapport non divulgué aurait modifié la décision du 3 septembre 2002. Aucun arrêt des procédures ni nouvelle audition n'a été ordonné dans cette affaire.

Le surintendant a ordonné aux procureurs des deux parties de présenter leurs soumissions quant aux sanctions dans les 30 jours suivant cette décision. Si, après que ces 30 jours se soient écoulés et qu'aucune soumission n'a été reçue, le surintendant déterminera les sanctions appropriées.

*Note : La décision fait présentement l'objet d'une demande en révision judiciaire devant la Cour fédérale du Canada*

Si vous avez des questions ou commentaires concernant ce Bulletin ou des suggestions pour les prochains numéros, prière de les faire parvenir à la coordonnatrice du Bulletin, Vivian Cousineau. Vous pouvez communiquer avec elle par la poste au 301, rue Elgin, 2<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario), K2P 2N9, par téléphone au (613) 941-2694, par télécopieur au (613) 946-9205 ou par courriel à [cousineau.vivian@ic.gc.ca](mailto:cousineau.vivian@ic.gc.ca)



- le syndic, M. Robitaille, a omis de déposer dans les comptes en fidéicomis de l'actif des fonds reçus à titre d'honoraires durant l'avis d'intention et la faillite;
- le syndic, M. Robitaille, a effectué des paiements de déboursés au moyen de chèques qui n'étaient pas tirés sur le compte de l'actif;
- le syndic a omis, lors de l'assemblée des inspecteurs approuvant ses honoraires et dans l'état des recettes et débours, d'indiquer toutes les sommes d'argent reçues et déboursées de même que toute la rémunération réclamée par le syndic corporatif durant l'avis d'intention;
- le syndic, M. Robitaille, n'a pas soumis d'état définitif des recettes et des débours aux inspecteurs et a tardé à soumettre les comptes du syndic corporatif au tribunal.

L'audition s'est tenue dans la ville de Québec, lieu du bureau principal des syndicats, du 17 au 21 mars 2002. Les syndicats, l'analyste principal — affaires disciplinaires et les cinq créanciers ont eu la chance de faire des représentations lors de l'audition.

Suite à l'audition, le délégué du surintendant des faillites a suspendu la licence du syndic Gerald Robitaille pour une période de 6 mois à compter du 1<sup>er</sup> mai 2003 et a restreint la licence du syndic Raymond Marcoux pour une période d'un mois et demi à compter du 1<sup>er</sup> mai 2003, pendant laquelle le syndic ne pourra agir que dans des dossiers d'administration sommaire. Le non-respect des conditions et restrictions imposées dans l'ordonnance constituera un défaut en vertu de l'alinéa 13.2(5)b) de la Loi.

## Decision relative à la conduite professionnelle du syndic individuel, Todd Sheriff, et du syndic corporatif, Segal & Partners Inc. – 03/09/2002

**Le surintendant des faillites**, Marc Mayrand, a rendu sa décision sur la responsabilité des syndicats de faillite, Todd Sheriff et Segal & Partners Inc., de la ville de Toronto, Ontario, le 3 septembre 2002.

À la suite d'une enquête menée par l'analyste principal — affaires disciplinaires du Bureau du surintendant des faillites, un rapport portant sur l'administration des syndicats Todd Sheriff et Segal &

- déficiences dans l'enquête sur les biens et les affaires du débiteur, et dans la préparation de l'état des avoirs et obligations dans le cadre de propositions visées à la Section II;
- défaut d'évaluer les débiteurs conformément à la LFI et à l'instruction 6R — Évaluation d'un débiteur particulier;
- défaut de signer les documents réglementaires, conformément à la LFI et à l'instruction 4 — Délégation de tâches;
- défaut d'obtempérer aux sommations de payer de l'ADRC;
- sollicitation de procurations générales, en violation de l'alinéa 202g) de la LFI, dans l'administration de l'actif de Bruce Michael Grayson;
- irrégularités en matière d'honoraires dans les propositions de consommateurs; et
- honoraires de consultation.

Une audition a eu lieu entre le 3 juin 2002 devant le surintendant des faillites, Marc Mayrand. Le surintendant a déterminé que le syndic Sheriff était directement responsable de chacun des manquements constatés à la LFI et aux règles et instructions. Il incombait aux syndicats de faire preuve de diligence et de prudence pour s'assurer que leurs employés comprenaient bien leurs instructions et qu'ils les exécutaient de façon conforme aux responsabilités, obligations et limitations prévues par la LFI et les Règles et Instructions. Le surintendant a conclu qu'il n'y a pas eu diligence et de prudence de la part des syndicats tout au long de l'administration des dossiers Grayson et Sargent. Une téléconférence sera organisée afin d'entendre les arguments des parties sur la gravité des divers manquements constatés chez les syndicats ainsi que les arguments des parties quant aux sanctions à appliquer à l'égard de leurs licences respectives.

*Note : La décision fait présentement l'objet d'une demande en révision judiciaire devant la Cour fédérale du Canada*

- le syndic a utilisé un seul et même compte consolidé en fiducie pour les dossiers sommarés et les propositions de consommateurs;
- La licence du syndic Robert Rusinek n'est plus en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002 parce qu'il ne l'a pas renouvelée. En vertu du paragraphe 14.01(1) de la LFI, les décisions par rapport à la licence s'appliquent même aux anciens syndics pour des actes qu'ils auraient commis lorsqu'ils agissaient à ce titre. Le syndic en cause n'a pas admis les allégations rapportées contre lui, mais n'a pas présenté de défense. Le délégué du surintendant a donc rendu la décision suivante :
- Robert Rusinek & Associates Inc., syndic corporatif, doit payer la somme de 10 000 \$ au Bureau du surintendant des faillites à titre remboursement des coûts d'enquête sur la conduite professionnelle du syndic corporatif.
- La licence du syndic Robert Rusinek est annulée.
- La somme devra être remboursée dans les vingt (20) jours à partir de la date de cette décision.

## Décision relative à la conduite professionnelle des syndics individuels, Gérald Robitaille et Raymond Marcoux, et du syndic corporatif, Gérald Robitaille & Associés Ltée

**Le délégué du surintendant des faillites,**

L'honorable Lawrence A. Poitras, a rendu sa décision le 14 avril 2003 relativement à la conduite professionnelle des syndics, Gérald Robitaille et Raymond Marcoux, et suite à une plainte formulée par un avocat représentant cinq créanciers non garantis dans l'affaire de la faillite de 3087-6346 Inc. (appelée Sonerco), l'analyste principale — affaires disciplinaires du Bureau du surintendant des faillites a commencé une enquête. Par la suite, un rapport disciplinaire sur la conduite des principaux intéressés a été préparé et daté le 4 juillet 2002.

- Le syndic, M. Robitaille, n'a pas participé à la préparation de la proposition et aux négociations afférentes;
- les syndics ont signé des rapports sur les états de l'évolution de l'encaisse qui étaient incomplets;

- les syndics ont délégué illégalement à un de leurs employés la tâche consistant à mener des analyses, enquêtes et discussions portant sur les renseignements fournis par la direction à l'appui des hypothèses probables et l'évaluation de la pertinence des hypothèses conflictuelles;
- le syndic, M. Robitaille, n'a pas pris possession des soldes bancaires dans les meilleurs délais après la faillite de la débitrice;
- le syndic, M. Robitaille, a effectué une prise d'inventaire irrégulière suite à la faillite de la débitrice;
- le syndic, M. Robitaille, a déposé un bilan de la débitrice erroné et incomplet;
- le syndic, M. Marcoux, a émis un rapport préliminaire écrit incomplet;
- les syndics n'ont pas obtenu la ratification des inspecteurs pour une convention de gestion et de garde d'actifs accordée à un créancier;
- les syndics n'ont pas révisé avec les inspecteurs la contrepartie prévue dans la convention de gestion et de garde d'actifs;
- les syndics n'ont pas procédé à une lecture attentive de l'opinion juridique ce qui leur aurait permis de constater l'irrégularité de la date où une garantie a été attribuée à un créancier en cause;
- le syndic, M. Robitaille, n'a pas admis dans sa contestation écrite de la requête en annulation de la faillite, qu'il était faux de dire que l'hypothèque attribuée au créancier en cause avait été accordée un an avant la faillite de la débitrice;
- le syndic, M. Robitaille, n'a pas agi avec prudence et diligence dans son étude des transactions révisables et des paiements préférentiels;
- le syndic, M. Robitaille n'a pas informé les inspecteurs dans les meilleurs délais de la requête en annulation de la faillite et n'a pas obtenu leur permission pour employer un procureur afin de représenter le syndic corporatif dans le cadre de cette requête;
- le syndic n'a pas agi avec prudence et diligence en informant pas les inspecteurs de la décision du tribunal de prendre la demande de suspendre la procédure de faillite en délibéré;
- le syndic, M. Robitaille, n'a pas obtenu l'autorisation des inspecteurs à en appeler de plusieurs jugements;
- le syndic, M. Robitaille, a omis d'informer, dans les meilleurs délais, les inspecteurs de sa révocation et final de son administration du dossier;

## Affaires de conduite professionnelle

**Conformément à la Politique sur la publicité des affaires de conduite professionnelle**, nous publions, dès qu'ils deviennent disponibles, des sommaires sur les décisions en matière de conduite professionnelle. Bien sûr, ces sommaires ne sont pas des substituts pour les décisions elles-mêmes. D'ailleurs, les personnes intéressées à en savoir plus sur ces décisions sont invitées à consulter ces dernières sur notre site Web (<http://osb-bsf-gc.ca>) sous la rubrique « Syndics » au sous-titre « Licences et conduite professionnelle ».

Toute question concernant la publication de ces décisions devrait être adressée à la greffière des dossiers d'audit, Vivian Cousineau. Vous pouvez communiquer avec elle par la poste au 301, rue Elgin, 2<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario), K2P 2N9, par téléphone au (613) 941-2694, par télécopieur au (613) 946-9205 ou par courriel à [cousineau.vivian@ic.gc.ca](mailto:cousineau.vivian@ic.gc.ca)

## Décision relative à la conduite professionnelle du syndic individuel, Robert Rusinek, et du syndic corporatif, Robert Rusinek & Associates Inc., syndic corporatif

**Le 19 décembre 2002**, le délégué du surintendant des faillites, l'honorable Fred Kauffman, a rendu sa décision concernant les licences des syndics de faillite Robert Rusinek et Robert Rusinek & Associates Inc., de la ville de Toronto en Ontario.

À la suite d'une enquête menée par le Bureau du surintendant des faillites, un rapport sur l'administration des syndics a été publié. L'enquête a permis de relever un certain nombre de manquements et d'infractions commis par Robert Rusinek, notamment

- le syndic a retiré un montant de 43 841,38 \$ en honoraires avant de transmettre l'État final des recettes et déboursés au surintendant des faillites, ce qui constitue un préjudice défendu;
- le syndic a envoyé prématurément l'avis de taxation de ses comptes et de sa libération aux créanciers, soit avant d'avoir reçu la lettre de commentaires du séquestre officiel;

- le syndic a payé les frais de service bancaires afférents à son compte consolidé en fiduciaire à même les intérêts générés par celui-ci, et ce, pour une somme totale de 2 065 \$;

éliminées à la satisfaction de tous au moyen de modifications de nature technique. Cette catégorie regroupe les questions suivantes : la mesure dans laquelle il faudrait restreindre l'exercice des droits contractuels dans les cas d'insolvabilité, l'intégration de la LFI et de la LACQ, la responsabilité des administrateurs, les sanctions à l'endroit des administrateurs et des dirigeants pour conduite préjudiciable aux créanciers; et les transferts inférieurs à la juste valeur et les préférences.

La troisième catégorie comprend les questions qui, au cours du processus de consultation, ont reçu un appui généralisé en faveur d'un plan d'action précis. Parmi ces questions figurent les faillites des courtiers en valeurs mobilières, la restriction de l'accès à la Loi sur les liquidations et les restructurations aux seules institutions financières insolvables; l'enjeu lié au marché des capitaux, à savoir si les commissions des valeurs mobilières et les bourses devraient être exemptées des suspensions de procédures prévues aux termes de la LFI et de la LACQ; et la protection à accorder aux syndics au chapitre de la responsabilité personnelle en tant que nouveaux employeurs.

## Questions relatives à l'insolvabilité des consommateurs

Les questions relatives aux consommateurs ont aussi été regroupées suivant le niveau de consensus des intervenants. La première catégorie — les questions les plus litigieuses — comprend les exemptions fédérales et la possibilité d'accorder une exemption aux FCEH. La deuxième catégorie englobe les questions faisant l'objet d'un assez bon consensus de principe dont on doit préciser les aspects techniques. Ce groupe comprend les ententes de réaffirmation, la rationalisation de l'administration sommaire, l'exemption des régimes enregistrés d'épargne-études (FEE), l'exécution d'une garantie à l'égard des biens ménagers d'un failli et le crédit-conseil obligatoire.

La dernière catégorie comprend les questions ayant fait l'objet d'un fort consensus, questions sur lesquelles aucune opposition ne s'est manifestée durant les consultations. Ces questions comprennent les privilèges des consommateurs, l'augmentation des cas d'insolvabilité des consommateurs, les prêts étudiants et les cessions de salaire.

Les lecteurs du Bulletin sont fortement encouragés de lire le rapport d'Industrie Canada au complet afin de bien saisir les débats pour chacune des questions. Ce rapport a été envoyé à toutes les personnes inscrites sur notre liste de distribution.



questions relatives à l'insolvabilité des entreprises et les questions relatives à l'insolvabilité des consommateurs. Ce qui suit est un résumé des éléments couverts par chacune des parties.

### Questions relatives aux politiques administratives

Le BSF a cerné sept sujets de préoccupation se rapportant à l'administration du système d'insolvabilité dans son ensemble :

- le volume important de dossiers, surtout dans les cas d'insolvabilité des consommateurs;
- l'accès au système d'insolvabilité, qui est de plus en plus difficile pour les débiteurs ayant peu d'actifs et de faibles revenus;
- la conformité des débiteurs, difficile à assurer compte tenu de l'augmentation du nombre de dossiers, de leur complexité accrue et de la rareté des ressources;

- la surveillance réglementaire pour laquelle rien n'est prévu dans la LACQ;
- la surveillance réglementaire de la mise sous séquestre dans le cadre des règles de la LFI en vigueur;
- le financement des activités du BSF, que les contraintes législatives et administratives rendent difficile;

- la nouvelle technologie, dont l'adoption est entravée par les restrictions législatives de la LFI.

### Questions relatives à l'insolvabilité des entreprises

Les questions d'ordre commercial peuvent être regroupées en trois grandes catégories. La première de ces catégories comprend les questions les plus litigieuses, c.-à-d. celles qui continuent de susciter des points de vue très divergents et qui sont difficiles à résoudre. Les questions suivantes suscitent le plus de controverse : la protection des salariés et des pensions; le financement des « débiteurs exploitants »; les droits des fournisseurs impayés; et l'adoption de la loi-type de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international (CNUDCI) sur l'insolvabilité internationale.

La deuxième catégorie comprend les questions sur lesquelles les intervenants expriment des points de vue divergents, mais dont les divergences ne semblent pas insurmontables et peuvent probablement être

augmenté en 2002, sont le secteur de la finance,

des assurances et de l'immobilier (2,0 %) et le secteur des services (3,1 %). Règle générale, tous les secteurs qui ont affiché une baisse ont également affiché une hausse de leur marge bénéficiaire. À l'inverse, le secteur de la finance, des assurances et de l'immobilier connaissait une baisse de sa marge bénéficiaire pour une deuxième année consécutive.

Le secteur de l'hébergement et de la restauration affichait le plus grand nombre de cas d'insolvabilité par millions d'entreprises en 2002. À l'opposé, c'est dans le secteur de la finance qu'il y avait le moins grand nombre de cas d'insolvabilité par millions d'entreprises. Depuis 1998, les plus grandes améliorations s'observent dans le secteur de l'hébergement, des finances et de la vente en gros et au détail. Au cours des cinq dernières années, seul le secteur du transport et des communications a connu une augmentation du nombre de cas d'insolvabilité par milliers d'entreprises.

### Conclusion

L'année 2002 a affiché une baisse globale du nombre de dépôt de dossiers d'insolvabilité au BSF. Par contre, la situation a été hétérogène d'une région à l'autre. Les provinces de l'Est, l'Atlantique et le Québec ont connu une baisse de l'insolvabilité des consommateurs et des entreprises. Les provinces de l'Ouest, l'Alberta et la Colombie-Britannique, ont connu une augmentation de l'insolvabilité des consommateurs et des entreprises. Les provinces du centre, l'Ontario et la région du Manitoba et de la Saskatchewan, ont connu une augmentation de l'insolvabilité des consommateurs et une baisse de l'insolvabilité des entreprises. Finalement, six des huit grands secteurs d'activité ont affiché une baisse du nombre de cas d'insolvabilité.

## Révision parlementaire

Les audiences du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce ont débuté le 7 mai dernier.

Dans le but d'aider le Comité, Industrie Canada a préparé un rapport intitulé « Rapport sur la mise en application de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et de la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies ». Le rapport est divisé en trois parties : les questions relatives aux politiques administratives, les

En Alberta, la croissance de l'insolvabilité a été de 5,7 % en 2002. L'augmentation s'est produite tant au niveau de l'insolvabilité des consommateurs (3,1 %) qu'au niveau de l'insolvabilité des entreprises (18,5 %). La seule autre province où l'on retrouve une augmentation généralisée de l'insolvabilité en 2002 est la Colombie-Britannique. Toutefois, cette augmentation a été beaucoup plus modérée qu'en Alberta.

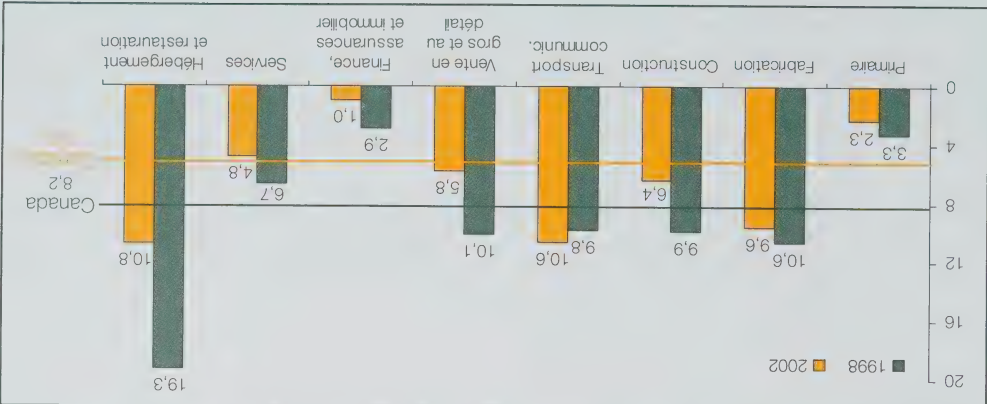
L'économie de l'Alberta a été marquée par deux faits économiques notables en 2002. Premièrement, une liquidation des stocks de bétail qui a fait suite à la sécheresse. Deuxièmement, le taux d'utilisation des capacités de forage a été de 44 % l'an dernier. Un aussi faible taux, observé pour la première fois depuis 1992, peut être une conséquence directe du ralentissement de l'activité économique des États-Unis. Comme l'Alberta est une économie principalement de ressources, ces deux faits ont sans doute eu des impacts non négligeables sur le marché de l'emploi et sur la rentabilité financière de certaines entreprises. Par conséquent, ces faits peuvent expliquer une bonne partie de la croissance de l'insolvabilité des consommateurs et des entreprises de cette province en 2002.

Le nombre de cas d'insolvabilité d'entreprises a diminué dans 6 des 8 principaux secteurs d'activité au Canada en 2002. Les plus fortes baisses sont observables dans le secteur de l'hébergement et de la restauration (-20,1 %) et le secteur de la vente en gros et au détail (-15,2 %). Les deux secteurs, qui ont affiché une

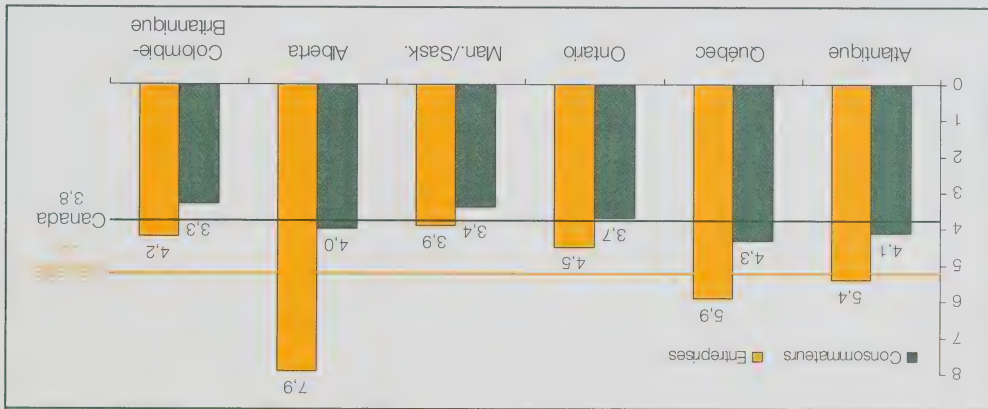
L'insolvabilité par grands secteurs d'activité économique au Canada en 2002

| Secteurs d'activité               | 2001   | 2002   | Variation en % |
|-----------------------------------|--------|--------|----------------|
| Primaire                          | 590    | 512    | -13,2 %        |
| Fabrication                       | 1 132  | 1 053  | -7,0 %         |
| Construction                      | 1 613  | 1 594  | -1,2 %         |
| Transport et communications       | 1 372  | 1 220  | -11,0 %        |
| Vente en gros et au détail        | 2 716  | 2 302  | -15,2 %        |
| Finance, assurances et immobilier | 316    | 323    | 2,0 %          |
| Services                          | 3 069  | 3 165  | 3,1 %          |
| Hébergement et restauration       | 1 489  | 1 190  | -20,1 %        |
| Total                             | 12 297 | 11 359 | -7,6 %         |

Figure 2 Insolvabilité des entreprises par milliers d'entreprises et par secteurs d'activité



**Figure 1**  
Nombre de cas d'insolvabilité de consommateurs par milliers d'habitants âgés de 18 ans et plus et nombre de cas d'insolvabilité d'entreprises par milliers d'entreprises, Canada et régions, 2002



de baisses consécutives amorcée depuis 1996. Au cours des 6 dernières années, l'insolvabilité des entreprises a diminué en moyenne de 1,8 % par année au Québec. Cette baisse annuelle s'observe tant au niveau des entreprises individuelles (-15,5 %) qu'au niveau des corporations (-8,2 %). Il semble que les indicateurs macro-économiques ne puissent pas expliquer tout ce phénomène. Par exemple, depuis 1996, la croissance du PIB de cette province a été plus lente, sauf en 2002, que celle du PIB de l'ensemble du Canada. D'autres facteurs de nature micro-économique ont sans doute joué un rôle important dans cette baisse. À cet égard, on pourrait s'interroger sur le rôle de la fiscalité des entreprises et des politiques industrielles comme le soutien au démarrage des nouvelles entreprises.

En Ontario, l'augmentation de 5,5 % de l'insolvabilité globale se partage en une augmentation de 7,4 % de l'insolvabilité des consommateurs et une diminution de 10,5 % de l'insolvabilité des entreprises. La performance des dernières années du marché de l'emploi peut expliquer en partie la hausse de l'insolvabilité des consommateurs. Le rythme de création d'emploi a été inférieur à 2,0 % en 2001 et 2002 comparativement à plus de 3,0 % pour les années 1998 à 2000. Un autre phénomène notable en Ontario est la croissance du ratio d'endettement<sup>5</sup>. De 1999 à 2002, le ratio d'endettement a augmenté de 19,6 % en Ontario alors que la croissance pour le ratio de l'ensemble du Canada n'a été que de 1,6 %.

La baisse de 10,5 % de l'insolvabilité des entreprises croissances du PIB et des exportations qui se manifestent depuis le dernier trimestre de 2001.

L'an dernier, le nombre de cas d'insolvabilité a diminué de 11,5 % au Québec. À l'inverse, les plus fortes augmentations sont survenues en Alberta et en Ontario avec des croissances respectives de 5,7 % et 5,5 %.

Dans les prochaines lignes, nous tenterons d'identifier les facteurs qui pourraient expliquer en partie les changements observés dans ces trois provinces. Au Québec, la baisse a été substantielle autant au chapitre de l'insolvabilité des consommateurs (-10,7 %) qu'au chapitre de l'insolvabilité des entreprises (-18,0 %). La bonne performance du marché du travail peut expliquer en partie la baisse du nombre de cas d'insolvabilité des consommateurs. Au cours des deux dernières années, le rythme de création d'emploi a été plus rapide au Québec que dans l'ensemble du Canada. Par ailleurs, depuis 1999, le ratio d'endettement<sup>6</sup> des québécois est demeuré inchangé alors qu'au Canada ce ratio augmentait de 1,6 %. Malgré la baisse importante du nombre de cas d'insolvabilité des consommateurs, c'est le Québec qui affichait le plus grand nombre de cas d'insolvabilité par milliers d'habitants âgés de 18 ans et plus en 2002, voir la figure 1.

4 Somme du crédit hypothécaire et du crédit à la consommation par le revenu personnel disponible des résidents de cette province.  
Source : Mouvement Desjardins

5 Somme du crédit hypothécaire et du crédit à la consommation accordé par les banques à charte en Ontario divisé par le revenu personnel disponible des résidents de cette province.



L'insolvabilité au Canada en 2002

Vue d'ensemble

En 2002, les dossiers d'insolvabilité déposés au BSF ont diminué de 1,0 %. Cette baisse a reflété l'excellente performance de l'économie canadienne. L'an dernier, la croissance du PIB a été la plus forte de tous les pays du G7 et le marché de l'emploi a connu sa plus forte hausse en pourcentage depuis 1987.

Au cours de l'année 2002, les cas d'insolvabilité des consommateurs ont diminué de 0,1 %. Le nombre de faillites a diminué de 1,5 % alors que le nombre de propositions augmentait de 7,8 %. Il semble donc que la proposition, comme alternative à la faillite, continue d'être de plus en plus retenue par les consommateurs. En 1993, la première année qui a suivi l'introduction de la proposition de consommateurs, les propositions complètent pour 3,4 % de l'insolvabilité des consommateurs. Depuis, cette part a augmenté d'année en année et représentait 16,3 % des cas d'insolvabilité de consommateurs en 2002.

L'insolvabilité des entreprises a diminué de 7,6 % en 2002. Le nombre de faillites a diminué de 9,0 % et le nombre de propositions d'entreprises, qui ont tenté de poursuivre leurs opérations, est demeuré pratiquement inchangé.

Au cours de la dernière année, un peu plus d'une entreprise insolvable sur quatre était une corporation. Au cours des 15 dernières années, la proportion de corporations dans l'insolvabilité des entreprises a varié entre 25 % et 30 %. L'an dernier, la baisse du nombre de cas d'insolvabilité des entreprises a été relativement plus grande pour les corporations (-9,9 %) que pour les entreprises individuelles (-6,8 %).

L'insolvabilité dans les 6 grandes régions du Canada en 2002

L'évolution des cas d'insolvabilité dans les 6 grandes régions du Canada a été hétérogène en 2002. Au cours de la dernière année, l'ensemble des cas d'insolvabilité a diminué dans la région de l'Atlantique et au Québec. Cependant, le nombre global de cas d'insolvabilité a augmenté dans les quatre autres régions.

1 Propositions de consommateurs des Sections I et II.  
2 Propositions des corporations de la Section I et des entreprises individuelles des Sections I et II.  
3 Le terme entreprises individuelles désigne des entreprises non incorporées par opposition aux corporations.

| Tableau 1 : Insolvabilité, Canada 2001-2002 |         |         |           |        |
|---|---------|---------|-----------|--------|
|   | 2001    | 2002    | Variation | en %   |
| Total                                       | 105 853 | 104 798 | -1 055    | -1,0 % |
| Consommateurs                               | 93 556  | 93 439  | -117      | -0,1 % |
| Faillites                                   | 79 453  | 78 232  | -1 221    | -1,5 % |
| Propositions <sup>1</sup>                   | 14 103  | 15 207  | 1 104     | 7,8 %  |
| Entreprises                                 | 12 297  | 11 359  | -938      | -7,6 % |
| Faillites                                   | 10 405  | 9 472   | -933      | -9,0 % |
| Propositions <sup>2</sup>                   | 1 892   | 1 887   | -5        | -0,2 % |
| Corporations                                | 3 290   | 2 963   | -327      | -9,9 % |
| Entreprises individuelles <sup>3</sup>      | 9 007   | 8 396   | -611      | -6,8 % |

| Tableau 2 : Insolvabilité régionale, 2001-2002 |        |        |           |         |
|--|--------|--------|-----------|---------|
|  | 2001   | 2002   | Variation | en %    |
| Atlantique                                     | 8 711  | 8 431  | -280      | -3,2 %  |
| Total  | 7 852  | 7 714  | -138      | -1,8 %  |
| Consommateurs                                  | 7 852  | 7 714  | -138      | -1,8 %  |
| Entreprises                                    | 859    | 717    | -142      | -16,5 % |
| Québec   | 32 108 | 28 400 | -3 708    | -11,5 % |
| Total  | 28 547 | 25 482 | -3 065    | -10,7 % |
| Consommateurs                                  | 25 482 | 25 482 | 0         | 0,0 %   |
| Entreprises                                    | 3 065  | 2 999  | -66       | -2,2 %  |
| Ontario  | 35 954 | 37 924 | 1 970     | 5,5 %   |
| Total  | 32 089 | 34 467 | 2 378     | 7,4 %   |
| Consommateurs                                  | 32 089 | 34 467 | 2 378     | 7,4 %   |
| Entreprises                                    | 3 865  | 3 457  | -408      | -10,5 % |
| Mantoba/Saskatchewan                           | 6 109  | 6 186  | 77        | 1,3 %   |
| Total  | 5 308  | 5 521  | 213       | 4,0 %   |
| Consommateurs                                  | 5 308  | 5 521  | 213       | 4,0 %   |
| Entreprises                                    | 801    | 665    | -136      | -16,9 % |
| Alberta  | 11 154 | 11 795 | 641       | 5,7 %   |
| Total  | 9 228  | 9 513  | 285       | 3,1 %   |
| Consommateurs                                  | 9 228  | 9 513  | 285       | 3,1 %   |
| Entreprises                                    | 1 926  | 2 282  | 356       | 18,5 %  |
| Colombie-Britannique                           | 11 817 | 12 062 | 245       | 2,1 %   |
| Total  | 10 524 | 10 730 | 206       | 2,0 %   |
| Consommateurs                                  | 10 524 | 10 730 | 206       | 2,0 %   |
| Entreprises                                    | 1 293  | 1 332  | 39        | 3,1 %   |

celle des 40 % pour les dossiers ordinaires, et ce, dans un délai d'un an à compter de la réception d'une lettre leur en faisant une demande formelle. Les syndicats visés seront de plus invités à fournir un plan de fermeture crédible à cet effet dans un délai de quinze jours et à démontrer des progrès réguliers tout au long de l'année, à défaut de quoi ils s'exposeront à des mesures visant à protéger les actifs.

Quant à ceux dont le traitement des fonds bancaires n'est pas entièrement conforme à la Loi et aux instructions applicables, ils seront invités à s'y conformer sans délai et à fournir une conciliation de leurs comptes en fiduciaire à l'appui dans les quinze jours. À défaut d'une conciliation satisfaisante, ils seront tenus de faire mener, à leurs frais, une vérification indépendante de leurs comptes en fiduciaire dans un délai de trente jours et se verront refuser le dépôt de tout nouveau dossier jusqu'à la production d'une conciliation jugée acceptable par les services de vérification du BSF.

Ces mesures ainsi que d'autres en développement visent, je le rappelle, à assurer une plus grande diligence dans l'administration des dossiers d'insolvabilité et à réduire à brève échéance les situations où le surtendant doit exercer des mesures de contrôle ainsi qu'à minimiser les coûts de telles mesures sans les faire absorber, encore une fois, par l'ensemble des intervenants. Le BSF continuera à travailler en collaboration avec l'ACPIR, afin de préciser d'autres dispositions visant à resserrer les exigences liées à l'exploitation d'une licence de syndic. L'objectif de telles dispositions sera d'éliminer les situations de prises en charge par le BSF de dossiers où les fonds en fiduciaire sont insuffisants pour assurer l'administration entière des dossiers et le paiement complet des dividendes payables aux créanciers.

Les nombreux commentaires d'appui reçus lors de ma récente tournée à l'occasion des séminaires de l'ACPIR me laissent croire que la très grande majorité des syndicats appuient nos démarches pour assurer l'intégrité de notre système et relever l'image de la profession auprès du public en général. Je compte bien faire état des progrès de notre Initiative à la conférence annuelle de l'ACPIR au mois d'août prochain. Nous ferons également état des développements à ce propos dans les prochains numéros du Bulletin.



## SAVIEZ-VOUS QUE?

- La durée moyenne d'un dossier sommaire (libération du syndic) est de 29 mois alors que la médiane est de 24 mois.
- Le pourcentage de dossiers sommaires ouverts plus de trois ans se situe à 10,38 % à l'échelle nationale.

| division  | Dossiers<br>sommaires<br>ouverts | Pourcentage<br>> 3 ans |
|-----------|----------------------------------|------------------------|
| Vancouver | 24 124                           | 6,7 %                  |
| Edmonton  | 13 584                           | 7,6 %                  |
| Calgary   | 9 142                            | 4,5 %                  |
| Winnipeg  | 12 091                           | 6,0 %                  |
| London    | 16 606                           | 11,2 %                 |
| Hamilton  | 18 405                           | 13,8 %                 |
| Toronto   | 36 546                           | 17,0 %                 |
| Ottawa    | 13 894                           | 7,7 %                  |
| Montréal  | 35 517                           | 11,9 %                 |
| Québec    | 10 669                           | 5,6 %                  |
| Halifax   | 16 454                           | 5,3 %                  |

Le BSF a émis quelques 102 128 lettres de commentaires en 2002-2003.

Au 24 juin 2003, plus de 9 640 dossiers faisaient l'objet de mesures conservatoires.

L'inventaire des dossiers ouverts au Canada se chiffrait à 277 752 dossiers au 31 mars 2003, administrés par 838 syndicats individuels regroupés au sein de 215 corporations.

En 2002, quelque 100 800 dossiers ont été fermés dont 82 500 dossiers sommaires et 5 300 dossiers ordinaires.

Quelque 95 syndicats individuels ont un inventaire dont plus de 15 % des dossiers sont ouverts depuis plus de trois ans.

Pour ramener leurs inventaires de dossiers âgés de plus de trois ans sous les barres respectives de 10 % pour les dossiers sommaires et 40 % pour les dossiers ordinaires, ces syndicats devront fermer quelques 8 164 dossiers sommaires et 1 484 dossiers ordinaires dans les prochains 12 mois.



# Bulletin du BSF

2003

DANS CE NUMÉRO

Saviez-vous que?, p. 2

L'insolvabilité au Canada en 2002, p. 3

Révision parlementaire, p. 6

Affaires de conduite professionnelle, p. 7

## Mot du surintendant des faillites

Le printemps 2003 a été riche en événements de toute sorte pour le milieu de l'insolvabilité. Il suffit de penser à la 2<sup>e</sup> conférence nationale des registraires tenue à Montréal à la fin mars, aux progrès en matière de dépôt électronique, à la révision parlementaire et j'en passe... La conférence des registraires réunissait près d'une cinquantaine d'entre eux d'un peu partout au pays qui en ont profité pour partager différentes perspectives sur des sujets d'intérêt commun touchant notamment la libération des débiteurs, la taxation et les procédures d'audition.

D'autre part, les travaux touchant le dépôt électronique se sont poursuivis avec entraîn et le lancement de la phase 1.1 devrait avoir été complété au moment où vous recevez le présent numéro du Bulletin. Cette nouvelle phase permettra aux usagers de continuer leurs dossiers sommaires ouverts en forme électronique et de traiter électroniquement les relevés de recettes et de déboursés. Far ailleurs, la révision parlementaire a pris son envol devant le Comité sénatorial des banques et du commerce par la comparution le 7 mai, des représentants d'industrie Canada suivie le lendemain de celle des représentants de l'Institut d'insolvabilité du Canada (IIC) et de l'Association canadienne des professionnels en insolvabilité et reorganisation (ACP(R)). Depuis, plusieurs témoins ont comparu pour l'insolvabilité (LFI) et la Loi sur les arrangements des créanciers de compagnies (LACC), de vous invite à vous renseigner sur la révision parlementaire en consultant le site Web du BSF et les hyperliens qui s'y rattachent.

Malheureusement, une minorité de syndicats peu rigoureux continue d'accaparer une partie trop importante des ressources du BSF et de miner la réputation et l'intégrité de notre système de faillite aux yeux des nombreux créanciers et débiteurs victimes de leur négligence et parfois de leur malversation. Voilà maintenant presque quatre ans que le BSF a mis au point une stratégie de conformité basée sur le risque

visant à réduire les cas de vieillissement indu des dossiers, les déficiences en matière de traitement des fonds en fiducie et à améliorer l'administration générale des dossiers au bénéfice des créanciers et des débiteurs. Des progrès importants ont été réalisés mais ceux-ci ont été insuffisants pour endiguer les coûts excessifs liés aux affaires de conduite professionnelle ainsi que les préjudices importants subis par les débiteurs et les créanciers. Plus de 9 640 dossiers font présentement l'objet de diverses mesures conservatoires, et il semble qu'à moins de démarches appropriées très fermes, nous devrons nous résigner à encourir des frais exorbitants pour une minorité de syndic qui font preuve de négligence et/ou de mépris à l'égard des règles les plus élémentaires associées à leur rôle de fiduciaire. Le BSF ne peut rester indifférent à une telle situation qui, si elle n'est pas prise en main rapidement, mènera à une escalade de coûts et de mesures de protection pour lesquels tous les intervenants devront absorber les frais. C'est pourquoi le BSF lancera aux cours des prochaines semaines la première vague d'une « initiative pour l'administration ponctuelle et ordonnée des dossiers d'insolvabilité » (« Initiative for the Orderly and Timely Administration of Insolvency Estates - IOTA »).

La première vague de cette initiative visera à assurer que les syndicats, dont les dossiers ouverts depuis plus de trois ans dépassent les 15 % de leur inventaire de dossiers sommaires et les 60 % de leur inventaire de dossiers ordinaires, ramènent leurs inventaires sous la barre des 10 % pour les dossiers sommaires et sous

SUITE À LA PAGE 2



25  
5



Office of the Superintendent  
of Bankruptcy Canada

An Agency of  
Industry Canada

Bureau du surintendant  
des faillites Canada

Un organisme  
d'Industrie Canada

Gouvernement  
Publications

2003

# OSB Newsletter

## A Word from the Superintendent of Bankruptcy

**It has already been** a little more than a year since we launched the *OSB Newsletter* and you now have before you the fourth issue. In meetings with various stakeholders, I have received very positive comments on this publication. However, I have not had the opportunity to hear from all of you. You will find enclosed, a short reader survey that we are asking you to kindly take a few minutes of your time to fill out and return to us. While I understand that this may be a mundane task, your comments are extremely valuable to us. They are the only way we can have a good idea of our readership's needs and allow us to work on ways to better meet these. In response to various comments, you will find in this issue a new section summarizing unreported case law brought to our attention. We feel that the *OSB Newsletter* is our best way of letting you know what is happening at the OSB as well as other important issues in the insolvency community and we want to know how effective we are at doing this.

As you know, the Initiative for Orderly and Timely Administration (IOTA) was launched during the month of August. The results so far have been most impressive as you will see from a more detailed report later in this issue. Several comments have been made as to the timing of IOTA and the nature of the correspondence sent to those 99 trustees who received it. These comments point to the need for ongoing effective communication on such matters as raised by IOTA. The feedback received has not fallen on deaf ears and I want to take this opportunity to reaffirm the OSB's preferred approach of dealing with compliance issues first cooperatively with the individuals involved and rely on enforcement mechanism only as a last resort.

Almost a year ago we launched the e-filing system. We are excited with the results. More than 162 trustees are using the system (that is to say about 32 percent of trustees who have filed summary estates this year). Twenty-three percent of all summary estates have been filed electronically between the launch on

December 9, 2002 and October 31, 2003. It is worth noting that e-filing is growing steadily across the country; in October 32 percent of all files were e-filed.

The e-filing system was particularly useful during the major power outage in Ontario last August; trustees were able to resume using the system after a one-day interruption. In total, 40 percent of files were e-filed during the week of August 18 in Ontario.

Many are asking whether and to what extent they can take advantage of various technology in processing various statutory documents without overexposing themselves to challenges from third parties. The OSB has started to review the BIA, rules, forms and directives with a view of identifying impediments to on line transactions. Until we complete our review and determine resulting changes, you will find in this issue a short statement regarding the due diligence required of trustees while they contemplate using on-line transactions.

The Senate Standing Committee on Banking, Trade and Commerce has issued its report. You should have received your copy by now and if you haven't, please contact the Newsletter Coordinator. The Senate Standing Committee has put in a considerable amount of work at producing this report and I would encourage you to read it as it will most likely be one of the corner stones for major legislative changes to the Bankruptcy and Insolvency Act (BIA) and the Companies' Creditors Arrangement Act (CCAA). While no exact timeline has been set for the new legislation, Department Officials are working "feverishly" at fleshing out how could the more than 45 Senate Committee's recommendations be turned into legislative amendments. They want to be in a position to provide advice to the new Government early in the new year. You will also find in this issue of the Newsletter an article outlining some of the highlights.

Finally, a recent decision by the Quebec Court of Appeal, confirmed the constitutionality of sections

CONTINUED ON PAGE 2

Canada



Protecting the  
Integrity of the  
Insolvency System

Protéger l'intégrité  
du système  
d'insolvabilité

14.01 and 14.02 of the BIA. A short summary of this decision can be found in the insolvency case law section of this Newsletter. It is not known at this time if the trustee will seek leave of the Supreme Court.

This is just a hand full of issues that have come up in the past few months. You can of course, look to the next edition for updates on some of these as well as any new developments in the insolvency community.

Insolvencies continue to offer challenges and provide rewarding to those who are committed. Beyond the

legal technicality, the accounting issues, the assets and liabilities it presents and outstanding opportunity to help consumers and business people along when they are facing one of the more difficult and stressful situation that life has to offer.

In closing, I would like to congratulate the 25 candidates that received a full licence this year and the 13 others who got restricted licences in 2003.

I would like to take this opportunity to wish you and your loved ones all the best in 2004.

## Report on the Initiative for the Orderly and Timely Administration of Insolvency Estates (IOTA)

In the last issue of the Bulletin, we informed you that the OSB was about to launch the first phase of an "Initiative for the Orderly and Timely Administration of Insolvency Estates". This first phase began on August 5<sup>th</sup>, with 99 individual trustees across the country receiving a letter from the OSB. The letter requested that the trustees return a signed bank confirmation form, submit a satisfactory reconciliation of their trust bank accounts and/or file a plan for closing their files where files open more than three years exceeded 15% of their summary administration inventory and 60% of their ordinary administration inventory.

We are happy to report that by the deadline set in the letter, 97% of the trustees had complied with our requests. Although we are still analyzing the numerous closing plans that were submitted, we can confirm that many of the aged files have been closed already. The table that follows shows the number of files closed since July 9, 2003, the date on which we produced the inventory for each trustee targeted by this initiative.

It is apparent from these numbers that significant efforts have been made towards the closing of files. We recognize that a lot of work remains to be done to ensure that files continue to be closed over the next 12 months so that trustees bring their inventories below 10% for summary administrations and 40% for ordinary administrations, however, to date, we are encouraged by the results of the initiative.

We would like to thank the many trustees who cooperated with the OSB following the receipt of our August 5<sup>th</sup> letters. We would also like to note the work accomplished by OSB representatives who facilitated trustee cooperation as well as the support received from the Canadian Association of Insolvency and Restructuring Practitioners (CAIRP) and the managing partners of the firms involved. We strongly believe that our entire insolvency system will benefit as a whole if together we can strive to make this initiative a success.

**Files targeted by IOTA closed between July 9, 2003, and December 12, 2003**

|                       | Files open as at<br>2003/07/09 | Files closed<br>between<br>2003/07/09 and<br>2003/12/12 | Percentage of files<br>closed between<br>2003/07/09 and<br>2003/12/12 | Estimated Amount<br>Made Available<br>For Creditors |
|-----------------------|--------------------------------|---|---|---|
| Summary files         | 10,805                         | 4,433   | 41.0%   | \$2.44M   |
| Ordinary Files        | 2,144                          | 390   | 18.2%   | \$2.28M   |
| Total number of files | 12,949                         | 4,823   | 37.2%   | \$4.72M   |

## Impact of the 1992 and 1997 BIA amendments on the dividends paid to unsecured creditors

**This article presents the results** of an analysis<sup>1</sup> that assessed the impact of the amendments made to the BIA in 1992 and 1997 on the dividends paid to unsecured creditors. According to the study's findings, the 1992 and 1997 amendments appear to have made it possible for an additional \$425 million to be paid to unsecured creditors over the 1993-2002 period.

The analysis was derived from the following question: How much would have been paid as dividends to unsecured creditors if no amendments had been made to the BIA in 1992 and 1997? Among the amendments made to the BIA in 1992 and 1997, were some designed to encourage consumer and business proposals as an alternative to bankruptcy. Other amendments were aimed at enhancing the viability of business proposals and facilitating their acceptance by creditors.

The conclusions were reached by developing a simulation model based on two hypotheses. The simulation was applied to the 1993-2002 period. The first hypothesis was based on the number of files that would have been submitted as bankruptcies rather than as Division I or II proposals if no amendments had been made to the BIA in 1992 and 1997. Thus, for the purposes of the simulation, all Division II consumer proposals submitted between 1993 and 2002, were treated as bankruptcy files. In addition, since Division I proposals existed before 1993, some of the Division I proposals submitted between 1993 and 2002 were treated as proposals and others as bankruptcies.

The second hypothesis was based on the average value of dividends that would be associated with the additional bankruptcy files stemming from the first hypothesis. It is to be expected that this average value would be less than the value observed in proposals, but greater than the value observed in the bankruptcy files because the files that were submitted as proposals should have had a greater potential than

### Main amendments to the BIA in 1992 and 1997 that may have had an effect on the dividends paid to unsecured creditors

- Introduction of the Division II consumer proposal
- Possibility of submitting a notice of intention to make a proposal
- Stay of proceedings of secured creditor procedures in the context of proposal proceedings
- Acceptance of the proposal by a numerical majority of creditors, representing 2/3 of the value of the proven claims
- Complete payment of the Crown's claims, which are considered to be deemed trusts, within 6 months of the proposal being approved
- Prohibiting creditors from cancelling an existing lease or installment sales contract
- Prohibiting the interruption of public utilities
- Possibility for debtors to cancel commercial leases
- Increase in the fees paid to the bankruptcy trustees for consumer proposal files
- Directive on surplus income made compulsory

bankruptcy files for realization of assets. In this approach, we used the average value of all dividends paid to unsecured creditors in these files. For more information on the two hypotheses, readers are invited to consult the complete version of the analysis.

As the amounts paid to unsecured creditors can vary enormously depending on the type of debtor concerned, the simulation was developed for the following three types of debtor:

- consumers
- individual business
- corporations

<sup>1</sup> Impact of the amendments to the BIA concerning Divisions I and II proposals in terms of dividends paid to unsecured creditors available on the OSB Web site: <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/inbsf-osb.nsf/vwGeneratedInterE/bro1400e.html>



**Tableau 1 : Result of the simulation of dividends paid to unsecured creditors, Canada 1993-2002 (\$ million)**

|                                  | Consumers | Corporations | Individual business | Total   |
|----------------------------------|-----------|--------------|---------------------|---------|
| Dividends actually paid          | \$922     | \$971        | \$254               | \$2,147 |
| Simulated dividends paid         | \$761     | \$760        | \$201               | \$1,722 |
| Actual minus simulated dividends | \$161     | \$211        | \$ 53               | \$ 425  |
| Lost in percentage               | 17.5%     | 21.7%        | 20.7 %              | 19.8%   |

The results shown in Table 1 indicate that the dividends actually paid to unsecured creditors between 1993 and 2002 totalled slightly more than \$2.1 billion, whereas the amount of dividends paid in the no-amendment simulation were just over \$1.7 billion. Thus, if the BIA had not been amended, unsecured creditors would have received \$425 million less during the 1993-2002 period. Corporations, consumers and individual business would have paid \$211 million, \$161 million and \$53 million less respectively to unsecured creditors.

In conclusion, the results strongly suggest that the amendments made to the BIA with a view to encouraging Division I and II proposals as an alternative to bankruptcy enabled an additional \$425 million in dividends to be paid to unsecured creditors during the 1993-2002 period.

## How effective are counselling sessions? What the qualitative and quantitative studies show

**As a result of the BIA amendments in 1992,** bankrupts and debtors filing a consumer proposal<sup>1</sup> are required to take part in counselling sessions. These sessions are designed to make debtors aware of the importance of sound management of their personal finances. The goal is to teach them to avoid behaviours that could lead them back to insolvency.

Do these sessions meet their objectives? How do debtors and the counsellors feel about these sessions? To get answers to these questions, the OSB commissioned two studies. The first was a qualitative study conducted by Consulting and Audit Canada. It found that debtors were very satisfied with the sessions and the type of counselling they received. The second study was a quantitative one by Saul Schwartz.<sup>2</sup> Its findings suggest that counselling

sessions have had no appreciable effect on debtor credit habits.

To better understand the differences between the conclusions of these two studies, this article explains the approach taken by each study, as well as some other findings.

### Consulting and Audit Canada's qualitative study

This study was based on an August 2001 telephone survey of 451 debtors who had been discharged from bankruptcy between January 1st and May 30th 2001. The debtors were therefore interviewed less than 8 months after their discharge. This limited the study to debtors' short-term perceptions of the counselling sessions. This study also surveyed 624 counsellors. The questions, which were designed to measure the level of debtor and counsellor satisfaction, dealt mainly with the content of the first and second counselling session and with the overall effect of the counselling, but also collected demographic data.

The results indicate that the counselling program should continue to be mandatory. Furthermore, the debtors surveyed seem very satisfied with the session format and the type of counselling they received. Lastly, over the short term, most of the debtors and counsellors felt that counselling truly helps debtors acquire the knowledge and skills needed to avoid becoming insolvent again.

This study also compared some findings with a national study conducted in 1994: *A National Assessment of Bankruptcy Counselling Services (June 1994)*. Comparison of the two studies' overall results suggests that debtors and trustees both seem more favourable toward the mandatory counselling program than in the past.

<sup>1</sup> Only in the case of Division II proposals.

<sup>2</sup> Saul Schwartz is a professor at Carleton University's School of Public Policy and Administration.

## Schwartz' quantitative study

This study was based on a comparison of seven credit variables for two groups of bankrupts monitored at two different times. The control group did not receive counselling, whereas the experimental group was entitled to such sessions. The information on the debtors' credit variables came from Equifax Canada.

Schwartz's analysis was divided into two parts. The first part compared the situation of an experimental and a control group in 1992 with their situation in 2002, that is, 10 years after their bankruptcy. The second part repeated the procedure by comparing the situation of a group of debtors that had declared bankruptcy in 1996 with their situation in 2002, that is, six years after their bankruptcy. This second part was necessary to take into account any changes that might have occurred as a result of the counselling process. On the other hand, the six-year period limits the analysis of the second part since, during this period, a flag limiting access to credit was still in the credit files of debtors who had declared bankruptcy. This flag is removed from the credit file six years after the bankrupt's discharge, that is, at least slightly less than seven years after the date of the bankruptcy.

The conclusions drawn from the two parts of Schwartz' study show that counselling sessions in both their initial and current formats have only a very limited effect on the credit habits of insolvent debtors. However, Equifax Canada files also contain information

on situations of recurring insolvency. Although this information is subject to several limitations, it seems that recurring insolvencies are more common in the group that did not take part in counselling sessions than in the group that did.

## Conclusions

The two studies commissioned by the OSB do answer some questions about the achievement of counselling session objectives and how debtors and counsellors perceive these sessions.

According to the Consulting and Audit Canada study, debtors seem to be satisfied with the type and current format of counselling sessions. It also appears that trustees and debtors are both more favourable toward the mandatory counselling program than they were in 1994. Lastly, it seems that debtors, in the short term, feel that counselling helps them acquire the knowledge and skills needed to prevent them from becoming insolvent again. On the other hand, Schwartz' quantitative study found that, over the long term, counselling sessions had only a very limited impact on insolvent debtors' credit habits.

In conclusion, it would be worth thinking about continuing the second part of Schwartz' study in 2006. At that time, the flag limiting access to credit will have been removed from the credit files of the 1996 group. This group's situation could then be compared 10 years after bankruptcy, as was the case of the 1992 group in the first part of the study.

### Credit variables used for the analysis

- Number of bad debts in the 24 months prior to the date of the survey
- Worst credit rating appearing in the file at the time of the survey
- Ratio of the total balance in credit accounts to the total credit available
- Ratio of the total balance on national credit card accounts to the total credit available on the same cards
- Ratio of the total balance on department store credit cards to the total credit available on the same cards
- Number of credit checks in the last 12 months
- Number of active credit accounts

## Update on E-filing

### Some trustees are calling e-filing the most important advancement the industry has seen since the advent of computers

It was the early 1990s and Canadians had just come through three years of double-digit interest rates and inflation that bounced between 4 and 6 percent. And it showed. In 1990, consumer and business bankruptcies were up 44 percent. In 1991, they jumped another 39 percent. Insolvency trustees were working overtime processing documents for filing and lugging them down to the post office so they could be sent to what has since become the Office of the Superintendent of Bankruptcy.

But there was hope for Canadians as lowering bank rates in the mid-90s began to ease the burden. Trustees had an easier time of it, too — and not just

because there were fewer bankruptcies (which leveled off in 1992 and actually dropped 12 percent in 1993). There was also a relatively new technology on the scene that was easing the burden for trustees.

It was called the facsimile machine. An amazing piece of technology that despite its cost of almost \$5,000, allowed you to simply feed a piece of paper into a slot and presto, deliver copies of your documents across town or around the world.

It seems silly now, of course, but at the time, it truly was a revolution in the world of document delivery. Within two years, the federal government's bankruptcy office was receiving 80 percent of its paper by fax. That soon settled in at around 98 percent.

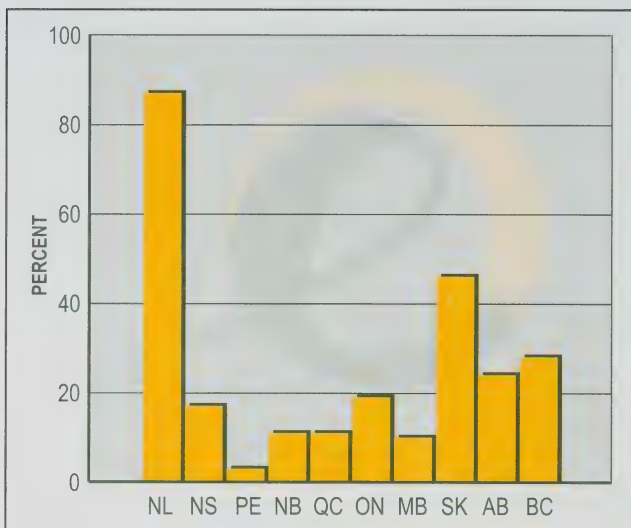
While we are somewhat hesitant to use the word "revolutionary" when speaking of e-filing, this breakthrough in document delivery certainly does present enormous potential. And while filing over the Internet may not be a revolution, it certainly is an inevitable evolution for an industry that relies heavily on documentation.

We are only just beginning to tap the potential of this technology. And trustees, perhaps because they are used to being able to step back and look at the big picture, are running with it in even greater numbers than we had anticipated.

Originally we expected to see a 10 to 20 percent pickup rate in the first year. As it turns out, that was a conservative estimate. After one year, 25 percent of all summary administrations are being filed electronically. As word gets out to trustees about the convenience of e-filing, we expect a massive rush to get on board, much like the rush we saw in the 90s with the advent of the fax machine.

It seems a good number of trustees agree. Since the launch of e-filing last December, more than 162 trustees have used the system — that's almost one out of three trustees filing summary bankruptcies.

"Since the implementation of the e-filing initiative, we have filed almost 100 percent of our estates by the



**Percentage of filing done electronically, by province, between the launch date (December 9, 2002) and August 31, 2003.**

Internet," says Paul Salewski, an Ottawa-based trustee. "We have realized a considerable savings in administrative time required to send the filing information to the Official Receiver."

But it's not just time trustees are saving according to British Columbia trustee, John Beverley. It's also cold, hard cash.

"This process has reduced our administration time in opening estates, reduced mailing and courier costs, and increased the speed in processing the notice to the creditors due to the instant Certificate of Appointment."

Newfoundland and Labrador trustee Richard Janes is also quite excited about e-filing.

"In my view, next to computerization, e-filing is the single biggest and best improvement in the consumer bankruptcy administration process since I received my license in 1979," he says.

While we can't be certain that's true, what we do know is that it has opened the door to new ways of doing business. And that is good for everyone.



## Oral Boards 2003

The results of the Oral Boards of 2003 have been sent to all candidates June 13, 2003. This year, the number of candidates which appeared to the Oral Board was 64 — an increase of 60%, compared to the year 2002.

However, the success rate of this year was lower compared to previous years. As a matter of fact, 59.38% of candidates received a licence compared to an average of 66% in previous years.

You will find in the appendix a chart showing the results of the Oral Exam of 2003. You will also find the list of new trustees and the candidates qualified to receive a licence, as well as a list of members of the Oral Exam for 2003.

List of new trustees and candidates who are qualified to receive a licence

### British Columbia

BOPARAI, Pam  
CONN, Cheryl Anne  
HAZRA, Paul  
KEEBLE, Jeff  
McKIE, Mélinda Christine  
NIELSEN, Mona Grace  
TAN, Kelvin

### Alberta

DARBY, Paul James  
RIDEOUT, Karen  
ROBERTS, Clinton  
VERES, Brian Joseph  
VININSKY, Mitchell

### Ontario

AGUIRRE, Samuel  
ALAM, Zaki Mirza  
BASS, Glynis  
BERRIDGE, Matthew  
BISHARA, Hani

CLARKSON, Brad  
CONSOLI, Angelo  
FONG, Victor  
HSU, Felix  
LEVINSON, Yitzchok  
MARTYN, Rebecca Lynn  
PORTER, Christopher John  
STEWART, Michael Gregory  
TUCK, Andrews  
WEAVER, Tracey  
WIEBE, Jake  
WONG, Brenda

### Quebec

BOUCHARD, Rachel  
BOURGEOIS, Josée  
D'ASTOUS, Jocelyne  
LABBÉ, Nathalie  
RIVARD, Gilles  
VINCENT, Éric

### Atlantic provinces

KINSMAN, Georges  
MARSHALL, Scott Gordon  
MUNRO, Matthew James

| Cities<br>Villes | Candidates<br>Candidats | Licence              |                       |                               |                   |
|------------------|-------------------------|----------------------|-----------------------|-------------------------------|-------------------|
|                  |                         | Full (%)<br>Complète | Limited<br>Restreinte |                               | No (%)<br>Non     |
|                  |                         |                      | Cons. (%)             | Corp./ Personne<br>morale (%) |                   |
| Montréal         | 2                       |                      | 1 (50)                |                               | 1 (50)            |
| Québec           | 10                      | 4 (40)               | 1 (10)                |                               | 5 (50)            |
| Ottawa           | 1                       |                      |                       |                               | 1 (100)           |
| Toronto          | 24                      | 12 (50)              |                       | 3 (12)                        | 9 (38)            |
| London           | 1                       | 1 (100)              |                       |                               |                   |
| Hamilton         | 1                       |                      |                       | 1 (100)                       |                   |
| Winnipeg         | 2                       |                      |                       |                               | 2 (100)           |
| Calgary          | 6                       | 4 (67)               |                       | 1 (16.5)                      | 1 (16.5)          |
| Edmonton         | 3                       | 3 (100)              |                       |                               |                   |
| Vancouver        | 14                      | 1 (7)                | 2 (14)                | 4 (29)                        | 7 (50)            |
| <b>Total</b>     | <b>64 (100)</b>         | <b>25 (39.06)</b>    | <b>4 (6.25)</b>       | <b>9 (14.06)</b>              | <b>26 (40.63)</b> |
|                  | <b>64 (100)</b>         |                      | <b>38 (59.38)</b>     |                               | <b>26 (40.63)</b> |

We would like to thank the following people for sitting on the boards:

Mr. Pierre M. Bouchard  
Fasken Martineau

Mr. Timothy Alder Carson  
Jackson Carson Inc.

Mr. Andrews Dalglish  
Friedman & Friedman Inc.

Mr. John Everett  
Office of the Superintendent of  
Bankruptcy

Mr. Denis Gilbert  
Office of the Superintendent of  
Bankruptcy

Mr. Alex A. Ilchenko  
Fraser Milner Casgrain LLP

Mr. Marc Kelly  
KPMG Inc.

Mr. Richard John Killen  
Richard Killen & Associates Inc.

Mr. Walter MacKinnon  
J. Walter Mackinnon Ltd.

Ms. Kate Maj  
Office of the Superintendent of  
Bankruptcy

Mr. Bill Millar  
Office of the Superintendent of  
Bankruptcy

Ms. Jane Milton  
Bull, Houser & Tupper

Mr. Gilles Paquin  
Goldstein, Flanz & Fishman

Mr. Michel Paré  
Lemieux Nolet Inc.

Mr. Paul Radford  
Coady Filliter Barristers & Solicitors

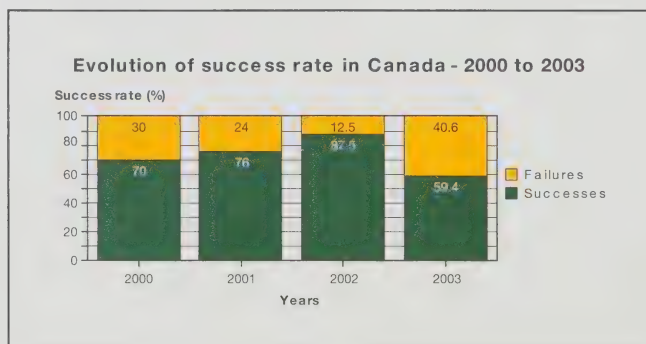
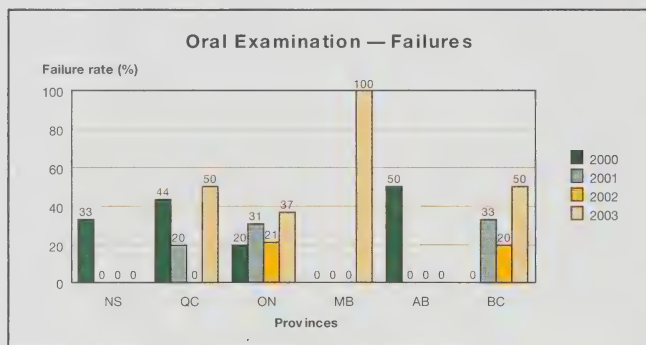
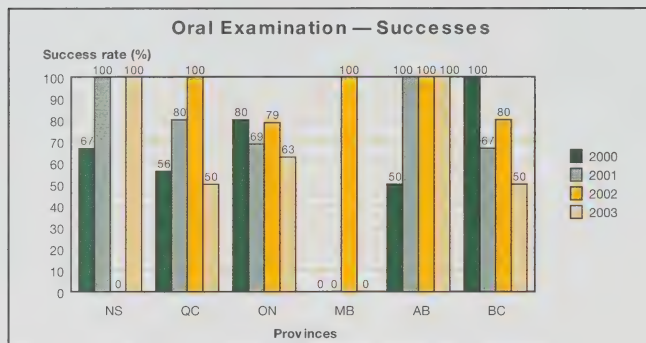
Mr. Chris Reed  
LeDrew, Laishley Reed

Ms. Susan Robinson-Burns  
Miles Davison McCarthy McNiven  
LLP

Mr. Charles Walker  
Office of the Superintendent of  
Bankruptcy

Mr. Robert Randolph West  
R. West & Associates Inc.

Once again, we would like to  
extend our special thanks to  
Mr. Yves Pigeon for his many  
years of sitting on the Boards and  
contributing greatly to the process.



## Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

On November 4, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce released its report reviewing the *Bankruptcy and Insolvency Act* as well as the *Companies' Creditors Arrangement Act*. This report was the result of numerous hearings conducted between the months of May and June where testimony was given by representatives from a variety of stakeholder organizations, practitioners, individuals and academics.

The Committee was chaired by the Honourable Richard H. Kroft and was assisted in a legal advisory capacity by Mr. Yoine Goldstein.

The Committee made a total of 53 recommendations on issues of consumer and commercial insolvency as well as administrative and procedural issues.

All recipients of the OSB Newsletter should have received a copy of the report. Nevertheless, here is a brief overview of some of the recommendations made by the committee. Pertaining to consumer issues, the Senate committee addressed:

### ■ **The exemption for RRSP's and RESP's —**

Recommended exempting all RRSP's from seizure provided they are locked in, that contributions made in the one year period prior to bankruptcy be paid to the trustee for distribution to the creditors and that the exempt amount be no greater than that set by regulation. Recommended exempting RESP's from seizure provided they are locked in, and that contributions made in the one year period prior to bankruptcy be paid to the trustee for distribution to the creditors.

### ■ **Reaffirmation Agreements —** Recommended prohibiting reaffirmation by conduct or by express agreement.

### ■ **Summary Administration —** Recommended a review of the BIA to eliminate all unnecessary procedural requirements. Also encourage the use of electronic communication in order to simplify and expedite the insolvency process.

### ■ **Student Loans —** Recommended discharge after 5 years as well as no time frame for submitting an application for complete or partial discharge of debt on the basis of undue hardship.

### ■ **Contributions of Surplus Income to the Bankrupt's Estate —** Recommended that bankrupts with surplus income to contribute to their estates for a period of 21 months. Added that trustee's should have the discretion to shorten this period in cases of undue hardship. Suggested that surplus income continue to be calculated in accordance with the directive. Also recommended that the discharge of the debtor should not be delayed merely because of the obligation to continue to contribute for a total of 21 months, and that in appropriate circumstances a trustee should be able to seek a summary judgement to require such payments.

### ■ **Voluntary Agreements to Make Post-Discharge Payments —** Recommended permitting trustee's to enter into voluntary payment agreements with bankrupts who do not have surplus income. Added that fees payable to the trustee in accordance with such an agreement should not exceed the minimum legal amount established for summary administration bankruptcies.

### ■ **Credit Reporting —** Recommended that the OSB take a leadership role in convening a meeting among credit granting agencies, credit grantors, provincial and territorial representatives and other relevant parties with a view of negotiating a mutually acceptable credit scoring regimes.

In regards to commercial insolvency, the following are some of the issues that the committee addressed:

### ■ **Compensation Protection: Wages —** Recommended that unpaid claims for wages and vacation pay arising as a result of an employer's bankruptcy be payable to an amount not to exceed the lesser of \$2,000 or one pay period per employee claim. Added that the funding of these claims should be assured by creating a super priority over secured claims to inventory and accounts receivable. Also recommended that the secured creditor or creditors should be able to assume the rights of the employees against the directors.

### ■ **Debtor-in-possession Financing —** Recommended that these types of loans be permitted under the BIA and CCAA.



■ **Rights of Unpaid Suppliers** — Recommended that sections of the BIA providing the right of unpaid suppliers to recover goods be repealed, with the exception of the provisions that protect the rights of farmers, fishers and aquaculturalists.

■ **Executory Contracts** — Recommended that the BIA and CCAA be amended to permit disclaimer of executory contracts in existence on the date of commencement of proceedings under the Acts, provided that the debtor establish that restructuring will not be possible without the disclaimer and that the co-contracting party will be permitted to file a claim for damages. Added that where a collective agreement is being disclaimed, the debtor should also have burden to establish that post-filing negotiations have been carried on, in good faith, for relief of too onerous aspects of the collective agreement and should establish in Court that the disclaimer is necessary in order to allow for a viable restructuring. Also recommended that the BIA and CCAA permit the assignment of executory contracts provided that the proposed assignee is as credit worthy as the debtor was at the time the contract was entered into and that the proposed assignee agrees to compensate the other party for pecuniary loss.

■ **Interim Receivers** — Recommended that the BIA be amended to clarify the role of the interim receiver, and the duration and meaning of the term "interim". Also recommended that the definition of "receiver" should be amended to include interim receivers when they operate in a manner similar to Court-appointed receivers.

■ **Governance** — Recommended that the BIA and CCAA be amended to permit the Court to replace some or all of the debtor's directors during proposals or reorganizations. Added that prior to appointment, a trustee / monitor should disclose its relationship to the debtor and that the auditor of the debtor should not be permitted to act as monitor. Also recommended that the monitor should not be permitted, in the event of a failed restructuring, to become the trustee or a receiver for a secured creditor.

■ **Subordination of Equity Claims** — Recommended that the BIA provide that the claim of a seller or purchaser of equity securities, seeking damages or rescission, be subordinated to the claims of the ordinary creditors.

As to administrative and procedural issues, the committee addressed:

■ **Volume of Filings, Access to the Process and Funding of the Office of the Superintendent of Bankruptcy** — Recommended that the BIA be reviewed in order to identify opportunities that will contribute to greater efficiency within the insolvency system, including efforts regarding the adoption of new technologies. Also recommended that the BIA to permit the Superintendent of Bankruptcy the authority to finance research and education programs from unclaimed dividends and undistributed assets using amounts unclaimed after a two year period.

■ **Consolidation of Insolvency Statutes** — Recommended that the BIA and CCAA continue to exist as separate statutes.

■ **Conflicts of Interest** — Recommended that the BIA and CCAA be reviewed to identify and eliminate any opportunities for the roles and responsibilities of insolvency practitioners to place them in real or perceived conflicts of interest. Moreover, it recommended that guidelines be developed to expand upon Rules 34 to 53 of the BIA.

■ **Definition of Income** — Recommended that the definition of "total income" in the BIA be clarified and that guidelines be provided in a directive of the OSB, especially with regards to lump sum settlements received after bankruptcy. Also recommended that a bankrupt's tax refunds received during a period to be determined by statute be made available for distribution to creditors.

## Debtor Client Satisfaction Survey

### Conducted in January 2003

The OSB is conducting a series of client satisfaction surveys, and in January 2003, it commissioned *EKOS Research Associates Inc. (EKOS)* to carry out a Debtor Client Satisfaction Survey. The survey reached some 1,118 randomly chosen individuals who were in their 8<sup>th</sup> month of bankruptcy, (who had filed for bankruptcy between April 1 and June 1, 2002). Interviews were conducted by telephone from January 20 to 25, 2003.

A sample of this size provides pan-Canadian results with a margin of error of  $\pm 2.2$  percentage points, at a confidence level of 95 percent.

The purpose of the survey was to gather their views on what was important to them, and their satisfaction with trustees and the OSB (where applicable).

## Key Highlights

### Profile of Respondents

Just under half of respondents reported that some triggering events (primarily job loss or the breakup of a marriage) led them to file for bankruptcy. Close to equal numbers simply cited unmanageable debt load as the primary factor. Nine in ten respondents to this survey were involved in the insolvency system as individuals with personal debts as opposed to business debts.

### Dealings with Trustees

Across the dimensions of trustee services tested, there were no areas of significant concern: while all service attributes ranked as high priorities, they also garnered high satisfaction rates. Overall, 94% reported that they got what they needed from their trustee. With 73% of respondents reporting that the fees paid were about right, given the benefits they received. A bare majority reported dealing primarily with the trustee themselves, with one in three replying that the bulk of their dealings were with the trustee's staff.

### Dealings with OSB

Prior to their involvement with the insolvency system, fewer than one in five respondents had heard of the OSB. Awareness of government publications related to debt and debt management was modest, with one in three reporting being aware of such publications and a majority of those who were aware replying that they read them.

### Complementary Survey

In May 2003, the OSB undertook a *Complementary Debtor Survey* of some 200 debtors, randomly selected across Canada, who were in their 13<sup>th</sup> month after having filed for bankruptcy. The purpose of this second survey was to ensure that the results of the January 2003 survey were not biased by a desire on the part of the respondents to provide favourable evaluations in an effort to positively impact their insolvency proceedings. The results confirmed that regardless of whether debtors were going through the insolvency process, or had completed the insolvency

process, they were very satisfied with the services afforded to them by Trustees. There were no major discrepancies between the findings of the January 2003 and the May 2003 survey results.

## What Did we Learn...

Overall, debtors are *very satisfied* both with services rendered by trustees and those offered by the OSB.

The survey revealed high levels of satisfaction with trustee services, with about nine in ten debtors reporting high satisfaction with nearly all elements of the trustee assessment. The lowest level of satisfaction concerned the debt counselling and management skills offered by their trustee (79%), although this element was also of least importance to debtors.

From the comments made, it would appear that debtors want more detailed quality information. For example, while a mere six percent (6%) of debtors indicated that they did not get what they needed from their trustee, sixty-four (64%) of these debtors named an information difficulty as the main reason.

Moreover, when debtors were asked if they had additional comments regarding their relationship with the trustee and how the relationship could be improved, six percent (6%) indicated that such relationship could be improved if they had more detailed information.

## Next Steps...

The results of the debtor survey have been analysed and have been discussed with the Management Advisory Board. However, the OSB is awaiting the result of its next survey *The Creditor Client Satisfaction Survey*, in order to conduct a more thorough analysis and ascertain if redress mechanisms are warranted regarding OSB's service improvement initiative.

Once the analysis of both surveys is complete and the results have been discussed with senior management, action plans will be developed and the results will be published on the Internet.

The OSB is committed to better tailor its services to its clients' needs — in doing so, it will continue to periodically evaluate its performance in order to gather valuable information which will assist us in improving our insolvency system while ensuring that our clients receive world-class service.

## Business Opportunity

### Office of the Superintendent of Bankruptcy Guardian Work Assignments

The OSB is initiating a process to identify and establish a list of pre-qualified trustees, who may be invited to bid for specific work assignments in the event it becomes necessary to appoint a guardian to finalize the administration of the estates of another trustee.

The work assignments will become available when the Superintendent deems it necessary to protect estates, when the estates are left without a trustee due to the trustee becoming incapacitated, insolvent, or on the trustee being convicted of an indictable offence, or in the event the trustee fails to comply with limitations or restrictions placed on his/her licence. In addition, a guardian may also be appointed if an investigation reveals serious deficiencies in the administration of estates or serious breaches of professional conduct such that the estates need to be protected.

It is anticipated that this business opportunity will be posted and available on Merx ([www.merx.com](http://www.merx.com)), Canada's official, public-sector electronic tendering service, in December, 2003. Once posted, interested trustees will have a specified time period in which to submit their response. Full text and a complete overview of the process will be available at that time.

## Debtor Compliance: a pilot project has been put in place

Last May, the Office of the Superintendent of Bankruptcy (OSB) set up a pilot project involving an investigation group whose mandate is to investigate the conduct of debtors making use of the *Bankruptcy and Insolvency Act*. This project is anticipated to last for an initial period of three years. The offices of the Investigation Group are located on the south shore of Montréal at 4896 Taschereau Boulevard, 2<sup>nd</sup> floor, Suite 203. The majority of investigations into debtor conduct will therefore involve filings from the Montréal Division Office.

The Investigation Group currently includes three seasoned investigators with a great deal of experience in the area of economic crime. The need for this project has become abundantly clear given the paucity of police resources devoted to economic crime, and particularly bankruptcy and insolvency. The Superintendent of Bankruptcy therefore decided to use this pilot project to examine the feasibility of the OSB assuming responsibility for investigations of debtors in an insolvency context. This project should enable the OSB to do a cost/benefit analysis of this type of operation. The OSB intends to use the pilot project to evaluate whether the resources invested lead to significant results in terms of charges laid and sanctions imposed by the courts. The project will also enable the OSB to determine the level of interest in this type of initiative on the part of trustees in bankruptcy and creditors. The analysis of all of this information will then enable the OSB to decide whether such investigation groups should be established in the other bankruptcy divisions across the country, or whether the initiative should be abandoned. Should the interest on the part of insolvency stakeholders justify an expansion and the establishment of investigation groups throughout the country, the OSB will consider a variety of financing options to which the stakeholders could be asked to contribute.

With that in mind, it is important that trustees in bankruptcy and creditors take the time to bring to the attention of this investigation group any complaints they may have with regard to the conduct of debtors taking advantage of the bankruptcy and insolvency system. These complaints may be forwarded to the Investigation Group at the following e-mail address: **[trustees.dc@ic.gc.ca](mailto:trustees.dc@ic.gc.ca)** Each and every complaint will be reviewed and files selected will be the subject of an investigation. Clearly, given the limited resources, it will be impossible to investigate every single file. A set of criteria will be considered in determining which matters will be pursued. For additional information with regard to this pilot project, please contact the Director of the Investigation Group, Mr. Réal Poirier, at (450) 671-8821 or by e-mail at **[poirier.real@ic.gc.ca](mailto:poirier.real@ic.gc.ca)**



## Insolvency Case Law

**As a result** of a survey conducted with the first issue of the OSB Newsletter, respondents told us they would like to see more summaries of case law dealing with insolvency matters. Here are a few which we felt were worth while noting. If you have any decisions that you feel should be summarized for the newsletter, please submit them to the coordinator.

### Clark (Trustee of) v. Manulife Financial Corp.

**New Brunswick Court of Appeal**  
**The Honourable Judges Drapeau, Turnbull, and Robertson**

**Citation:** *Clark (Trustee of) v. Manulife Financial Corp.* (2003), 256 N.B.R. (2d) 27, 42 C.B.R. (4th) 107, 2003 NBCA 9.

**Facts:** This is an appeal by Manulife Financial from a decision that allowed Mr. Clark's shares in Manulife to be available to his creditors. Mr. Clark owned life insurance policies with Manulife, and in January 1998, Manulife became a public company and demutualized its shares. Because of the demutualization, Mr. Clark owned 259 shares of Manulife. Mr. Clark filed for bankruptcy in August 1998. The shares were not remitted to the policyholders until September 1999, with issuance of the letters patent of conversion. The trial judge found that the shares were property as defined under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (BIA), and available to Clark's creditors.

**Issue:** Is an interest in demutualization benefits, prior to the issuance of the letters of patent of conversion, considered "property" as defined under para. 67(1)(c) of the BIA?

**Decision:** The demutualization benefits were found to be available to the trustee for the general benefit of Mr. Clark's creditors in bankruptcy. The appeal was dismissed with costs.

**Discussion:** According to s. 2 of the BIA, "'property' includes money, goods, things in action, land and every description of property [...] interest and profit, present or future, vested or contingent [...]." Manulife Financial argued that the demutualization benefits were not available to Mr. Clark, and relied on Registrar Laycock's decision in *Re Broesky* ((2000), 264 A.R. 199, 17 C.B.R. (4th) 24, 2000 ABQB 164). In that case, which is similar to the present case, the letters patent

of conversion had not been issued when the bankrupts were discharged. Registrar Laycock concluded that the demutualization benefits did not constitute property under ss. 67(1), even though the "eligibility date" chosen by the company preceded the discharges from bankruptcy.

PriceWaterhouseCoopers argued that the cases relied upon by Manulife Financial failed to give effect to the broad definition of "property" found in s. 2 of the BIA, which includes contingent interests. Furthermore, the Supreme Court of Canada has given a broad interpretation to the word "property" in *Marzetti v. Marzetti* ([1994] 2 S.C.R. 765.). In that case, it was held that a taxpayer's right to an income tax refund constituted "property" even though that "right" was not legally enforceable.

In the present case, Mr. Justice Drapeau is writing for an unanimous Court of Appeal. He stated that the allocation of the contested benefits could not be legally compelled prior to the finalization of Manulife's demutualization. However, it did not foreclose the conclusion that the holder of the policy had, at all times, a contingent interest in those benefits. In Mr. Justice Drapeau's view, Mr. Clark had, prior to his discharge, an "interest" (within the meaning of the definition of "property" under s. 2 of the BIA) in the demutualization benefits prior to his discharge from bankruptcy. That interest consisted of a contingent right to those benefits arising from or incident to the policy, and as such were divisible among Mr. Clark's creditors under para. 67(1)(c) of the BIA.

### Éric Métivier (Appellant) v. Marc Mayrand

**Appeal Court of Quebec**  
**The Honourable Judges Michel Robert, René Dusseault and Louis Rochette**

**Citation:** *Éric Métivier c. Marc Mayrand* [2003] J.Q. no 15389 (QL)

**Facts:** The appellant appealed a judgment rendered by the honourable Judge Ivan Godin of the Superior court of Quebec, who dismissed a motion for declaratory judgement seeking to declare section 14.01 and 14.02 of the BIA invalid and inoperative due to their incompatibility with section 2 e) of the *Canadian Bill of Rights*. The parties agreed that due to the limited jurisdiction of the Court, the question should be restricted to the constitutional validity of the

particular provisions of the BIA, without any reference to the practice put in place by the Superintendent.

**Issues:** Do sections 14.01 and 14.02 violate the *Canadian Bill of Rights*?

**Decision:** Sections 14.01 and 14.02 of the BIA are compatible with Section 2(e) of the *Canadian Bill of Rights*.

**Discussion:** The court, in its unanimous decision, explained that an overlap of functions within an administrative tribunal is acceptable if these functions are exercised by different people. Relying solely on the examination of the legal dispositions, the court concluded that because the superintendent could delegate his powers (following section 14.01(2) BIA) non-different people could, in fact, exercise different functions. This militates against the appellant's argument regarding the accumulation of functions leading to a non-impartial hearing. The ability to delegate renders the law neutral and it is a well-recognized principle that a neutral law could not be considered to violate the constitutional or quasi-constitutional rights.

The appellants also argued that subsection 5(1) which indicates that the Superintendent is appointed, that his salary is fixed by the Governor in Council and that he holds office during pleasure, leads to a lack of independence. The court relying on its original assessment indicates that because the law provides the possibility of delegation, it is the independence of the delegates which must be examined by a court with proper jurisdiction on a case by case basis.

For all these reasons, the Superintendent could therefore put in place a disciplinary tribunal without infringing the right to an impartial hearing protected by Section 2(e) of the *Canadian Bill of Rights*.

## Carol Caron and Mallette syndics et gestionnaires inc.

Superior Court of Quebec  
M<sup>e</sup> Normand Michaud, Registrar

**Citation:** *Dans l'affaire de la faillite de Carol Caron*, [2003] J.Q. No. 5515 (Sup. Ct.).

**Facts:** On December 14, 1999, Mr. Caron made an assignment into bankruptcy and retained the services of the non-resident office of the trustees Mallette syndics et gestionnaires located in Rimouski, Quebec.

The trustee travelled from the resident office in Quebec City to the non-resident office to administer the bankruptcy. He claimed the amount of \$1,473.25 as travelling and accommodation expenses in the statement of receipts and disbursements. The Superintendent filed an opposition with respect to this claim.

**Issue:** Can a trustee claim travelling and accommodation expenses incurred in the administration of a bankruptcy in a non-resident office?

**Decision:** Expenses related to travelling between a resident and a non-resident office for the administration of a bankruptcy cannot be claimed in the statement of receipts and disbursements unless three conditions are met. The court relied upon ss. 8(g) of Directive 29 in reaching its decision, which allows for the operation of a non-resident office if the administration of appointments from the non-resident office does not cause additional costs for an estate.

The registrar refused to proceed with the taxation of the trustee's travelling costs of \$1,473.25.

**Discussion:** Registrar Michaud considered the relevant case law in his analysis of Directive 29, including *Re Oliver* ((1999), 13 C.B.R. (4<sup>th</sup>) 122, B.C.J. No. 1948 (S.C.) (QL)). In that case, Mr. Justice Parrett decided that the trustee's travelling expenses from a resident to a non-resident office could only be reimbursed in reasonable or necessary circumstances, and when certain conditions are met. First, a trustee will have to inform the bankrupt of the potential difficulty and inform him or her on how this situation might affect his or her discharge. Secondly, the trustee must inform the creditors of any additional cost items when they are asked to confirm the trustee's appointment. Finally, the trustee, as an officer of the Court, will have to place this issue before the Court at the discharge hearing.

In this case, Registrar Michaud explained that he agreed with these conditions, but added that the non-resident trustee needs to inform the debtor as early as the first consultation of the repercussions of the appointment, such as the additional expenses and their possible impact on the discharge. He also specified that the creditors need to be advised as early as possible of the additional expenses in order to address the issue at the meeting of creditors. In the case at hand, the trustee did not prove that the debtor or the creditors had agreed with full knowledge of the facts to pay for the travelling expenses incurred.

## In the Matter of Anthony John Page, Trustee in Bankruptcy

Ontario Superior Court of Justice  
The Honourable Judge Himel

**Citation:** *Re Page* (2002), 38 C.B.R. (4<sup>th</sup>) 241, O.J. No. 4345 (Sup. Ct.) (QL).

**Facts:** Anthony Page is the sole licensed trustee in bankruptcy with his firm and is engaged as a trustee and court appointed receiver in a number of files. He was summoned for jury duty and takes the position that he is ineligible to serve as a juror on the basis of the provisions of the *Juries Act* of Ontario.

### Issues:

- 1 Is the trustee ineligible to serve as juror?
- 2 Does the expression “officer of the court” apply to trustees and court appointed receivers?

**Decision:** By reason of s. 3(1)6 of the *Juries Act*, trustees and court appointed receivers are ineligible to serve as jurors since they are considered to be “officers of the court”.

**Discussion:** In his reasons, Mr. Justice Himel examined the definition of “officer of the court” found in various sources, including cases where a court appointed receiver was considered an “officer of the court”. He also interpreted para. 3(1)6 of the *Juries Act* by applying various approaches to the interpretation of statutes. He found that it is consistent with the purpose of the *Juries Act* that persons who have the potential to exert influence over other jurors or to pre-judge matters due to their legal knowledge be ineligible to serve as jurors. Mr. Justice Himel determined that trustees and receivers may have special knowledge which may affect their roles as jurors and may result in a partial jury. Also, he noted that trustees and court appointed receivers perform critical functions in the administration of justice, and, if selected as jurors, they could not perform the services needed. Trustees cannot delegate certain functions to others, and could therefore find themselves in the position of having conflicting and competing responsibilities.

Although not required to be decided in this case, Mr. Justice Himel stated that this exemption applies exclusively to licensed trustees in bankruptcy and receivers who are actively engaged, and does not apply to their employees, partners, associates or agents.

## Monique Laliberté c. Sam Lévy & Associés inc.

Superior Court of Quebec  
M<sup>e</sup> François Leblanc, Registrar

**Citation:** *Monique Laliberté c. Sam Lévy & Associés inc.* (15 April 2003), Saint-Hyacinthe 750-11-001516-035, (Sup. Ct.).

**Facts:** The bankrupt repurchased her automobile from the trustee at a price of \$500, while its estimated value at the time of the bankruptcy was between \$2,450 and \$4,050. The trustee claimed \$1,356.56 in fees. The Superintendent of Bankruptcy challenged the trustee’s fees.

### Issues:

- 1 a) Do the courts have the power to intervene and modify the remuneration of a trustee established by the Rules under the Bankruptcy and Insolvency Act (section 128)?  
b) If so, what criteria should the courts follow in this respect?

**Decision:** Relying on recent case law (see *Canada (Surintendant des faillites) c. Zamora*, [1997] A.Q. No. 411 (Sup. Ct.) (QL)), registrar Leblanc indicated that, in his opinion, the courts hold a certain level of discretion in reducing the trustee’s fees when the fees are prescribed in the Rules under the BIA. The criterion applicable in this case is to reduce the trustee’s fees proportionately to the amount that was denied to the creditors.

**Discussion:** After examining the recent evolution in the case law throughout Canada, Registrar Leblanc determined that courts have more flexibility when it comes to reducing trustees’ fees. This discretionary power held by the courts is usually used to remedy the trustee’s failure to recover surplus incomes (See *Re Nagy* (1999), 232 A.R. 399, 13 C.B.R. (4<sup>th</sup>) 1 (C.A.)).

Registrar Leblanc considered two different approaches when reducing trustees’ fees. The first approach considered was a symbolic penalty. In this case, it was determined that this would not be the best approach. However, the Registrar explained that it could still be used when there is insufficient evidence to establish a fixed deductible amount. The Registrar applied the second approach which is to reduce the trustee’s fees proportionately to the amount that was denied to the creditors.



## Éric Schraenen et Raymond Chabot c. La Procureure générale du Canada

**Superior Court of Québec**  
**M<sup>e</sup> François Leblanc, Registrar**

**Citation:** *Éric Schraenen et Raymond Chabot Inc. c. the Attorney General of Canada* (17 March 2003), Saint-Hyacinthe 750-11-001163-002, (Sup. Ct.).

**Facts:** The debtor, a four time bankrupt, applied for discharge from bankruptcy. All of his debts were owed to both federal and provincial revenue agencies for unpaid taxes. The court noted that the debtor had not paid any taxes since 1997. The creditors opposed the discharge and presented an agreement to the court in which the debtor acknowledged a debt of \$27,410. Under the terms of the agreement, the debtor agreed to pay an amount of \$15,000 to his creditors, including \$5,000 for legal fees. The agreement also stipulated that the debtor's discharge was to be suspended until he paid the \$15,000.

### Issues:

- 1 Can the bankrupt be discharged and if so, what criteria must be applied when considering the discharge of the bankrupt where the debts emanate from fiscal or tax related issues?
- 2 Can the crown's solicitor and client fees be charged to the bankrupt?

### Decision:

- 1 The court applied the following two criteria in reaching its decision:
  - (a) the social and economic rehabilitation of the bankrupt and
  - (b) the social obligation of every individual to pay his or her fair share of taxes. In the result, the court decided to grant, but suspend, the discharge of the bankrupt until the complete payment of \$15,000 was made to the trustee.
- 2 The circumstances of this case do not allow for the payment of solicitor and client fees.

**Discussion:** Registrar Leblanc explained that the courts are not bound by any agreement made between the parties, but these agreements should still be considered. He also mentioned that a discharge is a privilege to be earned and not a right. The court noted that the debtor had little chance to obtain credit,

and therefore his chances for a relapse into bankruptcy were minimal. In addition the debtor has agreed to pay \$15,000 and the agreement between the parties was found to be reasonable.

In regards to the taxation of professional fees incurred by the opposing parties, Registrar Leblanc rejected the argument brought forward by the Attorney General's counsel that the agreement between the parties provides for the payment of such fees on a solicitor and client basis. After an examination of section 197 of the BIA and several cases, the Registrar concluded that he has broad discretion in regards to the taxation of fees. Furthermore, he noted that following common law principles, legal fees should not be taxed on a solicitor-client basis unless a party acted in a reprehensible, scandalous or outrageous manner. Such circumstances did not exist in this case.

## Marchand Syndics inc. and Superintendent of Bankruptcy

**Superior Court of Québec**  
**Honourable Judge Jean-Pierre Senécal**

**Citation:** *Blais c. Marchand Syndic inc.*, [2003] J.Q. No. 460 (Sup. Ct.) (QL).

**Facts:** The trustee appealed a decision of the Registrar in bankruptcy who refused to grant him the totality of his requested fees. The trustee claimed \$5800 in fees for 73 hours of work for a bankruptcy which had a total of \$5000 in realizable assets. The fees were approved by an inspector in the bankruptcy, but were contested by the Superintendent of Bankruptcy.

**Issue:** Did the Registrar err by reducing the amount of the trustee's requested fee?

**Decision:** Relying on case law (including *Samson Limousine Service Ltd. (syndic de) (Re)*, [1992] A.Q. No. 911 (Sup. Ct.) (QL)), Judge Senécal upheld the Registrar's decision and rejected the trustee's appeal.

**Discussion:** In his reasons, Judge Senécal explained that, in this case, two factors must be taken into account in determining the trustees fees: 1) The total hours devoted to the file, 2) the reasonable nature of the fees in relation to the realizable assets in the bankrupt estate. Judge Senécal commented it is not enough for the trustee to simply consider the work accomplished and arbitrarily establish its remuneration

based on the hours devoted to the file. The total realizable assets in the bankrupt estate, the difficulty in administering and realizing the assets, together with the amount of hours devoted to the file must be considered globally. Furthermore, Judge Senécal stated that the Registrar simply needs to make a global assessment of the fees and is not required to examine every hour in detail and explain where and why deductions are being made. The fact that the inspector in this bankruptcy approved the fees is a factor amongst many that the court could consider but, is not bound by.

## In the Matter of Bankruptcy of Craig Melvin Guest

**Saskatchewan Court of Queen's Bench  
Maurice J. Herauf, Registrar**

**Citation:** *Re Guest* (2002), 228 Sask. R. 295, 38 C.B.R. (4<sup>th</sup>) 209, 2002 SKQB 438.

**Facts:** The bankrupt, Craig Guest, is a quadriplegic who owned a van that was specially equipped to accommodate his medical condition. He was unemployed and volunteered most of his time counselling individuals recently afflicted with quadriplegia or paraplegia, providing rides and delivering groceries to people with disabilities.

**Issue:** Is a motor vehicle exempt from seizure if used for volunteer work?

**Decision:** The motor vehicle operated by Mr. Guest was found not to be exempt from seizure. The court relied upon para. 2(1)(5) of *The Exemptions Act* of Saskatchewan in reaching its decision, which specifically exempts from seizure a "motor vehicle where it is necessary for the proper and efficient conduct of the execution debtor's business, trade, calling or profession."

**Discussion:** Registrar Maurice J. Herauf considered the case *Re Kurty* ((1998), 173 Sask. R. 260, 6 C.B.R. (4<sup>th</sup>) 245 (Q.B.)) in determining whether Mr. Guest was engaged in a "business, trade, calling or profession" within the meaning of para. 2(1)(5) of *The Exemptions Act* of Saskatchewan. He examined whether a broad and large interpretation could be given to the word "calling" by reviewing a decision of the Saskatchewan Court of Appeal, *W.W. Gleave Construction Ltd. v. Hampton* ((1986), 53 Sask. R. 163, 31 D.L.R. (4<sup>th</sup>) 478 (C.A.)). In that case, the word "calling" was interpreted

broadly to include the use of a vehicle by a member of the legislative assembly for work in a rural constituency. This conclusion was reached by adopting the Black's Law Dictionary definition of "calling", which defines it as "one's business, occupation, profession, trade or vocation." Registrar Herauf distinguished this case from the one before him by focusing on the non-monetary aspect of the volunteer work performed by Mr. Guest. He therefore found that the vehicle was not exempt from seizure.

It is worth noting that Registrar Herauf stated that the provision of *The Exemptions Act* in question is out of date, and it should foresee this type of situation to ensure that the legislation does not "deprive this bankrupt of the very item that ensures his independence."

## In the Matter of the Bankruptcy of Marc Hamel

**Superior Court of Quebec  
André Belleau, Registrar**

**Citation:** *Marc Hamel et Leblond & Associés Inc. c. Government of Canada* (8 December 2002), Québec 200-11-010845-02 (Sup. Ct.).

**Facts:** At the time of his assignment in bankruptcy, Mr. Hamel declared that Human Resources Department of Canada ("HRDC") was a creditor for an unknown amount, due to an overpayment of his employment insurance benefits. HRDC was aware of the claim, but did not determine the specific amount owed until after the assignment in bankruptcy. On the basis of para. 52(3)(b) of the *Employment Insurance Act*, R.S.C. 1996, c. 23, HRDC proceeded with an independent seizure of Mr. Hamel's property. It was inferred from this subsection that its liability arose after the date of bankruptcy, and therefore was not a provable claim, exempting them from the application of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (BIA).

**Issue:** Is HRDC's debt a "provable claim" under subsection 121(1) of the BIA?

**Decision:** HRDC's debt constituted a provable claim in accordance with section 121(1) which reads:

All debts and liabilities, present or future, to which the bankrupt is subject on the day on which the bankrupt becomes bankrupt or to which the bankrupt may become subject before the bankrupt's discharge by reason of any obligation

incurred before the day on which the bankrupt becomes bankrupt shall be deemed to be claims provable in proceedings under this Act.

HRDC was therefore ordered to produce its claim in the prescribed form. The seizure of the bankrupt's employment insurance benefits was also suspended.

**Discussion:** In his decision, Registrar André Belleau considered *Québec (Revenue Deputy Minister) c. Leblond, Buzzetti et Associés Ltée*, J.E. 2000-872 (C.A.) and *Re Bouvier*, [1999] R.J.Q. 595 (Sup. Ct.) where it was decided that a non-liquidated claim still constituted a debt, even if its exigibility was at a later date. In the case at hand, Registrar Belleau reasoned that the debt existed at the date of bankruptcy since the obligation existed prior to this date. It was decided that the HRDC had to comply with subsection 121(1) of the BIA and produce a provable claim. He also added that it is not up to the creditor to determine what constitutes a provable claim, but rather the trustee as provided for in subsection 135(1.1) of the BIA.

## In the Matter of the Bankruptcy of Patricia Anne Wall

**Court of Queen's Bench of New Brunswick**  
**Michael J. Bray, Registrar**

**Citation:** *In the matter of the Bankruptcy of Patricia Anne Wall*, 2003 NBQB 346.

**Facts:** Patricia Anne Wall, the applicant, sought an order pursuant to subsection 178(1.1) of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (BIA), that para. 178(1)(g) did not apply to her Canada Student Loan. Ms. Wall was a student at the University of New Brunswick between 1987 and 1990, where she enrolled in nine courses but completed none. Her debt, with applied interest, was estimated at approximately \$18,000 to \$20,000. The applicant testified that she had not had full-time employment prior to June 2000 and had been receiving income assistance. However, as of September, 2001, at the time of her discharge, she had secured full-time employment and was earning monthly income of \$2,120.91.

**Issue:** Does para. 178(1)(g) apply to Ms. Wall's debt related to Canada Student Loans resulting in such debts not being dischargeable in bankruptcy?

**Decision:** The applicant was granted the relief requested and was released from the debt of her student loan.

**Discussion:** Section 178(1.1) of the BIA provides that there are two criteria, which if present, give discretion to the Court in granting the relief requested:

178(1.1) (a) the bankrupt has acted in good faith in connection with the bankrupt's liabilities under the loan; and

(b) the bankrupt has and will continue to experience financial difficulty to such an extent that the bankrupt will be unable to pay the liabilities under the loan.

Registrar Bray found the evidence that Patricia Wall did not act in good faith to be inconclusive, and concluded that she would continue to experience financial hardship if compelled to repay her student loan. Registrar Bray concluded that he had the power to either grant or refuse a declaration that subsection 178(1) applied to the loan in question, and expressed concern that the BIA does not allow for the possibility of a decision that better reflects a balance between the rights of both parties.

## Professional Conduct Matters

**In accordance with the Policy on Publicizing Professional Conduct Matters**, we publish as they become available, summaries of decisions on licensing matters. Of course, such decisions are not substitutes for the actual decisions and those interested in learning more about the decisions in this area should consult the full text on our Web site (<http://osb-bsf.gc.ca>) under the heading "Trustees" and the sub-heading "Licensing and Professional Conduct".

Any questions regarding the publication of these decisions should be addressed to the Clerk of the Hearing Record Registry, Vivian Cousineau. She can be reached by regular mail at 301 Elgin Street, 2<sup>nd</sup> Floor, Ottawa, Ontario, K2P 2N9, by phone at (613) 941-2694, by fax (613) 946-9205 or by e-mail at [cousineau.vivian@ic.gc.ca](mailto:cousineau.vivian@ic.gc.ca)



## In the Matter of Professional Conduct Proceedings under the Bankruptcy and Insolvency Act Respecting Sam Lévy & Associés Inc., a Corporate Licensed Trustee, and Sam Lévy, an Individual Licensed Trustee.

### Decision rendered by the Honourable Fred Kaufman, delegate of the Superintendent of Bankruptcy

**Facts:** The Respondents (Sam Lévy & Associés Inc.) filed an application to postpone a professional conduct hearing which was scheduled for September 29, 2003, until October 30, 2003. The reason given for the application was because the Quebec Court of Appeal has a decision pending in a case (*Métivier c. Mayrand*, [2002] R.J.Q. No. 1710, 34 C.B.R. (4<sup>th</sup>) 249 (Sup. Ct.) (QL)), in which trustees are challenging the constitutionality of certain sections of the *Bankruptcy and Insolvency Act*. If these sections are declared unconstitutional, it would invalidate Mr. Justice Kaufman's appointment as the Superintendent's delegate to hear this case.

**Issue:** Should a hearing be postponed, when a court of appeal has under advisement a similar case involving the constitutionality of the relevant legislation?

**Decision:** The hearing in the Lévy matter was rescheduled for Tuesday, November 11, 2003.

**Discussion:** The application was opposed by the Senior Analyst who argued that it was in the public's best interest to have the matter decided without further delays. The appellants relied on *Canada (Procureur général) c. Roy* ([2003] J.Q. No. 5529 (C.A.) (QL)), where the court dismissed the appeal in a case involving similar facts to the present situation. Mr. Justice Kaufman felt that if the appeal is allowed in the *Métivier* case, the legal fees incurred by the present respondent would be a large waste of resources. Mr. Justice Kaufman also highlighted the fact that in *Canada (Superintendent of Bankruptcy) c. Raymond Chabot inc.* ([2001] J.Q. No. 3208 (C.A.) (QL)), a stay was granted by the Superior Court and was confirmed by the Court of Appeal.

## Decision Regarding the Professional Conduct of Frank Risman, Trustee, and Frank Risman Associates Limited, Corporate Trustee

On June 24, 2003, the Superintendent's delegate, the honourable Fred Kaufman, rendered a decision regarding the disciplinary conduct of trustees Frank Risman and Frank Risman Associates Limited.

Following an investigation conducted by the principal analyst, Evan De Boice, a report was concluded on September 17, 2001. The investigation revealed many instances where the Bankruptcy and Insolvency Act (BIA), its rules and directives were not respected in the administration of certain files.

- Deficiencies in Third Party Deposit Bank;
- Deficiencies in operation of the Consolidated Bank Account (C.B.A.);
- Operation of a "dividend Clearing Account" for which there is no provision in the Act or Directives;
- Lack of Current Estate Ledgers for ordinary administrations/receiverships;
- Deficiencies in Taking Possession and Control and Inventory Taking;
- Irregularities in the propriety of costs and draws of final fees in summary administrations;
- Deficiencies in the distribution to creditors on a timely basis;
- Deficiencies in filing a notice pursuant to S. 245(1) of the Act and in filing reports pursuant to S. 245(2) and (3) of the Act;
- Lack of timely closure of administrations.

An agreement was then concluded between the parties and the Honourable Fred Kaufman accepted this agreement to render his decision. Respecting the agreement, the Superintendent's delegate restricted the trustees for a period of 4 months from taking on any new bankruptcies, proposals, or receiverships and to act as an interim receiver. However, the trustees may continue to work on the files which were opened prior to this order. The trustees must also submit a plan indicating the procedures they will undertake to close all existing files within 12 months from the signature of this order.

## **Decision Regarding the Professional Conduct of Marvin Zysman, Trustee, and Risman & Zysman Inc. Corporate Trustee**

**On June 24, 2003**, the Superintendent's delegate, the Honourable Fred Kaufman rendered his decision regarding the professional conduct of trustee Marvin Zysman and of the corporate trustee Risman & Zysman Inc.

Following an investigation conducted by the principal analyst, Evan De Boice, a report was concluded on September 17, 2001. The investigation revealed many instances where the Bankruptcy and Insolvency Act (BIA), its rules and directives were not respected in the administration of certain files.

- Failure to deposit all estate funds in the trust accounts, and delays of 30 days or more in making some deposits to the consolidated Bank Account (C.B.A).
- Using Consolidated Bank Account for five proposals and at the same time for consumer proposals.
- Failure to distribute interest on a monthly basis and to follow up on the debtor's N.S.F. cheques.
- Using the bank accounts for the distribution of dividends which is not foreseen in the Act nor in the Rules, and irregularities in the accounting entries.
- Deficiencies in the taking control and possession of assets in one estate.
- Deficiencies in inventory taking in two estates.
- Deficiencies in realization of assets and review of the Statement of Affairs in six estates.
- Deficiencies in the calculation of costs.
- Deficiencies in receiverships and acting in a dual capacity in two estates.

An agreement was then concluded between the parties and the honourable Fred Kaufman accepted this agreement to render his decision. Respecting the agreement, the Superintendent's delegate restricted the trustees for a period of 3 months from taking on any new bankruptcies, proposals, or receiverships and to act as an interim receiver. However, the trustees may continue to work on files which were opened prior to this order.

## **In the Matter of the Professional Conduct of Todd Y. Sheriff, Trustee, and Segal & Partners Inc., Corporate Trustee**

**On June 23, 2003**, the Superintendent of Bankruptcy, Marc Mayrand, rendered his decision concerning the professional conduct of Todd Y. Sheriff and of corporate trustee, Segal & Partners Inc.

On September 6, 2002, Ann Speers, the Senior Analyst of Disciplinary Affairs, submitted a report regarding the above-mentioned trustees. A hearing was held before the Superintendent between May 27 and June 3 2002. On September 3, 2002, he rendered his first decision respecting the responsibilities of the trustees with regards to some offences. Following the second hearing which was held on November 12, 2002, the Superintendent made a decision, on February 12, 2003, on the duty of disclosing evidence.

The Superintendent of Bankruptcy relied on the following offences to render his decision:

- In the matter of Bruce Michael Grayson:
  - the trustee did not demonstrate the due care, competence and diligence expected of trustees in assessing the affairs of the debtor nor in determining that a proposal was viable under the circumstances known to them;
  - the lack of due care, competence and diligence on behalf of the trustees in reviewing and verifying the debtor's financial affairs caused the latter to engage in costly proceedings which were doomed to fail.
- In the matter of John Gordon Sargant:
  - the trustees did not display the competence and diligence expected of a trustee in overseeing the preparation of a consumer proposal documentation and more specifically, in adequately verifying the affairs of the debtor;
  - the trustees advised and assisted the debtor to proceed with a proposal to "repay in full " the creditors while the trustees knew the debtor had secured a loan before filing the proposal and never did disclose the existence of such a loan to the creditors.

- In the matter of Grayson and Sargent:
  - the trustees and their staff failed to properly conduct an assessment of the debtor ;
  - the failure to conduct such proper assessment resulted in both debtors initiating proceedings which, had they been properly assessed, would never have been filed.
- The trustees failed to comply with Directive 4 — Delegation of Tasks, in allowing a non-licensed trustee staff member to sign the report to creditors on a consumer proposal. That failure was mitigated however, by the representations of the staff member that she was authorized to sign the said report.
- The trustees solicited proxies for a meeting of creditors. Such solicitation by the trustees is mitigated by the fact that it failed to secure the required votes to resist an anticipated motion for substitution that in the end was not pursued.
- The trustees deliberately and knowingly attempted to obtain the payment of fees from the bankruptcy estate of Bruce Michael Grayson
- In the bankruptcy estate of Sargent, the trustee inadvertently filed a false proof of claim, having failed to deduct from his claim the interim fees already collected.

Following the recommendations of the parties involved, the Superintendent rendered his decision:

- That the licence of Segal and Partners be restricted for a period of one month from filing any estates under the BIA
- That the licence of Todd Y. Sheriff be suspended for a period of 6 months;
- That the licence of Todd Y. Sheriff be, upon the expiration of the six month suspension, restricted thereafter to the filing and administration of corporate estates for a minimum of 18 months before the trustee can apply to appear before an Ad Hoc Oral Board to have the restriction lifted in total or in part and until such restriction is lifted;
- That the Ad Hoc Oral Board referred to previously be tasked with assessing Todd Y. Sheriff's knowledge, competence and professional ethics in relation to the administration of personal insolvencies;

- That within the next year, the trustee Todd Y. Sheriff successfully pass a business ethics course;
- That Segal & Partners Inc. must retribute to the estate of Bruce Michael Grayson the sums of \$168.00 and of \$90.95 and provide satisfactory evidence to that effect to the Toronto Division Assistant Superintendent within 10 days.

## Superintendent's Statement on Faxed and Electronic Proofs of Claim

**Recently the Office of the Superintendent of Bankruptcy** has received a number of enquiries regarding the validity of Proofs of Claim filed with the trustee by fax and by a web-based mode of transmission that uses scanned images of signatures. The position of the OSB on these matters is summarized below.

### Proofs of Claim Sent By Fax

Over the past number of years, facsimile transmission of documents has become a widely-accepted and efficient means of transmitting documents between parties, and questions of the validity of these documents have been largely resolved over time. The Federal Court, for example, acknowledges that the concept of the 'original signature' has over time evolved towards that of 'handwritten' signature which is sufficient to permit faxed affidavits and consents. Similarly, the OSB has accepted faxed assignment documents for several years. A safeguard exists in the fact that there is a signed and witnessed original retained by the sender, which can be produced for evidentiary purposes should the need arise.

Subsection 108(2) of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (BIA) specifically allows for electronically transmitted proofs of claim for the purposes of voting. Trustees have the ability to require additional proof from a creditor when necessary to help them decide whether to accept or reject a claim. In their professional capacity, trustees must weigh the risks associated with accepting any claim and demand the appropriate degree of proof. Clearly, the risks are lower when no dividends will be paid.

The OSB is unaware of any current challenges to the acceptability of a document with a faxed signature, and has no particular concern with the judicious use of faxed proofs of claim.



## Electronically Transmitted Proofs of Claim with Scanned Signatures

Determining the validity of an electronically transmitted proof of claim with scanned signatures is complicated by the fact that regulations for the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* (PIPEDA) have not as of this date been finalized, as well as by a lack of case law in this area. Section 46 of this federal statute states that the acceptable electronic equivalent of a document with a witnessed signature would contain 'secure electronic signatures'. Until such time as regulations are in force to define the features of a 'secure electronic signature', it is not possible to categorically declare whether the scanned signatures on proofs of claim are in compliance with PIPEDA or not. However, given the content of the proposed regulations on this subject, it would appear highly unlikely that a scanned signature would satisfy the exigencies of section 46.

The other salient difference is that there is no original signed and witnessed document in this situation. Trustees should be aware that they could be challenged by creditors, especially if dividends are being paid on the strength of proofs of claim with scanned signatures alone. Until such time as clear standards exist, trustees must be aware that there are risks involved in this practice, and that they could be held liable if another party can show it was prejudiced.

Meanwhile, the OSB is continuing its efforts to remove any remaining impediments to the electronic transmission of documents between insolvency stakeholders. Earlier amendments to the BIA have done much to facilitate this already. Work is currently underway to identify any remaining hurdles, and wherever appropriate to remove them. In this way we will promote a modernized insolvency system and contribute to the Government's broader agenda of connecting Canadians and encouraging innovation.

## OSB Newsletter

If you have any questions or comments regarding this Newsletter or suggestions for future ones, please address them to the Newsletter Coordinator, Vivian Cousineau.

She can be reached by regular mail at 301 Elgin Street, 2<sup>nd</sup> Floor, Ottawa, Ontario, K2P 2N9, by phone at (613) 941-2694, by fax at (613) 946-9205 or by e-mail at [cousineau.vivian@ic.gc.ca](mailto:cousineau.vivian@ic.gc.ca)

### Coordinators

Vivian Cousineau  
Louis-Philippe Patry

### Graphic Design

Roger Langlois

### Editing Services

Anny Robert  
Manon Brunet

### Contributing Authors

Richard Archambault  
Vivian Cousineau  
Angèle Dutrisac  
Sidney Elbaz  
Karina Fauteux  
Ellen Henderson  
Vincent Leblond  
Henri Massûe-Monat  
Louis-Philippe Patry  
Lise Poissant  
Chantal Quesnel



Office of the Superintendent  
of Bankruptcy Canada

An Agency of  
Industry Canada

Bureau du surintendant  
des faillites Canada

Un organisme  
d'Industrie Canada

## NOTE

In the matter of the Professional Conduct of Todd Y. Sheriff, Trustee, and Segal & Partners Inc., Corporate Trustee summarized at pages 20 and 21 of this newsletter, please note the following.

The Superintendent's decision is subject to a pending Application for judicial review and the enforcement of any penalty pursuant to the decision is stayed until the outcome of the judicial review is finally determined.

Quant à la décision relative à la conduite professionnelle de Todd Y. Sheriff, syndic, et Segal & Partners Inc., personne morale agissant en qualité de syndic, résumée aux pages 20 et 21 du présent bulletin, veuillez noter ce qui suit.

La décision du Surintendant fait l'objet d'une demande de contrôle judiciaire et l'application de la sanction relative à cette décision est suspendue jusqu'au jugement final sur cette demande de contrôle judiciaire.





## Bulletin du BSF

Si vous avez des questions ou commentaires concernant ce Bulletin ou des suggestions pour les prochains numéros, prière de les faire parvenir à la coordonnatrice du Bulletin, Vivian Cousineau. Vous pouvez communiquer avec elle par la poste au 301, rue Elgin, 2<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario), K2P 2N9, par téléphone au (613) 941-2694, par télécopieur au (613) 946-9205 ou par courriel à [cousineau.vivian@ic.gc.ca](mailto:cousineau.vivian@ic.gc.ca)

### Coordonnateurs

Vivian Cousineau  
Louis-Philippe Patry

### Graphisme

Roger Langlois

### Services de révision

Anny Robert  
Manon Brunet

### Auteurs collaborateurs

Richard Archambault  
Vivian Cousineau  
Angèle Duthias  
Sidney Elbaz  
Karna Fautoux  
Ellen Henderson  
Vincent Leblond  
Henri Massé-Monat  
Louis-Philippe Patry  
Lise Poissant  
Chantal Quesnel

## Preuves de réclamation portant des signatures numérisées transmises par voie électronique

Le fait que la version définitive des règlements d'application de la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques n'a pas encore été arrêtée et que la jurisprudence dans le domaine fait défaut vient compliquer la détermination de la validité d'une preuve de réclamation portant des signatures numérisées transmises par voie électronique. L'article 46 de cette loi fédérale précise qu'un document portant une « signature électronique sécurisée » constitue un équivalent acceptable d'un document pour lequel la signature d'un témoin est exigée. Avant l'entrée en vigueur de règlements définissant les caractéristiques d'une « signature électronique sécurisée », il n'est pas possible de déterminer de façon catégorique si les réclamations sont conformes ou non à la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques. Toutefois, compte tenu du contenu des projets de règlement sur le sujet, il semblerait très peu probable qu'une signature numérisée satisfasse aux exigences de l'article 46. L'autre différence importante réside dans le fait qu'il n'existe en pareil cas aucun document original signé et attesté par un témoin. Les syndicats devraient être conscients que les créanciers peuvent remettre en question les preuves de réclamation, en particulier si des dividendes sont versés sur la foi de preuves portant uniquement des signatures numérisées. Jusqu'à ce que l'on dispose de normes claires à cet égard, les syndicats doivent être conscients des risques inhérents à cette pratique et savoir qu'ils pourraient être tenus responsables si une autre partie montrait qu'elle a été lésée. Entre-temps, le BSF continue de déployer des efforts pour éliminer les derniers obstacles à la transmission électronique de documents entre les intervenants du milieu de l'insolvabilité. Des modifications antérieures à la LFI ont déjà grandement contribué à faciliter les choses sur ce front. On s'efforce à l'heure actuelle de repérer les obstacles qui subsistent et, s'il y a lieu, de les éliminer. Nous favoriserons ainsi un système d'insolvabilité modernisé tout en contribuant au grand programme d'action du gouvernement destiné à brancher les Canadiens et à encourager l'innovation.

👉 Segal & Partners Inc. restituera à la masse de l'actif de Bruce Michael Grayson les sommes de 168,00 \$ et de 90,95 \$ et en produira, dans les 10 jours, la preuve satisfaisante au surintendant adjoint de la division de Toronto.

## Déclaration du Surintendant sur les preuves de réclamation transmises par télécopieur ou par voie électronique

**Le Bureau du surintendant des faillites (BSF)** a récemment reçu plusieurs demandes d'information concernant la validité des preuves de réclamation transmises à un syndic par télécopieur ou par un mode de communication reposant sur le Web qui fait appel à des signatures numérisées. Les paragraphes ci-après résument la position du BSF sur le sujet.

### Preuves de réclamation transmises par télécopieur

Ces dernières années, l'envoi par télécopieur est devenu un moyen largement accepté et efficace de transmettre des documents entre des parties et on a résolu à la longue les difficultés liées à la remise en question de la validité de ces documents. Par exemple, la Cour fédérale reconnaît que le concept de « signature originale » a évolué au fil des ans, si bien qu'une signature « manuscrite » est suffisante pour permettre les attestations sous serment et les consentements transmis par télécopieur. De même, le BSF accepte depuis plusieurs années les documents de cession transmis par télécopieur. Le fait que l'expéditeur conserve un original signé et authentifié, pouvant être produit en preuve en cas de besoin, constitue un mécanisme de protection.

Le paragraphe 108(2) de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (LFI) permet expressément d'accepter une preuve de réclamation transmises par voie électronique aux fins de la votation. Les syndicats peuvent exiger au besoin une preuve supplémentaire d'un créancier avant de décider d'accepter ou de rejeter une réclamation. Dans l'exercice de leurs fonctions, les syndicats doivent peser les risques associés à l'acceptation de toute réclamation et exiger le degré de preuve approprié. Bien entendu, les risques sont plus faibles lorsqu'aucun dividende n'est versé.

À la connaissance du BSF, l'acceptabilité d'un document portant une signature télécopiée n'est pas remise en question à l'heure actuelle et l'utilisation judiciaire de preuves de réclamation transmises par télécopieur ne pose pas de problème particulier.

- Dans le dossier de Grayson et Sargent :
  - Les syndicats et leurs employés n'ont pas évalué adéquatement la situation du débiteur.
  - Par suite du défaut d'évaluation convenable, les deux débiteurs ont engagé des procédures qu'ils n'auraient jamais engagées, s'ils avaient été convenablement évalués.

- Les syndicats n'ont pas respecté l'instruction n° 4 sur la délégation des tâches en laissant un membre du personnel sans licence de syndic signer le rapport aux créanciers dans le cadre d'une proposition de consommateur. Ce défaut est cependant atténué par l'affirmation par cette employée qu'elle avait qualité pour signer ce rapport.
- Les syndicats ont sollicité des procurations en vue de l'assemblée des créanciers. Cette sollicitation est atténuée par le fait qu'elle n'a pas permis de recueillir suffisamment de voix pour combattre une motion de changement, laquelle était prévue, mais n'a pas été poursuivie en fin de compte.

- Les syndicats ont, sciemment et délibérément, cherché à se faire payer leurs honoraires sur l'actif de la faillite Bruce Michael Grayson.
- Dans la faillite Sargent, le syndic a par inadvertance déposé une fausse preuve de réclamation portant sur une somme qu'il avait déjà perçue à titre de provisions d'honoraires.

- Suite aux recommandations des parties en cause, le surintendant des faillites a rendu sa décision :
  - Restriction de la licence de Segal and Partners Inc. pour un mois, pendant lequel celui-ci ne pourra déposer aucun dossier sous le régime de la loi;
  - Suspension de la licence du syndic Todd Y. Sheriff pour une période de 6 mois;

- À l'expiration de la suspension de six mois, la licence de Todd Y. Sheriff sera subéquemment limitée à l'administration des actifs de société pour au moins 18 mois, avant qu'il ne puisse demander à se présenter devant un jury d'examen oral ad hoc en vue de la levée totale ou partielle de la restriction, et jusqu'à ce que cette restriction soit levée;
- Le jury d'examen oral ad hoc susmentionné sera chargé de juger les connaissances, la compétence et l'éthique professionnelle de Todd Y. Sheriff en matière d'administration des dossiers d'insolvabilité personnelle;
- Le syndic Todd Y. Sheriff devra passer avec succès dans la prochaine année un cours de déontologie;

**Décision relative à la conduite professionnelle de Marvin Zysman, syndic, et Risman & Zysman Inc., personne morale agissant en qualité de syndic**

Le 24 juin 2003, le délégué du surintendant, l'honorable Fred Kaufman, rend sa décision relativement à la conduite professionnelle du syndic Marvin Zysman et du syndic corporatif, Risman & Zysman Inc. Suite à une enquête menée par l'analyste principal / Affaires disciplinaires, Evan De Boice, un rapport est rédigé le 17 septembre 2001. L'enquête a relevé plusieurs manquements selon la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (LFI) et ses Règles et instructions dans l'administration de certains dossiers :

- Défaut de déposer tous les fonds de l'actif dans les comptes en fiducie et retard de 30 jours ou plus pour faire certains dépôts au compte bancaire consolidé;
- Utilisation du compte bancaire consolidé pour cinq propositions ainsi que pour quelques propositions de consommateurs en même temps;
- Omission de distribuer les intérêts mensuellement et de faire le suivi des chèques sans provision de débiteurs;
- Utilisation de comptes bancaires pour la distribution de dividendes, ce qui n'est pas prévu dans la LFI ni dans les instructions, et irrégularités dans les inscriptions comptables;

- Déficiences dans la prise de possession et le contrôle des biens de l'actif d'un dossier;
- Déficiences dans la prise d'inventaire des biens de l'actif dans deux dossiers;
- Déficiences dans la réalisation de l'actif et dans la vérification du bilan du failli dans six dossiers;
- Déficiences dans l'établissement de débours;
- Déficiences dans des dossiers de mises sous séquestre et cumul de fonctions dans deux dossiers.

Une entente est ensuite rédigée entre les parties, et l'honorable Fred Kaufman l'accepte pour rendre sa décision. En vertu de l'entente, le délégué du surintendant restreint, pour une période de 3 mois, les syndics de prendre sous leur responsabilité de nouveaux dossiers de faillite, de propositions, de mises sous séquestre ou d'agir comme séquestre intermédiaire, mais ils pourront toutefois exécuter leurs tâches habituelles dans les dossiers antérieurs à la décision.

**Décision relative à la conduite professionnelle de Todd Y. Sheriff, syndic, et Segal & Partners Inc., personne morale agissant en qualité de syndic**

Le 23 juin 2003, le surintendant des faillites, Marc Mayrand, rend sa décision relativement à la conduite professionnelle du syndic Todd Y. Sheriff et du syndic corporatif, Segal & Partners Inc. Le 6 septembre 2002, un rapport est rédigé par Ann Speers, analyste principale / Affaires disciplinaires, concernant les syndics ci-haut mentionnés. Une audition a lieu entre le 27 mai et le 3 juin 2002 devant le surintendant. Celui-ci rend une première décision le 3 septembre 2002 concernant la responsabilité des syndics à propos de certaines infractions. Une deuxième audition est tenue le 12 novembre 2002 et le 12 février 2003 sur le devoir de divulgation de la preuve. Le surintendant des faillites se base sur les infractions ci-dessous pour rendre sa décision.

- Dans le dossier de Bruce Michael Grayson :
  - Les syndics n'ont pas agi avec compétence et diligence attendues d'un syndic dans l'évaluation des biens du débiteur et n'ont pas déterminé qu'une proposition serait approuvée dans les circonstances qu'ils connaissaient;
  - Les syndics n'ont pas agi avec compétence et diligence dans l'examen et la vérification de la situation financière du débiteur, ce qui a amené ces derniers à engager une procédure coûteuse et vouée à l'échec.
- Dans le dossier de John Gordon Sargent :
  - Les syndics n'ont pas agi avec compétence et diligence dans la proposition de consommateur et, plus particulièrement, dans la vérification convenable de la situation financière du débiteur;
  - Les syndics ont engagé et aidé le débiteur à faire une proposition pour « désintéresser intégralement » les créanciers tout en sachant que celui-ci avait obtenu un prêt avant le dépôt de la proposition et sans jamais révéler l'existence de ce prêt aux créanciers;



# Dans l'affaire des procédures de conduite professionnelle au titre de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité à l'égard de Sam Lévy & Associés inc., détenteur d'une licence corporative de syndic, et Sam Lévy, titulaire d'une licence individuelle de syndic

## Décision rendue par l'honorable Fred Kaufman, délégué du surintendant des faillites

**Faits :** Les intimés (Sam Lévy et Associés Inc.) ont présentée une demande en vue de reporter au 30 octobre 2003 l'audition sur la conduite professionnelle qui était prévue pour le 29 septembre. La raison invoquée pour la demande est que la Cour d'appel du Québec a une décision pendante dans une affaire (*Métivier c. Mayrand*, [2002] R.J.Q. N° 1710, 34 C.B.R. (4<sup>e</sup>) 249 (C.S.) (Q.L)) dans laquelle des syndic contestent la constitutionnalité de certaines dispositions de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité. Si ces dispositions sont déclarées inconstitutionnelles, cela invaliderait la nomination de M. le Juge Kaufman à titre de délégué du surintendant pour entendre cette affaire.

**Question en litige :** Devrait-on remettre l'audition à plus tard lorsqu'une cour d'appel prend en délibéré une cause similaire touchant la constitutionnalité des dispositions pertinentes?

**Décision :** L'audition dans l'affaire Lévy a été remise au mardi 11 novembre 2003.

**Discussion :** L'analyste principal s'est opposé à la demande soulignant qu'il était de l'intérêt public de trancher la question le plus tôt possible. Les intimés se sont fondés sur *Canada (Procureur général) c. Roy* ([2003] J.Q. No. 5529 (C.A.) (Q.L)) où le tribunal a rejeté l'appel d'une affaire portant sur des faits similaires à la situation actuelle. M. le Juge Kaufman était d'avis que, si l'appel est accordé dans l'affaire *Métivier*, les frais judiciaires engagés par l'actuel défendeur auront été inutiles. M. le Juge Kaufman a aussi souligné le fait que, dans *Canada (Surintendant des faillites) c. Raymond Chabot inc.* ([2001] J.Q. No. 3208 (C.A.) (Q.L)), un sursis a été accordé par la Cour supérieure et a été confirmé par la Cour d'appel.

## Décision relative à la conduite professionnelle de Frank Risman, syndic, et Frank Risman Associates Limited, personne morale agissant en qualité de syndic

**Le 24 juin 2003**, le délégué du surintendant, l'honorable Fred Kaufman, rend sa décision relativement à la conduite professionnelle des syndic Frank Risman et Frank Risman Associates Limited.

Suivie à une enquête menée par l'analyste principal / Affaires disciplinaires, Evan De Boice, un rapport est rédigé le 17 septembre 2001. L'enquête a relevé plusieurs manquements selon la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (LFI), ces Règles et ses instructions dans l'administration de certains dossiers :

- Déficiences relatives aux dépôts bancaires de tiers; Déficiences relatives à la tenue du compte bancaire consolidé en fiducie;
- Tenue d'un compte provisoire de dividendes, qui n'est prévu ni dans la Loi ni dans les instructions.
- Absence d'un grand livre des comptes courants des fonds de l'actif pour les dossiers d'administration ordinaire/mises sous séquestre;
- Déficiência en matière de possession, de contrôle et d'inventaire des biens de l'actif;
- Irregularité dans l'établissement de coûts et la perception des derniers frais d'administration pour les dossiers d'administration sommaire;
- Déficiences dans la distribution aux créanciers dans les meilleurs délais;
- Déficiences dans le dépôt des avis que prévoit le paragraphe 245(1) de la Loi, et dans le dépôt des rapports que prévoit les paragraphes 245(2) et (3) de la Loi;
- Défaut de clôture des administrations dans les meilleurs délais.

Une entente est ensuite rédigée entre les parties, et l'honorable Fred Kaufman l'accepte pour rendre sa décision. En vertu de l'entente, le délégué du surintendant restreint pour une période de 4 mois les syndic de prendre sous leur responsabilité de nouveaux dossiers de faillite, de propositions, de mises sous séquestre ou d'agir comme leurs tâches habituelles dans des dossiers antérieurs à la décision. Les syndic devront également soumettre un plan indiquant la procédure qu'ils entreprendront pour fermer les dossiers pendants dans les 12 mois qui suivent la signature de la présente ordonnance.

On a donc ordonné au DRHC de produire leur réclamation en la forme prescrite. La saisie des prestations d'assurance-emploi du failli a aussi été suspendue.

**Discussion :** Le registraire André Beilseau a pris en considération, dans sa décision, l'affaire *Québec (Sous-ministre du Revenu) c. Leblond, Buzzetti et Associés Ltée*, J.E. 2000-872 (C.A.) et l'affaire *Bouvier*, [1999] R.J.Q. 595 (C.S.), où on avait décidé qu'une réclamation non liquidée demeurerait néanmoins une créance, même si l'exigibilité de celle-ci était reportée. En l'espèce, le registraire Beilseau a déterminé que la créance existait à la date de la faillite puisque l'obligation avait été contractée antérieurement à cette date. On a donc conclu que le DRHC devait se conformer au paragraphe 121(1) de la LFI et devait fournir une réclamation prouvable. De plus, le registraire a ajouté que ce n'est pas au créancier à déterminer ce que constitue une réclamation prouvable, mais bien au syndic, comme le prévoit le paragraphe 135(1) de la LFI.

## Dans l'affaire de la faillite de Patricia Anne Wall

**Cour du Banc de la reine du Nouveau-Brunswick**  
**Michael J. Bray, registraire**  
**Référence :** Dans l'affaire de la faillite de Patricia Anne Wall, 2003 NBQ 346.

**Faits :** Patricia Anne Wall, la requérante, a demandé une ordonnance en vertu du paragraphe 178(1) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (LFI) précisant que l'alinéa 178(1)(g) ne s'appliquait pas à son prêt d'études canadien. Mme Wall a étudié à l'Université du Nouveau-Brunswick de 1987 à 1990, où elle suivait neuf cours sans en avoir achevé un seul. Compte tenu des intérêts appliqués, on a estimé que sa créance se situait entre 18 000 \$ et 20 000 \$ approximativement. La requérante a dit, dans son témoignage, qu'elle n'avait pas travaillé à temps plein avant juin 2000 et qu'elle avait touché des prestations d'aide au revenu. Cependant, au moment de sa libération en septembre 2001, Mme Wall a décroché un emploi à plein temps et gagnait un revenu mensuel de 2 120,91 \$.

**Question en litige :** L'alinéa 178(1)(g) s'applique-t-il à la créance de Mme Wall quant aux prêts d'études canadiens, laquelle ne serait pas libérable suite à la faillite?

**Décision :** L'ordonnance de non-application a été accordée à la requérante et celle-ci a été libérée de son prêt étudiant.

**Discussion :** Le paragraphe 178(1) de la LFI stipule qu'il y a deux critères qui, s'ils sont présents, donnent la discrétion au tribunal d'accorder l'ordonnance demandée :

178(1.1) (a) la faillite a agi de bonne foi relativement à ses obligations concernant la dette et (b) qu'elle a et continuera à avoir des difficultés financières telles qu'elle ne pourra acquitter cette dette.

Le registraire Bray a estimé que la preuve déclarant que Patricia Wall n'avait pas agi de bonne foi était peu concluante, et a conclu qu'elle continuerait à éprouver des difficultés financières si elle était forcée à rembourser son prêt étudiant. Le registraire Bray a conclu qu'il avait le pouvoir de rendre ou non un jugement déclaratoire que le paragraphe 178(1) s'appliquait au prêt en question et s'est dit préoccupé du fait que la LFI ne permet pas la prise d'une décision du référéait un meilleur équilibre entre les droits de chaque partie.

## Affaires de conduite professionnelle

**Conformément à la Politique sur la publicité des affaires de conduite professionnelle**, nous publions, dès qu'ils deviennent disponibles, des sommaires sur les décisions en matière de conduite professionnelle. Bien sûr, ces sommaires ne sont pas des substituts pour les décisions elles-mêmes. D'ailleurs, les personnes intéressées à en savoir plus sur ces décisions sont invitées à consulter ces dernières sur notre site Web (<http://osb-bsf.gc.ca>) sous la rubrique « Syndics » au sous-titre « Licences et conduite professionnelle ».

Toute question concernant la publication de ces décisions devrait être adressée à la greffière Vivian Cousineau. Vous pouvez communiquer avec elle par la poste au 301, rue Elgin, 2<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario), K2P 2N9, par téléphone au (613) 941-2694, par télécopieur au (613) 946-9205 ou par courriel à [cousineau.vivian@ic.gc.ca](mailto:cousineau.vivian@ic.gc.ca)

administrer et à réaliser les actifs, ainsi que le montant d'heures consacrées au dossier. En outre, le juge Sénécal a déclaré que la registraire doit simplement faire une évaluation d'ensemble des honoraires et qu'elle n'est pas tenue d'examiner chaque heure en détail et d'expliquer où sont les déductions et pourquoi elles ont été faites. Le tribunal n'est pas lié par l'approbation des honoraires par l'inspecteur puisqu'il s'agit d'un facteur parmi d'autres que le tribunal peut ou non prendre en considération.

## Dans l'affaire de la faillite de Craig Melvin Guest

**Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan**  
**Maurice J. Heraut, registraire**

**Référence :** Dans *l'affaire de Craig Melvin Guest* (2002), 228 Sask. R. 295, 38 C.B.R. (4<sup>e</sup>) 209, 2002 SKQB 438.

**Faits :** Le failli, Craig Guest, est un quadriplegique qui était propriétaire d'une fourgonnette spécialement équipée afin d'accommoder son état sous-jacent. M. Guest était sans emploi et consacrait la majorité de son temps comme bénévole en consultant des individus récemment devenus quadsiplegiques ou parapégiques. De plus, il offrait de reconduire les personnes handicapées et leur livrait des aliments.

**Question en litige :** Un véhicule motorisé est-il exempt de saisie s'il est utilisé pour du travail bénévole?

**Décision :** Le véhicule conduit par M. Guest a été déclaré saisissable. Le tribunal a pris sa décision en s'appuyant sur l'alinéa 2(15) de la *Exemptions Act* de la Saskatchewan qui rend expressément insaisissable un « motor vehicle where it is necessary for the proper and efficient conduct of the execution debtor's business, trade, calling or profession. »

**Discussion :** Le registraire Maurice J. Heraut a pris en considération la décision dans *Kutty* ((1998), 173 Sask. R. 260, 6 C.B.R. (4<sup>e</sup>) 245 (Q.B.)), afin de déterminer si M. Guest était impliqué dans une « business, trade, calling or profession » au sens de l'alinéa 2(15) de la *Exemptions Act* de la Saskatchewan. Il a étudié une décision rendue par la Cour d'appel de la Saskatchewan dans *W.W. Cleave Constuction Ltd. v. Hampton* ((1989), 53 Sask. R. 163, 31 D.L.R. (4<sup>e</sup>) 478 (C.A.)), pour déterminer si une interprétation large pouvait être donnée au mot « calling ». Dans cette affaire, le mot « calling » a été interprété d'une manière large pour inclure l'utilisation d'un véhicule par un membre de l'Assemblée législative pour son travail dans une circonscription rurale. Cette conclusion a été tirée

en adoptant la définition du Black's Law Dictionary de « calling » qui définit ce mot comme « business, occupation, profession, trade or vocation » d'un individu. Le registraire Heraut a distingué cette affaire du cas en l'espèce en se concentrant sur l'aspect non monétaire du travail bénévole que faisait M. Guest. Il a donc conclu que le véhicule n'était pas exempt de saisie.

Il est pertinent de noter que le registraire Heraut a affirmé que les dispositions de la *Exemptions Act* en question sont desuètes et qu'il faudrait prévoir ce type de situation dans la législation afin qu'elle « ne prve pas ce failli du seul article qui lui assure son indépendance ».

## Dans l'affaire de la faillite de Marc Hamel

**Cour supérieure du Québec**  
**André Belleau, registraire**

**Référence :** *Marc Hamel et Leblond & Associés Inc. c. Gouvernement du Canada* (8 décembre 2002), Québec 200-1-1-010845-025, (C.S.).

**Faits :** Au moment de la cession de ses biens, M. Hamel a déclaré que Développement des ressources humaines Canada (« DRHC ») était un créancier d'une somme indéterminée, suite à un versement excédentaire de ses prestations d'assurance-emploi. Le DRHC était au courant de la réclamation, mais n'a déterminé le montant exact qu'après la cession en faillite. Le DRHC a procédé à la saisie indépendante des biens de M. Hamel en vertu de l'alinéa 52(3)(b) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, L.R.C. 1996 c. 23. Le DRHC a intérêt, à l'aide de cet alinéa, que la créance a pris naissance après la date de la faillite et qu'en conséquence, elle n'était pas une réclamation prouvable, ce qui l'exemptait de l'application de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (LFI).

**Question en litige :** La créance du DRHC est-elle une « réclamation prouvable » en vertu du paragraphe 121(1) de la LFI?

**Décision :** La créance du DRHC est une réclamation prouvable selon le paragraphe 121(1) qui énonce :

Toutes créances et tous engagements, présents ou futurs, auxquels le failli est assujéti à la date à laquelle il devient failli, ou auxquels il peut devenir assujéti avant sa libération, en raison d'une obligation contractée antérieurement à cette date, sont réputées des réclamations prouvables dans des procédures entamées en vertu de la présente loi.



# Éric Schraenen et Raymond Chabot Inc. c. La Procureure générale du Canada

## Cour supérieure du Québec M<sup>e</sup> François Leblanc, Registrare

**Référence :** *Éric Schraenen et Raymond Chabot Inc. c. La Procureure générale du Canada* (17 mars 2003), Saint-Hyacinthe 750-1-001 163-002, (C.S.).

**Faits :** Le débiteur, qui en est à sa quatrième faillite, a présenté une demande de libération. Ses deux uniques créanciers étaient les agences de revenu fédéral et provincial pour impôts non payés. Le tribunal a noté que le débiteur n'avait pas payé d'impôts depuis 1997. Les créanciers se sont opposés à la libération et ont présenté une entente au tribunal dans laquelle le débiteur admettait avoir des dettes de 27 410 \$. Selon les termes de l'entente, le débiteur acceptait de remettre 15 000 \$ à ses créanciers, y compris 5 000 \$ en frais juridiques. De plus, l'entente stipulait que la libération du débiteur serait suspendue jusqu'à ce qu'il paye les 15 000 \$.

### Questions en litige :

- 1 Le débiteur peut-il obtenir une libération? Si oui, quels sont les critères à appliquer dans le cas de la libération d'un débiteur ayant des dettes fiscales ou des dettes liées aux impôts?
- 2 Est-il possible de demander au failli d'indemniser la Couronne sur une base avocat client?

### Décision :

- 1 Le tribunal a appliqué les deux critères suivants dans la prise de sa décision :

- (a) la réhabilitation financière et sociale du failli et (b) l'obligation sociale de chacun de s'acquitter de sa juste part d'impôts. Par conséquent, le tribunal a décidé d'accorder la libération du failli, mais de la suspendre, jusqu'à ce que la somme de 15 000 \$ soit complètement payée au syndic.
  - 2 Les circonstances dans cette affaire ne permettent pas à la Couronne de se faire accorder des frais sur la base avocat client.
- Discussion :** Le registrare Leblanc a expliqué que les tribunaux ne sont liés par aucune entente établie entre les parties, mais que ces ententes devraient tout de même être prises en considération. Il a aussi mentionné qu'une libération était un privilège qui doit être mérité et non un droit. Le tribunal a noté que le débiteur avait peu de chance d'obtenir du crédit, donc ses chances de

# Marchand Syndics inc. et Surintendant des faillites

## Cour supérieure du Québec

### L'honorable Juge Jean-Pierre Sénécal

**Référence :** *Blais c. Marchand Syndics inc.*, [2003] J.Q. No. 460 (C.S.) (Q.L.).

**Faits :** Le syndic a fait appel de la décision rendue par la registrare des faillites qui a refusé de taxer le compte du syndic en totalité. Celui-ci a réclamé 5 800 \$ d'honoraires pour les 73 heures de travail consacrées à une faillite où l'actif était de 5 000 \$. Le compte a été accepté par l'inspecteur à la faillite, cependant il a été contesté par le surintendant des faillites.

### Question en litige :

La registrare a-t-elle erré en réduisant les honoraires du syndic?

### Décision :

En se fondant sur la jurisprudence (y compris *Samson Limousine Service Ltd. (syndic de)*, [1992] A.Q. No. 911 (C.S.) (Q.L.), le Juge Sénécal a

confirmé la décision de la registrare et a rejeté l'appel du syndic.

**Discussion :** Dans les motifs de son jugement, le Juge Sénécal a expliqué qu'il fallait considérer, en l'espèce, deux critères pour déterminer les honoraires d'un syndic : 1) le nombre d'heures consacrées au dossier, 2) le caractère raisonnable des honoraires en rapport avec les actifs réalisables de la faillite. Le Juge Sénécal a observé que le fait que le syndic considère uniquement le travail accompli et qu'il établissait arbitrairement sa rémunération selon les heures consacrées au dossier n'est pas suffisant. Il faut considérer globalement la totalité des actifs réalisables d'une faillite, la difficulté à

réclamer étaient minimes. De plus, le débiteur a consenti à payer 15 000 \$ et le tribunal a conclu que l'entente entre les parties était raisonnable. En ce qui concerne la taxation des honoraires professionnels engagés par les parties adverses, le registrare Leblanc a rejeté l'argument soulevé par la procureure générale qui affirmait que l'entente entre les parties prévoit le paiement de ces frais sur une base avocat client. Après avoir examiné l'article 197 de la LFI et plusieurs cas, le registrare a conclu qu'il disposait d'une grande discrétion en ce qui concerne la taxation des honoraires. En outre, il a noté que, selon les principes de common law, les frais juridiques ne devraient pas être taxés sur une base avocat client à moins qu'une partie ait agi de façon représentable, scandaleuse ou outrageante. De telles circonstances n'ont pas existé dans ce cas.

Dans l'affaire d'Anthony John Page, syndic de faillite

Cour supérieure de l'Ontario  
Honorable Juge Himel

Référence : Dans l'affaire de Page (2002), 38 C.B.R. (49) 241, O.J. N° 4345 (C.S.) (Q.L.).

Faits : Anthony Page est le seul syndic titulaire d'une licence dans son bureau et il est le seul à agir à titre de syndic et de séquestre nommé par le tribunal dans nombreux dossiers. Il a été appelé à faire partie d'un jury et est d'avis qu'il est inapte à remplir les fonctions de juré en vertu de la Loi sur les juries de l'Ontario.

Questions en litige :

1 Le syndic est-il inapte à remplir les fonctions de juré?

2 L'expression « officier de justice » s'applique-t-elle aux syndics et aux séquestres nommés par le tribunal?

Décision : En raison de l'alinéa 3(1)b) de la Loi sur les juries, les syndics et les séquestres nommés par le tribunal sont inaptes à remplir la fonction de juré puisqu'ils sont considérés comme des « officiers de justice ».

Décision : Dans les motifs de son jugement, le Juge Himel a examiné la définition d'« officier de justice » retrouvée dans diverses sources, y compris les causes dans lesquelles un séquestre nommé par le tribunal était considéré comme un « officier de justice ». Il a interprété l'alinéa 3(1)b) de la Loi sur les juries en appliquant diverses approches à l'interprétation des lois. Il a constaté que rendre les personnes, qui ont le potentiel d'exercer une influence sur les autres membres d'un jury ou qui préjugent les faits en raison de leurs connaissances juridiques, inaptes à remplir les fonctions de juré est compatible avec l'objectif de la Loi sur les juries. Le Juge Himel a conclu que les syndics et les séquestres peuvent avoir des connaissances spéciales qui peuvent avoir une incidence sur leurs rôles en tant que jurés, ce qui risquerait de rendre un jury partial. De plus, il a noté que les syndics et les séquestres nommés par le tribunal remplissent des fonctions critiques dans l'administration de la justice, et que s'ils sont sélectionnés comme jurés, ils ne pourront pas rendre les services requis. Les syndics ne peuvent pas déléguer certaines fonctions à d'autres, donc ils pourraient se retrouver dans une situation où ils auraient des responsabilités conflictuelles.

Bien que le Juge Himel n'ait pas eu à prendre une décision sur cette question, il a déclaré que cette exonération s'applique exclusivement aux syndics de faillite titulaires d'une licence active et aux séquestres qui travaillent activement. Elle ne s'applique pas à leurs employés, leurs partenaires, leurs associés ou leurs agents.

Monique Laliberté c. Sam Lévy & Associés inc.

Cour supérieure du Québec  
M<sup>e</sup> François Leblanc, Registrataire

Référence : Monique Laliberté c. Sam Lévy & Associés inc. (15 avril 2003), Saint-Hyacinthe 750-11-001516-035, (C.S.).

Faits : La faillite a racheté sa voiture du syndic à une valeur de 500 \$, bien que la valeur estimative de la voiture au moment de la faillite se situait entre 2 450 \$ et 4 050 \$. Le syndic a demandé des honoraires de 1 356,56 \$. Le surintendant des faillites s'est opposé aux honoraires du syndic.

Questions en litige :

1 a) Les tribunaux ont-ils le pouvoir d'intervenir et de modifier la rémunération d'un syndic, telle qu'établie par les Règles sur la faillite et d'insolvabilité (article 128)?  
b) Si oui, quels sont les critères que doivent suivre les tribunaux dans un tel cas?

Décision : En se fondant sur la jurisprudence récente (voir Canada (Surintendant des faillites) c. Zamora, [1997] A.C. No. 411 (C.S.) (Q.L.)), le registrataire Leblanc a indiqué que, selon lui, les tribunaux disposent d'un certain niveau de discrétion dans la réduction des honoraires d'un syndic, tels qu'ils sont précisés dans les Règles de la L.F.I. Le critère applicable est de réduire les honoraires du syndic proportionnellement au montant auquel les créanciers n'ont pas eu accès.

Discussion : Après avoir examiné l'évolution récente de la jurisprudence à travers le Canada, le registrataire Leblanc a déterminé que les tribunaux ont plus de flexibilité lorsqu'il est question de réduire les honoraires d'un syndic. Ce pouvoir discrétionnaire des tribunaux est habituellement utilisé lorsqu'un syndic a été négligent dans la retenue du revenu excédentaire (voir Nagy (1999), 232 A.R. 399, 13 C.B.R. (49) 1 (C.A.)).

Le registrataire Leblanc a examiné deux différentes approches sur la réduction des honoraires d'un syndic. La première approche considérée était une pénalité symbolique. Dans le présent cas, il a été décidé que cette approche ne serait pas la meilleure. Toutefois, le registrataire a expliqué qu'elle pourrait être utile dans les cas où il y aurait eu une absence de preuve pour établir une somme exacte à déduire. Le registrataire a plutôt appliqué la deuxième approche laquelle implique une réduction des honoraires du syndic en fonction du montant auquel les créanciers n'ont pas eu accès.

limitée de la Cour, les parties ont convenu que la

question devrait être limitée à la validité constitutionnelle des dispositions particulières de la LFI, en omettant de mentionner la pratique mise en place par le surintendant.

**Question en litige** : Les articles 14.01 et 14.02 de la LFI sont-ils compatibles avec la *Déclaration canadienne des droits*?

**Décision** : Les articles 14.01 et 14.02 de la LFI sont compatibles avec l'alinéa 2(e) de la *Déclaration canadienne des droits*.

**Discussion** : Dans sa décision unanime, la Cour explique qu'il est acceptable pour un tribunal administratif d'accumuler des fonctions pourvu qu'elles

ne soient pas exercées par la même personne. En s'appuyant uniquement sur l'examen des dispositions législatives, la Cour a conclu que des différentes personnes peuvent, en effet, exercer des fonctions différentes puisque le surintendant peut déléguer ses pouvoirs (en vertu de l'article 14.01 (2) de la LFI). Ceci

contredit le reproche de l'appelant à l'égard du cumul des fonctions pouvant entraîner une audition non impartiale. La capacité à déléguer fait en sorte que la loi est neutre et selon un principe bien établi, une loi neutre ne serait pas incompatible avec les droits

constitutionnels ou quasi constitutionnels. Les appelants ont aussi soutenu que le paragraphe 5(1), qui prévoit que le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le surintendant et fixe le traitement de ce dernier, amène un manque d'indépendance. En se

fondant sur son examen original, la Cour a indiqué que puisque la loi constitue la possibilité de déléguer, une cour ayant les compétences appropriées devrait examiner, cas par cas, l'indépendance des délégués. Pour tous ces motifs, le surintendant pourrait mettre en place un tribunal disciplinaire sans porter atteinte au droit à une audition impartiale protégé par l'alinéa 2(e) de la *Déclaration canadienne des droits*.

## Carol Caron et Maillette syndics et gestionnaires inc.

### Cour supérieure du Québec

**M<sup>e</sup> Normand Michaud, registraire**

**Référence** : Dans l'affaire de la faillite de Carol Caron, [2003] J.Q. N° 5515 (C.S.).

**Faits** : Le 14 décembre 1999, M. Caron a fait une cession de ses biens et a retenu les services du bureau secondaire de Maillette syndics et gestionnaires situé à

**Question en litige** : Un syndic peut-il réclamer les frais de déplacement et de séjour engendrés dans le cadre de l'administration d'une faillite dans un bureau secondaire?

**Décision** : Les frais liés au déplacement entre un bureau principal et un bureau secondaire de syndic pour l'administration d'une faillite ne peuvent pas être réclamés dans le relevé de recettes et de débours à moins de rencontrer trois conditions. Le tribunal a

pris sa décision en se fondant sur le par. 8(g) de l'instruction 29 laquelle permet l'exploitation d'un bureau secondaire pourvu que l'administration du dossier à partir du bureau secondaire n'entraînera aucuns frais supplémentaires pour l'actif.

Le registraire a refusé de taxer les frais de déplacement de 1 473,25 \$ réclamés par le syndic.

**Discussion** : Le registraire Michaud a considéré la jurisprudence pertinente dans son analyse de l'instruction 29, dans l'affaire d'Oliver ((1999), 13 C.B.R. (4<sup>e</sup>) 122, B.C.J. No. 1948 (C. supr.) (QL)). Dans cette

affaire, le Juge Parrett a décidé que les frais de déplacement d'un syndic entre un bureau principal et un bureau secondaire pouvaient seulement être remboursés dans des circonstances raisonnables ou nécessaires, et lorsque certaines conditions sont rencontrées. Tout d'abord, un syndic doit informer le failli des difficultés possibles et l'informer en quoi cette situation pourrait influencer sa libération. Ensuite, le syndic doit informer les créanciers des coûts additionnels possibles lors de sa nomination par ces

créanciers. Enfin, le syndic, en tant qu'officier de justice, doit informer le tribunal de cette question lors de l'audition de la libération du failli.

En l'espèce, le registraire Michaud a expliqué qu'il était d'accord avec les conditions, mais il a ajouté que le syndic du bureau secondaire doit aviser le débiteur, et ce, dès la première consultation, des répercussions de sa nomination, tels que que les frais additionnels et leurs effets possibles sur la libération. De plus, il a précisé que les créanciers doivent être avisés le plus tôt possible des frais additionnels afin d'aborder le problème à l'assemblée des créanciers. En l'espèce, le syndic n'a pas réussi à prouver que le débiteur ou les créanciers ont accepté en toute connaissance de cause de payer les frais de déplacement du syndic.



## Juriprudence en matière d'insolvabilité

**À la suite du sondage** du premier numéro du Bulletin du BCF, les personnes interrogées nous ont déclaré qu'«ils souhaïtaient lire davantage des capsules jurisprudentielles en matière d'insolvabilité». Vous en trouverez quelques-unes qu, selon nous, valent la peine de jeter un coup d'oeil. Si vous avez des décisions qui, d'après vous, peuvent faire l'objet de sommaires pour le Bulletin, veuillez les faire parvenir à la coordnatrice.

### Clark (Syndic de) c. Manulife Financial Corp.

#### Cour d'appel du Nouveau-Brunswick Les Juges Drapeau, Turnbull et Robertson

**Référence :** *Clark (Syndic de) c. Manulife Financial Corp.* (2003), 256 N.B.R. (2<sup>e</sup>) 27, 42 C.B.R. (4<sup>e</sup>) 107, 2003 NBCA 9.

**Faits :** Cette affaire est un appel logé par Manulife Financial, d'une décision qui a permis aux créanciers d'avoir accès aux actions de M. Clark dans Manulife. M. Clark détenait une police d'assurance-vie auprès de Manulife et, en janvier 1998, Manulife est devenue une société ouverte et s'est démutualisée. Par suite de la démutualisation, M. Clark détenait 259 actions dans Manulife. M. Clark a fait faillite en août 1998. Les actions ne sont revenues aux souscripteurs qu'en septembre 1999, à la délivrance des lettres patentes de transformation. Le juge de première instance a établi que les actions étaient un bien, au sens de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (LFI), permettant ainsi aux créanciers d'avoir accès aux actions.

**Question en litige :** Peut-on considérer un intérêt dans les avantages de la démutualisation, avant la délivrance de lettres patentes de transformation, comme un « bien » selon l'alinéa 67(1)(c) de la LFI?

**Décision :** Il a été décidé que les avantages de la démutualisation ont été mis à la disposition de la syndique au bénéfice général des créanciers de la faillite de M. Clark. L'appel a été rejeté avec dépens.

**Discussion :** Conformément à l'article 2 de la LFI, le terme « biens » comprend les « sommes d'argent, marchandises, droits incorporels et terres [...] intérêts et [...] profits, présents ou futurs, acquis ou éventuels [...] ». S'appuyant sur la décision rendue par le registraire Laycock dans *Brosky* ((2000), 264 A.R. 199, 17 C.B.R. (4<sup>e</sup>) 24, 2000 ABCB 164.), Manulife Financial a plaidé

que les avantages de la démutualisation n'étaient pas à la disposition de M. Clark. Dans cette affaire, similaire à celle de M. Clark, les lettres patentes de transformation n'avaient pas été délivrées au moment de la libération des faillits. Le registraire Laycock avait conclu que les avantages de la démutualisation n'étaient pas un bien selon le paragraphe 67(1), et ce, malgré le fait que la « date d'admissibilité » choisie par la société ait précédé les libérations. PriceWaterhouseCoopers a allégué que les causes invoquées par Manulife Financial ne donnaient pas effet à la définition large de « biens », retrouvée à l'article 2 de la LFI, lequel inclut les intérêts éventuels. En outre, la Cour suprême du Canada a donné au mot « biens » une interprétation large dans *Marzetti v. Marzetti* ([1994] 2 R.C.S. 765.). Dans cette affaire, la cour a jugé que le droit d'un contribuable à un remboursement d'impôt sur le revenu constituait un « bien » malgré que ce « droit » n'était pas juridiquement opposable.

En l'espèce, le Juge Drapeau s'exprime au nom d'une Cour d'appel unanime. Il a affirmé que la répartition des avantages contestés ne pouvait pas être légalement tenue préalablement à la mise au point de la démutualisation de Manulife. Toutefois, cette conclusion n'exclut pas le fait que le titulaire de la police a manifesté, en tout temps, un intérêt éventuel pour ces avantages. Selon le Juge Drapeau, M. Clark avait un « intérêt » (au sens de la définition de « bien » à l'article 2 de la LFI) pour les avantages de la démutualisation avant sa libération. Cet intérêt était un droit éventuel à ces avantages provenant de la police ou s'y rattachant et, par conséquent, faisaient partie du patrimoine attribué aux créanciers selon le paragraphe 67(1)(c) de la LFI.

### Éric Métivier (appelant) c. Marc Mayrand

#### Cour d'appel Les honorables juges Michel Robert, René Dussault et Louis Rochette

**Référence :** *Éric Métivier c. Marc Mayrand* [2003] J.Q. n° 15389 (Q.L.)

**Faits :** L'appelant se pourvoit contre un jugement rendu par l'honorable Ivan Godin, de la Cour supérieure du Québec, qui rejetait sa requête en jugement déclaratoire demandant de déclarer nuis et inopérants, parce que contraires à l'article 2e) de la Déclaration canadienne des droits, les articles 14.01 et 14.02 de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité. Compte tenu de la compétence

## Possibilités d'affaires

### Bureau du surintendant des faillites Attributions de tâches de gardiens

#### Le BSF s'apprête à mener un processus en vue de

sélectionner des syndicats et de dresser une liste de candidats admissibles qui pourront être invités à présenter une proposition s'il s'avère nécessaire de nommer un gardien pour compléter l'administration d'actifs qui étaient, jusque-là, sous la responsabilité d'un autre syndic.

Le surintendant nomme un gardien lorsqu'il juge nécessaire d'assurer la sauvegarde d'actifs, lorsqu'un syndic cesse d'exercer ses fonctions parce qu'il est empêché, qu'il devient insolvable ou qu'il est reconnu coupable d'un acte criminel, ou parce qu'un syndic n'observe pas les conditions ou les restrictions auxquelles est soumise sa licence. Un gardien peut également être nommé si une enquête révèle que les actifs doivent être protégés en raison de manquements graves dans l'administration des actifs ou de violations graves au chapitre de la conduite professionnelle.

On prévoit que ces possibilités d'affaires seront

affichées et disponibles sur [www.mex.com](http://www.mex.com), le service électronique officiel de publication d'avis d'appel d'offres du Canada, en décembre 2003. Une fois qu'elles seront affichées, les syndicats intéressés devront soumettre leur réponse dans un délai fixé. Une description détaillée du processus sera mise à leur disposition à ce moment.

## Conformité des débiteurs : un projet pilote est mis sur pied

En mai dernier, le Bureau du surintendant des faillites (BSF), dans le cadre d'un projet pilote, mis sur pied un groupe d'enquête dont le mandat consistait à enquêter sur la conduite des débiteurs qui ont recours au régime de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité. Ce projet est prévu pour une durée initiale de trois ans, et les bureaux du groupe d'enquête sont situés sur la rive sud de Montréal soit au 4896, boulevard Taschereau, 2<sup>e</sup> étage, bureau 203. Ainsi, la majeure partie des enquêtes relatives à la conduite des débiteurs proviendra des dossiers qui ont été déposés au bureau de division de Montréal.

Le Groupe d'enquêtes compte présentement trois enquêteurs chevronnés qui ont une longue expérience dans le domaine du crime économique. La nécessité de ce projet s'est faite sentir de façon accrue étant donné le peu de ressources policières consacrées au domaine des crimes économiques plus particulièrement dans le domaine de la faillite et l'insolvabilité. Le surintendant des faillites a donc décidé d'étudier, par le biais de ce projet pilote, la faisabilité par le BSF d'être responsable des enquêtes relatives aux débiteurs dans un contexte d'insolvabilité. Ce projet devrait permettre au BSF de faire une analyse de coûts / bénéfices de ce genre d'opération. Le BSF compte se servir de ce projet pilote pour évaluer si les ressources investies mènent à des résultats significatifs en terme d'accusations portées et des sanctions obtenues de la part des tribunaux. Ce projet permettra également au BSF de constater le niveau d'intérêt accordé par les syndicats de faillite et les créanciers à ce genre d'initiative. L'analyse de l'ensemble de ces informations permettra par la suite au BSF de décider si de tels groupes d'enquêtes doivent être instaurés dans les autres divisions de faillite du pays ou si cette initiative doit être abandonnée. Dans du milieu de l'insolvabilité justifie une expansion et l'établissement de tels groupes d'enquêtes partout au pays, le BSF envisagera alors diverses options de financement pour lesquelles les divers intervenants pourraient être appelés à contribuer.

Dans cette optique, il est donc important que les syndicats de faillites de même que les créanciers prennent le temps de porter à l'attention de ce groupe d'enquêtes les plaintes qu'ils pourraient avoir quant à la conduite d'un débiteur s'étant prévalu du système de faillite et d'insolvabilité. Ces plaintes peuvent être transmises au bureau d'enquêtes en utilisant l'adresse électronique suivante [synpics.cdb@gc.gc.ca](mailto:synpics.cdb@gc.gc.ca) Toutes et chacune des plaintes seront examinées et des dossiers choisis feront l'objet d'une enquête. Évidemment, de faire enquête sur tous les dossiers. Un ensemble de critères devra être considéré dans le choix des dossiers à être traités. Pour toute autre information relative à ce projet pilote, vous pouvez communiquer avec le directeur du groupe d'enquêtes, M. Réal Poirier au (450) 671-8821 ou par courriel [poirier.rea@ic.gc.ca](mailto:poirier.rea@ic.gc.ca)

procédure (c'est-à-dire qu'ils avaient déclaré faillite entre le 1<sup>er</sup> avril et le 1<sup>er</sup> juin 2002). Des entrevues téléphoniques ont en outre été effectuées entre le 20 et le 25 janvier 2003. Un échantillon de cette taille fournit des résultats pour tout le pays avec une marge d'erreur de  $\pm 2,2$  %, à un niveau de confiance de 95 %.

Le sondage visait à recueillir l'opinion des débiteurs sur ce qu'ils jugeaient important et sur leur satisfaction à l'égard des syndic et du BSF (le cas échéant).

### Points saillants

#### Profil des répondants

Un peu moins de la moitié des répondants ont affirmé que des événements déclencheurs (principalement la perte d'un emploi ou un divorce) étaient à l'origine de leur faillite, tandis qu'un nombre à peu près égal ont invoqué un niveau d'endettement incontrôlable pour expliquer leur faillite. Neuf répondants sur dix étaient des particuliers ayant des dettes personnelles plutôt que des dettes d'entreprise.

#### Relations avec les syndic

En ce qui concerne les services offerts par les syndic ayant fait l'objet d'une évaluation, il ne semblait y avoir aucune source de préoccupation particulière ; bien que tous les services aient été classés hautement prioritaires, ils ont tous obtenu un niveau de satisfaction élevé. Dans l'ensemble, 94 % des débiteurs jugent qu'ils ont obtenu de leur syndic ce dont ils avaient besoin. Soixante-trois pour cent (73 %) estiment que les honoraires perçus étaient équitables compte tenu du service obtenu. Une faible majorité de débiteurs ont indiqué qu'ils traitaient directement avec leur syndic, et un sur trois communiquait généralement avec le personnel du syndic.

#### Relations avec le BSF

Avant leur entrée dans le système d'insolvabilité, moins d'un répondant sur cinq connaissait l'existence du BSF. Un nombre modeste d'entre eux était au courant des publications gouvernementales portant sur l'endettement et la gestion de la dette puisqu'un débiteur sur trois a indiqué avoir entendu parler de ces publications et la majorité de ces personnes a indiqué qu'elle en avait déjà lu à ce propos.

#### Sondage complémentaire

En mai 2003, le BSF a effectué un sondage *complémentaire* auprès de quelque 200 *débiteurs* de tout le pays choisis au hasard parmi ceux qui avaient déposé leurs documents de faillite 13 mois auparavant. Ce sondage visait à vérifier la validité des résultats du sondage de janvier 2003 — le BSF voulant s'assurer que les répondants n'avaient pas formé une opinion favorable dans le seul but d'influer sur la procédure

d'insolvabilité. Les résultats obtenus confirment que peu importe que leur dossier soit ouvert ou fermé, les débiteurs sont très satisfaits des services fournis par leur syndic. On n'a constaté aucun écart important entre les résultats du sondage effectué en janvier et ceux du sondage de mai.

### Ce que nous avons appris

Dans l'ensemble, les débiteurs sont *très satisfaits* des services offerts par les syndic et de ceux offerts par le BSF.

Le sondage a fait ressortir un niveau de satisfaction élevé à l'égard des services offerts par les syndic, environ neuf débiteurs sur dix affirmant être très satisfaits de presque tous les aspects des services évalués dans le cadre du sondage. C'est au chapitre des conseils sur l'endettement et des aptitudes en gestion que le niveau de satisfaction est le plus faible (79 %), mais cet élément est par ailleurs jugé peu important par les débiteurs.

Les commentaires formés par les débiteurs donnent à penser qu'ils veulent avoir accès à des renseignements de qualité et plus détaillés. Par exemple, 6 % de la faible proportion de débiteurs ayant affirmé ne pas obtenir de leur syndic ce qu'ils désiraient, 64 % ont mentionné le manque d'information comme principal motif d'insatisfaction.

En outre, lorsqu'on a demandé aux débiteurs s'ils avaient d'autres commentaires à formuler concernant leurs relations avec le syndic et la façon de les améliorer, 6 % ont indiqué que ces relations pourraient être améliorées s'ils disposaient de plus d'information.

### Les prochaines étapes

Le BSF a analysé les résultats du sondage et il en a discuté avec le Conseil consultatif de gestion. Il attend toutefois les résultats de son prochain sondage, soit le *Sondage sur la satisfaction des créanciers*, pour effectuer une analyse plus détaillée et déterminer s'il doit prendre des mesures dans le cadre de son initiative d'amélioration du service à la clientèle.

Une fois que l'analyse des résultats des deux sondages aura été menée à bien et que les résultats auront été discutés avec la haute direction, le BSF élaborera des plans d'action et présentera les résultats sur Internet.

Le BSF s'est engagé à mieux adapter ses services aux besoins de ses clients. Il poursuivra donc ses évaluations périodiques du rendement afin de recueillir de précieux renseignements qui l'aideront à améliorer le système d'insolvabilité tout en offrant à ses clients un service hors pair.



En ce qui concerne les questions d'ordre administratif et de procédure, le Comité a abordé les points suivants :

- **Volume des affaires, accès au processus et financement du Bureau du surintendant des faillites** — Il recommande que la LFI fasse l'objet d'un examen visant à identifier les possibilités d'amélioration de l'efficacité du système de gestion de l'insolvabilité, notamment par l'adoption de nouvelles technologies. Il ajoute aussi que la LFI soit modifiée de sorte que le surintendant des faillites soit autorisé à financer des programmes de recherche et de sensibilisation à partir des dividendes non réclamés et des actifs non répartis en utilisant les sommes qui n'ont pas été réclamées depuis deux ans.

- **Consolidation des lois sur l'insolvabilité** — Il recommande que la LFI et la LACC demeurent des lois distinctes.

- **Conflits d'intérêt** — Il recommande que la LFI et la LACC fassent l'objet d'un examen visant à cerner et à éliminer toutes les situations dans lesquelles les praticiens de l'insolvabilité peuvent jouer un rôle et assumer des responsabilités les plaçant en situation de conflit d'intérêts réel ou perçu. Par ailleurs, il recommande que des lignes directrices soient adoptées pour développer les règles 34 à 53 de la LFI.

- **La définition du revenu** — Il recommande que la LFI soit modifiée de manière à clarifier le sens de l'expression « revenu total » et que l'on fournisse également des éclaircissements — sous forme de lignes directrices contenues dans une instruction du surintendant des faillites — notamment en ce qui concerne les règlements forfaitaires reçus après la faillite. Il recommande aussi que le syndic devrait pouvoir recevoir, pendant une période déterminée par la loi, les remboursements d'impôt de faillits afin de pouvoir les répartir entre les créanciers.

## Sondage sur la satisfaction des débiteurs

Effectué en janvier 2003

### Le Bureau du surintendant des faillites (BSF)

effectue une série de sondages visant à évaluer la satisfaction de sa clientèle. Dans ce contexte, en janvier 2003, il a retenu les services de l'Institut Les Associés de recherche EKOS inc. (EKOS) pour effectuer le sondage sur la satisfaction des débiteurs. On a communiqué avec quelque 1 18 participants choisis au hasard qui avaient amorcé le huitième mois de la

- **Droits des fournisseurs impayés** — Il

recommande l'abrogation des dispositions applicables de la LFI qui protègent les fournisseurs impayés qui ont livré des marchandises à des sociétés en faillite de récupérer leurs marchandises à l'exception des dispositions protégeant les droits des agriculteurs, des pêcheurs et des aquiculteurs.

- **Contrats excutoires** — Il recommande que la LFI et la LACC soient modifiées pour permettre la résiliation des contrats excutoires qui existent au début des procédures enlaidées aux termes des deux lois, pourvu que le débiteur établisse qu'il est impossible ou très difficile de restructurer l'entreprise sans résiliation, et l'autre partie au contrat devrait être autorisée à demander des dommages-intérêts.

Il ajoute que le débiteur devrait aussi avoir la charge d'établir que des négociations après le dépôt de la requête ont été menées de bonne foi en vue d'alléger les aspects trop onéreux de la convention collective et que la résiliation (établie par le tribunal) est nécessaire à une restructuration viable. De plus, il recommande que la LFI et la LACC autorisent la cession des contrats excutoires pourvu que le cessionnaire propose jouisse d'un crédit au moins égal à celui qu'avait le débiteur au moment de la conclusion du contrat et que le cessionnaire proposé accepte d'indemniser l'autre partie pour toute perte pécuniaire.

- **Séquestres intermédiaires** — Il recommande que la LFI soit modifiée de façon à préciser le rôle du séquestre intermédiaire, la durée de ses fonctions et le sens du terme « intermédiaire ». En outre, la définition du terme « séquestre » devrait être modifiée de façon à englober les séquestres intermédiaires lorsqu'ils agissent d'une manière analogue à celle des séquestres normés par le tribunal.

- **Gestion** — Il recommande que la LFI et la LACC soient modifiées pour permettre au tribunal de remplacer une partie ou la totalité des administrateurs du débiteur au moment des propositions ou de la réorganisation. En outre, avant sa nomination, le syndic ou le contrôleur devrait divulguer toute relation au débiteur, et que le vérificateur du débiteur ne devrait pas être autorisé à devenir le contrôleur. En outre, en cas d'échec de la restructuration, il devrait être interdit au contrôleur de devenir le syndic ou le séquestre pour un créancier garanti.

- **Subordination des créances en titres participatifs** — Il recommande que la LFI soit modifiée de façon à ce que la réclamation d'un vendeur ou d'un acheteur de titres participatifs qui demande des dommages-intérêts ou une annulation de transaction soit subordonnée aux créances des créanciers ordinaires.

# Rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

**Le 4 novembre**, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a publié son rapport qui porte sur l'examen de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité ainsi que sur la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies. Ce rapport est issu des nombreuses audiences qui ont eu lieu entre les mois de mai et juin, période durant laquelle des représentants de divers organismes intéressés, des praticiens, des individus et des universitaires ont rendu témoignage.

Le Comité était présidé par l'honorable Richard H. Kroft avec l'aide de M<sup>re</sup> Yoine Goldstein qui agissait à titre consultatif et juridique.

Le Comité a présenté un total de 53 recommandations sur des questions relatives à l'insolvabilité des consommateurs et des entreprises ainsi que sur des questions d'ordre administratif et de procédure.

Tous les destinataires du Bulletin du BSF devraient avoir reçu un exemplaire du rapport. Néanmoins, voici un aperçu de quelques recommandations qui ont été présentées par le Comité. En relation avec la question relative à l'insolvabilité des consommateurs, le Comité sénatorial aborde les points suivants :

- **Exemption concernant les REER et les REEE** — Il recommande que les fonds investis dans un régime enregistré d'épargne-retraite soient rendus insaisissables pourvu que le régime soit immobilisé, que les cotisations versées durant les 12 mois qui précèdent la faillite soient remises au syndic, qui les distribuera aux créanciers, et que le montant des fonds insaisissables soit assujéti à un plafond fixé par règlement. Le Comité recommande de rendre insaisissables les fonds investis dans un régime enregistré d'épargne-études pourvu que le régime soit immobilisé et que les cotisations versées durant les 12 mois qui précèdent la faillite soient remises au syndic, qui les distribuera aux créanciers.
- **Ententes de réaffirmation** — Il recommande l'interdiction des réaffirmations de fait et des réaffirmations par convention expresse.
- **Administration sommaire** — Il recommande une révision de la LFI afin d'en éliminer toutes les conditions de procédure superflues. Il y aurait lieu en outre d'encourager l'exploitation des moyens de communication électroniques de manière à simplifier et accélérer les procédures entourant l'insolvabilité.
- **Prêts étudiants** — Il recommande la libération des dettes après cinq ans ainsi qu'aucun délai pour faire

une demande pour la libération d'une partie ou de la totalité des dettes dans le cas où le débiteur subit des difficultés indues.

- **Versement de revenus excédentaires à l'actif du failli** — Il recommande que les faillis qui jouissent de revenus excédentaires les versent à leur actif pendant 21 mois. Le Comité ajoute que les syndicats devraient avoir la latitude de prescrire une période plus courte dans les cas où cette exigence causerait des difficultés indues. Il suggère que le revenu excédentaire continué d'être calculé suivant les directives. De plus, il recommande que la libération du débiteur ne doit pas être retardée simplement en raison de l'obligation de continuer de verser les revenus excédentaires pendant 21 mois, et que lorsque les circonstances l'indiquent, le syndic doit pouvoir solliciter un jugement sommaire pour exiger ces versements.
- **Ententes volontaires pour effectuer des paiements après la libération** — Le Comité recommande l'autorisation aux syndicats de conclure des ententes de paiement volontaire avec les faillis qui ne jouissent pas de revenus excédentaires. Il ajoute que les droits à verser au syndic en vertu d'une telle entente ne doivent pas dépasser le montant minimal légal établi pour l'administration sommaire des faillites.

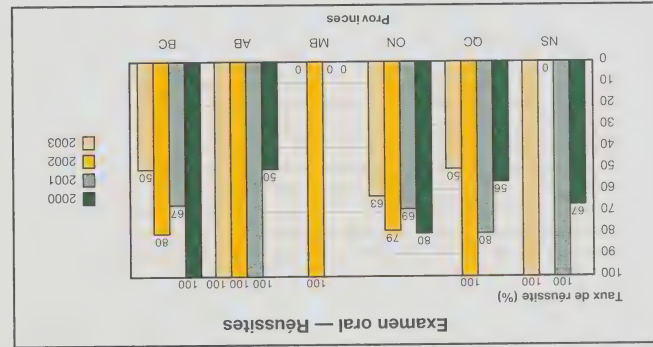
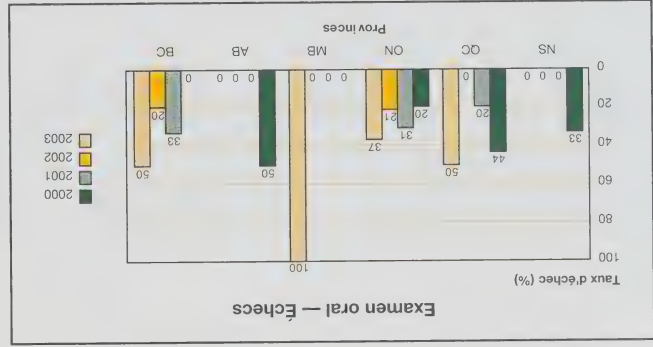
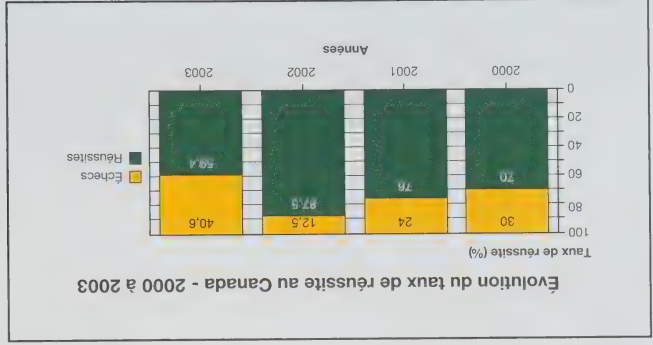
■ **Évaluation du crédit** — Il recommande que le BSF prenne l'initiative de convoquer une réunion entre agences chargées d'octroyer du crédit, distributeurs de crédit, représentants des provinces et des territoires et toute autre partie pertinente, dans le but de négocier un régime de cote de crédit mutuellement acceptable.

■ **Protection de la rémunération : salaires** — Il recommande que les créances au titre des salaires et des indemnités de vacances découlant de la faillite d'un employeur soient remboursables à concurrence d'un montant d'un peu plus de 2 000 \$ ou la somme due pour une période de paie, par employé. Il ajoute que le remboursement de ces créances serait assuré grâce à l'octroi d'une superpriorité par rapport aux créances garanties au titre des stocks et des comptes débiteurs. Le Comité recommande aussi que les créanciers garantis devraient être subrogés dans les droits des employés à l'égard des administrateurs.

- **Financement du « débiteur-exploitant »** — Il recommande que ces types de prêts soient permis en vertu de la LFI et de la LACC.

Nous tenons à remercier les personnes suivantes pour avoir été membre des jurys :

M. Andrews Daigleish  
Friedman & Friedman Inc.  
M. John Everett  
KPMG Inc.  
M. Marc Kelly  
M. Richard John Killen  
Richard Killen & Associates Inc.  
M. Walter Mackinnon Ltd.  
J. Kate May  
Bureau du surintendant des faillites  
M. Bill Millar  
Bureau du surintendant des faillites  
Mme Jane Milton  
Bull, Houser & Tupper  
M. Gilles Paquin  
Goldstein, Flanz & Fishman  
M. Michel Paré  
Lemieux Nolet Inc.  
M. Paul Radford  
Coady Filmer Baristers & Solicitors  
M. Chris Reed  
LeDrew, Laisley Reed  
Mme Susan Robinson-Burns  
Miles Davison McCarthy McIvlen  
LLP  
M. Charles Walker  
Bureau du surintendant des faillites  
M. Robert Randolph West  
R. West & Associates Inc.  
Encore une fois, nous tenons à remercier sincèrement M<sup>e</sup> Yves Pigeon pour sa généreuse participation aux jurys depuis plusieurs années, laquelle a contribué grandement au processus.





## Examen oral 2003

Les résultats de l'examen oral 2003

ont été transmis à tous les candidats

le 13 juin dernier. Cette année, le

nombre de candidats qui se sont

présentés à l'examen s'est élevé à

64 — une augmentation de 60 %

comparativement à l'année 2002.

Par ailleurs, le taux de succès a

baissé cette année par rapport aux

années passées. En effet, 59,38 %

des candidats ont reçu une licence

comparativement à une moyenne

d'environ 66 % les années passées.

Vous trouverez en annexe le tableau

des résultats de l'examen oral 2003.

Vous trouverez également la liste des

nouveaux syndics et des candidats

habilités à recevoir une licence ainsi

que la liste des membres du jury de

l'examen oral 2003.

Liste des noms des nouveaux  
syndics et des candidats habilités à  
recevoir une licence

### Colombie-Britannique

BOPARAI, Pam

CONN, Cheryl Anne

HAZRA, Paul

KEEBLE, Jeff

McKIE, Melinda Christine

NIELSEN, Mona Grace

TAN, Kelvin

### Alberta

DARBY, Paul James

RIDEOUT, Karen

ROBERTS, Clinton

VERES, Brian Joseph

VININSKY, Mitchell

### Ontario

AGUIRRE, Samuel

ALAM, Zaki Mirza

BASS, Glynnis

BERRIDGGE, Matthew

BISHARA, Hani

CLARKSON, Brad

CONSOLI, Angelo

FONG, Victor

HSU, Felix

LEVINSON, Yitzchok

MARTYN, Rebecca Lynn

PORTER, Christopher John

STEWART, Michael Gregory

TUCK, Andrews

WEAVER, Tracey

WIEBE, Jake

WONG, Brenda

### Québec

BOUCHARD, Rachel

BOURGEOIS, Josée

D'ASTOUS, Jocelyne

LABBÉ, Nathaly

RIVARD, Gilles

VINCENT, Eric

### Provinces de l'Atlantique

KINSMAN, Georges

MARSHALL, Scott Gordon

MUNRO, Matthew James

| Licence | Cités     | Candidates | Full (%) | Corps (M) | Restreinte | Corps/ Personne morale (%) | No (%)               |
|---------|-----------|------------|----------|-----------|------------|----------------------------|----------------------|
|         |           |            |          |           |            |                            |                      |
|         | Montreal  | 2          | 1        | (50)      |            |                            | 1 (50)               |
|         | Quebec    | 10         | 4        | (40)      | 1          | (10)                       | 5 (50)               |
|         | Ottawa    | 1          |          |           |            |                            | 1 (100)              |
|         | Toronto   | 24         | 12       | (50)      |            | 3                          | (12) 9 (38)          |
|         | London    | 1          | 1        | (100)     |            |                            |                      |
|         | Hamilton  | 1          |          |           | 1          | (100)                      |                      |
|         | Winnipeg  | 2          |          |           |            |                            | 2 (100)              |
|         | Calgary   | 6          | 4        | (67)      |            | 1                          | (16,5) 1             |
|         | Edmonton  | 3          | 3        | (100)     |            |                            |                      |
|         | Vancouver | 14         | 1        | (7)       | 2          | (14)                       | 4 (29) 7 (50)        |
| Total   | 64        | (100)      | 25       | (39,06)   | 4          | (6,25)                     | 9 (14,06) 26 (40,63) |
|         | 64        | (100)      | 38       | (59,38)   |            |                            | 26 (40,63)           |

syndics, ce fut aussi une époque plus facile. Non seulement le nombre de faillites diminuait (il s'était stabilisé en 1992 et avait même reculé de 12 p. 100 en 1993), mais une technologie relativement nouvelle gagnait en popularité.

C'était le télécopieur. Si son prix atteignait près de 5 000 \$, cet étonnant appareil permettait de transmettre des documents à l'autre bout de la ville... ou du monde... en insérant simplement les feuilles de papier dans une fente!

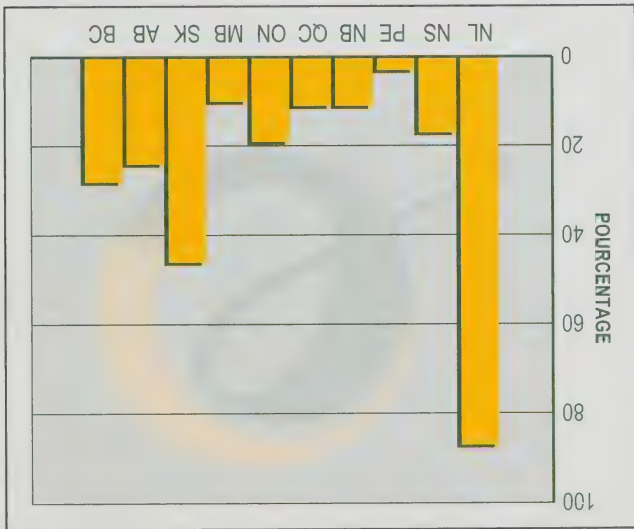
Bien qu'on puisse trouver la chose fort banale aujourd'hui, à l'époque, il s'agissait d'une véritable révolution dans le monde de la transmission de documents. Deux ans plus tard, le bureau des faillites du gouvernement fédéral recevait 80 p. 100 de ses documents par télécopieur. Et ce pourcentage a rapidement atteint près de 98 p. 100.

Nous hésitons à employer le terme

« révolutionnaire » pour parler du dépôt électronique, dernière parcelle qui recèle un énorme potentiel dans le domaine de la transmission de documents. Et bien que le dépôt de documents pratiquement ne soit pas révolutionnaire, il s'agit indubitablement d'une évolution inévitable pour un secteur où les documents jouent un rôle de premier plan.

Nous ne faisons que commencer à exploiter le potentiel de cette technologie. Et les syndics, peut-être parce qu'ils sont habitués à prendre du recul pour avoir une vue d'ensemble, se lancent dans l'aventure, plus nombreux encore que ce que nous avions prévu. Au départ, nous pensions que 10 à 20 p. 100 de tous les dossiers d'administration sommaire seraient déposés par voie électronique au cours de la première année. Nos prévisions étaient vraiment prudentes. Après une année, 25 p. 100 de tous les dossiers d'administration sommaire sont déposés par voie électronique. À mesure que les syndics comprendront à quel point le dépôt électronique est pratique, ces taux devraient grimper en flèche, tout comme on l'a vu dans les années 1990 avec l'avènement du télécopieur. Nombre de syndics semblent abandonner dans ce sens. Depuis que le système de dépôt électronique a été lancé, en décembre dernier, plus de 162 d'entre eux — soit près d'un syndic sur trois — l'ont utilisé pour déposer des dossiers d'administration sommaire.

**Pourcentage des dépôts effectués par voie électronique, par province, entre la date de lancement (le 9 décembre 2002) et le 31 août 2003**



« Depuis l'introduction du système, nous avons déposé la quasi-totalité de nos dossiers par voie électronique, » indique Paul Salewski, syndic d'Ottawa. « Nous avons sauvé bien du temps, notamment en ce qui a trait aux délais administratifs requis pour faire parvenir l'information au séquestre officiel. »

Selon John Beverly, syndic de Colombie-Britannique, non seulement les syndics sauvent du temps, mais ils épargnent aussi de l'argent.

« Le système nous a permis de réduire le travail administratif associé à l'ouverture des dossiers ainsi que les frais d'envoi par la poste et par messenger. Et le fait que le certificat de nomination soit transmis automatiquement accélère par ailleurs le traitement des avis aux créanciers. »

Richard Janes, syndic de Terre-Neuve-et-Labrador, est lui aussi fort enthousiasmé par le dépôt électronique.

« À mes yeux, le dépôt électronique est l'amélioration la plus importante et la plus utile apportée à la procédure d'administration sommaire des dossiers de faillite depuis que j'ai obtenu ma licence en 1979... après l'informatisation, bien évidemment.

Nous ne savons pas si c'est vrai, mais nous savons que le dépôt électronique a indubitablement ouvert des portes à de nouvelles façons de faire. Et tout le monde y gagne!

## L'étude quantitative de Schwartz

L'étude s'articule autour d'une comparaison de sept variables de crédit prises à deux points dans le temps, et ce, pour deux groupes de faillites. L'un de ces groupes, le groupe de référence, n'a pas bénéficié des séances de consultation alors que l'autre, le groupe expérimental, a eu droit à de telles séances. L'information sur les variables de crédits provient d'Equifax Canada.

L'analyse se divise en deux volets. Le premier volet compare la situation en 1992 d'un groupe de référence et d'un groupe expérimental à leur situation en 2002, soit 10 ans après la faillite. Le deuxième volet, répète l'expérience en comparant la situation en 1996 d'un groupe qui a fait faillite à sa situation en 2002, soit 6 ans après la faillite. Ce deuxième volet est nécessaire pour tenir compte des changements survenus dans le processus de consultation. Par contre, la période de 6 ans limite l'analyse de ce deuxième volet. En fait, une baisse limitant l'accès au crédit est toujours présente dans le dossier de crédit des débiteurs qui ont fait faillite. Cette baisse est éliminée du dossier de crédit six ans après la date de libération du failli, ce qui correspond au minimum à un peu moins de sept ans après la date de la faillite.

Les conclusions tirées des deux volets indiquent que les séances de consultation sous leurs formes initiale et actuelle n'ont eu qu'un effet très limité sur les habitudes de crédit des débiteurs insolubles. Par ailleurs, les dossiers d'Equifax Canada contiennent de l'information sur les situations d'insolvabilité répétitive. Bien que cette information soit sujette à plusieurs limitations, il semble que les situations d'insolvabilité répétitives soient plus fréquentes dans le groupe n'ayant pas participé aux

### Variables de crédit utilisées pour l'analyse :

- Nombre de créances irrécouvrables dans les 24 mois précédant la date de l'enquête;
- Pire cote de crédit apparaissant au dossier au moment de l'enquête;
- Ratio du solde total des comptes de crédit sur le crédit total disponible;
- Ratio du solde total des comptes de cartes de crédit nationales sur le crédit total disponible
- Ratio du solde total des comptes de cartes de crédit nationales sur le crédit total disponible sur ces mêmes cartes;
- Ratio du total solde des comptes de cartes de crédit des grands magasins sur le crédit total disponible sur ces mêmes cartes;
- Nombre de demandes de crédit au cours des 12 derniers mois;
- Nombre de comptes de crédit en opération.

## Conclusions

Les deux études commandées par le BSF apportent certains éléments de réponses aux questions relatives à l'atteinte des objectifs des séances de consultation et de la perception que les débiteurs et les conseillers ont de ces séances.

Selon l'étude qualitative de Conseils et Vérification Canada, il semble que les débiteurs soient satisfaits du type et de la forme actuels des séances de consultation. De plus, il semble que les syndic et les débiteurs soient plus favorables au programme de consultation obligatoire qu'ils ne l'étaient en 1994. Enfin, il semble qu'à court terme, les débiteurs estiment que la consultation aide vraiment à acquérir les connaissances et les compétences nécessaires pour éviter qu'ils ne se retrouvent encore dans une situation d'insolvabilité. Par contre, l'étude quantitative de Schwartz trouve, qu'à long terme, les séances de consultation n'ont eu qu'un effet très limité sur les habitudes de crédit des débiteurs insolubles.

En terminant, il faudrait considérer de rependre le deuxième volet de l'étude de Schwartz en 2006. À ce moment, la baisse limitant l'accès au crédit ne sera plus présente dans les dossiers de crédit du groupe de 1996. La situation de ce groupe pourra maintenant être comparée dix ans après la faillite comme c'est le cas dans le premier volet de l'étude pour le groupe de 1992.

## Mise à jour sur le dépôt électronique

Selon certains syndic, le dépôt électronique constitue la plus grande percée dans le secteur depuis l'avènement de l'informatique.

**Au début des années 1990**, les Canadiens sortaient tout juste de trois années difficiles marquées par des taux d'intérêt prohibitifs et une hausse de 4 à 6 p. 100 du taux d'inflation. La crise était passée, mais elle avait laissé des séquelles. En 1990, le nombre de faillites de consommateurs et d'entreprises avait fait un bond de 44 p. 100, et il avait augmenté encore de 39 p. 100 en 1991. Les syndic de faillite étaient débordés : en plus de leur travail d'administration, ils devaient faire la navette entre leur bureau et le bureau de poste où ils expédiaient leurs documents à l'organisation maintenant connue sous le nom de Bureau du surintendant des faillites (BSF). Il a fallu attendre le milieu des années 1990 — et la baisse des taux bancaires — pour que les Canadiens violent enfin la lumière au bout du tunnel. Pour les



de la simulation (sans modification) est d'un peu plus de 1,7 milliard de dollars. Ainsi, au cours de la période 1993-2002, si la LFI n'avait pas été modifiée, les créanciers non garantis auraient pu recevoir 425 millions de dollars en moins. Les corporations, les consommateurs et les entreprises individuelles auraient versé respectivement 210,5, 161,3 et 52,6 millions de dollars en moins aux créanciers non garantis.

En conclusion, les résultats de l'analyse suggèrent fortement que les modifications apportées à la LFI, dans le but de favoriser les propositions des Sections I et II comme alternative à la faillite, aient permis d'augmenter de 425 millions de dollars le montant des dividendes versés aux créanciers non garantis au cours de la période 1993-2002.

## Les séances de consultation sont-elles efficaces? Résultats d'études qualitative et quantitative

**Suite à la réforme de la LFI de 1992**, les débiteurs faillitis et les débiteurs qui déposent une proposition de consommation<sup>1</sup> doivent participer à des séances de consultation. L'objectif des séances est de sensibiliser les débiteurs à l'importance d'une saine gestion de leurs finances personnelles afin d'éviter les comportements qui pourraient conduire de nouveau certains débiteurs dans une situation d'insolvabilité.

Est-ce que les séances de consultation atteignent les objectifs fixés? Comment ces séances sont-elles perçues par les débiteurs et les conseillers qui offrent la consultation? Afin d'obtenir des éléments de réponses à ces questions, le BSF a commandé deux études. La première, de nature qualitative, a été effectuée par Conseils et Vérification Canada. Cette étude révèle que les débiteurs sont très satisfaits des séances et du type de consultation qu'ils reçoivent. La seconde, de nature quantitative, a été effectuée par Saul Schwartz<sup>2</sup>. Les résultats de cette étude semblent indiquer que les séances de consultation n'ont eu aucun effet appréciable sur les habitudes de crédit des débiteurs.

## L'étude qualitative de Conseils et Vérification Canada

Cette étude a procédé par sondage téléphonique, au mois d'août 2001, et rejoint 451 débiteurs libérés de leur faillite entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 30 mai 2001. Les débiteurs ont donc été sondés moins de 8 mois après leur libération. Ainsi, la portée de cette étude se limite aux perceptions à court terme des séances de consultation. Cette étude a, de plus, sondé 624 consommateurs qui offrent les séances de consultation. Les questions visant à mesurer la satisfaction des débiteurs et des conseillers ont porté principalement sur le contenu de la première et de la deuxième séances de consultation, sur l'efficacité de la consultation en plus de recueillir des données démographiques.

Les résultats obtenus donnent à penser qu'il faudrait maintenir le caractère obligatoire du programme de consultation. De plus, les débiteurs sondés semblent très satisfaits de la formule des séances et du type de consultation qu'ils ont reçu. Finalement, à court terme, la consultation aide vraiment à acquiescer les connaissances et les compétences nécessaires pour éviter que les débiteurs ne se retrouvent dans une situation d'insolvabilité.

Par ailleurs, l'étude compare certains résultats avec l'étude nationale de 1994 : *Évaluation nationale des services de consultation sur la faillite* (juin 1994). La comparaison des résultats globaux entre les deux études indique que les débiteurs et les syndicats semblent maintenant plus favorables au programme de consultation obligatoire que par le passé.

Tableau 1 : Résultats de la simulation des dividendes versés aux créanciers non garantis, Canada 1993-2002 en millions de dollars.

| Dividendes réels versés     | 922 \$       | 971 \$                    | 254 \$ | 2 147 \$ |
|-----------------------------|--------------|---------------------------|--------|----------|
| Dividendes simulés          | 761 \$       | 760 \$                    | 201 \$ | 1 722 \$ |
| Dividendes versés — simulés | 161 \$       | 211 \$                    | 53 \$  | 425 \$   |
| Perte en pourcentage        | 17,5 %       | 21,7 %                    | 20,7 % | 19,8 %   |
| Consommateurs               | Corporations | Entreprises individuelles | Total  |          |

1 Seulement dans le cas d'une proposition de la Section II.  
2 Saul Schwartz est professeur au School of Public Policy and Administration de l'université Carleton.

# Impact des modifications à la LFI de 1992 et de 1997 sur les dividendes versés aux créanciers non garantis

Dans cet article, nous présentons les résultats d'une analyse<sup>1</sup> qui a évalué l'impact des modifications apportées à la LFI en 1992 et 1997 sur les dividendes versés aux créanciers non garantis. Au cours de la période 1993-2002, selon les résultats de cette analyse, les modifications de 1992 et de 1997 auraient permis de verser 425 millions de dollars en dividendes supplémentaires aux créanciers non garantis.

L'analyse est développée autour de la question suivante : Quel aurait été le montant versé, sous forme de dividendes, aux créanciers non garantis si aucune modification n'avait été apportée à la LFI en 1992 et 1997? Parmi les modifications apportées à la LFI en 1992 et 1997, certaines avaient pour objectifs de favoriser les propositions de consommateurs et d'entreprises comme alternative à la faillite. D'autres modifications ont également contribué à augmenter la viabilité des propositions d'entreprises et à faciliter l'acceptation de ces dernières par les créanciers.

Le résultat de l'analyse a été obtenu en développant un modèle de simulation basée sur deux hypothèses. La première hypothèse porte sur le nombre de dossiers qui aurait été déposés comme des faillites au lieu de propositions de la Section I ou II si aucune modification n'avait été apportée à la LFI en 1992 et 1997. Ainsi, pour les fins de la simulation, tous les dossiers de propositions de consommateurs de la Section II, déposés entre 1993 et 2002, sont traités comme des dossiers de la Section I existaient avant 1993, certains des dossiers de propositions de la Section I, déposés entre 1993 et 2002, sont traités comme des propositions et les autres comme des faillites.

La deuxième hypothèse porte sur la valeur moyenne des dividendes qui devra être associée aux dossiers additionnels de faillite qui découleront de la première hypothèse. On devrait s'attendre à ce que la valeur moyenne des dividendes soit plus faible que la valeur observée dans les dossiers de propositions. On devrait également s'attendre à ce que cette valeur soit supérieure à la valeur observée dans les dossiers de faillite parce que les dossiers qui ont été déposés comme des propositions

<sup>1</sup> Impact des modifications à la LFI, relatives aux propositions des Sections I et II, sur les dividendes versés aux créanciers non garantis disponible sur le site Internet du BSEF : <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/inbsf-osb.nsf/vw/GeneralInterf/b7014007.html>

## Principales modifications apportées à la LFI en 1992 et 1997 qui ont pu avoir une incidence sur les dividendes versés aux créanciers non garantis

- Introduction de la proposition de consommateur de la Section II.
- Possibilité de déposer un avis d'intention de faire une proposition.
- Suspension des procédures des créanciers garantis dans le cadre des propositions.
- Acceptation de la proposition par une majorité en nombre, représentant 2/3 en valeur des réclamations prouvées.
- Paiement intégral des réclamations de la couronne qui sont des fiducies présumées, dans les 6 mois suivant l'approbation de la proposition.
- Interdiction pour un créancier de résilier un bail ou un contrat de vente à tempérament en cours.
- Interdiction d'interrompre les services publics.
- Possibilité, pour le débiteur, de résilier un bail commercial.
- Révision à la hausse des honoraires versés aux syndicats dans les dossiers de propositions de consommateurs.
- Directive, du revenu excédentaire, rendue obligatoire.

devenaient avoir un potentiel supérieur de réalisation des actifs que celui des dossiers de faillite. Ce faisant, nous avons utilisé la valeur moyenne de l'ensemble des dividendes versés par dossier aux créanciers non garantis. Pour plus de détails sur les deux hypothèses, nous suggérons aux lecteurs de consulter l'analyse complète.

Comme les montants moyens versés aux créanciers non garantis peuvent varier énormément selon le type de débiteur, la simulation a été développée pour les trois types de débiteurs suivants :

- les consommateurs
- les entreprises individuelles
- les corporations

Les résultats, présentés au tableau 1, indiquent que le total des dividendes versés aux créanciers non garantis, entre 1993 et 2002, s'est chiffré à un peu plus de 2,1 milliards de dollars et que le montant des dividendes



## Rapport sur l'Initiative pour l'administration ponctuelle et ordonnée des dossiers d'insolvabilité (IAPQ)

Il est donc apparent que des efforts importants ont été faits jusqu'à maintenant en ce qui concerne la fermeture des dossiers. Il est certain qu'il reste beaucoup de travail à faire afin que les dossiers soient fermés au cours de la prochaine année de façon à ce que les syndicats ramènent leurs inventaires sous la barre des 10 % pour les dossiers d'administration sommaire et sous la barre des 40 % pour les dossiers d'administration ordinaire, mais nous sommes déjà bien encouragés par les résultats de l'initiative.

Nous tenons donc à remercier les syndicats qui ont collaboré en si grand nombre suite à la réception de notre lettre du 5 août. Nous voulons également souligner le travail accompli par les représentants du BSF qui ont su susciter cette précieuse collaboration, sans oublier l'Association canadienne des professionnels de l'insolvabilité et de la réorganisation (ACPIR) et les associés principaux des firmes visées pour leur important soutien à notre initiative. C'est tout le système d'insolvabilité qui s'en portera mieux si nous parvenons tous ensemble à faire de cette initiative un franc succès.

**Dans le dernier numéro du Bulletin**, nous vous faisons part que le BSF était sur le point de lancer la première vague d'une « Initiative pour l'administration ponctuelle et ordonnée des dossiers d'insolvabilité ». Cette première vague a débuté le 5 août dernier alors que 99 syndicats individuels au pays ont reçu une lettre dans laquelle on leur demandait dans un premier temps de signer un formulaire de confirmation bancaire, puis de produire une conciliation satisfaisante de leurs comptes bancaires en fidécommiss et/ou de déposer un plan de fermeture de leurs dossiers dans les cas où leurs dossiers ouverts depuis plus de 3 ans dépassaient les 15 % de leurs dossiers sommaires et les 60 % de leurs dossiers ordinaires.

Nous sommes heureux de mentionner qu'à l'expiration des délais impartis dans notre lettre, 97 % des syndicats s'étaient conformés à nos demandes. Nous sommes présentement à poursuivre l'analyse des nombreux plans de fermeture qui nous ont été soumis, mais dès maintenant, nous sommes en mesure de confirmer que de nombreux dossiers ont été fermés depuis le 9 juillet, date à laquelle nous avons produit les inventaires pour chaque syndic faisant partie de cette initiative. Le tableau suivant démontre le nombre de dossiers fermés depuis le 9 juillet.

| Dossiers visés par IAPQ fermés entre le 9 juillet 2003 et le 12 décembre 2003 |  |   |   |                                    |                                     |
|---|--|---|---|------------------------------------|-------------------------------------|
| Dossiers ouverts au 09/07/2003  | Dossiers fermés entre le 09/07/2003 et le 12/12/2003 | Pourcentage de dossiers fermés entre le 09/07/2003 et le 12/12/2003 | Montant approximatif disponible pour les créanciers | Dossiers d'administration sommaire | Dossiers d'administration ordinaire |
| 10 805  | 4 433  | 41,0 %  | 2 440 000 \$  | 2 144                              | 12 949                              |
|   |  |   |   | 390                                | 4 823                               |
|   |  |   |   | 18,2 %                             | 4 720 000 \$                        |
|   |  |   |   | 37,2 %                             |                                     |
|   |  |   |   |                                    |                                     |

détermination. Au-delà des formalités judiciaires, des questions comptables, des actifs et des passifs, ils donnent une occasion exceptionnelle d'aider les consommateurs et les entrepreneurs au moment où ils sont confrontés à une des situations les plus difficiles et stressantes que leur offre la vie.

Pour terminer, j'aimerais féliciter les 25 candidats qui ont reçu une licence complète cette année, et les 13 autres, qui ont reçu une licence restreinte en 2003.

J'aimerais prendre cette opportunité pour vous souhaiter une bonne année 2004 à vous et à vos proches.

paragraphe 14.01 et 14.02 de la LFI. Vous trouverez un sommaire de cette décision dans la section consacrée à la jurisprudence en matière d'insolvabilité du présent Bulletin. À l'heure actuelle, on ne sait pas si le syndic va demander l'autorisation à la Cour suprême d'en appeler. Ce ne sont que quelques-unes des questions qui ont été soulevées lors des quelques derniers mois. Bien sûr, vous pouvez surveiller la prochaine édition pour les dernières nouvelles sur l'état de ces développements ainsi que des toutes nouvelles percées dans le milieu de l'insolvabilité.

Les cas d'insolvabilité continuent à lancer des défis et récompensent ceux et celles qui font preuve de





# Bulletin du BSF

2003

## Mot du surintendant des faillites

Un peu plus d'un an s'est écoulé déjà depuis le

lancement du *Bulletin du BSF*, et vous avez maintenant le

quatrième numéro devant vous. Lors de réunions avec

divers intervenants, on nous a présenté des commentaires

très positifs au sujet de cette publication. Cependant, je

n'ai pas eu l'occasion de connaître l'opinion de tout le

monde. Vous trouverez ci-joint, un petit sondage

destiné aux lecteurs et aux lectrices. Nous vous

demandons aimablement de prendre quelques minutes

de votre temps pour le remplir et nous le renvoyer. Bien

que je sache qu'il s'agit probablement d'une tâche

monotone, vos commentaires nous tiennent à cœur. Ils

sont notre seule façon de nous donner une bonne idée

des besoins de nos lecteurs et de nos lectrices et de nous

permettre d'y répondre. En réponse à plusieurs

commentaires, vous trouverez dans ce numéro une

nouvelle section résumant la jurisprudence portée à

notre attention. Nous croyons que le *Bulletin du BSF* est

la meilleure façon de vous informer sur ce qui se passe au

BSF et sur les questions qui sont importantes pour les

intervenants du milieu de l'insolvabilité et nous tenons à

savoir si nous atteignons cet objectif.

Comme vous le savez, l'initiative pour l'administration

punctuée et ordonnée des dossiers d'insolvabilité (IAPD)

a été lancée en août. Jusqu'à présent, les résultats sont

très impressionnants comme vous le verrez plus loin

dans un rapport plus détaillé sur cette question. Plusieurs

commentaires ont été formulés au sujet de l'échéancier

de l'IAPD et de la nature de la correspondance qui a été

envoyée aux 99 syndicats qui l'ont reçue. Ces commentaires

soulignent la nécessité d'une communication continue

et efficace pour ce qui est des questions telles que

soulevées par l'IAPD. La rétroaction que nous avons

obtenue n'est pas tombée dans l'oreille d'un sourd, et je

souhaiterai profiter de l'occasion pour réaffirmer l'approche

privatisée par le BSF qui porte sur le traitement des

questions de conformité en coopération avec les individus

concernés d'abord et qui ne s'appuie sur le mécanisme

d'exécution qu'en dernier recours.

Il y a près d'un an déjà nous lançons le système de

dépôt électronique. Les résultats nous réjouissent. Plus

de 162 syndicats utilisent déjà le système (soit environ

32 p. 100 des syndicats ayant déposé des dossiers

d'administration sommaire au cours de l'année). Vingt-

trois pour cent des dossiers d'administration sommaire

Canada



Protéger l'intégrité  
du système  
d'insolvabilité

Protecting the  
integrity of the  
insolvency system

ont été déposés électroniquement entre le lancement,  
le 9 décembre 2002, et le 31 octobre 2003. Souhaitons  
que le dépôt électronique est en croissance constante;  
au mois d'octobre, 32 p. 100 de tous les nouveaux  
dossiers au pays étaient déposés électroniquement.  
Le système s'est avéré particulièrement utile lors de  
la panne d'électricité en Ontario en août dernier; les  
syndics utilisant le système ont pu reprendre le dépôt  
électronique après un seul jour. Au total, 40 p. 100 des  
dossiers ont été déposés électroniquement au cours  
de la semaine du 18 août en Ontario.  
Nombreux sont les gens qui demandent s'ils peuvent  
profiter des diverses technologies afin de traiter plusieurs  
documents réglementaires, sans pour autant faire l'objet de  
contestations de la part de tiers. Le BSF a commencé  
à réviser la LFI, les règlements, les formulaires et les  
instructions dans l'optique de cerner les obstacles aux  
transactions électroniques. Jusqu'au moment où nous  
déterminer les modifications que cette révision entraînera,  
vous trouverez dans ce numéro une courte déclaration sur  
la diligence raisonnable qui est exigée des syndicats lorsqu'ils  
songent à l'utilisation de transactions électroniques.  
Le Comité sénatorial permanent des banques et du  
commerce a publié son rapport. Vous devriez déjà avoir  
reçu un exemplaire sinon, veuillez communiquer avec la  
coordonnatrice du Bulletin. Le Comité sénatorial permanent  
des banques et du commerce a déployé un effort énorme  
afin de produire ce rapport, et je vous encourage à le lire  
car il est fort probable qu'il sera l'un des outils importants  
pour apporter des modifications législatives à la Loi sur la  
faillite et l'insolvabilité (LFI) et à la Loi sur les arrangements  
avec les créanciers des compagnies (LACC). Malgré  
qu'aucun échéancier ait été établi en ce qui concerne la  
nouvelle législation, des représentants du Ministère  
travaillent fébrilement afin de développer une façon de  
transformer les plus de quarante-cinq recommandations  
du Comité sénatorial en des modifications législatives.  
Ils veulent être en mesure de donner des conseils au  
nouveau Gouvernement au début de la nouvelle année.  
De plus, dans ce numéro du Bulletin, vous trouverez un  
article qui met en évidence quelques faits saillants.  
Finalement, la Cour d'appel du Québec a rendu une  
décision qui confirme la constitutionnalité des

SUITE À LA PAGE 2

1  
75  
75



Office of the Superintendent  
of Bankruptcy Canada

An Agency of  
Industry Canada

Bureau du surintendant  
des faillites Canada

Un organisme  
d'Industrie Canada

Government  
Publications

2004

# OSB Newsletter

## A Word from the Superintendent of Bankruptcy

In the last issue of the OSB Newsletter, we included a short reader survey. Thank you to those who filled it out and sent it back to us. For those who did not have a chance to complete it, we would still like to hear from you and it's never too late to send us your ratings and comments. All comments are useful and appreciated. Some suggestions are being addressed in this issue, namely a change of address form which is now placed at the very end of each issue in addition to the table of contents which you will always find on the first page. The section on caselaw summaries has expanded. It is the most popular item according to survey results.

Another request that keeps recurring in the surveys is to increase the frequency of the Newsletter. We will certainly try to do this. Our goal will be to go from 3 to 5 issues a year.

You will also find in this issue a complete analysis of the 2003 insolvency statistics which was prepared by our Economic Analysis Section. You will notice that after a short lull, file volumes increased by 6% in 2003. Several economic factors have surely contributed to this overall increase. Despite the fact that Canada is nowhere near the rate of insolvencies experienced by our neighbours south of the border, one must question the ability of consumers and, in turn, of companies to maintain the accelerated growth of consumer credit.

The Chairman of our Management Advisory Board (MAB) has issued the first ever Chairman's Report detailing some of the MAB's activities since its inception in 1998. Generally the Report indicates the OSB progress of these past years. It reports the financial pressures that we face and notes the need, in the medium term, to re-examine the financial framework governing the OSB if the Office is to keep on fulfilling

## INSIDE THIS ISSUE

The OSB Student Work Program, p. 2

Did You Know?, p. 2

Demographic profile of bankruptcy trustees  
in Canada, p. 3

Insolvency in Canada in 2003, p. 4

Insolvency Case Law, p. 6

Professional Conduct Matters, p. 9

List of OSB Offices, p. 13

its mandate and meet the expectations of numerous stakeholders. The Chairman's Report can be found on the OSB's Website at <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/inbsf-osb.nsf/en/br01405e.html>

We are making good progress with e-filing and more and more trustees are taking advantage of it. Over 40% of summary administrations are now being filed electronically. Development of Phase 2, which will allow the e-filing of Division II proposals ("consumer proposals"), is progressing well and should be launched before summer.

We hope you will enjoy this issue and do not hesitate to send us your comments and suggestions for the Newsletter so we can better meet your expectations.

## ERRATUM

In the last issue (2003-4), on the chart in the section "Oral Boards 2003" (page 7), the City of Edmonton should read **Halifax**. We apologize for the mistake.

Canada



Protecting the  
Integrity of the  
Insolvency System

Protéger l'intégrité  
du système  
d'insolvabilité



## DID YOU KNOW?

### There are 109 Bankruptcy Registrars

throughout Canada. It is important to keep in mind that most Bankruptcy Registrars assume tasks in areas other than bankruptcy and insolvency.

Three Registrars share the title of longest serving Registrars in Canada: M<sup>re</sup> Chantal Flammand and M<sup>re</sup> Luc Hinse of Quebec as well as M. Larry Ring, Q.C. of Manitoba. The three were appointed in 1977.

The breakdown of Registrars per province as well as the average years of service per province are as follows.

| Province | Number of registrars | Average years* of service |
|----------|----------------------|---------------------------|
| Y.T.     | 0**                  | 0                         |
| N.W.T.   | 4                    | 1.25                      |
| B.C.     | 26                   | 8                         |
| Alta     | 7                    | 14                        |
| Man.     | 5                    | 13                        |
| Sask.    | 1                    | 9                         |
| Ont.     | 3                    | 11                        |
| Que.     | 59                   | 11                        |
| N.B.     | 1                    | 5                         |
| N.S.     | 1                    | less than 1               |
| N.L.     | 1                    | 4                         |
| P.E.I.   | 1                    | less than 1               |

\* As at October 2003

\*\* Yukon has recently appointed a Registrar

## The OSB Student Work Program

### The Program

The OSB has, within its headquarters, developed a work program aimed at future professionals, with a focus on law students. The goal of this program is to recruit students, provide them with work experience during their studies with the possibility of offering

them positions within the OSB once their studies are completed. For those that will eventually end up undertaking careers in the private sector, the work program provides them with a better understanding of insolvency law and gives them a chance to become familiar with the OSB as a regulatory agency.

### The Work

There is a wide range of tasks that the participating students can expect to encounter during their stay in the work program.

At first, specific projects may be assigned to students in areas of debtor education, while some may start off by assisting in the day to day functions of administering the Professional Conduct Hearing Record Registry.

After some experience is gained, students then move on to more advanced projects which may require them to look at insolvency files from which they extract data to do trend analysis. They also prepare the caselaw summaries for the *OSB Newsletter*.

Once students have completed the bankruptcy and insolvency course (during their third year of law school), they do research projects and train new students.

### The Environment

At the present time, there are 11 law students and 1 translation student occupying positions within this work program. Each student brings his or her own qualities which provides for a mutually beneficial team oriented environment. The work program is also geared towards giving the students the appropriate training, whether it be from working closely with senior officers or attending conferences, which makes it a very worthwhile and challenging experience.

### How to apply

Interested students must apply to FSWEF at [www.jobs.ca](http://www.jobs.ca) The OSB Student Work Program Manager will use this program to get lists of eligible candidates when positions become available. This is also the database used by other federal government departments to recruit their students.

Additional information can be obtained by e-mailing the OSB Student Work Program Manager, Vivian Cousineau, at [cousineau.vivian@ic.gc.ca](mailto:cousineau.vivian@ic.gc.ca) or by contacting her at 613-941-2694.



## Demographic profile of bankruptcy trustees in Canada

*In this article, we describe the changes in various demographic characteristics relating to Canadian trustees-in-bankruptcy over the last 12 years. The information<sup>1</sup> presented in this article only deals with trustees who administered<sup>2</sup> one or more insolvency files under the BIA. However, if any licensed trustees have not administered any files during a given year, they have not been counted in the statistics presented in this article. Age, gender, field of study and workload are some of the characteristics discussed.*

In 1992, 642 trustees administered insolvency files in Canada. This annual figure peaked at 807 in 1998 and then gradually dropped to 749 in 2003. Between 1992 and 2003, the percentage of women administering insolvency files increased from 8% to 14%.

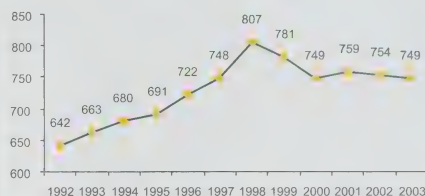
Ontario has the highest number of trustees in Canada. Between 1992 and 2003, Ontario's share of licensed trustees rose from 38% to 41%. This increase was offset by a decline in the number of licensed trustees in Western Canada.

During the last 12 years, the average age of trustees has increased by almost five years, from 45.4 in 1992 to 50.2 in 2003. In comparison, the average age of Canadians increased by 2.6 years during the same period. It thus appears that the trustee community aged twice as fast as the general population during this period. On average, bankruptcy trustees in Canada are 59 years old when they stop practising after an average of 22 years in the profession.

During the 1992-2003 period, the percentage of trustees whose main field of study was law remained steady at around 2%, while the percentage of trustees whose main training was in accounting or administration declined from 90% to 75%. This drop was offset by an increase in the number of trustees whose main field of study was other than law, accounting or business.

In this 12-year period, the highest number of new trustee licences issued by the OSB in a year was 63 in 1996. Since then, the number of new licences issued in a year gradually dropped to 35 in 2002 before climbing back to 48 in 2003. In 2001 and 2002, the number of licences that trustees did not renew was

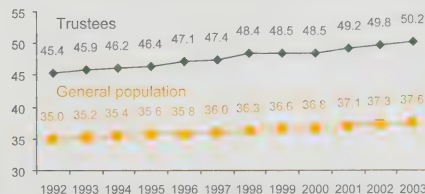
Number of trustees administering insolvency files, Canada, 1992-2003



Geographical breakdown of trustees, 1992 and 2003

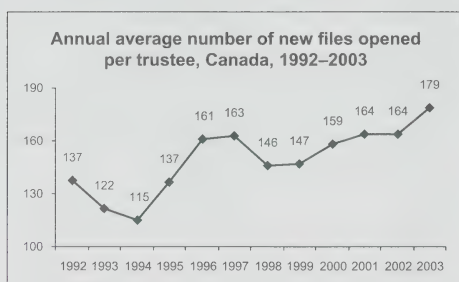
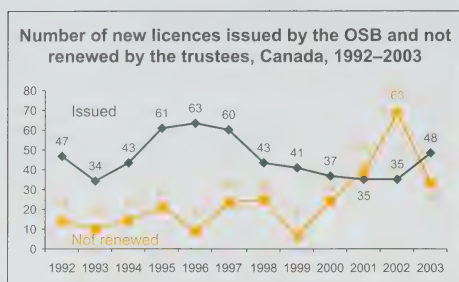
|                           | 1992   |       | 2003   |       |
|---------------------------|--------|-------|--------|-------|
|                           | Number | %     | Number | %     |
| Atlantic                  | 40     | 6.2%  | 45     | 6.0%  |
| Quebec                    | 174    | 27.1% | 205    | 27.4% |
| Ontario                   | 242    | 37.7% | 307    | 41.0% |
| Manitoba/<br>Saskatchewan | 40     | 6.2%  | 38     | 5.1%  |
| Alberta                   | 64     | 10.0% | 70     | 9.3%  |
| British<br>Columbia       | 80     | 12.5% | 84     | 11.2% |
| Canada                    | 642    |       | 749    |       |

Average age of trustees and the general population, Canada, 1992-2003



<sup>1</sup> All the statistics in this article come from the OSB's Impact database, except for the data on the average age of Canadians, which comes from Statistics Canada.

<sup>2</sup> Trustees who opened or closed one or more insolvency files during the reference year.



higher than the number of new licences issued. This can be explained by the fact that 2002 was the year the OSB stopped providing free licence renewals for trustees aged 65 and over. Fortunately, this situation seems to have been only temporary and in 2003, there was again a higher number of new licences issued than licences not renewed.

Over the last 12 years, the annual average number of new files opened per trustee increased by 30.4%, from 137 in 1992 to 179 in 2003. This increase was largely due to the result of an increase in the number of new summary files and non-corporate proposals. The average<sup>3</sup> number of new summary files opened per trustee rose from 139 in 1992 to 170 in 2003, while the average number of new non-corporate proposals rose from 7 in 1992 to 35 in 2003. In contrast, the average number of new non-corporate ordinary files and corporate files<sup>4</sup> opened per trustee declined from 16 to 4 and from 8 to 7 respectively.

<sup>3</sup> The average per file type corresponds to the total number of files opened for that type divided by the number of trustees who opened files of that type. We also have to note that, by using a different denominator to calculate the average for each file type, the sum of the four means cannot equal the average for the total number of files.

<sup>4</sup> Bankruptcies and proposals filed by corporations.

In conclusion, here are the main points of this demographic profile:

- The average age of trustees has increased by 5 years over the last 12 years; this is twice as fast as the increase in the age of Canadians in general.
- The trustees' primary training is increasingly within a field other than law, accounting or business.
- The annual average number of new files opened by trustees has risen by slightly over 30% in the last 12 years. However, this increase has been found mainly in new summary files and non-corporate proposals.

## Insolvency in Canada in 2003

### Overview

In 2003, the number of new insolvency cases rose by 6.3%. This increase follows a drop of 1.0% in the previous year. In 2003, the number of consumer insolvencies rose by 7.8%, whereas the number of business insolvencies declined by 6.1%.

**Table 1: Insolvency in Canada, 2002–2003**

|                                    | 2002    | 2003    | Change (%) |
|------------------------------------|---------|---------|------------|
| Total                              | 104,798 | 111,415 | 6.3%       |
| Consumers                          | 93,439  | 100,745 | 7.8%       |
| Bankruptcies                       | 78,232  | 84,251  | 7.7%       |
| Proposals <sup>1</sup>             | 15,207  | 16,494  | 8.5%       |
| Businesses                         | 11,359  | 10,670  | -6.1%      |
| Bankruptcies                       | 9,472   | 8,844   | -6.6%      |
| Proposals <sup>2</sup>             | 1,887   | 1,826   | -3.2%      |
| Corporations                       | 2,963   | 2,960   | -0.1%      |
| Individual businesses <sup>3</sup> | 8,396   | 7,710   | -8.2%      |

<sup>1</sup> Divisions I and II consumer proposals.

<sup>2</sup> Division I corporate proposals and Divisions I and II individual business proposals.

<sup>3</sup> The term "individual business" refers to unincorporated businesses, as opposed to corporations.

The increase in consumer insolvency was undoubtedly owing to the rapid rise in the debt-to-income ratio<sup>4</sup> noted since early 2002. During the 1999-2001 period, this ratio hovered between 97% and 99% of the disposable income, before reaching 100% in the second quarter of 2002. Since then, the debt-equity ratio has risen steadily, reaching 106% in the third quarter of 2003.

In 2003, the slowdown in economic activity, caused by different punctual events (SARS, mad cow, power outage) and the unprecedented increase in the exchange rate, had an impact on commercial insolvency. Not all branches of industry were affected in the same manner. Export-oriented businesses, businesses operating in the primary sector as well as businesses in the accommodation and food service sector have been particularly affected by the slowdown.

### Insolvency in Canada's six major regions in 2003

In 2003, British Columbia was the only region to post a drop (-2.0%) in the total number of insolvencies. The biggest increases were in the Atlantic (10.9%), Ontario (10.6%) and Manitoba/Saskatchewan (8.3%) regions. The total number of insolvencies per year rose by 5.3% in Alberta and by 2.8% in Quebec.

Reflecting the trend in the total number of insolvencies, consumer insolvency rose in every region except British Columbia in 2003. The number of consumer insolvencies per thousand population 18 years of age and over reached 4.1 this year, an increase of 0.3 over the previous year. This ratio was the highest in the Atlantic region at 4.7 and lowest in British Columbia at 3.2.

On the other hand, business insolvency declined in every region, except Manitoba/Saskatchewan where it rose by 4.5%. It is also important to highlight the 17.5% drop observed in Alberta, in the wake of the 18.5% hike posted the previous year.

### Insolvency in Canada's major economic sectors in 2003

The number of business insolvencies rose in six of the eight main sectors of economic activity in Canada in 2003. However, the drop in the service sector more than offset the growth in the six sectors where the level of insolvency increased.

**Table 2: Insolvency by region, 2003-2004**

|                              | 2002   | 2003   | Change (%) |
|------------------------------|--------|--------|------------|
| <b>Atlantic</b>              |        |        |            |
| Total                        | 8,431  | 9,347  | 10.9%      |
| Consumer                     | 7,714  | 8,693  | 12.7%      |
| Business                     | 717    | 654    | -8.8%      |
| <b>Quebec</b>                |        |        |            |
| Total                        | 28,400 | 29,200 | 2.8%       |
| Consumer                     | 25,482 | 26,341 | 3.4%       |
| Business                     | 2,918  | 2,859  | -2.0%      |
| <b>Ontario</b>               |        |        |            |
| Total                        | 37,924 | 41,928 | 10.6%      |
| Consumer                     | 34,467 | 38,531 | 11.8%      |
| Business                     | 3,457  | 3,397  | -1.7%      |
| <b>Manitoba/Saskatchewan</b> |        |        |            |
| Total                        | 6,186  | 6,699  | 8.3%       |
| Consumer                     | 5,521  | 6,004  | 8.7%       |
| Business                     | 665    | 695    | 4.5%       |
| <b>Alberta</b>               |        |        |            |
| Total                        | 11,795 | 12,417 | 5.3%       |
| Consumer                     | 9,513  | 10,532 | 10.7%      |
| Business                     | 2,282  | 1,885  | -17.4%     |
| <b>British Columbia</b>      |        |        |            |
| Total                        | 12,062 | 11,824 | -2.0%      |
| Consumer                     | 10,730 | 10,644 | -0.8%      |
| Business                     | 1,332  | 1,180  | -11.4%     |

**Table 3: Insolvencies in Canada's major economic sectors, 2002-2003**

| Economic sectors                         | 2002          | 2003          | Change (%)   |
|--|---------------|---------------|--------------|
| Primary                                  | 512           | 617           | 20.5%        |
| Manufacturing                            | 1,053         | 1,085         | 3.0%         |
| Construction                             | 1,594         | 1,663         | 4.3%         |
| Transportation and communications        | 1,220         | 1,159         | -5.0%        |
| Wholesale/retail trade                   | 2,302         | 2,313         | 0.5%         |
| Finance, insurance and real estate       | 323           | 358           | 10.9%        |
| Services                                 | 3,165         | 2,237         | -29.3%       |
| Accommodation and food/beverage services | 1,190         | 1,238         | 4.0%         |
| <b>Total</b>                             | <b>11,359</b> | <b>10,670</b> | <b>-6.1%</b> |

<sup>4</sup> Indebtedness is measured by the ratio of consumer and mortgage credit to personal disposable income.



The results in the services sector can be explained by domestic demand, bolstered by consumer spending that remained strong throughout the year. Moreover, this sector is one of the least affected by the exchange-rate fluctuations that were such a marked feature of Canada's economic conditions in 2003.

The 20.5% rise in bankruptcy in the primary sector was primarily the result of the single case of mad cow disease that totally paralyzed Canada's beef exports. In fact, agriculture accounted for 62% of the rise in insolvency in the primary sector in 2003.

Two phenomena might explain the 3% rise in insolvency in the manufacturing sector in 2003. First, the rise in the value of the Canadian dollar limited the exports. Second, the power outage in Ontario in August, which resulted in production stoppages lasting up to a week in some companies, had a negative impact on revenues.

In the accommodation and food/beverage services sector, insolvencies rose by 4.0% in 2003, after a sharp 20.1% decline in 2002. In 2003, two factors discouraged foreign tourists from coming to Canada: first, the SARS epidemic and second, the higher Canadian dollar, which made Canada a relatively more expensive destination, especially for our neighbours to the south.

## Conclusions

In 2004, the overall economic climate should improve, as well as the labour market situation. Interest rates should remain at a low level, contributing to rapid growth in mortgage and consumer credit. For a third consecutive year, disposable income should increase at a slower rate than credit. Consequently, we should see an increase in the debt-to-income ratio in 2004. These factors should result in an increase in new personal insolvency filings for 2004, which could surpass the increase seen in 2003. Strong economic growth in the United States, anticipated for 2004, should soften the negative impact of an increase in the exchange rate on the Canadian GDP. Thus, export-oriented sectors should fare better in 2004 than in 2003. If no punctual events affect the Canadian economy in 2004, we anticipate a decrease in new commercial insolvency filings.

## Insolvency Case Law

**Our surveys** show that readers hold a particular interest for caselaw summaries. Below are a few which we felt were worthwhile noting. If you have any decisions that you feel might be of interest to other readers, please submit them to the coordinator who will ensure that all the summaries that are submitted will be written in both official languages.

Of course, such summaries are not substitutes for the actual decisions.

### In the Matter of the Proposal of l'Académie de golf Le Voltigeur Inc. and Primeau Proulx & Associés

#### *Conflict of interest • Disqualification of the lawyer*

#### **Superior Court of Quebec Honorable Jacques Dufresne**

**Citation:** [2003] J.Q. no. 3376(QL).

**Facts:** The debtor (Académie de golf Le Voltigeur) filed a proposal in which the law firm representing the trustee acted as the debtor's legal counsel helping to put together the proposal and was a creditor, and therefore, voted on the proposal in that capacity. Following the trustee's decision to deny two creditors the right to vote on the proposal, they filed an application for review of the trustee's decisions pursuant to section 108 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (BIA), and a motion requesting the disqualification of the trustee's lawyers for conflict of interest.

**Issue:** Were counsels for the trustee disqualified from representing the trustee before the Bankruptcy Superior Court?

**Decision:** The court found that considering the circumstances of the case, it is difficult to conclude on the lawyers' ability to represent the sole interest of the trustee for whom they appeared and therefore, allowed the declaration requesting disqualification.

**Discussion:** According to section 3.06.07 of Quebec's *Code of Ethics of Advocates*, a lawyer is in a conflict of interest where, in particular:

3. *He acts as the advocate of a syndic or of a liquidator, except as an advocate of a liquidator appointed under the Winding-up Act (R.S.Q., c. L-4), and represents the debtor, the company or the partnership that is winding up, a secured creditor or a creditor whose claim is contested/.../*

In his analysis, Justice Dufresne concluded that the fact that the lawyers are both the debtor's and trustee's counsel as well as creditors in the proposal gave rise to a reasonable apprehension of perceived conflict of interest, and therefore granted the motion.

## **Stanislas Van Duyse and Druker & associés (Trustee) vs. Attorney General of Canada**

### **Debtor discharge**

#### **Montreal Bankruptcy Court Registrar Pierre Pellerin**

**Citation:** *Stanislas Van Duyse and Druker & associés vs. Attorney General of Canada* [2003], n 500-11-018474-029.

**Facts:** In this case, the debtor filed an application for discharge but one of his creditors, *Canada Revenue Agency* (CRA), to whom he owed \$47,642.34, opposed his discharge. The debtor, Mr. Van Duyse only had two creditors, CRA and Revenu Québec to whom he owed \$59,765. Since the date of the assignment (June 2, 2002), the debtor paid into the estate a total of \$22,535. It is Mr. Van Duyse's fourth bankruptcy in less than 20 years. He had one in 1985, another in 1988 and one in 1996.

Mr. Van Duyse is a physician and a member of the Collège des médecins du Québec since 1972. His annual income for 2003 was estimated at \$193,933. From 1997 to 2001, Mr. Van Duyse's gross income remained over \$181,605, annually.

**Issue:** Should Mr. Van Duyse be discharged of his fourth bankruptcy and if so under what conditions?

**Decision:** Registrar Pellerin granted a conditional discharge requiring that the bankrupt pay \$25,000 to the estate within three months of the order. It should be noted that the amount fixed for the discharge of the

debtor combined with payments made to the estate, is equivalent to the debt owed to the opposing creditor CRA.

**Discussion:** In his defense, the bankrupt argued that he was recovering from a depression and that an illness forced him to reduce his work pace. He also established a link between these elements and his separation from his wife, which occurred in 1994, followed by a divorce in 1996. Moreover, his new wife claimed to have suffered in 1999 a financial loss of \$100,000 forcing Mr. Van Duyse to move out of his \$3,200/month luxurious apartment in August 2002.

According to the Registrar, this is not an insolvency that was caused by a sudden decline in income. The debtor's income for the past five years had remained relatively stable. He came to the conclusion that Mr. Van Duyse acted like a debtor whose priorities were misplaced. The Registrar also believed that he would risk trivializing the discharge process in these circumstances if he allowed the debtor to be discharged from his fourth bankruptcy without contributing substantially to the estate.

## **In the Matter of the Bankruptcy of Parshan Sahota**

### **Fraudulent debt • Non dischargeable debt**

#### **Ontario Superior Court of Justice Honorable Justice Harriet E. Sachs**

**Citation:** *Lifemax Natural Foods Ltd. (Trustee of) v. Sahota* [2003] O.J. No. 5016 (QL).

**Facts:** Lifemax Natural Foods Ltd, a company of which Mr. Sahota was the administrator and controlling mind, declared bankruptcy. Mr. Sahota transferred four stores belonging to Lifemax, to a "Numbered Company". The transfer was made without consideration and no title was contractually transferred. The Numbered Company had sold two of the four stores for less than the market value without notifying Lifemax and without paying the sale proceeds to Lifemax. The other two stores were seized for failure to pay rent. The inventory of the four stores was sold as well. The Numbered Company did not inform Lifemax about its administration of the four stores. The proceeds of the sales of the two stores were used to pay back \$100,000 to the Royal Bank in respect of a debt from another company controlled by Mr. Sahota. In 1998, the Court ordered Mr. Sahota to pay \$100,000 as damages to the trustee

of Lifemax on the grounds that Mr. Sahota had breached his fiduciary duties in misappropriating the property of Lifemax for his own benefit. Subsequently, Mr. Sahota made an assignment in bankruptcy.

**Issue:** Was the debtor's conduct, while acting in a fiduciary capacity, akin to fraud, embezzlement or breach of trust so that the debt arising from this conduct survives the debtor's discharge?

**Decision:** Considering Mr. Sahota's conduct, his debt falls under the provisions of paragraph 178 (1)(d) of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (BIA), which states that an order of discharge does not release the bankrupt from any debt or liability arising out of fraud, embezzlement, misappropriation or defalcation while acting in a fiduciary capacity.

**Discussion:** In his defense, Mr. Sahota argued that in order for a debt to survive the discharge, there must be evidence that he benefited personally from the conduct. According to him, his conduct was open, subject to scrutiny, and all the proceeds from the sale went to a secured creditor. The debtor further argued that his conduct did not affect the interest of any other persons.

In response to these arguments, Justice Sachs found that a direct personal benefit is not a necessary ingredient under paragraph 178(1)(d) of the BIA and that it was also well established in fact that Mr. Sahota had benefited indirectly from his conduct. Justice Sachs also states that the conduct was improper in two ways, the first being that Mr. Sahota failed to account for funds and property entrusted to a fiduciary, and the second being that it was conduct that involved an inappropriate dealing with trust property. Therefore, following *Simone v. Daley* ((1999), 43 O.R. (3d) 511), this conduct is clearly a breach of fiduciary duty.

## Bankruptcy of William Demare and Dawn Demare

**Statutory lien • Precedence of BIA over provincial legislation • Setting off pre and post bankruptcy debts**

**Court of Queen's Bench of Manitoba  
Registrar Errick Harrison**

**Citation:** [2004] M.J. No. 40

Facts: On February 20, 2003, the bankrupts made an assignment into bankruptcy. On February 27, 2003, Manitoba Family Services and Housing made a direct deposit to the bankrupts' joint account at one of the

branches of Westoba Credit Union Ltd. which was in an overdraft state prior to the said deposit. Westoba claimed to be a secured creditor over the deposited sums and consequently has priority by virtue of a statutory lien granted to all credit unions within Manitoba under section 44 of the *Credit Union Act* (CUA). To summarise, Westoba was claiming a lien on sums acquired by the debtor after their assignment.

**Issue:**

- a) May a credit union offset a post-bankruptcy deposit against a pre-bankruptcy overdraft?
- b) Does the priority which Westoba is claiming in accordance with section 44 of the CUA take precedence over the scheme of distribution order pursuant to section 136 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (BIA)?
- c) Can the CUA lien provisions provide to Westoba or to other credit unions the status of "secured creditor" as defined in the BIA?

**Decision:** Westoba Credit Union Ltd. may not offset the post-bankruptcy deposit against the pre-bankruptcy overdraft. Westoba has exercised a remedy in contravention of s. 69.3(1) of the BIA because the deposit was the property of the bankrupts which is divisible amongst their creditors in accordance with section 67 (1) c) of the BIA. Westoba is not a secured creditor and was ordered to pay the trustee in bankruptcy the sum of \$307.06.

**Discussion:** The registrar explained that one cannot claim the existence of a statutory lien on property which did not exist at the time of the bankruptcy. The account in question had no positive balance at the time of bankruptcy, and as registrar Harrison explains a lien must be founded on real or personal property. The registrar indicated that a statutory lien with no property foundation at the time of the bankruptcy cannot come into effect by the deposit of monies by a third party into the bankrupt's account after the date of the bankruptcy. The monies must be in the account of the debtor at the time of bankruptcy in order for the lender to invoke a statutory lien.

Furthermore, the Registrar concluded that section 44 of the CUA, which creates statutory liens for credit unions, did not provide Westoba the status of secured creditor as defined by the BIA. In fact, the Supreme Court of Canada stated in *Husky Oil Operations Ltd. v. Canada* [1995] 3 S.C.R. 453 that provinces cannot create priorities that change the distribution order pursuant to the BIA. As the federal law takes precedence over the provincial law. In bankruptcy, it is section 136 of the BIA that determines the status and the priority of



a claim, not section 44 of the CUA. The priority of section 44 of the provincial law is incompatible with the priorities stated at paragraph 136(1) a) to j) of the BIA.

The definition of secured creditor that must be noted is that of the BIA with regards to bankruptcy and not the definition of the provincial law. In fact, provinces cannot modify definitions that are issued in federal laws. Westoba does not qualify as a secured creditor under section 2 of the BIA.

## In the Matter of the Consumer Proposal of Toni Le

### Trust • Property of the Debtor

#### Registrar Laycock Judgment Rendered April 21, 2004

**Citation:** [2004] A.J. No. 460

**Facts:** Mr. Toni Le filed a consumer proposal on March 18<sup>th</sup>, 2002. Mr. Le continued to make his monthly payments until August 19<sup>th</sup>, 2003 when he made a voluntary assignment using a different trustee. At the time of the assignment, the trustee in the proposal still held a certain amount of money which had not yet been distributed to the creditors. A representative of Superintendent of Bankruptcy, as well as the trustee in the proposal made a joint application before Registrar Laycock for directions on how to handle the remaining funds in the proposal.

**Issue:** (1) Were the sums held by the trustee in the proposal, the property of the debtor? If so, (2) Did these sums (held by the trustee for the creditors of the proposal) constitute a trust?

**Decision:** The sums held by the trustee of the proposal remain the property of the debtor, but this sum constitutes a trust and could not be distributed to the creditors of the bankruptcy by virtue of paragraph 67(1) a) of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (BIA). As a result, the trustee in the proposal could proceed with the distribution of the sums to the creditors of the proposal.

**Discussion:** Registrar Laycock indicated that if the sums paid to the trustee in the proposal were the property of the debtor at the date of the bankruptcy then these sums became vested in the trustee in bankruptcy pursuant to section 71(2) of the BIA. The Registrar added that despite the fact that these sums were the property of the debtor, they could not be distributed amongst the bankruptcy creditors if these sums were being held in a trust pursuant to paragraph 67(1) a) of the BIA.

The Registrar first concluded that the sums held by the trustee in the proposal remained the property of the debtor by relying on *Allflex Co.* (1962) 3 C.B.R. (N.S.) 80 and *Re J. LeBar Seafoods Inc.* (1981) 38 C.B.R. (N.S.) 64. The Registrar noted that section 136(2) of the BIA does not convey a property interest from the debtor to the trustee, but is merely a scheme of distribution for the trustee to follow.

Secondly, despite the fact the sums remained the property of the debtor, they could not be distributed to the creditors of the bankruptcy because the Registrar concluded that the sums that were being held constituted an implied trust, and should therefore, be distributed to the creditors in the proposal.

## Professional Conduct Matters

**In accordance with** the *Policy on Publicizing Professional Conduct Matters*, we publish as they become available, summaries of decisions on professional conduct. Of course, such summaries are not substitutes for the actual decisions and those interested in learning more about the decisions in this area should consult the full text on our Web site (<http://osb-bsf.gc.ca>) under the heading "Trustees" and the sub-heading "Licensing and Professional Conduct".

Any questions regarding the publication of these decisions should be addressed to the Clerk of the Hearing Record Registry, Vivian Cousineau. She can be reached by regular mail at 301 Elgin Street, 2<sup>nd</sup> Floor, Ottawa, Ontario, K2P 2N9, by phone at (613) 941-2694, by fax (613) 946-9205 or by e-mail at [cousineau.vivian@ic.gc.ca](mailto:cousineau.vivian@ic.gc.ca)

## In The Matter of Éric Métivier

### Mr. Jean-Claude Demers, Delegate of the Superintendent

#### Decision on the sanction dated January 28, 2004.

**The delegate of the Superintendent**, Jean-Claude Demers, rendered his decision on the professional conduct of the trustee Éric Métivier.

Having been seized of the agreement reached between the parties and considering that the trustee had not been involved in any prior professional conduct matters, the Superintendent's delegate

suspended the licence of the trustee, Éric Métivier, for the period of one (1) month, starting on March 15, 2004. He also restricted the licence of Éric Métivier for a period of two (2) months, beginning after the suspension mentioned above, by limiting new filings only to cases where the debtor is an individual.

## **James Gordon Touchie and J.G. Touchie & Associates Ltd**

### ***Decision on the merits***

#### **The Honourable Benjamin J. Greenberg, Delegate of the Superintendent January 30, 2004**

**The Honourable Benjamin J. Greenberg**, the Superintendent's delegate, issued a decision determining the merits of allegations of wrongful doing with regards to the professional conduct of James Gordon Touchie, individual trustee, and J.G. Touchie & Associates Ltd, corporate trustee.

The report of the Senior Analyst/Professional Conduct, Ann Speers, concerning the above mentioned, was sent to the Superintendent on November 6, 2001.

The object of this decision was to judge the merits of the allegations against the trustees. There were 3 types of allegations.

The first type of allegation was based on the administration of Perfection Dairy Foods Limited and of McKay's Dairy Ltd. The trustees are criticized for not keeping the administrations of both files separate.

The second type of allegation related to the consolidated trust account of the summary administration estates and the consolidated trust account of the consumer proposal files. The main focus was on bank reconciliation.

The third type of allegation is based on the failure by the trustees to cooperate with representatives of the Office of the Superintendent of Bankruptcy during the investigation.

The delegate found many of the allegations contained in the Senior Analyst's report to be founded. The decision on the sanction(s) imposed on the trustees has yet to be rendered.

## **In the Matter of the Disciplinary File of Trustee Jacques Roy**

### ***Jurisdiction of the delegate to hear a motion on the constitutionality of sections 14.01, 14.02 and 14.03 of the BIA***

#### **The Honourable Lawrence A. Poitras, Delegate of the Superintendent December 10, 2003**

**Facts:** The trustee Jacques Roy, by motion filed on November 11, 2003, asked the delegate to declare inoperative sections 14.01, 14.02 and 14.03 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (BIA) with regards to the trustee and as consequence, that a stay of proceedings be ordered. More specifically, the trustee argued that these sections of the BIA provide no structural safeguards in order to ensure a fair and impartial trial, this being contrary to the principles of fundamental justice.

**Issue:** Does the Delegate have jurisdiction to determine the compatibility of sections 14.01, 14.02 and 14.03 of the BIA with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and with the *Canadian Bill of Rights*?

**Decision:** Motion of the Senior Analyst dismissed. The Delegate of the Superintendent, as a member of an administrative tribunal, is implicitly authorized by the Act to decide questions of law which are addressed to him, and therefore, has jurisdiction to hear the trustee's motion.

**Discussion:** In his decision, the delegate referred to the recent unanimous decision of the Supreme Court (*Nova Scotia (Workers' Compensation Board) v. Martin* [2003] S.C.J. No.54), which established a new approach in determining an administrative tribunal's power to examine the compatibility of legislative provisions with the Charter.

According to the decision rendered by Justice Gonthier in the case of *Martin*, the court must first verify if the administrative tribunal has an explicit or implied jurisdiction to decide questions of law arising from the challenged provisions. The explicit jurisdiction must be found in the dispositions of the act granting authority. The implied jurisdiction must stem from an analysis of the entire act.

Secondly, if it is concluded that the administrative tribunal has satisfied the criteria regarding jurisdiction,

then a presumption will be made indicating that it also has jurisdiction to decide over constitutional questions.

In addition, a decision emanating from an administrative tribunal regarding charter questions is subject to judicial review to which the standard of review is correctness. A general declaration of inoperability made by an administrative tribunal does not bind other decision makers who latter address similar issues within or outside the context of this administrative tribunal. Only when a court of justice gives a formal declaration of inoperability can a statutory disposition be considered inoperable in its general application.

Based on this analysis, the delegate came to the conclusion that he has implicit jurisdiction to hear the trustee's motion.

## **In the Matter of the Disciplinary File of Trustee Jacques Roy**

### ***Constitutionality of sections 14.01, 14.02 and 14.03 of the BIA***

**Decision of the Honourable Lawrence A. Poitras, Delegate of the Superintendent February 16, 2004**

**Facts:** The trustee, Jacques Roy, filed a motion seeking to declare inoperative sections 14.01, 14.02 and 14.03 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (BIA) and to quash pending proceedings. The delegate made a preliminary decision confirming his jurisdiction to hear this motion.

**Issue:** Are there sufficient reasons to declare inoperative sections 14.01, 14.02 and 14.03 of the BIA?

**Decision:** The motion to declare inoperative sections 14.01, 14.02 and 14.03 of the BIA is dismissed and the case will be heard on its merits.

**Discussion:** The contract does not support the argument that the delegate can be removed and/or does not enjoy sufficient financial security. It mentions that the agreement can be terminated and the delegate dismissed, but only for just cause and not at the pleasure of the executive.

As to the argument about the delegate's impartiality, it was raised after the deceased delegate, Mr. François Rioux, rendered a decision in which he gave permission to a third party to be heard. The delegate did not support this argument since Mr. Rioux gave the

opportunity to the parties to oppose the testimony of the third party at the hearing, allowing the procedural fairness to be met.

The trustee argues that the addition of the principle in the legislation, under which the Superintendent can impose disciplinary measures even after the trustee's discharge, does not apply to files that were closed prior to the effective date of this new legislation. Despite the non-retroactivity of the new legislation, the delegate came to the conclusion that the old section of the act implicitly states that a trustee is not discharged of the disciplinary measures which the Superintendent can possibly impose to him under subsection 14.01 (1) of the BIA.

The trustee argues that the requirement of having to pay back an amount to the estate, imposed under section 14.01 of the BIA, is really used to indemnify the Superintendent and not the bankruptcy estate. The delegate rejects this argument after reviewing the terms of the BIA in English and French.

## **In the Matter of Professional Discipline Proceedings Under the Bankruptcy and Insolvency Act Respecting Sam Lévy & Associés Inc., a Corporate Licensed Trustee, and Sam Lévy, an Individual Licensed Trustee**

### ***Jurisdiction of the delegate to hear a motion on the constitutionality of sections 14.01, 14.02 and 14.03 of the BIA***

**Decision rendered by the Honourable Fred Kaufman Q.C., Delegate of the Superintendent of Bankruptcy December 4, 2003**

**Facts:** On the day that hearings in the matter were to be commenced, the counsel for the trustees produced a motion, without notice, to declare sections 14.01, 14.02 and 14.03 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (BIA) inoperable, and that a stay of proceedings be declared. After hearing the trustees' arguments as to his jurisdiction, the delegate adjourned and rescheduled the hearing. When the hearing was resumed, counsel for the Senior Analyst argued that the delegate did not have jurisdiction to entertain the motion of the trustee, nor rule on the contents.



**Issue:** Does the delegate have jurisdiction to hear and decide the motion regarding the constitutionality of sections 14.01, 14.02 and 14.03 of the BIA?

**Decision:** The delegate dismissed the Senior Analyst's motion since he is impliedly authorized to decide questions of law. The next step would be to hear the motion on the merits.

**Discussion:** The trustee stated that the key case in deciding whether or not he has jurisdiction is the recent unanimous decision of the Supreme Court of Canada in *Martin* (see summary of Jacques Roy). By restating the motives of this decision, the delegate undertook a comparison of the regime of the Nova Scotia *Worker's Compensation Act* with the regime of the BIA. Despite some differences, he concluded that the judgement on *Martin* is sufficiently broad to cover hearings held by the Superintendent or his delegate in virtue of sections 14.01, 14.02 and 14.03 of the BIA. The tribunal convened, which is an administrative tribunal, is impliedly authorized to decide questions of law, and is therefore competent to hear the trustee's motion.

In addition, he adds that section 14.02(5) of the BIA provides the safeguard that if he was to err in his present decision or future decisions, those could be revised by the Federal Court.

## **In The Matter of the Professional Discipline Proceedings Pursuant to the Bankruptcy and Insolvency Act Respecting Sam Lévy & Associés Inc., A Corporate Licensed Trustee, and Sam Lévy, an Individual Licensed Trustee**

### **Constitutionality of sections 14.01, 14.02 and 14.03 of the BIA**

**Decision rendered by the Honorable Fred Kaufman,  
Delegate of the Superintendent of Bankruptcy  
December 19, 2003**

**Facts:** The respondents (Sam Lévy & Associés Inc.) brought an application to declare articles 14.01, 14.02 et 14.03 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (BIA) inoperative and to quash ongoing proceedings. The respondents claimed apprehension of bias by arguing that the Superintendent of Bankruptcy "may" combine

his investigator, plaintiff and judge functions. From the point of view of the senior analyst, it is necessary to focus on what happens in practice, rather than resolve the issue in the abstract.

**Issue:** Given the dual capacity of the Superintendent of Bankruptcy or the selection process of his delegate, is there a reasonable apprehension of bias?

**Decision:** The application was rejected. The trustees did not prove that there was a reasonable apprehension of bias.

**Discussion:** Although it is true to affirm that the superintendent cumulates the functions of investigator, prosecutor and judge, it is nevertheless necessary to clarify the clauses of the law from the practical situation. Upon reading the contract of delegation, judge Kaufman concludes that the agreement may be terminated and the delegate dismissed, but only for valid reasons. The contract of judge Kaufman thus present certain safeguard elements owing to the fact that the contract cannot be terminated by the simple likening of the superintendent.

### **Here are a few statistics on professional conduct that we thought might be of interest to our readers:**

| Year         | Number of files sent to the Superintendent for hearing purposes | Number of files where a final decision has been rendered |
|--------------|---|--|
| 1993         | 2   | 0  |
| 1994         | 5   | 3  |
| 1995         | 2   | 3  |
| 1996         | 3   | 1  |
| 1997         | 0   | 3  |
| 1998         | 6   | 1  |
| 1999         | 5   | 2  |
| 2000         | 10  | 5  |
| 2001         | 10  | 8  |
| 2002         | 2   | 6  |
| 2003         | 4   | 4  |
| 2004         | 2   | 1  |
| <b>Total</b> | <b>51</b>   | <b>37</b>  |

There are currently 14 files before the Superintendent or his delegates.

## LIST OF OSB OFFICES

### Headquarters - Ottawa

365 Laurier Avenue West, 8<sup>th</sup> Floor  
Jean Edmonds Tower South  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C8  
Phone: (613) 941-1000  
Fax: (613) 941-2862  
Name Search: (613) 941-2863  
Statistics: (613) 941-9054

### Halifax

Maritime Centre  
1505 Barrington Street, 16<sup>th</sup> Floor,  
Suite 1605  
Halifax, Nova Scotia  
B3J 3K5  
Phone: (902) 426-2900  
Fax: (902) 426-7275  
Division Assistant Superintendent:  
Charles Walker  
E-mail: [walker.charles@ic.gc.ca](mailto:walker.charles@ic.gc.ca)

### Montreal

5 Place Ville-Marie, 8<sup>th</sup> Floor  
Montreal, Quebec  
H3B 2G2  
Phone: (514) 283-6192  
Fax: (514) 283-9795  
A/Senior Division Assistant  
Superintendent:  
Lorraine Provost  
E-mail: [provost.lorraine@ic.gc.ca](mailto:provost.lorraine@ic.gc.ca)

### Regina

1945 Hamilton Street  
Regina, Saskatchewan  
S4P 2C7  
Phone: (306) 780-5391  
Fax: (306) 780-6947  
Division Assistant Superintendent:  
Russell Krawetz  
E-mail: [krawetz.russell@ic.gc.ca](mailto:krawetz.russell@ic.gc.ca)

### Toronto

600 - 25 St. Clair Avenue East  
Toronto, Ontario  
M4T 1M2  
Phone: (416) 973-6486  
Fax: (416) 973-7440  
A/Senior Division Assistant  
Superintendent:  
Jack Steinman  
E-mail: [steinman.jack@ic.gc.ca](mailto:steinman.jack@ic.gc.ca)

### Calgary

Standard Life Tower  
Suite 510 - 639 5<sup>th</sup> Avenue South  
West  
Calgary, Alberta  
T2P 0M9  
Phone: (403) 292-5607  
Fax: (403) 292-5188  
Division Assistant Superintendent:  
Kate Maj  
E-mail: [maj.kate@ic.gc.ca](mailto:maj.kate@ic.gc.ca)

### Hamilton

Federal Building  
55 Bay Street North, 9<sup>th</sup> Floor  
Hamilton, Ontario  
L8R 3P7  
Phone: (905) 572-2847  
Fax: (905) 572-4210  
Division Assistant Superintendent:  
Donna McNabb  
E-mail: [mcnabb.donna@ic.gc.ca](mailto:mcnabb.donna@ic.gc.ca)

### Ottawa

Place Bell Building  
160 Elgin Street  
11<sup>th</sup> Floor, Room B-119  
Ottawa, Ontario  
K2P 2P7  
Phone: (613) 995-2994  
Fax: (613) 996-0949  
A/Division Assistant Superintendent:  
Jean-Louis Boucher  
E-mail: [boucher.jean-louis@ic.gc.ca](mailto:boucher.jean-louis@ic.gc.ca)

### Saskatoon

123 - 2<sup>nd</sup> Avenue South, 7<sup>th</sup> Floor  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7K 7E6  
Phone: (306) 975-4298  
Fax: (306) 975-5317  
Division Assistant Superintendent:  
Russell Krawetz  
E-mail: [krawetz.russell@ic.gc.ca](mailto:krawetz.russell@ic.gc.ca)

### Vancouver

1900 - 300 West Georgia Street  
Vancouver, British Columbia  
V6B 6E2  
Phone: (604) 666-5007  
Fax: (604) 666-4610  
Division Assistant Superintendent:  
Bill Millar  
E-mail: [millar.bill@ic.gc.ca](mailto:millar.bill@ic.gc.ca)

### Edmonton

Canada Place, Suite 725  
9700 Jasper Avenue  
Edmonton, Alberta  
T5J 4C3  
Phone: (780) 495-2476  
Fax: (780) 495-2466  
Division Assistant Superintendent:  
Darrell Shalley  
E-mail: [shalley.darrell@ic.gc.ca](mailto:shalley.darrell@ic.gc.ca)

### London

303 - 451 Talbot Street  
London, Ontario  
N6A 5C9  
Phone: (519) 645-4034  
Fax: (519) 645-5139  
Division Assistant Superintendent:  
John Everett  
E-mail: [everett.john@ic.gc.ca](mailto:everett.john@ic.gc.ca)

### Sainte-Foy

1141 route de l'Église, 4<sup>th</sup> Floor  
Sainte-Foy, Quebec  
G1V 3W5  
Phone: (418) 648-4280  
Fax: (418) 648-4120  
Division Assistant Superintendent:  
Marie Tardif  
E-mail: [tardif.marie@ic.gc.ca](mailto:tardif.marie@ic.gc.ca)

### Sherbrooke

2665 King Street West, Suite 600  
Sherbrooke, Quebec  
J1L 1C1  
Phone: (819) 564-5742  
Fax: (819) 564-4299  
Division Assistant Superintendent:  
Lorraine Provost  
E-mail: [provost.lorraine@ic.gc.ca](mailto:provost.lorraine@ic.gc.ca)

### Winnipeg

400 St. Mary Avenue, 4<sup>th</sup> Floor  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 4K5  
Phone: (204) 983-3229  
Fax: (204) 983-8904  
Division Assistant Superintendent:  
Russell Krawetz  
E-mail: [krawetz.russell@ic.gc.ca](mailto:krawetz.russell@ic.gc.ca)

### REQUEST FOR CHANGE OF ADDRESS

Please advise the Newsletter Coordinator, Vivian Cousineau, of any change of address. She can be reached by regular mail at 301 Elgin Street, 2<sup>nd</sup> Floor, Ottawa, Ontario, K2P 2N9, by fax at (613) 946-9205 or by e-mail at [cousineau.vivian@ic.gc.ca](mailto:cousineau.vivian@ic.gc.ca)

#### Previous Address

Name: \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_  
City: \_\_\_\_\_  
Postal Code: \_\_\_\_\_  
Telephone: \_\_\_\_\_  
E-mail: \_\_\_\_\_

#### New Address

Name: \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_  
City: \_\_\_\_\_  
Postal Code: \_\_\_\_\_  
Telephone: \_\_\_\_\_  
E-mail: \_\_\_\_\_

### OSB Newsletter

If you have any questions or comments regarding this Newsletter or suggestions for future ones, please address them to the Newsletter Coordinator, Vivian Cousineau. She can be reached by regular mail at 301 Elgin Street, 2<sup>nd</sup> Floor, Ottawa, Ontario, K2P 2N9, by phone at (613) 941-2694, by fax at (613) 946-9205 or by e-mail at [cousineau.vivian@ic.gc.ca](mailto:cousineau.vivian@ic.gc.ca)

#### Coordinators

Vivian Cousineau  
Michèle Danis

#### Graphic Design

Roger Langlois

#### Editing Services

Manon Brunet  
Anny Robert

#### Contributing Authors

Richard Archambault  
Vivian Cousineau  
Sidney Elbaz  
Steve Joannis  
Philippe Lacasse  
Alain Laplante  
Vincent Leblond  
Marc Mayrand  
Louis-Philippe Patry  
Ludovic Pépin  
Myène Robichaud  
Patrick Veilleux



## DEMANDE DE CHANGEMENT D'ADRESSE

Prrière d'aviser la coordonnatrice du Bulletin, Vivian Cousineau, pour votre changement d'adresse. Vous pouvez communiquer avec elle par la poste au 301, rue Elgin, 2<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario), K2P 2N9, par télécopieur au (613) 946-9205 ou par courriel à [cousineau.vivian@gc.ca](mailto:cousineau.vivian@gc.ca)

### Adresse précédente

Nom :

Adresse :

Ville :

Code postal :

Téléphone :

Courriel :

### Nouvelle adresse

Nom :

Adresse :

Ville :

Code postal :

Téléphone :

Courriel :

## Bulletin du BSF

Si vous avez des questions ou commentaires concernant ce Bulletin ou des suggestions pour les prochains numéros, prière de les faire parvenir à la coordonnatrice du Bulletin, Vivian Cousineau. Vous pouvez communiquer avec elle par la poste au 301, rue Elgin, 2<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario), K2P 2N9, par téléphone au (613) 941-2694, par télécopieur au (613) 946-9205 ou par courriel à [cousineau.vivian@gc.ca](mailto:cousineau.vivian@gc.ca)

### Coordonnateurs

Vivian Cousineau

Michèle Danis

### Graphisme

Roger Langlois

### Services de révision

Manon Brunet

Amy Robert

### Auteurs collaborateurs

Richard Archambault

Vivian Cousineau

Sidney Elbaz

Steve Joannis

Philippe Lacasse

Alain Laplante

Vincent Leblond

Marc Mayrand

Louis-Philippe Patry

Ludovic Pépin

Myène Robichaud

Patrick Veilleux

**Administration centrale**

**Ottawa**  
365, avenue Laurier Ouest, 8<sup>e</sup> étage  
Tour Jean Edmonds Sud  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C8  
Téléphone : (613) 941-1000  
Télécopieur : (613) 941-2862  
Recherche de noms :  
(613) 941-2863  
Statistiques : (613) 941-9054

**Halifax**

Maritime Centre  
1505, rue Barrington, 16<sup>e</sup> étage  
Pièce 1605  
Halifax (Nouvelle-Écosse)  
B3J 3K5  
Téléphone : (902) 426-2900  
Télécopieur : (902) 426-7275  
Sunrintendant adjoint de division :  
Charles Walker  
Courriel : [walker.charles@ic.gc.ca](mailto:walker.charles@ic.gc.ca)

**Montréal**

5, Place Ville-Marie, 8<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec)  
H3B 2G2  
Téléphone : (514) 283-6192  
Télécopieur : (514) 283-9795  
Sunrintendant adjoint de division  
principal par intérim :  
Lorraine Provost  
Courriel : [provost.lorraine@ic.gc.ca](mailto:provost.lorraine@ic.gc.ca)

**Régina**

1945, rue Hamilton, pièce 600  
Régina (Saskatchewan)  
S4P 2C7  
Téléphone : (306) 780-6391  
Télécopieur : (306) 780-6947  
Sunrintendant adjoint de division :  
Russell Krawetz  
Courriel : [krawetz.russell@ic.gc.ca](mailto:krawetz.russell@ic.gc.ca)

**Toronto**

25, avenue St. Clair Est, pièce 600  
Toronto (Ontario)  
M4T 1M2  
Téléphone : (416) 973-6486  
Télécopieur : (416) 973-7440  
Sunrintendant adjoint de division  
principal par intérim :  
Jack Steinman  
Courriel : [steinman.jack@ic.gc.ca](mailto:steinman.jack@ic.gc.ca)

**Calgary**

Standard Life Tower  
639, 5<sup>e</sup> avenue Sud-Ouest  
Calgary (Alberta)  
T2P 0M9  
Téléphone : (403) 292-5607  
Télécopieur : (403) 292-5188  
Sunrintendant adjoint de division :  
Kate Maj  
Courriel : [maj.kate@ic.gc.ca](mailto:maj.kate@ic.gc.ca)

**Hamilton**

Edifice Fédéral  
55, rue Bay Nord, 9<sup>e</sup> étage  
Hamilton (Ontario)  
L8R 3P7  
Téléphone : (905) 572-2847  
Télécopieur : (905) 572-4210  
Sunrintendant adjoint de division :  
Donna McNabb  
Courriel : [mcnabb.donna@ic.gc.ca](mailto:mcnabb.donna@ic.gc.ca)

**Ottawa**

Edifice Place Bell  
160, rue Egin, 11<sup>e</sup> étage  
Pièce B-119  
Ottawa (Ontario) K2P 2P7  
Téléphone : (613) 995-2994  
Télécopieur : (613) 996-0949  
Sunrintendant adjoint de division par  
intérim :  
Jean-Louis Boucher  
Courriel : [boucher.jean-louis@ic.gc.ca](mailto:boucher.jean-louis@ic.gc.ca)

**Saskatoon**

123, 2<sup>e</sup> avenue Sud, 7<sup>e</sup> étage  
Saskatoon (Saskatchewan)  
S7K 1E6  
Téléphone : (306) 975-4298  
Télécopieur : (306) 975-5317  
Sunrintendant adjoint de division :  
Russell Krawetz  
Courriel : [krawetz.russell@ic.gc.ca](mailto:krawetz.russell@ic.gc.ca)

**Vancouver**

300, rue West Georgia, pièce 1900  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
V6B 6E2  
Téléphone : (604) 666-5007  
Télécopieur : (604) 666-4610  
Sunrintendant adjoint de division :  
Bill Millar  
Courriel : [millar.bill@ic.gc.ca](mailto:millar.bill@ic.gc.ca)

**Edmonton**

Canada Place, pièce 725  
9700, avenue Jasper  
Edmonton (Alberta)  
T5J 4C3  
Téléphone : (780) 498-2476  
Télécopieur : (780) 495-2466  
Sunrintendant adjoint de division :  
Darrell Shalley  
Courriel : [shalley.darrell@ic.gc.ca](mailto:shalley.darrell@ic.gc.ca)

**London**

451, rue Talbot, pièce 303  
London (Ontario)  
N6A 5C9  
Téléphone : (519) 645-4034  
Télécopieur : (519) 645-5139  
Sunrintendant adjoint de division :  
John Everett  
Courriel : [everett.john@ic.gc.ca](mailto:everett.john@ic.gc.ca)

**Sainte-Foy**

1141, Route de l'Église, 4<sup>e</sup> étage  
Sainte-Foy (Québec)  
G1V 3W5  
Téléphone : (418) 648-4280  
Télécopieur : (418) 648-4120  
Sunrintendant adjoint de division :  
Marie Tardif  
Courriel : [tardif.marie@ic.gc.ca](mailto:tardif.marie@ic.gc.ca)

**Sherbrooke**

2665, rue King Ouest, pièce 600  
Sherbrooke (Québec)  
J1L 1C1  
Téléphone : (819) 564-5742  
Télécopieur : (819) 564-4299  
Sunrintendant adjoint de division :  
Lorraine Provost  
Courriel : [provost.lorraine@ic.gc.ca](mailto:provost.lorraine@ic.gc.ca)

**Winnipeg**

400, avenue St. Mary, 4<sup>e</sup> étage  
Winnipeg (Manitoba)  
R3C 4K5  
Téléphone : (204) 983-3229  
Télécopieur : (204) 983-8904  
Sunrintendant adjoint de division :  
Russell Krawetz  
Courriel : [krawetz.russell@ic.gc.ca](mailto:krawetz.russell@ic.gc.ca)

**Décision :** Le délégué a rejeté la requête de l'analyste principal puisqu'il est autorisé implicitement à décider des questions de droit. La prochaine étape sera d'entendre la requête sur le fond.

**Discussion :** Le délégué a affirmé que l'affaire cde relative à la question de savoir s'il possède la compétence ou non est la décision unanime récente de la Cour Suprême du Canada dans l'affaire *Martin* (voir le sommaire de Jacques Roy). Représentant les motifs de cette décision, le délégué a comparé le régime de la *Loi sur les accidents du travail* de la Nouvelle-Écosse et celui de la LFI. Malgré quelques différences, il a conclu que l'arrêt *Martin* était suffisamment large pour couvrir les auditions tenues par le surintendant ou son délégué en vertu des articles 14.01, 14.02 et 14.03 de la LFI. Le tribunal qui a été convoqué, soit un tribunal administratif, a implicitement compétence pour trancher des questions de droit, et est donc compétent pour entendre la requête du syndic.

De plus, il a ajouté que l'article 14.02(5) de la LFI prévoit la protection que s'il devait se tromper dans sa présente décision ou dans des décisions futures, celles-ci pourraient être révisées par la Cour fédérale dans les délais prévus.

**Dans l'affaire de l'instance de discipline professionnelle conformément à la Loi sur la faillite et l'insolvabilité concernant Sam Lévy & Associés Inc., titulaire d'une licence de syndic pour une personne morale, et Sam Lévy, syndic individuel titulaire d'une licence**

**Constitutionnalité des articles 14.01, 14.02 et 14.03 de la LFI**  
**Décision rendue par l'honorable Fred Kaufman**  
**Délégué du surintendant des faillites**  
**Le 19 décembre 2003**

**Faits :** Les intimés (Sam Lévy & Associés Inc.) ont opérant les articles 14.01, 14.02 et 14.03 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (LFI) et pour arrêter les procédures en cours. Les intimés ont allégué une crainte de partialité en invoquant l'argument que le surintendant des faillites « pouvait » combiner les

Voici quelques statistiques sur la conduite professionnelle qui vous intéresseront peut-être :

| Année | Nombre de dossiers envoyés au surintendant pour audition | Nombre de dossiers où une décision finale a été rendue |
|-------|--|--|
| 1993  | 2  | 0  |
| 1994  | 5  | 3  |
| 1995  | 2  | 3  |
| 1996  | 3  | 1  |
| 1997  | 0  | 3  |
| 1998  | 6  | 1  |
| 1999  | 5  | 2  |
| 2000  | 10   | 5  |
| 2001  | 10   | 8  |
| 2002  | 2  | 6  |
| 2003  | 4  | 4  |
| 2004  | 2  | 1  |
| Total | 51   | 37   |

Il y a présentement 14 dossiers requérant une décision du surintendant ou de ses délégués

fonctions d'enquêteur, de poursuivant et de juge. L'analyste principal a soutenu qu'il était nécessaire de s'attarder à ce qui se produit en pratique plutôt que de résoudre la question dans l'abstrait.

**Question en litige :** Existe-t-il, compte tenu du cumul des fonctions chez le surintendant des faillites ou du processus de sélection de son délégué, une crainte raisonnable de partialité.

**Décision :** La requête est rejetée. Les syndics n'ont pas démontré qu'il y avait une crainte raisonnable de partialité.

**Discussion :** Bien qu'il soit juste d'affirmer que le surintendant combine les fonctions d'enquêteur, de poursuivant et de juge, il faut néanmoins distinguer les dispositions de la LFI de la situation pratique. À la lecture du contrat de délégation, le juge Kaufman a conclu que le mandat pouvait être résilié et le délégué révoqué, mais seulement pour un motif valable. Le contrat du juge Kaufman présente donc certains éléments de sécurité du fait que le contrat ne peut être résilié aléatoirement ou au simple gré du surintendant.



## Dans l'affaire du dossier disciplinaire du syndic Jacques Roy

De plus, une décision d'un tribunal administratif relativement à la *Charte* est sujette au contrôle judiciaire suivant la norme de la décision dite « correcte ». Les déclarations générales d'invalidité faites par un tribunal administratif ne lient pas les décideurs qui se prononceront ultérieurement dans le cadre ou en dehors du régime administratif de ce tribunal. Seule une cour de justice qui donnera une déclaration formelle d'invalidité peut établir l'invalidité générale de la disposition.

En se basant sur cette analyse, le délégué a conclu qu'il avait implicitement compétence pour se saisir de la requête du syndic.

Dans l'affaire des instances de discipline professionnelle en vertu de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité concernant Sam Lévy & Associés Inc., titulaire d'une licence de syndic pour une personne morale, et Sam Lévy, syndic individuel titulaire d'une licence

Decision rendue par l'honorable Fred Kautman c.r.  
Délégué du surintendant des faillites  
Le 4 décembre 2003

**Faits :** Dès l'ouverture de l'audition, les avocats des syndicats ont présenté une requête, sans aucun préavis, pour faire déclarer inopérantes les articles 14.01, 14.02 et 14.03 de la Loi sur la famille et l'insolvabilité (LFI) et pour obtenir une suspension d'instance. Après avoir entendu les arguments des syndicats au sujet de sa compétence pour trancher cette question, le délégué a ajourné l'audition et a ensuite fixé une nouvelle date pour celle-ci. Lors de la reprise, l'avocat de l'analyste principal a argumenté que le délégué n'a pas compétence pour recevoir la requête du syndic ou même pour se prononcer sur celle-ci.

## Dans l'affaire du dossier disciplinaire du syndic Jacques Roy

**Compétence du délégué à entendre une requête contestant la constitutionnalité des articles 14.01, 14.02 et 14.03 de la LFI**

**L'honorable Lawrence A. Poitras  
Délégué du surintendant  
Le 10 décembre 2003**

**Faits :** Le syndic, Jacques Roy, par voie de requête en date du 1<sup>er</sup> novembre 2003, s'est adressé au délégué afin de faire déclarer inopérants les articles 14.01, 14.02 et 14.03 de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (LFI) à l'égard du syndic et que soit prononcé un arrêt définitif du processus disciplinaire le concernant. Plus précisément, le syndic a prétendu que les articles en question ne contiennent aucune garantie structurelle assurant un procès juste et impartial, ce qui va à l'encontre des principes de justice naturelle.

**Question en litige :** Le délégué a-t-il compétence pour déterminer la compatibilité des articles 14.01, 14.02 et 14.03 de la LFI avec la Charte canadienne des droits et libertés et la Déclaration canadienne des droits?

**Décision :** La requête de l'analyste principal est rejetée. Le délégué du surintendant, comme membre d'un tribunal administratif, est implicitement autorisé en vertu de la Loi à décider des questions de droit qui lui sont soumises et a ainsi compétence pour se saisir de la requête du syndic.

**Discussion :** Dans sa décision, le délégué s'est référé à la décision unanime récente de la Cour suprême (*Nouvelle-Écosse (Workers' Compensation Board) c. Martin* 2003 C.S.C. No. 54), (« affaire Martin »), qui a établi une nouvelle approche relativement au pouvoir d'un tribunal administratif de soumettre des dispositions législatives à un examen fondé sur la Charte.

Selon la décision rédigée par le juge Gauthier dans l'affaire *Martin*, il faut tout d'abord regarder si le tribunal administratif a « expressément ou implicitement » le pouvoir d'analyser les questions de droit émanant de l'application des dispositions législatives contestées. La compétence expresse doit être établie dans le libellé de la loi habituelle du tribunal administratif. La compétence implicite doit découler de l'analyse de la loi habituelle dans son ensemble.

Ensuite, si l'on juge que le tribunal administratif satisfait aux critères d'analyse de la compétence, il y aura alors une présomption qu'il est compétent pour décider des questions constitutionnelles.

délégué du surintendant a suspendu la licence du syndic, Eric Méthivier, pour une période de (1) mois à compter du 15 mars 2004. Il a également restreint, pour une période de (2) mois à compter de la fin de la suspension précédente, la licence d'Eric Méthivier, en limitant le dépôt de nouveaux dossiers aux seuls cas où le débiteur est une personne physique.

## James Gordon Touchie et J.G. Touchie & Associates Ltd

### Décision sur le fond

**L'honorable Benjamin J. Greenberg  
Délégué du surintendant  
Le 30 janvier 2004**

**L'honorable Benjamin J. Greenberg,** délégué du surintendant des faillites, a rendu une décision sur le fond des allégations concernant la conduite professionnelle de James Gordon Touchie, syndic individuel, et J.G. Touchie & Associates Ltd, syndic

Le rapport de l'analyste principale/Conduite professionnelle, Ann Speers, concernant les syndic ci-dessus mentionnés, a été envoyé au surintendant le 6 novembre 2001.

L'objet de cette décision est de juger du bien-fondé des allégations portées à l'encontre des syndic. Il y a 3 types d'allégations.

Le premier type d'allégation repose sur l'administration McKay's Dairy Ltd. On reproche aux syndic d'avoir conduit l'administration de deux dossiers en un seul. Le deuxième type d'allégation concerne le compte consolidé en fidéjussur pour les dossiers d'administration sommaire et celui pour les dossiers de proposition de consommateur. On vise particulièrement la conciliation bancaire.

Le troisième type d'allégation est basé sur le manque de coopération des syndic en rapport aux demandes faites par les représentants du Bureau du surintendant des faillites aux syndic lors de l'enquête.

Le délégué a conclu que les allégations contenues dans le rapport de l'analyste principale/Conduite professionnelle sont fondées. La décision sur la ou les sanctions imposées aux syndic devra être rendue.

c'est l'article 136 de la LFI et non l'article 44 de la *Credit Union Act* qui détermine le statut et la priorité des créances. La priorité de l'article 44 de la loi provinciale n'est pas compatible avec les priorités énoncées aux sous-paragraphe 136(1) a) à j) de la LFI.

La définition de créancier garanti à retenir est celle de la LFI en matière de faillite, et non celle de la loi provinciale. En effet, les provinces ne peuvent modifier les définitions édictées dans les lois fédérales. Weststoba ne se qualifie donc pas comme créancier garanti en vertu de l'article 2 de la LFI.

## Dans l'affaire de la proposition de consommateur de Toni Le

### Fiducie • Propriété de débiteur

**Registraire Laycock**  
**Décision rendue le 21 avril 2004**  
**Référence :** [2004] A.J. No. 460

**Faits :** M. Toni Le a déposé une proposition de consommateur le 18 mars 2002. Ce dernier a continué à effectuer son remboursement mensuel jusqu'au 19 août 2003, période à laquelle il a fait une cession de biens volontaire auprès d'un second syndic. Au moment de la cession, le syndic de la proposition touchait encore été distribué aux créanciers. Un représentant du surintendant des faillites ainsi que le syndic de la proposition ont présenté une requête conjointe au registraire Laycock afin d'obtenir des directives à savoir comment gérer le reste des fonds de la proposition.

**Question en litige :** (1) La somme que détenait le syndic de la proposition, était-elle la propriété du débiteur? Le cas échéant, (2) cette somme, destinée aux créanciers de la proposition et que détenait le syndic, constitue-t-elle une fiducie?

**Décision :** La somme que le syndic de la proposition avait en sa possession demeure la propriété du débiteur, mais elle constitue une fiducie et ne peut être distribuée entre les créanciers de la faillite en vertu de l'alinéa 67 (1) a) de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (LFI). En bout de ligne, le syndic de la proposition pourrait continuer à distribuer la somme aux créanciers de la proposition.

**Discussion :** Le registraire Laycock a indiqué que si la somme versée au syndic de la proposition appartenait au débiteur au moment de la faillite, celle-ci a été accordée au syndic en vertu de l'article 71 (2) de la LFI. Le registraire a ajouté que malgré le fait que cette somme appartenait au débiteur, elle ne pouvait pas être

distribuée entre les créanciers de la faillite si elle était placée dans une fiducie selon l'alinéa 67 (1) a) de la LFI. Le registraire a conclu d'abord que la somme confiée au syndic de la proposition demeurait la propriété du débiteur si l'on se réfère aux affaires *Allflex Co.* (1962) 3 C.B.R. (N.S.) 80 et *J. LeBar Seafoods Inc.* (1981) 38 C.B.R. (N.S.) 64. Le registraire a noté que l'article 136 (2) de la LFI ne confère pas un intérêt de propriété de la part du débiteur au syndic, mais ne sert que d'un plan de répartition que le syndic doit respecter.

Ensuite, malgré le fait que la somme demeure la propriété du débiteur, elle ne pourrait être distribuée entre les créanciers de la faillite car le registraire a conclu qu'elle constituait une fiducie implicite, et ainsi, devrait être distribuée aux créanciers de la proposition.

## Affaires de conduite professionnelle

**Conformément à la Politique sur la publicité des affaires de conduite professionnelle**, nous publions, dès qu'ils deviennent disponibles, des sommaires sur les décisions en matière de conduite professionnelle. Bien sûr, ces sommaires ne sont pas des substituts pour les décisions elles-mêmes. D'ailleurs, les personnes intéressées à en savoir plus sur ces décisions sont invitées à consulter ces dernières sur notre site Web (<http://osb-bsf.gc.ca>) sous la rubrique « Syndics » au sous-titre « Licences et conduite professionnelle ».

Toute question concernant la publication de ces décisions devrait être adressée à la greffière Vivian Cousineau, Vivian Cousineau. Vous pouvez communiquer avec elle par la poste au 301, rue Elgin, 2<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario), K2P 2N9, par téléphone au (613) 941-2694, par télécopieur au (613) 946-9205 ou par courriel à [cousineau.vivian@ic.gc.ca](mailto:cousineau.vivian@ic.gc.ca)

**M<sup>e</sup> Jean-Claude Demers**  
**Délégué du surintendant**  
**Décision sur la sanction du 28 janvier 2004**

**Le délégué du surintendant**, Jean-Claude Demers, a rendu sa décision relativement à la conduite professionnelle du syndic Eric Métivier. Ayant été saisi d'une d'entente entre les parties et considérant l'absence d'antécédents disciplinaires, le



**Question en litige :** La conduite du débiteur, alors qu'il agissait à titre de fiduciaire, constitue-t-elle une fraude, un détournement ou un abus de confiance et en conséquence, la dette qui en résulte suit-elle la libération du débiteur?

**Décision :** Compte tenu de la conduite de M. Sahota, la dette de ce dernier est assujettie aux dispositions du sous-paragraphe 178(1)(d) de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (LFI) stipulant qu'une ordonnance de libération ne libère pas le failli de toute dette ou obligation résultant de fraude, de détournement, de concussion ou d'abus de confiance alors qu'il agissait à titre de fiduciaire.

**Discussion :** Dans sa défense, M. Sahota a fait valoir que pour qu'une dette puisse survivre à la libération, il doit y avoir des preuves qu'il a tiré profit personnellement de la conduite. D'après lui, sa conduite était ouverte, sujette à examen, et le produit de la vente a été versé à un créancier garanti. De plus, il prétend que sa conduite n'a eu aucune conséquence sur l'intérêt de toute autre personne.

En réponse à ces arguments, le juge Sachs était d'avis qu'un profit personnel direct ne faisait pas partie des éléments nécessaires en vertu de l'alinéa 178(1)(d) de la LFI et qu'il était aussi bien établi que M. Sahota avait eu effet tiré profit indirectement de sa conduite. Le juge Sachs déclare aussi que la conduite était abusive pour deux raisons, la première étant que M. Sahota n'a pas rendu compte des fonds et des biens qui sont confiés à un fiduciaire, et la seconde étant qu'il s'agissait d'une conduite qui occasionnait des transactions inappropriées quant aux biens en fiducie. Ainsi, en s'appuyant sur l'affaire *Simone c. Daley* ((1999), 43 O.R. (3d) 571), cette conduite constitue sans aucun doute un manquement au devoir fiduciaire.

## Faillite de William Demare et Dawn Demare

### Priorité statutaire • Présence de la LFI sur la législation provinciale

#### Cour du Banc de la Reine du Manitoba

**Le registraire Erick Harrison**

**Référence :** [2004] M.J. No. 40

**Faits :** Le 20 février 2003, les faillis ont fait une cession de biens. Le 27 février 2003, les Services à la famille et du logement du Manitoba ont effectué un virement autoritatif au compte conjoint des faillis à l'une des succursales de Westoba Credit Union Ltd. Ce compte

**Questions en litige :**

- Westoba peut-elle opérer compensation pour un compte découvert après la faillite avec des sommes reçues avant la faillite?
- La priorité que réclame Westoba en vertu de l'article 44 de la *Credit Union Act* a-t-elle préséance sur l'ordre de distribution prévu à l'article 136 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (LFI)?
- Les dispositions relatives aux priorités de la *Credit Union Act* contrent-elles le statut de « créancier garanti » à Westoba ou aux autres coopératives de crédit au sens de la LFI?

**Décision :** Westoba peut opérer compensation pour un compte découvert avant la faillite avec des sommes reçues après la faillite. Westoba s'est prévalu d'un recours contraire au paragraphe 69.(1) de la LFI puisque le virement était un bien des faillis attribuable à leurs créanciers selon l'alinéa 67 (1) (c) de la LFI. Dans cet arrêt, Westoba n'est pas un créancier garanti et le registraire lui a ordonné de payer une somme de 307,06 \$ au syndic de faillite.

**Discussion :** Le registraire a expliqué que l'on ne peut pas faire valoir une priorité statutaire sur un bien qui n'existait pas au moment de la faillite. Le compte bancaire en question avait un solde négatif au moment de la faillite et le registraire Harrison mentionne qu'une priorité doit être fondée sur un bien réel ou personnel. Le registraire indique qu'une priorité statutaire, fondée sur un bien inexistant au moment de la cession de biens, ne peut pas être constituée par un dépôt d'une somme d'argent d'une tierce partie dans le compte bancaire après la date de la faillite. La somme d'argent doit être dans le compte bancaire du failli au moment de la cession de biens pour que le créancier exécute sa priorité statutaire.

De plus, le registraire a conclu que l'article 44 de la *Credit Union Act*, qui crée une priorité statutaire pour les coopératives de crédit, ne confère pas le statut de créancier garanti à Westoba au sens de la LFI. En effet, la Cour suprême du Canada a statué dans l'arrêt *Husky Oil Operations Ltd. c. Canada* [1995] 3 R.C.S. 453 que les provinces ne peuvent créer des priorités changeant l'ordre de distribution prévu à la LFI. Donc, la loi fédérale a préséance sur la loi provinciale. En matière de faillite,

compagnies (L.R.Q., ch. L-4), et représente le débiteur, la compagnie ou la société en liquidation, réclamation est contestée /.../

Dans son analyse, le juge Dufresne a conclu que le fait que les procureurs étaient à la fois avocats de la débitrice et du syndic tout en étant créanciers dans la proposition donnait lieu à une crainte raisonnable de conflit d'intérêts et, en conséquence, a accueilli la requête en déclaration d'inhabilité.

## Stanislas Van Duyse et Druker & associés (Syndic) c. Le procureur général du Canada.

### Libération du débiteur

#### Cour de faillite de Montréal Monsieur le registraire Pierre Pellerin

**Référence :** *Stanislas Van Duyse et Druker & associés inc. c. Le procureur général du Canada* [2003], n 500-1-1-018474-029

**Faits :** Dans cette affaire, le débiteur a fait une demande de libération de faillite, mais un de ses créanciers, l'Agence du revenu du Canada (ARC), à qui il devait 47 642,34 \$, s'y est opposé. Le débiteur, M. Van Duyse n'avait que deux créanciers, ARC et Revenu Québec à qui il devait 59 765 \$. Depuis la date de cession (2 juin 2002), le débiteur a fait des versements à l'actif totalisant 22 535 \$. C'est la quatrième faillite de M. Van Duyse en un peu moins de vingt ans, une en 1985, une en 1988 et une autre en 1996.

M. Van Duyse est un médecin, il est membre du Collège des médecins depuis 1972. Les revenus de celui-ci pour l'année 2003 étaient estimés à 193 933 \$. De 1997 à 2001, les revenus bruts de M. Van Duyse se sont maintenus au-dessus de 181 605 \$ annuellement.

#### Question en litige : M. Van Duyse devrait-il être libéré de sa quatrième faillite et si oui, sous quelles conditions?

**Décision :** Le registraire Pierre Pellerin a ordonné que le débiteur soit libéré à la condition de verser à l'actif un montant de 25 000 \$, payable dans un délai de trois mois de l'ordonnance. Il est à noter que le montant fixé pour la libération du débiteur et les versements effectués à l'actif équivalent au montant de la dette due au créancier s'opposant, soit ARC.

**Discussion :** Pour sa défense, le failli a plaidé qu'il a terminé une dépression et qu'une maladie l'a forcé à

réduire son rythme de travail. Il a fait aussi un lien entre ces éléments et sa séparation de sa femme, survenue en 1994, suivie d'un divorce en 1996. De plus, sa nouvelle épouse a dit avoir subi, en 1999, une perte financière de 100 000 \$, ce qui aurait obligé M. Van Duyse à abandonner, en août 2002, un luxueux appartement au loyer mensuel de 3 200 \$.

Selon le registraire, il ne s'agit pas ici d'un cas d'insolvabilité relié à une baisse de revenu inopiné, car les revenus du débiteur au cours des cinq dernières années sont restés passablement les mêmes. Il en vient à la conclusion que M. Van Duyse a agi comme un débiteur dont le sens des priorités était fort perturbé. Le registraire croit qu'il risquerait de banaliser le fondement du recours à la libération s'il permettait au débiteur d'être libéré de sa quatrième faillite sans une contribution substantielle envers ses créanciers.

#### Dans l'affaire de la faillite de Parshan Sahota

#### Dette « frauduleuse » • Dette non libérable

#### Cour supérieure de justice de l'Ontario Madame la juge Harriet E. Sachs

**Référence :** *Lifemax Natural Foods Ltd. (Trustee of) c. Sahota* [2003] O.J. No. 5016 (QJ).

**Faits :** Lifemax Natural Foods Ltd. une société dont

M. Sahota était l'administrateur et l'âme dirigeante, a fait faillite. M. Sahota a transféré quatre magasins appartenant à Lifemax, à une société à numéro. Le transfert a été effectué sans contrepartie et aucun titre n'a été transféré par contrat. La société à numéro avait vendu deux des quatre magasins à un prix inférieur à leur valeur marchande sans en rendre compte à Lifemax et sans verser à Lifemax le produit de la vente. Les deux autres magasins ont été saisis en raison du loyer impayé. L'inventaire des quatre magasins a aussi été vendu. La société à numéro n'a pas rendu compte de son administration des quatre magasins à Lifemax. Le profit de la vente des deux magasins a servi à rembourser 100 000 \$ à la Banque Royale pour une créance émanant d'une autre société contrôlée par M. Sahota. En 1998, le tribunal a ordonné à M. Sahota de payer la somme de 100 000 \$ à titre de dommages-intérêts au syndic de Lifemax pour les motifs que M. Sahota avait détourné les biens de Lifemax pour son propre intérêt et ainsi avait manqué à ses devoirs de fiduciaire. Par la suite, M. Sahota a procédé à une cession de ses biens.

## Jurisprudence en matière d'insolvabilité

**Les sondages auprès des lecteurs** nous ont révélé que ceux-ci avaient beaucoup d'intérêt pour les capsules jurisprudentielles en matière d'insolvabilité. Vous en trouverez quelques-unes qui, selon nous, valent la peine d'être lues. Si vous avez des décisions susceptibles d'intéresser d'autres lecteurs, n'hésitez pas à les transmettre à la coordonnatrice qui verra à ce que soit produit un résumé dans les deux langues officielles. Bien sûr, ces sommaires ne sont pas des substituts pour les décisions elles-mêmes.

### Dans l'affaire de la proposition de l'Académie de golf Le Voltigeur inc. et Primeau Proulx & Associés

#### Conflit d'intérêt • Inhabilité de l'avocat

#### Cour supérieure du Québec L'honorable Jacques Dufresne

**Référence :** [2003] J.Q. no. 3376 (Q.L.).

**Faits :** La débitrice (Académie de golf Le Voltigeur) d'avocats représentant le syndicat agissait comme conseiller juridique de la débitrice, était maître-d'œuvre de la proposition, créancier de la proposition, et en conséquence, avait voté à ce titre. Suite à la décision du syndicat de refuser le droit de voter à deux créanciers sur la proposition, ceux-ci ont déposé une requête en révision d'une décision du syndicat en vertu de l'art. 108 de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (L-FT) et une requête en déclaration d'inhabilité des avocats du syndicat pour conflit d'intérêts.

**Question en litige :** Les avocats du syndicat sont-ils inhabiles à représenter le syndicat dans les procédures pendantes devant la Cour supérieure?

**Décision :** La cour a jugé que, compte tenu des circonstances de la cause, il était difficile de conclure à l'entière loyauté des avocats à représenter les seuls intérêts du syndicat pour lequel ils ont comparu et, en conséquence, a accueilli la requête en déclaration d'inhabilité.

**Discussion :** Selon l'article 3.06.07 du Code de déontologie des avocats du Québec, un avocat est en conflit d'intérêts lorsque, notamment :

3. Il agit à titre d'avocat d'un syndicat ou d'un liquidateur, sauf à titre d'avocat du liquidateur nommé en vertu de la Loi sur la liquidation des

La performance du secteur des services peut s'expliquer par la demande intérieure, soutenue par les dépenses de consommation, qui est demeurée vigoureuse tout au long de l'année. De plus, ce secteur est l'un des moins vulnérables aux fluctuations du taux de change qui ont marqué la conjoncture économique canadienne en 2003. La croissance de 20,5 % observée dans le secteur primaire peut être attribuée en grande partie à la crise de la vache folle. En effet, cet événement a paralysé l'ensemble des exportations du secteur bovin au Canada. Le secteur agricole a compté pour 62 % de la croissance des cas d'insolvabilité du secteur primaire en 2003. Deux phénomènes peuvent expliquer l'augmentation observée dans le secteur de la fabrication (3,0 %) en 2003. Premièrement, l'augmentation du taux de change qui a limité les exportations. Deuxièmement, la panne de courant du mois d'août en Ontario qui s'est traduite par un arrêt de production qui a pu s'étirer jusqu'à une semaine pour certaines entreprises, entraînant ainsi une baisse de revenus.

Dans le secteur de l'hébergement et de la restauration, le nombre de cas d'insolvabilité a augmenté de 4,0 % en 2003. Il faut se souvenir que ce secteur avait connu une baisse de 20,1 % de l'insolvabilité en 2002. En 2003, deux phénomènes ont limité l'activité touristique en provenance de l'étranger : l'épisode de SRAS et l'augmentation du taux de change qui a rendu le Canada une destination relativement plus dispendieuse, particulièrement pour nos voisins du Sud.

#### Conclusions

En 2004, la conjoncture économique canadienne devait s'améliorer ainsi que la situation sur le marché du travail. Les taux d'intérêts devaient demeurer faibles favorisant ainsi une croissance rapide du crédit hypothécaire et à la consommation. Pour une troisième année consécutive, le revenu disponible devrait croître à un rythme inférieur à celui du crédit. Ainsi, l'augmentation du taux d'endettement devrait se poursuivre en 2004. Ces facteurs devaient résulter en une augmentation du nombre de nouveaux dossiers d'insolvabilité personnelle en 2004, qui pourrait même surpasser l'augmentation de 2003. La forte croissance de l'économie américaine, prévue pour 2004, devrait atténuer l'impact négatif sur le PIB canadien de la croissance du taux de change qui devrait se poursuivre en 2004. Ainsi, les secteurs orientés vers les exportations devraient connaître une meilleure année. Si aucun événement ponctuel n'affecte l'économie canadienne en 2004, on devrait s'attendre à une baisse des nouveaux dossiers d'insolvabilité commerciale en 2004.



La croissance de l'insolvabilité des consommateurs a sans doute été alimentée par la croissance rapide du ratio d'endettement<sup>4</sup> observée depuis le début de 2002. Au cours de la période 1999-2001, le ratio avait oscillé entre 97 % et 99 % du revenu disponible. Au deuxième trimestre de 2002, le ratio atteignait 100 % et a continué sa croissance graduelle pour atteindre 106 % au troisième trimestre de 2003.

En 2003, le ralentissement de l'activité économique, occasionné par différents événements ponctuels (SRAS, vache folle, panne d'électricité) et par l'augmentation sans précédent du taux de change, a eu un impact sur l'insolvabilité commerciale. Par contre, l'effet a différé selon les secteurs de l'activité économique. Les entreprises orientées vers les exportations, les entreprises du secteur primaire et celles du secteur de l'hébergement et de la restauration ont été particulièrement touchées par ce ralentissement économique.

## L'insolvabilité dans les 6 grandes régions du Canada en 2003

En 2003, seule la Colombie-Britannique a connu une baisse (-2,0 %) du nombre de cas d'insolvabilité. Les plus fortes augmentations ont été enregistrées dans les régions de l'Atlantique (10,9 %), de l'Ontario (10,6 %) et du Manitoba et de la Saskatchewan (8,3 %). La croissance a été de 5,3 % en Alberta et de 2,8 % au Québec.

L'insolvabilité des consommateurs a augmenté dans toutes les régions à l'exception de la Colombie-Britannique en 2003. Le nombre de cas d'insolvabilité personnelle par millier de personnes âgées de 18 ans et plus a atteint 4,1 cette année, en hausse de 0,3 par rapport à l'année précédente. C'est dans la région de l'Atlantique où cette mesure est la plus élevée à 4,7 et en Colombie-Britannique où elle est la plus faible à 3,2. Au chapitre de l'insolvabilité commerciale, toutes les régions ont connu une baisse à l'exception du Manitoba et de la Saskatchewan qui affichent une augmentation de 4,5 %. Il faut également signaler la baisse de 17,5 % observée en Alberta. Cette baisse fait suite à une augmentation de 18,5 % survenue au cours de l'année précédente.

## L'insolvabilité par grands secteurs d'activité économique en 2003

En 2003, 6 des 8 grands secteurs d'activité économique ont affiché une augmentation du nombre de cas d'insolvabilité. Cependant, la baisse observée dans le secteur des services a plus que compensé la hausse des 6 secteurs.

<sup>4</sup> L'endettement est mesuré par le ratio entre le crédit à consommation et l'hypothécaire et le revenu personnel disponible.

Tableau 2 : Insolvabilité régionale, 2003-2004

|                       | 2002   | 2003   | Variation en % |
|-----------------------|--------|--------|----------------|
| Atlantique            | 8 431  | 9 347  | 10,9 %         |
| Total                 | 7 714  | 8 693  | 12,7 %         |
| Consommateurs         | 7 717  | 8 654  | -8,8 %         |
| Entreprises           |        |        |                |
| Québec                | 28 400 | 29 200 | 2,8 %          |
| Total                 | 25 482 | 26 341 | 3,4 %          |
| Consommateurs         | 2 918  | 2 859  | -2,0 %         |
| Entreprises           |        |        |                |
| Ontario               | 37 924 | 41 928 | 10,6 %         |
| Total                 | 34 467 | 38 531 | 11,8 %         |
| Consommateurs         | 3 457  | 3 397  | -1,7 %         |
| Entreprises           |        |        |                |
| Manitoba/Saskatchewan | 6 186  | 6 699  | 8,3 %          |
| Total                 | 5 521  | 6 004  | 8,7 %          |
| Consommateurs         | 665    | 695    | 4,5 %          |
| Entreprises           |        |        |                |
| Alberta               | 11 795 | 12 417 | 5,3 %          |
| Total                 | 9 513  | 10 532 | 10,7 %         |
| Consommateurs         | 2 282  | 1 885  | -17,4 %        |
| Entreprises           |        |        |                |
| Colombie-Britannique  | 12 062 | 11 824 | -2,0 %         |
| Total                 | 10 730 | 10 644 | -0,8 %         |
| Consommateurs         | 1 332  | 1 180  | -11,4 %        |
| Entreprises           |        |        |                |

Tableau 3 : Insolvabilité par grands secteurs d'activité, Canada 2002-2003

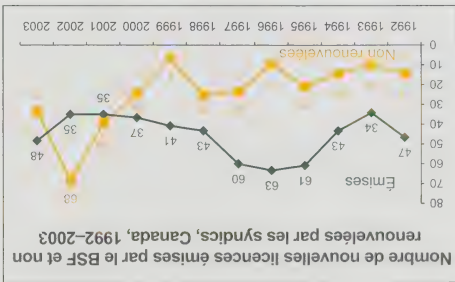
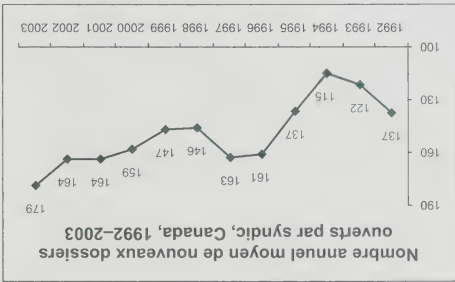
| Secteurs d'activité               | 2002   | 2003   | Variation en % |
|-----------------------------------|--------|--------|----------------|
| Primaire                          | 512    | 617    | 20,5 %         |
| Fabrication                       | 1 053  | 1 085  | 3,0 %          |
| Construction                      | 1 594  | 1 663  | 4,3 %          |
| Transport et communications       | 1 220  | 1 159  | -5,0 %         |
| Vente en gros et au détail        | 2 302  | 2 313  | 0,5 %          |
| Finance, assurances et immobilier | 323    | 358    | 10,9 %         |
| Services                          | 3 165  | 2 237  | -29,3 %        |
| Hébergement et restauration       | 1 190  | 1 238  | 4,0 %          |
| Total                             | 11 359 | 10 670 | -6,1 %         |

<sup>3</sup> La moyenne par type de dossiers correspond au total du type de dossiers ouverts, divisé par le nombre de syndicats qui ont ouvert des dossiers du même type. Il faut également noter, qu'étant donné qu'on utilise un dénominateur différent pour le calcul de chaque moyenne par type de dossiers, la somme des quatre moyennes ne peut être égale à la moyenne de l'ensemble des dossiers.

<sup>4</sup> Dossiers de faillites et de propositions déposés par les corporations.

Au cours des 12 dernières années, le nombre annuel moyen de nouveaux dossiers ouverts par syndic a augmenté de 30,4 % passant de 137 en 1992 à 179 en 2003. Cette augmentation provient en grande partie de l'augmentation dans les nouveaux dossiers d'administration sommaire ouverts par syndic est passé de 139 en 1992 à 170 en 2003, celui des propositions non corporatives est passé de 7 en 1992 à 35 en 2003. À l'opposé, le nombre moyen de nouveaux dossiers d'administration ordinaire non corporatifs et de dossiers corporatifs<sup>4</sup> ouverts par syndic a diminué respectivement de 16 à 4 et de 8 à 7.

Le nombre total de nouveaux dossiers d'insolvabilité a augmenté de 6,3 % en 2003. Cette augmentation fait suite à une diminution de 1,0 % l'année précédente. En 2003, l'insolvabilité des consommateurs a progressé de 7,8 % alors que l'insolvabilité commerciale a diminué de 6,1 %.



## L'insolvabilité au Canada en 2003

En conclusion, ce profil démographique fait ressortir les points suivants :

- L'âge moyen des syndicats a augmenté de 5 ans au cours des 12 dernières années, ce qui est 2 fois plus que la population canadienne.
- La principale formation des syndicats est de plus en plus diversifiée, appartenant à des domaines autre que le droit, la comptabilité ou l'administration.
- Le nombre annuel moyen de nouveaux dossiers ouverts par syndic a progressé d'un peu plus de 30 % au cours des 12 dernières années. Cependant, cette hausse provient essentiellement des nouveaux dossiers d'administration sommaire et de propositions non corporatives.

Tableau 1 : Insolvabilité, Canada 2002-2003

|  | 2002    | 2003    | Variation en % |
|--|---------|---------|----------------|
| Total                                  | 104 798 | 111 415 | 6,3 %          |
| Consommateurs                          | 93 439  | 100 745 | 7,8 %          |
| Faillites                              | 78 232  | 84 251  | 7,7 %          |
| Propositions <sup>1</sup>              | 15 207  | 16 494  | 8,5 %          |
| Entreprises                            | 11 359  | 10 670  | -6,1 %         |
| Faillites                              | 9 472   | 8 844   | -6,6 %         |
| Propositions <sup>2</sup>              | 1 887   | 1 826   | -3,2 %         |
| Corporations                           | 2 963   | 2 960   | -0,1 %         |
| Entreprises individuelles <sup>3</sup> | 8 396   | 7 710   | -8,2 %         |

<sup>1</sup> Propositions de consommateurs des sections I et II.

<sup>2</sup> Propositions des consommateurs de la section I et des entreprises individuelles des sections I et II.

<sup>3</sup> Le terme entreprise individuelle désigne des entreprises non-incorporées par opposition aux corporations.

## Profil démographique des syndicats au Canada

Dans cet article, nous présentons l'évolution au cours des 12 dernières années de différentes caractéristiques démographiques relatives aux syndicats canadiens. L'information présentée dans cet article couvre uniquement les syndicats qui ont administré un ou plusieurs dossiers d'insolvabilité en vertu de la LF. Ce faisant, si au cours d'une année donnée, un syndic possédait une licence et n'avait pas administré de dossiers, ce dernier ne serait pas comptabilisé dans les statistiques présentées dans cet article. L'âge, le sexe, le champ d'étude et la charge de travail font partie de différentes caractéristiques qui sont présentées dans ce qui suit.

En 1992, le nombre de syndicats qui ont administré des dossiers d'insolvabilité était de 642. Ce nombre a atteint un sommet de 807 en 1998 et a diminué graduellement pour se situer à 749 en 2003. De 1992 à 2003, le pourcentage de femmes administrant des dossiers d'insolvabilité a augmenté de 8 % à 14 %.

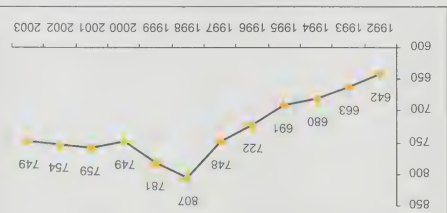
C'est en Ontario que l'on retrouve le plus grand nombre de syndicats au Canada. De 1992 à 2003, le pourcentage des syndicats, qui détenaient une licence pour pratiquer en Ontario, s'est accru de 38 % à 41 %. Cette augmentation a été compensée par une baisse dans le pourcentage des syndicats qui détenaient une licence pour pratiquer dans l'Ouest du pays.

Au cours des 12 dernières années, l'âge moyen des syndicats a augmenté de près de 5 ans passant de 45,4 ans en 1992 à 50,2 ans en 2003. À titre de comparaison, l'âge moyen de la population canadienne a augmenté de 2,6 ans au cours de la même période. Ainsi, les syndicats ont vieilli en moyenne deux fois plus que la population canadienne au cours de cette période. Par ailleurs, l'âge moyen des syndicats est de 59 ans au moment où ils quittent la profession après une moyenne de 22 années de pratique.

Au cours de la période 1992-2003, le pourcentage des syndicats dont la principale formation était reliée au droit s'est maintenu aux environs de 2 %. Pour ceux dont la formation principale était reliée à la comptabilité ou l'administration, le pourcentage a diminué de 90 % à 75 %. Cette baisse a été compensée par l'augmentation de la part des syndicats ayant une formation autre que le droit, la comptabilité ou l'administration.

Au cours des 12 dernières années, c'est en 1996 qu'il y a eu le plus grand nombre, soit 63, de nouvelles licences de syndicats émises par le BSF. Par la suite, le nombre de nouvelles licences a diminué graduellement

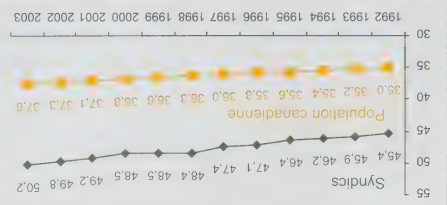
Nombre de syndicats ayant administré des dossiers, d'insolvabilité, Canada 1992-2003



Distribution régionale des syndicats, 1992 et 2003

|                       | 1992 | 2003 |
|-----------------------|------|------|
| Atlantique            | 40   | 45   |
| Québec                | 174  | 205  |
| Ontario               | 242  | 307  |
| Manitoba/Saskatchewan | 40   | 38   |
| Alberta               | 64   | 70   |
| Colombie-Britannique  | 80   | 84   |
| Canada                | 642  | 749  |

Âge moyen des syndicats et de la population Canada, 1992-2003



<sup>1</sup> Toutes les statistiques présentées dans cet article proviennent de la base de données Impact du BSF exception faite des normes concernant l'âge moyen de la population canadienne qui proviennent de Statistique Canada.

<sup>2</sup> Les syndicats qui ont ouvert ou fermé un ou des dossiers d'insolvabilité au courant de l'année de référence.



Il y a 109 registraires en matière de faillite au Canada. Il est important de noter que très souvent, les registraires accomplissent des tâches autres que celles touchant à la faillite. Trois registraires partagent le titre du registraire ayant servi le plus longtemps au Canada : M<sup>re</sup> Chantal Flammand et M<sup>re</sup> Luc Hincse de Québec ainsi que M. Larry Ring, c.r. du Manitoba. Ceux-ci ont été nommés en 1977. Le tableau ci-dessous montre la répartition des registraires au pays ainsi que le nombre moyen d'années d'expérience :

| Province | Total | Nombre moyen* des d'années de service |
|----------|-------|---------------------------------------|
|----------|-------|---------------------------------------|

|    |     |   |
|----|-----|---|
| Yn | 0** | 4 |
|----|-----|---|

|         |   |    |
|---------|---|----|
| T.N.-O. | 4 | 26 |
|---------|---|----|

|       |    |   |
|-------|----|---|
| C.-B. | 26 | 8 |
|-------|----|---|

|      |   |    |
|------|---|----|
| Alb. | 7 | 14 |
|------|---|----|

|      |   |    |
|------|---|----|
| Man. | 5 | 13 |
|------|---|----|

|       |   |   |
|-------|---|---|
| Sask. | 1 | 9 |
|-------|---|---|

|      |   |    |
|------|---|----|
| Ont. | 3 | 11 |
|------|---|----|

|      |    |    |
|------|----|----|
| Qué. | 59 | 11 |
|------|----|----|

|       |   |   |
|-------|---|---|
| N.-B. | 1 | 5 |
|-------|---|---|

|       |   |   |
|-------|---|---|
| N.-É. | 1 | 1 |
|-------|---|---|

|          |   |   |
|----------|---|---|
| T.-N.-L. | 1 | 4 |
|----------|---|---|

|          |   |   |
|----------|---|---|
| I.-P.-É. | 1 | 1 |
|----------|---|---|

\* En date d'octobre 2003  
\*\* Le Yukon vient de nommer un registraire

## Programme d'embauche d'étudiants du BSF

### Le programme

**Il existe, au sein de l'administration centrale du BSF**, un programme d'embauche destiné aux futurs jeunes professionnels, plus particulièrement aux étudiants en droit. Le but de ce programme est d'embaucher des étudiants et de leur procurer une expérience de travail pendant leurs études avec la



### La nature du travail

possibilité de leur offrir un poste au sein du BSF une fois leurs études terminées. Pour ceux et celles qui feront carrière dans le secteur privé, le programme d'embauche leur aura permis d'approfondir leurs connaissances de la loi en matière d'insolvabilité et de se familiariser avec un organisme de surveillance et de réglementation.

Les étudiants participants se voient conférer un vaste éventail de tâches au cours de leur séjour au BSF. Au début, des projets particuliers dans le domaine de l'éducation des débiteurs pourraient être attribués aux étudiants tandis que d'autres commenceraient par collaborer aux fonctions quotidiennes de l'administration du registre des dossiers d'audition.

Après qu'ils auront acquis une certaine expérience, les étudiants pourront passer à des projets plus avancés, ce qui pourrait exiger qu'ils examinent les dossiers sur l'insolvabilité desquels ils extraient des données afin de faire des analyses pour connaître les tendances. De plus, ils prépareront les sommaires de jurisprudence pour le *Bulletin du BSF*.

Une fois que les étudiants auront suivi le cours de faillite et d'insolvabilité (au cours de leur troisième année de droit), ils feront des travaux de recherche et formeront les nouveaux étudiants.

### L'environnement

Présentement, 11 étudiants en droit et une étudiante en traduction occupent des postes au sein de ce programme d'embauche. Chaque étudiant manifeste des qualités individuelles, ce qui fait en sorte que l'environnement est mutuellement bénéfique et axé sur l'esprit d'équipe. Le programme d'embauche vise aussi à dispenser une formation appropriée aux étudiants, que ce soit en travaillant en étroite collaboration avec les cadres supérieurs ou en assistant à des conférences, ce qui en fait une expérience stimulante et qui en vaut la peine pour tous les étudiants.

### Comment faire une demande

Les étudiants intéressés doivent soumettre leur demande auprès du FFTE à : [www.jobs.ca](http://www.jobs.ca) La directrice du Programme d'embauche d'étudiants du BSF se servira de ce programme pour obtenir une liste de candidats éligibles lorsque des postes seront vacants. C'est aussi la base de données utilisée par d'autres ministères du gouvernement fédéral pour recruter leurs étudiants. Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Vivian Cousineau, directrice du Programme d'embauche d'étudiants du BSF, par courriel à [cousineau.vivian@ic.gc.ca](mailto:cousineau.vivian@ic.gc.ca) ou par téléphone au (613) 941-2694.



# Bulletin du BSF

2004 5

## Mot du surintendant des faillites

Le dernier numéro du *Bulletin du BSF* incluait un sondage destiné aux lecteurs et lectrices. Nous tenons à remercier ceux et celles qui ont répondu. Pour ceux et celles qui n'ont pas eu l'occasion de le faire, il n'est pas trop tard pour nous faire parvenir vos évaluations et vos commentaires. Ceux-ci sont essentiels à l'amélioration continue du *Bulletin*. Vous serez à même de constater que certaines suggestions ont déjà été adoptées dans le présent numéro. Ainsi, une formule de changement d'adresse se trouvera dorénavant à la toute fin de chaque numéro alors que la table des matières se retrouvera à la place d'honneur sur la première page et que, favorite de plusieurs, la section jurisprudentielle a été élargie.

Une demande qui revient souvent dans le sondage vise la publication plus fréquente du *Bulletin*. Nous tenterons certainement d'y donner suite en portant soit de trois à cinq fois par année la publication du *Bulletin*.

Le présent numéro comporte une analyse des statistiques sur l'insolvabilité en 2003 qui a été préparée par notre Section d'analyse économique. Vous pourrez constater qu'après une bryève accalmie, le volume de dossiers a augmenté de 6 % en 2003. Plusieurs facteurs économiques ont sans doute contribué à cette hausse globale. Bien que le Canada soit bien loin des taux d'insolvabilité enregistrés chez nos voisins du sud, il faut s'interroger sur la capacité des consommateurs et, par ricochet, des entreprises à soutenir la croissance accélérée des crédits à la consommation.

Le président de notre Conseil consultatif de gestion (CCG) a publié le tout premier Rapport du président qui donne un aperçu des activités du CCG depuis sa création en 1998. De façon générale, le Rapport note les progrès du BSF au cours des dernières années. Il fait état des pressions financières qui s'exercent et note la nécessité à moyen terme de réexaminer le cadre financier régissant le BSF si celui-ci veut continuer de remplir son mandat et de répondre aux attentes de

Canada



Protéger l'intégrité  
du système  
d'insolvabilité  
Protecting the  
integrity of the  
insolvency system

## ERRATUM

Dans le dernier numéro (2003-2004), sur le tableau qui figure dans la section « Examen oral 2003 » (page 7), la ville Edmonton devrait se lire **Halifax**. Veuillez nous excuser de cette erreur.

nombreux intervenants. Vous trouverez le Rapport du président au site Web du BSF à l'adresse suivante : <http://strategie.gc.ca/epic/internet/insbf-osb.nsf/fr/bro1405f.html>  
La mise en oeuvre du service de dépôt électronique continue de progresser. De plus en plus de syndicats utilisent le service et près de 40 % des dossiers d'administration sommaire sont maintenant déposés électroniquement. La phase 2 visant à permettre le dépôt électronique des propositions de la section II (« propositions de consommateurs ») va bon train et elle devrait être offerte avant l'été.  
Nous espérons que vous apprécierez le présent numéro. N'hésitez pas à nous faire part de vos commentaires et suggestions pour le Bulletin afin que nous puissions répondre de mieux en mieux à vos attentes.

- Programme d'embauche d'étudiants du BSF, p. 2  
Le saviez-vous?, p. 2  
Profil démographique des syndicats au Canada, p. 3  
L'insolvabilité au Canada en 2003, p. 4  
Jurisprudence en matière d'insolvabilité, p. 6  
Affaires de conduite professionnelle, p. 9  
Liste des bureaux du BSF, p. 13

5 ANS SE NUMERO



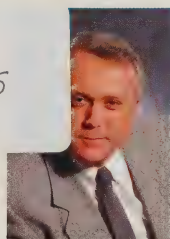
# OSB Newsletter

Volume 2008-10



## Message from the Superintendent

CA1  
RG75  
075



### Being Accountable

As the new Superintendent of Bankruptcy, I am delighted, by way of this Newsletter, to share with you some of the priorities of the Office of the Superintendent of Bankruptcy (OSB), and the direction that the organization will be pursuing in the upcoming years.

The clear priority and accountability for the OSB this year is to successfully implement the new legislative reforms and to reduce paper burden, all of which involves updating and changing information systems, Regulations, OSB Directives, and requires providing additional training for our staff. Furthermore, we will be preparing and disseminating information to all stakeholders concerning the upcoming changes.

The main and ongoing challenge for any regulatory body is to ensure that the regulator administers its regulatory framework in an efficient, effective and fair manner, and that the regulator remains current and can respond in a timely

way to the needs of stakeholders as well as to the demands of the marketplace. To continue meeting this challenge, the OSB will undertake to improve further its program management, evaluation framework, and to implement a broader management accountability framework. This is consistent with the direction of the federal government at large. Additionally, and like many other organizations, we must address the demands for faster recruitment, training and development as we prepare for the anticipated loss of talent through retirement over the next five years.

The OSB is committed to the delivery of an effective service that protects the public interest within our mandate and that is responsive to Canadians and to stakeholders. It will also go on providing its services in a professional, open, impartial, and fair manner.

Over the years, the OSB has delivered its mandate effectively with dedicated and knowledgeable staff, and I am very proud to be able to lead this organization over the coming years.

Yours,

James Callon

### James Callon – Profile

#### Education

- University of Guelph, Degree – B.A. in Economics 1978
- University of Calgary, Diploma – Human Resource Management 1983

#### Professional Experience

- Toronto-Dominion Bank, 1978-1980
- Alberta Department of Labour 1980-1981
- Alberta Labour Relations Board 1981-1984
- Canada Labour Relations Board 1984-1998
- Federal Department of Finance 1998-2002
- Financial Consumer Agency of Canada, 2002-2008

## INSIDE THIS ISSUE

|   |    |
|---|----|
| Legislative and Regulatory Affairs..... | 2  |
| Compliance .....                        | 3  |
| Regional Initiative .....               | 5  |
| Socio-Economic Analysis.....            | 6  |
| Professional Conduct Matters .....      | 8  |
| List of OSB Offices .....               | 11 |
| Publications.....                       | 12 |





### Legislative and Regulatory Reform – Update

In June 2005, the Honourable David L. Emerson, Minister of Industry, and the Honourable Joe Fontana, Minister of Labour and Housing, announced that the Government of Canada had introduced a comprehensive insolvency reform package in Parliament to modernize the *Bankruptcy and Insolvency Act* (BIA) and the *Companies' Creditors Arrangement Act* (CCAA), as well as to create the legislative framework for the *Wage Earner Protection Program* (WEPP). In fact, extensive consultations with stakeholders showed a broad consensus that reforms were needed to ensure that Canada's insolvency system better responds to the needs of business, consumers and investors. The legislative reform package was tabled in the House of Commons on June 3, 2005, as Bill C-55, *An Act to establish the Wage Earner Protection Program Act, to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act and to make consequential amendments to other Acts*. The Bill received Royal Assent on November 25, 2005, thereby becoming Chapter 47 of the *Statutes of Canada, 2005* (Chapter 47). Canada's new government signalled the need for certain technical amendments to be made to Chapter 47 before it could be brought into force. These technical amendments were contained in Bill C-62, *An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Wage Earner Protection Program Act and chapter 47 of the Statutes of Canada, 2005* (Bill C-62).

Bill C-62 was introduced in the House of Commons on June 12, 2007, by the Honourable Jean-Pierre Blackburn, Minister of Labour. The Bill passed all three readings in the House of Commons on June 13 and 14, 2007, and received first reading in the Senate on June 14, 2007. Parliament was prorogued in September 2007, thereby ending the session of Parliament. All government bills that had not received Royal Assent prior to prorogation died on the order paper.

The Bankruptcy Reform package was reintroduced in the new session of Parliament as Bill C-12, *An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Wage Earner Protection Program Act and chapter 47 of the Statutes of Canada, 2005*, on Thursday,

October 25, 2007, on a motion that was approved by all parties. The Bill passed all three readings in the House of Commons on October 29, 2007, received first reading in the Senate on October 30, 2007, second reading on November 15, 2007, third reading on December 13, 2007 and received Royal Assent on December 14, 2007, thereby becoming Chapter 36 of the *Statutes of Canada, 2007* (Chapter 36).

In the meantime, the Office of the Superintendent of Bankruptcy has begun to assess the regulatory changes needed to give effect to the new requirements of the BIA and CCAA under Chapter 47 and Chapter 36. The OSB is also making modifications to its information systems to ensure compliance with the legislative and regulatory amendments. These modifications are to be implemented on the day that the amendments to the legislation and regulation come into force.

### The Wage Earner Protection Program Act has come into force

As announced by the Minister of Labour on July 7, 2008, the *Wage Earner Protection Program Act* (WEPPA) and regulations thereunder have come into force. Please note that an Order-in-Council was also signed by the Governor-General-in-Council, bringing into force certain sections of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (BIA) on July 7, 2008. In short, the provisions reduce the student loan discharge period and the period before which an application can be made to court for discharge on the basis of hardship, provide protection of Registered Retirement Savings Plans (RRSPs), and bring into force provisions regarding International Interests in Mobile Equipment (Aircraft Equipment). The regulations supporting the WEPPA and these BIA changes also came into force on July 7, 2008. The final regulations were published in the *Canada Gazette*, Part II, on July 23, 2008.

For any questions relating to the operation of the WEPPA, please contact Service Canada at 1-800-O-Canada.





### Debtor Compliance

#### Working together to Support the Integrity of the Insolvency System

A recent case from the Eastern Region demonstrates how cooperative actions involving the Office of the Superintendent of Bankruptcy (OSB), creditors, and the trustee community can generate positive results. Referred to the Debtor Compliance team as part of the national systemic issue of personal income tax debts, the Torrance estate involved:

- A physician whose personal income tax debt exceeded \$1.7 million;
- the tax debt related to tax years 1993 through 2004; and
- the debtor had significant surplus income.

Actions taken by the Debtor Compliance team included:

- the Official Receiver's examination identified significant concerns with respect to the debtor's conduct;
- the Official Receiver's report pursuant to subsection 161(2) of the BIA made specific recommendations as to the appropriate terms of discharge;
- the OSB formally objected to the debtor's discharge in conjunction with both the trustee and the Canada Revenue Agency (CRA); and
- the OSB attended the debtor's discharge hearing and made representations to the court in conjunction with both the trustee and the CRA.

Highlights of the terms of discharge issued by the court include:

- the debtor's discharge was suspended for a period of 60 months;
- the debtor's discharge was made conditional upon payment of \$150,000 by way of 60 monthly payments of \$2,500;
- the terms of discharge addressed the interests of both unsecured creditors and CRA's secured claims; and

- the discharge order was crafted in a manner that will allow the trustee to deal with potential fluctuations in the income of the debtor during the life of the order.

Effective communication and cooperative effort on the part of the various stakeholders was, in this case, a critical success factor.

### Criminal Investigations Unit

#### Convincing results of a deterrent effect

The year 2007 was a very productive one for the Criminal Investigations Unit (CIU) in Montréal. Prosecutors from the Public Prosecution Service of Canada succeeded in handling all the cases turned over to them by our CIU investigators.

Over 60 debtors were indicted in 2007 on a total of 799 charges under the Criminal Code and/or the *Bankruptcy and Insolvency Act*. These debtors joined the group of 42 others who have undergone legal proceedings since the CIU was set up.

To date, 49 debtors have been found guilty and have received a prison term ranging from 6 to 18 months, a conditional sentence from 15 to 24 months, or a repayment order for up to \$25,000. In most of these cases, the sentences also included probation orders of up to three years, starting from the end of the sentencing period, and up to 240 hours of community service.

The charges were filed under various sections of the *Bankruptcy and Insolvency Act* covering offences such as fraudulent disposition of property before filing for bankruptcy, fraudulent transfer of property, obtaining credit by means of false representation, and failure to disclose and assign all the bankrupt's property to the trustee. Charges were also filed under sections of the Criminal Code covering such crimes as fraud, scams, criminal conspiracy and obtaining credit under false pretences.



At this time, the CIU has about 50 cases under way or pending. Its operations have recently been bolstered by the addition of a new investigator who joined the CIU in October 2007. Also, early in January 2008, in partnership with the RCMP, one of their investigators was assigned to the CIU in order to assist the OSB and to acquire experience in bankruptcy investigation.

## Trustee Compliance

### Practice Reviews and Requests for Bank Confirmation

#### Introduction

The *Bankruptcy and Insolvency Act* (BIA) imposes a statutory duty on the Superintendent of Bankruptcy to supervise the administration of all estates.

One aspect of the administration of estates is the compliance of trustees with the Act, Rules, Directives, Insolvency Circulars, Policy Statements and other applicable Acts and Regulations.

The goals of the OSB in assessing compliance of trustees are:

- to accomplish the legal mandate of the OSB;
- to prevent non-compliance;
- to detect non-compliance; and
- to deter non-compliance.

To achieve these goals, the OSB undertakes a number of approaches and/or actions. In the past, the Superintendent used the Monitoring and Audit Programs to assess compliance. Currently, one of the key activities undertaken by the OSB is the Practice Review.

#### What is a Practice Review?

A Practice Review (PR) is an examination of an individual trustee's administration in one, all, or any combination of the following areas: Banking, Internal Control, Realization of Assets, Propriety of Costs, General Administration of Estates, Aging of Files, Acting as a Receiver, and Other, for any issue not previously defined.

Following the examination, the OSB and the trustee agree to an improvement plan to address any of the deficiencies identified in the PR. This step ensures compliance with the Act, Rules, Directives, Insolvency Circulars, Policy Statements and other applicable Acts and Regulations.

Highlights of the Practice Review process:

- A PR is undertaken on individual trustees, not on corporate licences.
- There is no limit to the number of PRs that may be undertaken on any given trustee.
- There is no limit to the number of estates selected for review.
- The selection method of the estates can be random, specific or a combination of the two.
- A report is prepared on the findings of the PR and provided to the trustee.
- The trustee is required to produce a formalized improvement plan that must be approved by the OSB after each PR.

#### Bank Confirmations

Each year, all trustees file an Annual Banking Report with the OSB pursuant to Directive 5R2 – Estate Funds and Banking. Part of this submission is the inclusion of Schedule 1 – Request for Bank Confirmation. The confirmation of estate trust fund balances is an important tool to determine compliance with the BIA and to detect and deter potential defalcation.

#### What is a Banking Review?

A Banking Review is a careful and systematic review of documents related exclusively to the banking functions and estate account balances in a trustee's practice. The review provides an assessment of the trustee's administration of estate trust bank accounts. A Banking Review can be undertaken as a stand-alone process or as part of a Practice Review. The OSB requests that trustees submit specific documents for review either electronically, by mail, or by another method.

Up until now, the OSB has been exercising Bank Confirmations on an ad hoc basis; however, this policy has recently come under review. Consequently, the OSB will now ask trustees to provide confirmation of trust account balances during a Banking Review or Practice Review on those accounts selected for review.

When conducting a Banking Review or Practice Review, the OSB will ask trustees to request, from the financial institution that holds the selected accounts, an original letter of verification of funds as at a certain date. Financial institutions should forward the letter directly to the OSB analyst who is completing the review.

This process does not preclude the OSB from exercising its powers as they are outlined in section 6(2) of the BIA.





### News from the Eastern Region

#### Creditors Expert Panel

The Office of the Superintendent of Bankruptcy (OSB) launched an initiative consisting of regular meetings of a group of experts involved with the bankruptcy process. This Creditors Expert Panel, whose members work in the area of credit and insolvency, is mandated to advise the OSB with regard to its debtor compliance strategy. Specifically, its mandate is to discuss ways to check abuses and to analyze the trends, attitudes and behaviour of debtors who are likely to undermine the integrity of the Canadian insolvency system.

The first meeting of the Creditors Expert Panel was held in Montréal on October 25, 2007. One of the objectives was to hear members' opinions with regard to the national and regional systemic issues that had been identified in the context of the OSB debtor compliance strategy. Other discussions were also held in order to learn the panel's view on ways to control abuse and about the effectiveness of decisions rendered by the courts in the area of debtor discharge. Finally, the OSB opened a discussion with the Creditors Panel on the issues resulting from the revision of the directive on trustee verification of the debtor's statement of affairs.

There were approximately 20 participants at the meeting, including representatives of the OSB. After hearing the

statistics on repetitive bankruptcies, and learning about OSB action in the context of the Debtor Compliance Program and various interventions before the courts by the OSB Criminal Investigations Unit, the members of the Creditors Expert Panel were in a position to share some interesting ideas and make relevant suggestions.

This meeting was originally aimed at gathering suggestions and viewpoints to enable the OSB to better understand the expectations of creditors with respect to the services and programs provided by the OSB. It was also intended to identify how to get creditors and other stakeholders more involved in the insolvency process. In fact, the OSB believes that creating solid links with these stakeholders will serve to increase public confidence in the Canadian insolvency system.

This is intended to be a dynamic and ongoing initiative such that desired improvements will be brought forward and reassessed by the Creditors Expert Panel in the years to come. Another meeting will be held in Montréal during the fall, and others will follow.

Finally, while this initiative is taking place in the Eastern Region, the OSB is envisaging similar meetings in the Ontario and Western regions. This will provide for a better understanding of creditors' concerns on a national level, as well as for identifying any regional disparities that may exist.



## The evolution of the repeater rate in Canada

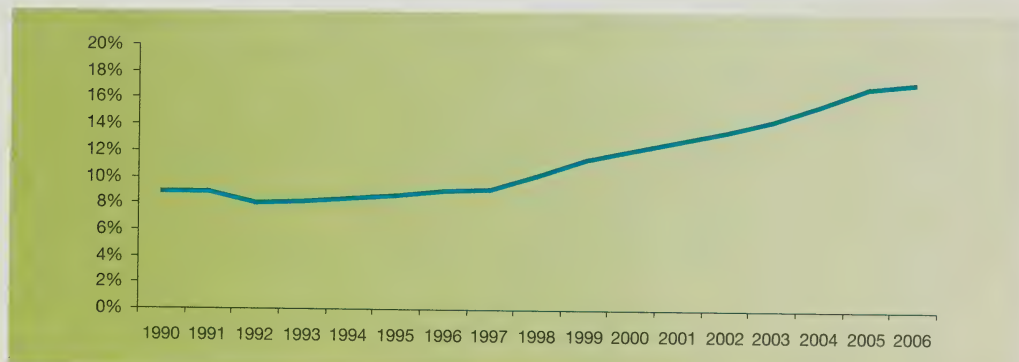
The Economic Analysis Group of the Office of the Superintendent of Bankruptcy recently conducted research aimed at explaining the increase in the insolvency repeater rate<sup>1</sup> in Canada. This rate rose from 8.8% in 1990<sup>2</sup> to 17.2% in 2006 (Figure 1). Among the factors that might explain this hike are the increase in the pool of individuals who have filed a bankruptcy or proposal file; the limited access to affordable credit for individuals who have previously declared insolvency; and the ineffectiveness of counselling sessions. The decreased stigmatism attached to insolvency might possibly be included among the explanations. In the context of this article, we will present the preliminary results related to estimating the pool of individuals who have already filed at least one insolvency file.

The pool composed of individuals with a first insolvency file is a dynamic concept. While each year sees the addition of people who have made a first insolvency filing, we must

also take into account that a certain proportion of the population of the pool has died and should be removed. By estimating the volume of filings by individuals for the period 1966 to 1989<sup>3</sup>, we were able to establish that, in 1990, the size of the pool of individuals who had filed at least one insolvency file was about 446,000 (Figure 2). In 2006, that total had reached 1,680,000. In other words, close to 6.4% of the Canadian population aged 15 and over in 2006 had already had recourse to the insolvency system at some point in their lives.

Figure 3 shows the proportion of repeaters in relation to the pool of individuals having had recourse to the insolvency system at least once. Like the repeater rate presented in Figure 1, the proportion of repeaters is also following an upward trend. In 1990, the number of repeaters was equivalent to 1.0% of the pool. In 1991, a recession year, this value reached a peak of 1.3%, and then decreased to 0.8% in 1994. In 2006, the number of repeaters having filed for insolvency represented 1.1% of the pool.

Figure 1: Repeater rate, Canada, 1990-2006



- 1 The repeater rate refers to the proportion of individuals who are filing for insolvency for the second time or more, compared with the total volume of filings by individuals over the course of a year.
- 2 Information regarding previous insolvency events is only available from 1990 onward.
- 3 The various sources of OSB data are relatively incomplete prior to 1990 and do not contain any information on the volume of filings for the years preceding 1966. Hence, the need for estimates for this period.

True, there is an increase in the number of repeaters. However, this is occurring at a rate that is only slightly faster than the growth of the pool. Therefore, we cannot conclude that the growing number of repeaters can be explained solely by the increase in the number of

individuals who have had recourse to the insolvency system. Consequently, additional analyses will be required in order to determine whether the other factors mentioned in the introduction may be contributing to this increase.

Figure 2: Size of the pool of debtors having filed for insolvency with the OSB, Canada, 1990-2006

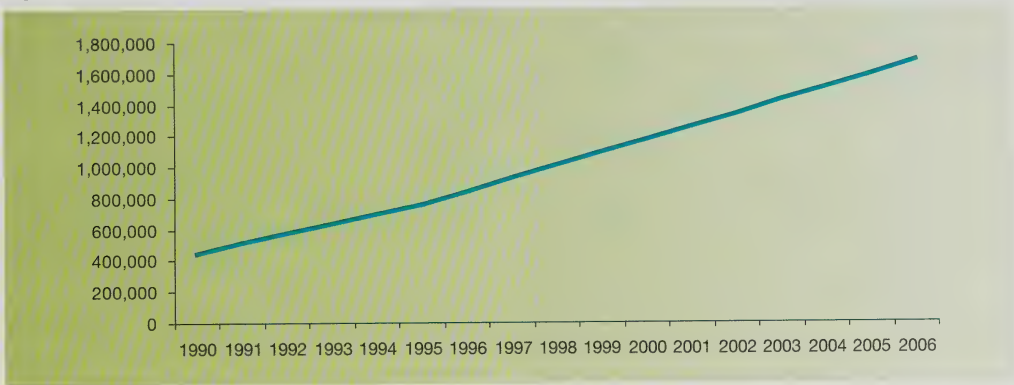
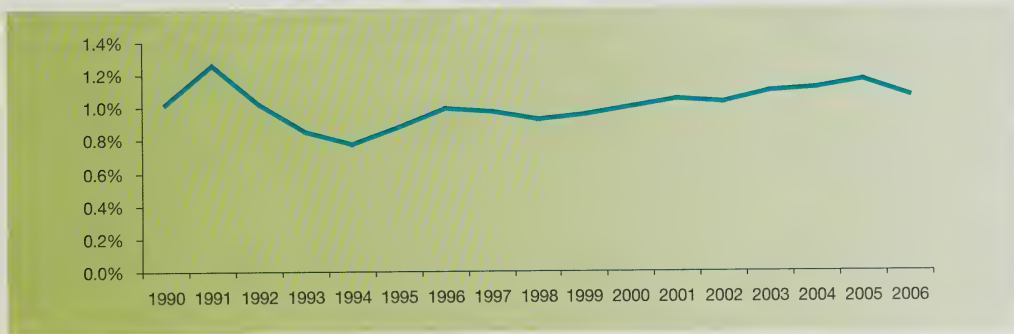


Figure 3: Proportion of repeaters in relation to the pool, Canada, 1990-2006







In accordance with the *Policy on Publicizing Professional Conduct Matters*, the Office of the Superintendent of Bankruptcy publishes, as they become available, summaries of decisions on professional conduct cases. Please note that these summaries are not substitutes for the actual decisions and those interested in learning more about the decisions in this area should consult the full text on our Website (<http://www.osb.gc.ca>) under the heading "Trustees in Bankruptcy" and the sub-heading "Professional Conduct".

### In the matter of Sidney Charles Schiff and Schiff & Associates Ltd. (Ontario)

#### **Decision under Subsection 13.2(5) of the BIA**

**James Callon, Superintendent of Bankruptcy**

**July 18, 2008**

**Facts:** On March 31, 2008, the Senior Analyst of the Office of the Superintendent of Bankruptcy submitted a report setting out the Trustee's failure to comply with Paragraphs 30(c), 45(a) and Section 46 of Directive 13 – *Trustee Licensing*, as well as Subsection 13.2(2) of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (BIA). A notice of the proposed decision to cancel the Trustee's individual and corporate trustee licences under Paragraph 13.2(5)(b) of the *Bankruptcy and Insolvency Act* was sent to the Trustee by the Superintendent on June 9, 2008, in accordance with Subsection 13.2(6) of the BIA. The Trustee did not reply to the Superintendent before July 10, 2008, as was requested in the notice of the proposed decision.

**Decision:** In accordance with the powers conferred on him by Subsections 13.2(5) and 14.01(1) of the BIA, the Superintendent orders that the licences of Mr. Sidney Charles Schiff (individual) and Schiff & Associates Ltd. (corporate) be cancelled ten days after the date of this order.

### In the matter of the professional conduct of Jacques Roy (Quebec)

**The Honourable Lawrence Poitras,  
Delegate of the Superintendent of  
Bankruptcy**

**April 1, 2008**

**Facts:** Two decisions regarding, respectively, the liability of the Trustee (December 3, 2004) and the sanction (January 31, 2005) were issued by the Delegate of the Superintendent of Bankruptcy. These decisions were the subject of applications by the Trustee (file T-360-05) and by the principal analyst (file T-402-05) for judicial review by the Federal Court. The Federal Court dismissed the one-week suspension imposed on the Trustee and referred the matter (file T-360-05) back to the Delegate of the Superintendent of Bankruptcy for a new decision on the sanction in accordance with Section 14.01 of the *Bankruptcy and Insolvency Act*. The Court also allowed the analyst's application for judicial review (file T-402-05) with respect to certain defaults, and dismissed it with respect to others. An appeal and a cross-appeal were filed with the Court of Appeal against this decision (file A-679-05).

The Court of Appeal ordered a new hearing with respect to six defaults initially dismissed. The matter was referred back to the Delegate of the Superintendent in order to determine whether the evidence justified the conclusion that the Trustee was guilty of the alleged defaults. The Trustee intends to contest his liability with respect to these six defaults.

**Decision:** The Delegate orders, in accordance with the agreement entered into by the parties, that the licence of Trustee Jacques Roy be suspended for a period of 10 days beginning on May 1, 2008, during which period he may not act as a trustee, nor accept any mandate under the Act, neither personally, nor in the name of a corporate trustee. Unless he conforms to this order, the Trustee shall be deemed to not have complied with one of the conditions of his licence within the meaning of Paragraph 13.2(5)(b) of the Act.

## **In the matter of the professional conduct of Claude Lacroix, Pierre Martin, Raymond Chabot Inc. (Quebec)**

### **The Honourable Roger Tassé, Delegate of the Superintendent of Bankruptcy**

**December 13, 2007**

**Facts:** Trustee Claude Lacroix's licence is expired since December 31, 2004. Pierre Martin holds an individual trustee licence for Quebec. Raymond Chabot Inc. holds a corporate trustee licence for Quebec and Ontario and manages an office in Chicoutimi.

A Senior Analyst of the Office of the Superintendent of Bankruptcy has submitted a report to the Superintendent setting out violations to the rules of professional conduct by the Trustees named above. The Trustees do not admit the facts of which they are accused, which date back to 1992 and 1995. Because of the various proceedings that have followed, the honorariums and disbursements of the Trustees have not as yet been submitted to the tribunal for taxation.

The Trustees and the Senior Analyst have jointly presented to the Delegate a draft decision. There was no hearing on the matter.

**Decision:** In accordance with the agreement reached by the parties, the Delegate orders a series of measures, including the following:

- 1) that the fees of \$16,520 paid by the assets of the bankruptcy of 2750-4513 Québec Inc. be reimbursed, in the amount of \$10,815 by the assets of the bankruptcy of Construction Houde & Gagné Inc., and in the amount of \$5,705 by the assets of the bankruptcy of Les Gîtes du Fjord Inc., to the assets of the bankruptcy of 2750-4513 Québec Inc., by December 16, 2007, at the latest;
- 2) that, subject to further taxation, Trustee Raymond Chabot Inc. reimburse honorarium advances totalling \$38,186 to the assets of the bankruptcy of 2750-4513 Québec Inc. by December 16, 2007, at the latest;
- 3) that in the event that Claude Lacroix would want to reactivate his trustee licence, that could not be done before a period of four (4) months starting from the date of signature of this order;

4) that the licence of Trustee Pierre Martin be suspended for a period of four (4) weeks, starting from December 16, 2007, during which he can neither act as a trustee nor accept any mandate under the Act, neither in his personal capacity nor in the name of a corporate trustee;

5) that the licence of Trustee Pierre Martin be restricted, at the expiry of the suspension period mentioned at item four (4) above, for a period of four (4) weeks, during which he can only file summary administrations or Division II proposals;

6) that the licence of Trustee Raymond Chabot Inc. be restricted for a period of three (3) weeks, starting from December 16, 2007, during which he cannot file any new document under the Act in the judicial districts of Chicoutimi, Alma and Roberval;

7) that in the event that the Trustees do not comply with this order, they shall be considered as not having complied with one of the conditions of their licence pursuant to Paragraph 13.2(5)(b) of the Act.

## **In the matter of the professional conduct of Frank Sheldon Kisluk and Frank S. Kisluk Limited (Ontario)**

### **The Honourable Perry Meyer, Delegate of the Superintendent of Bankruptcy**

**December 7, 2007**

**Facts:** On December 19, 2005, the Senior Analyst presented a report noting several defaults by the Trustee, who did not fulfill his obligations with regard to a certain number of estate files opened in 1985 or previously ("the aged estates"). An auditor received the mandate to audit these estates.

On July 3, 2006, the Delegate of the Superintendent made an order ratifying an agreement between the parties concerning corrective measures to be properly completed by the Trustee by July 2, 2007, at the latest. The Trustee did not execute the order, but requested an extension of time. Just prior to the hearing scheduled for October 2, 2007, the Trustee deposited with a law firm a sum of \$100,000 to cover the closing costs of aged estates as well

as payment for the ongoing services of the auditor and of another trustee as well as his fees and disbursements. The hearing was adjourned in order to allow the parties to come to an agreement on new joint conclusions.

On November 19, 2007, the Trustee and the Analyst jointly presented a draft decision to the Delegate. There was no hearing on the matter. As of the date of the tentative agreement, the Trustee is responsible for 150 aged estates, a list of which is attached to the agreement.

**Decision:** In accordance with the agreement made by the parties, the Delegate orders the Trustee to respect and fulfill the 17 conditions on his licence detailed in the judgment. If the Trustee fulfills fully the conditions set out in the order, no other sanction will be imposed upon him in connection with the defaults noted in the Senior Analyst's report.

## **In the matter of Edward Bryce Quon and of Quon & Associates Ltd. (Ontario)**

### ***Decision under Subsection 13.2(5) of the BIA***

#### **Alain Lafontaine, Acting Superintendent of Bankruptcy**

**November 26, 2007**

**Facts:** On July 24, 2007, the Assistant Superintendent (Trustee Compliance) submitted a report setting out the Trustee's failure to comply with Paragraphs 30(a), 30(d) and Section 31 of Directive 13 – *Trustee Licensing*. A notice of the proposed decision to cancel the Trustee's individual and corporate trustee licences under Paragraph 13.2(5)(b) of the *Bankruptcy and Insolvency Act* was sent to the Trustee by the Superintendent on August 28, 2007, in accordance with Subsection 13.2(6) of the BIA. The Trustee has not replied to the Superintendent before September 21, 2007, as was requested in the notice of the proposed decision.

**Decision:** In accordance with the powers conferred on him by Subsections 13.2(5) and 14.01(1) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, the Superintendent orders

that the licences of Mr. Edward Bryce Quon (individual) and of Quon & Associates Ltd. (corporate) be cancelled ten days after the date of this order.

## **In the matter of the professional conduct of Samuel S. Lévy and Sam Lévy & associés Inc. (Quebec)**

### **The Honourable Fred Kaufman, Delegate of the Superintendent of Bankruptcy**

**May 22, 2007**

**Facts:** Samuel S. Lévy and Sam Lévy & associés Inc. were investigated by the Office of the Superintendent of Bankruptcy (OSB). The Senior Analyst from the OSB on the file produced a report setting out the defaults by the Trustees in fulfilling adequately their statutory duties in the administration of various files.

**Decision:** The Delegate declares that the disciplinary proceeding is terminated and declares that the instructions for conservatory measures issued by the Superintendent of Bankruptcy on May 10, 2001, with respect to the parties are lifted. Accedes to the agreement reached by the parties, which provides as follows:

- 1) in the future, Samuel S. Lévy and Sam Lévy & associés Inc. can only act as trustees under the *Bankruptcy and Insolvency Act* with regard to bankruptcies or proposals by individuals;
- 2) without restricting the powers conferred on the Superintendent of Bankruptcy by the *Bankruptcy and Insolvency Act*, bankruptcy or proposal files administrated by Samuel S. Lévy are subject to audit by the Superintendent of Bankruptcy every six months;
- 3) until November 30, 2007, inclusive, Trustee Samuel S. Lévy must exercise his profession at the André Allard & associés Inc. firm or at another trustee firm acceptable to the Superintendent of Bankruptcy, and during this period, he cannot be appointed as administrator in any new files, but may perform all other tasks a trustee may perform;



- 4) during the period from December 1, 2007, to December 1, 2008, Trustees Samuel S. Lévy and Sam Lévy & associés Inc. may not be appointed as administrators in more than 250 new files;
- 5) during the period from December 1, 2008, to December 1, 2009, Trustees Samuel S. Lévy and

Sam Lévy & associés Inc. may not be appointed as administrators in more than 350 new files;

- 6) if the Trustees do not comply with the terms of this order, the Trustees will be in default in accordance with Subsection 13.2(5) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*.

### List of OSB Offices

|   |  |  |
|---|--|--|
| <b>Headquarters</b><br>Heritage Place<br>155 Queen Street, 4 <sup>th</sup> Floor<br>Ottawa, Ontario<br>K1A 0H5<br>Phone: 613-941-1000<br>Fax: 613-941-2862<br>Name Search: 613-941-2863<br>Statistics: 613-941-9054 | <b>Calgary</b><br>Standard Life Tower<br>Suite 510 - 639 5 <sup>th</sup> Avenue South<br>West<br>Calgary, Alberta<br>T2P 0M9<br>Phone: 403-292-5607<br>Fax: 403-292-5188 | <b>Edmonton</b><br>Canada Place, Suite 725<br>9700 Jasper Avenue<br>Edmonton, Alberta<br>T5J 4C3<br>Phone: 780-495-2476<br>Fax: 780-495-2466 |
| <b>Halifax</b><br>Maritime Centre<br>1505 Barrington Street, 16 <sup>th</sup> Floor,<br>Suite 1605<br>Halifax, Nova Scotia<br>B3J 3K5<br>Phone: 902-426-2900<br>Fax: 902-426-7275                                   | <b>Hamilton</b><br>Federal Building<br>55 Bay Street North, 9 <sup>th</sup> Floor<br>Hamilton, Ontario<br>L8R 3P7<br>Phone: 905-572-2847<br>Fax: 905-572-4210            | <b>London</b><br>303 - 451 Talbot Street<br>London, Ontario<br>N6A 5C9<br>Phone: 519-645-4034<br>Fax: 519-645-5139                           |
| <b>Montreal</b><br>5 Place Ville-Marie, 8 <sup>th</sup> Floor<br>Montreal, Quebec<br>H3B 2G2<br>Phone: 514-283-6192<br>Fax: 514-283-9795  | <b>Ottawa</b><br>Place Bell Building<br>160 Elgin Street<br>11 <sup>th</sup> Floor, Room B-119<br>Ottawa, Ontario<br>K2P 2P7<br>Phone: 613-995-2994<br>Fax: 613-996-0949 | <b>Quebec</b><br>1141 route de l'Église, 4 <sup>th</sup> Floor<br>Sainte-Foy, Quebec<br>G1V 3W5<br>Phone: 418-648-4280<br>Fax: 418-648-4120  |
| <b>Regina</b><br>600 - 1945 Hamilton Street<br>Regina, Saskatchewan<br>S4P 2C7<br>Phone: 306-780-5391<br>Fax: 306-780-6947  | <b>Saskatoon</b><br>123 - 2nd Avenue South, 7 <sup>th</sup> Floor<br>Saskatoon, Saskatchewan<br>S7K 7E6<br>Phone: 306-975-4298<br>Fax: 306-975-5317                      | <b>Sherbrooke</b><br>2665 King Street West, Suite 600<br>Sherbrooke, Quebec<br>J1L 2G5<br>Phone: 819-564-5742<br>Fax: 819-564-4299           |
| <b>Toronto</b><br>600 - 25 St. Clair Avenue East<br>Toronto, Ontario<br>M4T 1M2<br>Phone: 416-973-6486<br>Fax: 416-973-7440   | <b>Vancouver</b><br>2000 - 300 West Georgia Street<br>Vancouver, British Columbia<br>V6B 6E1<br>Phone: 604-666-5007<br>Fax: 604-666-4610                                 | <b>Winnipeg</b><br>400 St. Mary Avenue, 4 <sup>th</sup> Floor<br>Winnipeg, Manitoba<br>R3C 4K5<br>Phone: 204-983-3229<br>Fax: 204-983-8904   |



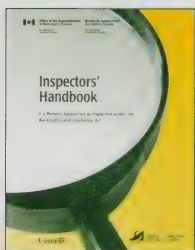
# Office of the Superintendent of Bankruptcy Publications

## Special-Interest Publications



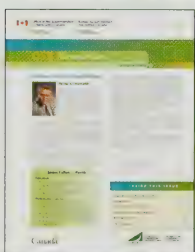
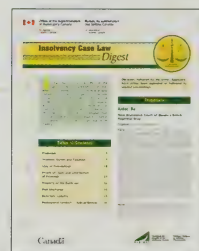
*Dealing with Debt: A Consumer's Guide to Bankruptcy* explains the options available to debtors who face insurmountable debts. It remains the most requested publication at Industry Canada. The publication numbers are: RG64-5/1998-1E (English) and RG64-5/1998-1F (French).

*All About Bankruptcy Mediation* is a bilingual pamphlet explaining under what circumstances a debtor may ask for mediation services from the OSB. The publication number is: RG64-9/1998.



The *Inspector's Handbook* is a guide for creditors or their representatives who've been appointed as inspectors of an estate. The publication numbers are: Iu76-1/2005E (English) and Iu76-1/2005F (French).

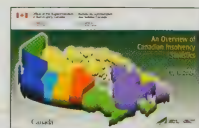
The *Insolvency Case Law Digest* contains summaries of many court decisions in insolvency matters. Available in a bilingual format. The publication number is: Iu73-2/2006.



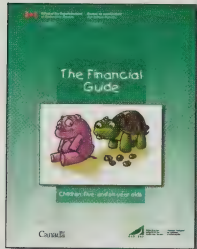
The *OSB Newsletter* is the OSB's main communication tool for stakeholders. Available in bilingual format. There is no publication number for this publication but there is a series number: ISSN 1705-5237.

*Please note that limited copies are available.*

*An Overview of Canadian Insolvency Statistics* contains interesting insolvency statistics and socio-economic profiles of debtors in Canada. Available in a bilingual format. The publication number is: Iu73-1/2006.

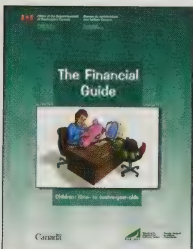
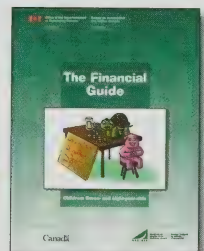


## Youth Publications



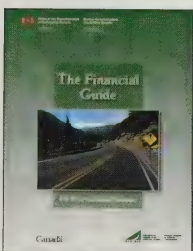
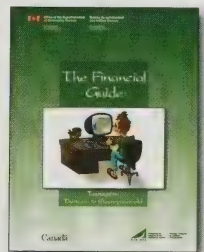
*The Financial Guide – Children: 5 and 6-year-olds* is a booklet for parents of kids of this age group. It contains information on what kids should know about financial matters as well as games and activities to play. It can also be used by educators, babysitters and other adults who have a role in educating children. The publication numbers are: Iu76-4/1-2006E (English) and Iu76-4/1-2006F (French).

*The Financial Guide – Children: 7 and 8-year-olds* is a booklet for parents of kids of this age group. It contains information on what kids should know about financial matters as well as games and activities to play. It can also be used by educators, babysitters and other adults who have a role in educating children. The publication numbers are: Iu76-4/2-2006E (English) and Iu76-4/2-2006F (French).



*The Financial Guide – Children: 9 to 12-year-olds* is a booklet for parents of kids of this age group. It contains information on what kids should know about financial matters as well as games and activities to play. It can also be used by educators, babysitters and other adults who have a role in educating children. The publication numbers are: Iu76-4/3-2006E (English) and Iu76-4/3-2006F (French).

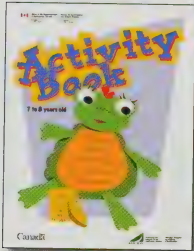
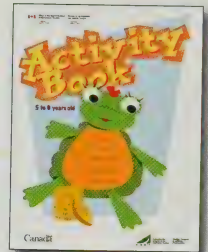
*The Financial Guide – Teenagers: 13 to 15-year-olds* is a booklet for parents of kids of this age group. It contains information on what teens should know about financial matters as well as corresponding activities. It can also be used by educators, guidance counsellors and other adults who have a role in educating these teens. The publication numbers are: Iu76-4/4-2006E (English) and Iu76-4/4-2006F (French).



*The Financial Guide for Post-Secondary Students* is a guide for students about to undertake or who have just begun post-secondary studies. It contains information on how to budget while you're a student, finding an apartment, looking for a summer job, etc. The publication numbers are: Iu76-2/2005E (English) and Iu76-2/2005F (French).



The *Activity Book: 5 and 6-year-olds* is a series of activities developed to complement the Financial Guide – Children: 5 and 6-year-olds. It provides additional activities and games to put into practice the financial concepts learned in the Financial Guide. The publication numbers are: Iu76-5/1-2007E (English) and Iu76-5/1-2007F (French).



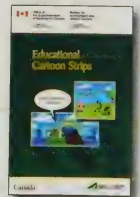
The *Activity Book: 7 and 8-year-olds* is a series of activities developed to complement the Financial Guide – Children: 7 and 8-year-olds. It provides additional activities and games to put into practice the financial concepts learned in the Financial Guide. The publication numbers are: Iu76-5/2-2007E (English) and Iu76-5/2-2007F (French).

The *Activity Book: 9 and 10-year-olds* is a series of activities developed to complement the Financial Guide – Children: 9 to 12-year-olds. It provides additional activities and games to put into practice the financial concepts learned in the Financial Guide. The publication numbers are: Iu76-5/3-2007E (English) and Iu76-5/3-2007F (French).

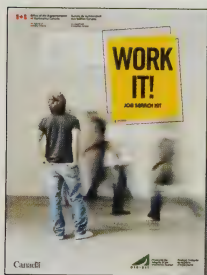


The *Activity Book: 11 and 12-year-olds* is a series of activities developed to complement the Financial Guide – Children: 9 to 12-year-olds. It provides additional activities and games to put into practice the financial concepts learned in the Financial Guide. The publication numbers are: Iu76-5/4-2007E (English) and Iu76-5/4-2007F (French).

*Educational Cartoon Strips* is a bilingual booklet prepared by teenage volunteers. It contains five cartoon strips with a financial lesson in each one. The publication number is: Iu76-3/2005.



*Decisions – Educational Game for Youth* for ages 7 to 10 year olds is a game created by teenage volunteers and touches on items such as the difference between a want and a need and the difference between a good and a service. The publication numbers are: Iu76-4/6-2006E (English) and Iu76-4/6-2006F (French).



The *Work It! Job Search Kit* is for adults who would like to organize a workshop for teens who are about to search for a job for the first time. It contains PowerPoint presentations on how to prepare a résumé and covering letter as well as tips on how to succeed an interview. The publication numbers are: Iu76-4/5-2006E (English) and Iu76-4/5-2006F (French).

The *Puzzle for 5 and 6-year-olds* is a fun game as well as a tool to help young children learn to distinguish and identify Canadian coins. Comes in an envelope to help prevent lost pieces!



Anyone wishing to order copies of an OSB publication, please refer to:

Office of the Superintendent of Bankruptcy

Tel.: 613-941-1000

Fax: 613-952-1854

Email: [osbpublicationsbsf@ic.gc.ca](mailto:osbpublicationsbsf@ic.gc.ca)

**All OSB publications are available free of charge.**

**OSB Publications Order Form**  
**Fax to 613-952-1854**

Name: \_\_\_\_\_  
 Address: \_\_\_\_\_  
 City: \_\_\_\_\_  
 Province: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_  
 Telephone: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

| Title | Number of copies requested |
|-------|----------------------------|
|-------|----------------------------|

**Bilingual Publications**

|   |       |
|---|-------|
| All About Bankruptcy Mediation (RG64-9/1998) .....                | _____ |
| Insolvency Case Law Digest (Iu73-2/2006) .....                    | _____ |
| OSB Newsletter (ISSN 1705-5237) .....                             | _____ |
| An Overview of Canadian Insolvency Statistics (Iu73-1/2006) ..... | _____ |
| Educational Cartoon Strips (Iu76-3/2005) .....                    | _____ |
| The Puzzle for 5 and 6-year-olds .....                            | _____ |

**English Publications**

|  |       |
|--|-------|
| Dealing with Debt: A Consumer's Guide to Bankruptcy (RG64-5/1998-1E) ..... | _____ |
| Inspector's Handbook (Iu76-1/2005E) .....                                  | _____ |
| The Financial Guide – Children: 5 and 6-year-olds (Iu76-4/1-2006E) .....   | _____ |
| The Financial Guide – Children: 7 and 8-year-olds (Iu76-4/2-2006E) .....   | _____ |
| The Financial Guide – Children: 9 to 12-year-olds (Iu76-4/3-2006E) .....   | _____ |
| The Financial Guide – Teenagers: 13 to 15-year-olds (Iu76-4/4-2006E) ..... | _____ |
| The Financial Guide for Post-Secondary Students (Iu76-2/2005E) .....       | _____ |
| Activity Book: 5 and 6-year-olds (Iu76-5/1-2007E) .....                    | _____ |
| Activity Book: 7 and 8-year-olds (Iu76-5/2-2007E) .....                    | _____ |
| Activity Book: 9 and 10-year-olds (Iu76-5/3-2007E) .....                   | _____ |
| Activity Book: 11 and 12-year-olds (Iu76-5/4-2007E) .....                  | _____ |
| Decisions – Educational Game for Youth (Iu76-4/6-2006E) .....              | _____ |
| Work It! Job Search Kit (Iu76-4/5-2006E) .....                             | _____ |

**French Publications**

|  |       |
|--|-------|
| Se sortir de l'endettement : guide pour les consommateurs (RG64-5/1998-1F) ..... | _____ |
| Guide des inspecteurs (Iu76-1/2005F) .....                                       | _____ |
| Le guide financier – Enfants de 5 et 6 ans (Iu76-4/1-2006F) .....                | _____ |
| Le guide financier – Enfants de 7 et 8 ans (Iu76-4/2-2006F) .....                | _____ |
| Le guide financier – Enfants de 9 à 12 ans (Iu76-4/3-2006F) .....                | _____ |
| Le guide financier – Adolescents de 13 à 15 ans (Iu76-4/4-2006F) .....           | _____ |
| Le guide financier – L'étudiant de niveau postsecondaire (Iu76-2/2005F) .....    | _____ |
| Cahier d'activités : 5 et 6 ans (Iu76-5/1-2007F) .....                           | _____ |
| Cahier d'activités : 7 et 8 ans (Iu76-5/2-2007F) .....                           | _____ |
| Cahier d'activités : 9 et 10 ans (Iu76-5/3-2007F) .....                          | _____ |
| Cahier d'activités : 11 et 12 ans (Iu76-5/4-2007F) .....                         | _____ |
| Décisions – Jeu éducatif pour les jeunes (Iu76-4/6-2006F) .....                  | _____ |
| Mon boulot! Atelier sur la recherche d'emploi (Iu76-4/5-2006F) .....             | _____ |



**Les publications du BSF – Bon de commande**  
**Envoyer par télécopieur au 613-952-1854**

Nom :

Adresse :

Ville :

Province :

Télécopieur :

| Titre | Nombre d'exemplaires désiré |
|-------|-----------------------------|
|-------|-----------------------------|

**Publications bilingues**

La médiation en matière de faillite (RC64-9/1998).

Capsules jurisprudentielles en matière d'insolvabilité (Iu73-2/2006).

Bulletin du BSF (ISSN 1705-5237).

Un survol des statistiques sur l'insolvabilité au Canada (Iu73-1/2006).

Bandes dessinées éducatives (Iu76-3/2005).

Casse-tête pour enfants de 5 et 6 ans.

**Publications en français**

Se sortir de l'endettement : guide pour les consommateurs (RC64-5/1998-1F).

Guide des inspecteurs (Iu76-1/2005F).

Le guide financier – Enfants de 5 et 6 ans (Iu76-4/1-2006F).

Le guide financier – Enfants de 7 et 8 ans (Iu76-4/2-2006F).

Le guide financier – Enfants de 9 à 12 ans (Iu76-4/3-2006F).

Le guide financier – Adolescents de 13 à 15 ans (Iu76-4/4-2006F).

Le guide financier – L'étudiant de niveau postsecondaire (Iu76-2/2005F).

Cahier d'activités : 5 et 6 ans (Iu76-5/1-2007F).

Cahier d'activités : 7 et 8 ans (Iu76-5/2-2007F).

Cahier d'activités : 9 et 10 ans (Iu76-5/3-2007F).

Cahier d'activités : 11 et 12 ans (Iu76-5/4-2007F).

Décisions – Jeu éducatif pour les jeunes (Iu76-4/6-2006F).

Mon boulot! Atelier sur la recherche d'emploi (Iu76-4/5-2006F).

**Publications en anglais**

Dealing with Debt: A Consumer's Guide to Bankruptcy (RC64-5/1998-1E).

Inspector's Handbook (Iu76-1/2005E).

The Financial Guide – Children: 5 and 6-year-olds (Iu76-4/1-2006E).

The Financial Guide – Children: 7 and 8-year-olds (Iu76-4/2-2006E).

The Financial Guide – Children: 9 to 12-year-olds (Iu76-4/3-2006E).

The Financial Guide – Teenagers: 13 to 15-year-olds (Iu76-4/4-2006E).

The Financial Guide for Post-Secondary Students (Iu76-2/2005E).

Activity Book: 5 and 6-year-olds (Iu76-5/1-2007E).

Activity Book: 7 and 8-year-olds (Iu76-5/2-2007E).

Activity Book: 9 and 10-year-olds (Iu76-5/3-2007E).

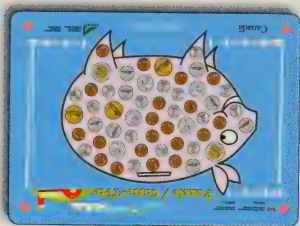
Activity Book: 11 and 12-year-olds (Iu76-5/4-2007E).

Decisions – Educational Game for Youth (Iu76-4/6-2006E).

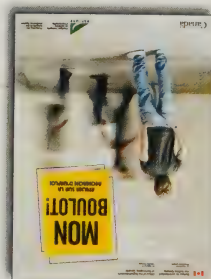
Work It! Job Search Kit (Iu76-4/5-2006E).

## Toutes les publications du BSF sont disponibles gratuitement.

Pour recevoir des exemplaires des publications du BSF, s'adresser au :  
Bureau du surintendant des faillites  
Téléphone : 613-941-1000  
Télécopieur : 613-952-1854  
Courriel : [osbpublishionsbsf@ic.gc.ca](mailto:osbpublishionsbsf@ic.gc.ca)



Le *Casse-tête pour enfants de 5 et 6 ans* est un jeu amusant ainsi qu'un outil pour aider nos jeunes à distinguer et à identifier notre monnaie canadienne. Il est présenté dans une enveloppe afin de prévenir la perte des pièces.



Mon *boulot!* Atelier sur la recherche d'emploi s'adresse aux adultes qui désirent organiser un atelier à l'intention des adolescents qui sont sur le point d'effectuer leur première recherche d'emploi. Il comprend des présentations PowerPoint sur la rédaction d'un curriculum vitae et d'une lettre d'accompagnement ainsi que sur la façon de se comporter en entrevue. Numéros de publication : Lu76-4/5-2006F (français) et Lu76-4/5-2006E (anglais).



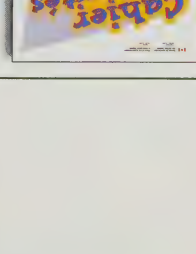
Le jeu de société *Décisions*, qui s'adresse aux jeunes de 7 à 10 ans, a été conçu par des adolescents bénévoles et aborde des sujets tels que la différence entre le désir et le besoin et la différence entre un bien et un service. Numéros de publication : Lu76-4/6-2006F (français) et Lu76-4/6-2006E (anglais).



Le cahier d'activités : 11 et 12 ans est une série d'activités conçue pour compléter le guide financier pour les enfants de 9 à 12 ans. Il renferme des activités et des jeux supplémentaires afin de mettre en pratique les concepts financiers appris dans le guide financier. Numéros de publication : lu76-5/4-2007E (français) et lu76-5/4-2007E (anglais).



Le cahier d'activités : 9 et 10 ans est une série d'activités conçue pour compléter le guide financier pour les enfants de 9 à 12 ans. Il renferme des activités et des jeux supplémentaires afin de mettre en pratique les concepts financiers appris dans le guide financier. Numéros de publication : lu76-5/3-2007F (français) et lu76-5/3-2007E (anglais).



Le cahier d'activités : 7 et 8 ans est une série d'activités conçue pour compléter le guide financier pour les enfants de 7 et 8 ans. Il renferme des activités et des jeux supplémentaires afin de mettre en pratique les concepts financiers appris dans le guide financier. Numéros de publication : lu76-5/2-2007F (français) et lu76-5/2-2007E (anglais).



Le cahier d'activités : 5 et 6 ans est une série d'activités conçue pour compléter le guide financier pour les enfants de 5 et 6 ans. Il renferme des activités et des jeux supplémentaires afin de mettre en pratique les concepts financiers appris dans le guide financier. Numéros de publication : lu76-5/1-2007F (français) et lu76-5/1-2007E (anglais).



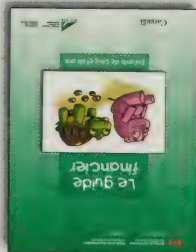
Le cahier d'activités : 11 et 12 ans est une série d'activités conçue pour compléter le guide financier pour les enfants de 9 à 12 ans. Il renferme des activités et des jeux supplémentaires afin de mettre en pratique les concepts financiers appris dans le guide financier. Numéros de publication : lu76-5/4-2007E (français) et lu76-5/4-2007E (anglais).



Conçu par des adolescents bénévoles, le livret bilingue intitulé *Bandes dessinées éducatives* contient cinq bandes dessinées renfermant chacune une leçon financière. Numéro de publication : lu76-3/2005.



## Publications jeunesse



*Le guide financier – Enfants de 5 et 6 ans* est destiné aux parents d'enfants de ce groupe d'âges. Il renferme de l'information sur ce que les enfants devraient savoir sur les questions financières ainsi que des jeux et des activités. Il peut également s'avérer utile pour les éducateurs, les gardiennes d'enfants et autres adultes qui jouent un rôle dans l'éducation des enfants. Numéros de publication : Iu76-4/1-2006F (français) et Iu76-4/1-2006E (anglais).



*Le guide financier – Enfants de 7 et 8 ans* est destiné aux parents d'enfants de ce groupe d'âges. Il renferme de l'information sur ce que les enfants devraient savoir sur les questions financières ainsi que des jeux et des activités. Il peut également s'avérer utile pour les éducateurs, les gardiennes d'enfants et autres adultes qui jouent un rôle dans l'éducation des enfants. Numéros de publication : Iu76-4/2-2006F (français) et Iu76-4/2-2006E (anglais).



*Le guide financier – Enfants de 9 à 12 ans* est destiné aux parents de jeunes de ce groupe d'âges. Il renferme de l'information sur ce que les enfants devraient savoir sur les questions financières ainsi que des jeux et des activités. Il peut également s'avérer utile pour les éducateurs, les gardiennes d'enfants et autres adultes qui jouent un rôle dans l'éducation des jeunes. Numéros de publication : Iu76-4/3-2006F (français) et Iu76-4/3-2006E (anglais).



*Le guide financier – Adolescents de 13 à 15 ans* est destiné aux parents d'adolescents de ce groupe d'âges. Il renferme de l'information sur ce que les adolescents devraient savoir sur les questions financières ainsi que des activités correspondantes. Il peut également s'avérer utile pour les éducateurs, les conseillers en orientation et autres adultes qui jouent un rôle dans l'éducation des adolescents. Numéros de publication : Iu76-4/4-2006F (français) et Iu76-4/4-2006E (anglais).



*Le guide financier – L'étudiant de niveau postsecondaire* s'adresse aux étudiants sur le point d'entreprendre leurs études postsecondaires ou qui viennent tout juste de les débiter. Il renferme de l'information sur la façon de dresser un budget et explique les démarches à suivre pour trouver un appartement, chercher un emploi d'été, etc. Numéros de publication : Iu76-2/2005F (français) et Iu76-2/2005E (anglais).

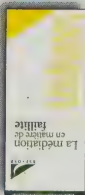
## Les publications du Bureau du surintendant des faillites

### Publications spécialisées

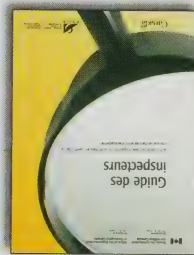
Le dépliant intitulé *Se sortir de l'endettement : guide pour les consommateurs* explique les possibilités qui s'offrent aux débiteurs accablés de dettes. Cette publication demeure la plus demandée à Industrie Canada. Numéros de publication : RG64-5/1998-1F (français) et RG64-5/1998-1E (anglais).



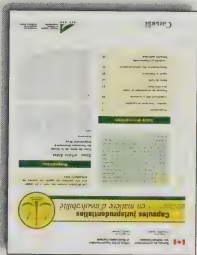
Le dépliant bilingue intitulé *La médiation en matière de faillite* explique dans quels cas un débiteur peut avoir recours aux services de médiation du BSF. Numéro de publication : RG64-9/1998.



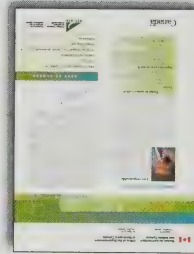
Le *Guide des inspecteurs* s'adresse aux créanciers ou à leurs représentants qui ont été nommés inspecteurs dans un dossier. Numéros de publication : Iu76-1/2005F (français) et Iu76-1/2005E (anglais).



La publication bilingue intitulée *Capsules jurisprudentielles en matière d'insolvabilité* renferme plusieurs décisions rendues par les tribunaux dans le domaine de l'insolvabilité. Numéro de publication : Iu73-2/2006.

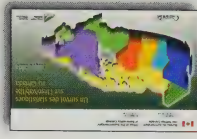


Le *Bulletin du BSF* est le principal outil de communication du bilingue n'a pas de numéro de publication, mais un numéro de série : ISSN 1705-5237.



*Veuillez noter que le tirage du Bulletin est limité.*

Un *survol des statistiques sur l'insolvabilité au Canada* présente des statistiques intéressantes sur les faillites ainsi que le profil socio-économique des débiteurs au Canada. Numéro de publication : Iu73-1/2006.



## Liste des bureaux du BSF

|  |  |  |   |  |   |   |  |  |   |
|--|--|--|---|--|---|---|--|--|---|
| <b>Administration centrale</b><br>Place Heritage<br>155, rue Queen, 4 <sup>e</sup> étage<br>Ottawa (Ontario)<br>Téléphone : 613-941-1000<br>Télécopieur : 613-941-2862<br>Recherche de noms :<br>613-941-2863<br>Statistiques : 613-941-9054 | <b>Halifax</b><br>Maritime Centre<br>1505, rue Barrington, 16 <sup>e</sup> étage<br>Halifax (Nouvelle-Ecosse)<br>B3J 3K5<br>Téléphone : 902-426-2900<br>Télécopieur : 902-426-7275 | <b>Ottawa</b><br>Edifice Place Bell<br>160, rue Elgin, 11 <sup>e</sup> étage<br>Ottawa (Ontario) K2P 2P7<br>Téléphone : 613-995-2994<br>Télécopieur : 613-996-0949 | <b>Hamilton</b><br>Edifice Fédéral<br>55, rue Bay Nord, 9 <sup>e</sup> étage<br>Hamilton (Ontario)<br>L8R 3P7<br>Téléphone : 905-572-2847<br>Télécopieur : 905-572-4210 | <b>Québec</b><br>1141, Route de l'Église, 4 <sup>e</sup> étage<br>Sainte-Foy (Québec)<br>G1V 3W5<br>Téléphone : 418-648-4280<br>Télécopieur : 418-648-4120 | <b>Saskatoon</b><br>123, 2 <sup>e</sup> avenue Sud, 7 <sup>e</sup> étage<br>Saskatoon (Saskatchewan)<br>S7K 7E6<br>Téléphone : 306-975-4298<br>Télécopieur : 306-975-5317 | <b>Regina</b><br>1945, rue Hamilton, pièce 600<br>Regina (Saskatchewan)<br>S4P 2C7<br>Téléphone : 306-780-5391<br>Télécopieur : 306-780-6947    | <b>Toronto</b><br>25, avenue St. Clair Est, pièce 600<br>Toronto (Ontario)<br>M4T 1M2<br>Téléphone : 416-973-6486<br>Télécopieur : 416-973-7440                | <b>Vancouver</b><br>300, rue West Georgia, pièce 2000<br>Vancouver (Colombie-Britannique)<br>V6B 6E1<br>Téléphone : 604-666-5007<br>Télécopieur : 604-666-4610 | <b>Winnipeg</b><br>400, avenue St. Mary, 4 <sup>e</sup> étage<br>Winnipeg (Manitoba)<br>R3C 4K5<br>Téléphone : 204-983-3229<br>Télécopieur : 204-983-8904 |
| <b>Edmonton</b><br>Canada Place, pièce 725<br>9700, avenue Jasper<br>Edmonton (Alberta)<br>T5J 4C3<br>Téléphone : 780-495-2476<br>Télécopieur : 780-495-2466   | <b>Calgary</b><br>Standard Life Tower<br>639, 5 <sup>e</sup> avenue Sud-Ouest<br>Calgary (Alberta)<br>T2P 0M9<br>Téléphone : 403-922-5607<br>Télécopieur : 403-292-5188            | <b>London</b><br>451, rue Talbot, pièce 303<br>London (Ontario)<br>N6A 5C9<br>Téléphone : 519-645-4034<br>Télécopieur : 519-645-5139                               | <b>Shenandoah</b><br>2665, rue King Ouest, pièce 600<br>Sherbrooke (Québec)<br>J1L 2G5<br>Téléphone : 819-564-5742<br>Télécopieur : 819-564-4299                        | <b>Winnipeg</b><br>400, avenue St. Mary, 4 <sup>e</sup> étage<br>Winnipeg (Manitoba)<br>R3C 4K5<br>Téléphone : 204-983-3229<br>Télécopieur : 204-983-8904  | <b>Regina</b><br>1945, rue Hamilton, pièce 600<br>Regina (Saskatchewan)<br>S4P 2C7<br>Téléphone : 306-780-5391<br>Télécopieur : 306-780-6947                              | <b>Toronto</b><br>25, avenue St. Clair Est, pièce 600<br>Toronto (Ontario)<br>M4T 1M2<br>Téléphone : 416-973-6486<br>Télécopieur : 416-973-7440 | <b>Vancouver</b><br>300, rue West Georgia, pièce 2000<br>Vancouver (Colombie-Britannique)<br>V6B 6E1<br>Téléphone : 604-666-5007<br>Télécopieur : 604-666-4610 | <b>Winnipeg</b><br>400, avenue St. Mary, 4 <sup>e</sup> étage<br>Winnipeg (Manitoba)<br>R3C 4K5<br>Téléphone : 204-983-3229<br>Télécopieur : 204-983-8904      | <b>Winnipeg</b><br>400, avenue St. Mary, 4 <sup>e</sup> étage<br>Winnipeg (Manitoba)<br>R3C 4K5<br>Téléphone : 204-983-3229<br>Télécopieur : 204-983-8904 |

- 3) jusqu'au 30 novembre 2007 inclusivement, le syndicat Samuel S. Lévy devra exercer sa profession au sein de la firme André Allard & associés Inc. ou au sein d'une autre firme de syndicats acceptable pour le surintendant des faillites, et pendant cette période, il ne pourra être nommé comme syndic-administrateur de nouveaux dossiers, mais pourra poser tous les autres gestes réservés à un syndic.
- 4) pour la période du 1<sup>er</sup> décembre 2007 au 1<sup>er</sup> décembre 2008, les syndicats Samuel S. Lévy et Sam Lévy & associés Inc. ne pourront être nommés syndic-administrateurs de plus de 250 nouveaux dossiers;

- 5) pour la période du 1<sup>er</sup> décembre 2008 au 1<sup>er</sup> décembre 2009, les syndicats Samuel S. Lévy et Sam Lévy & associés Inc. ne pourront être nommés syndic-administrateurs de plus de 350 nouveaux dossiers;
- 6) si les syndicats ne respectent pas les modalités de la présente ordonnance, les syndicats seront en défaut conformément au paragraphe 13.2(5) de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité.



au surintendant par intérim avant le 21 septembre 2007, tel que le demandait l'avis de la décision proposée.

**Décision :** Conformément aux pouvoirs qui lui sont conférés par les paragraphes 13.2(5) et 14.01(1) de la LFI, le syndic d'Edward Bryce Quon (individuelle) et de Quon & Associates Ltd. (corporative) soient annulés 10 jours après la date de la présente ordonnance.

## Dans l'affaire de la conduite professionnelle de Samuel S. Lévy et Sam Lévy & associés Inc. (Québec)

**L'honorable Fred Kaufman, délégué du  
surintendant des faillites**

**Le 22 mai 2007**

**Faits :** Samuel S. Lévy et Sam Lévy & associés Inc. ont fait l'objet d'une enquête du Bureau du surintendant des faillites (BSF). L'analyste principal du BSF dans le dossier a déposé un rapport qui faisait état des manquements des syndicats à remplir adéquatement leurs devoirs statutaires dans l'administration de différents dossiers.

**Décision :** Le délégué du surintendant des faillites a déclaré l'instance disciplinaire terminée et déclaré lever les instructions de mesures conservatoires émises le 10 mai 2001 par le surintendant des faillites à l'endroit des parties, qui prévoit ce qui suit :

1) à l'avenir, Samuel S. Lévy et Sam Lévy & associés Inc. ne pourront agir comme syndic en vertu de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité qu'en ce qui concerne des faillites ou des propositions de personnes physiques;

2) sans restreindre les pouvoirs conférés au surintendant des faillites par la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, les dossiers de faillite ou de proposition dont le syndic-administrateur est Samuel S. Lévy pourront faire l'objet de vérifications de la part du surintendant des faillites à tous les six mois;

L'audience prévue le 2 octobre 2007, le syndic a déposé auprès d'un cabinet d'avocats une somme de 100 000 \$ pour couvrir les frais de clôture des vieux dossiers ainsi que le paiement des services continus du vérificateur et d'un autre syndic ainsi que ses frais et dépens. L'audience a été ajournée afin de permettre aux parties de s'entendre sur de nouvelles conclusions conjointes.

Le 19 novembre 2007, le syndic et l'analyste principal ont conjointement présenté au délégué du surintendant des faillites une ébauche de décision. En date du projet d'entente, le syndic était responsable de 150 vieux dossiers dont la liste est jointe à l'entente.

**Décision :** Conformément à l'entente conclue entre les parties, le délégué du surintendant des faillites a ordonné au syndic de respecter et de remplir les 17 conditions attachées à sa licence et détaillées dans le jugement. Si le syndic s'acquittait pleinement des conditions prévues dans l'ordonnance, aucune autre sanction ne lui serait imposée par suite des manquements constatés dans le rapport de l'analyste principal.

## Dans l'affaire d'Edward Bryce Quon et de Quon & Associates Ltd. (Ontario)

**Décision en vertu du paragraphe 13.2(5)  
de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité**

**Alain Lafontaine, surintendant des faillites  
par intérim**

**Le 26 novembre 2007**

**Faits :** Le 24 juillet 2007, le surintendant adjoint (Conformité des syndicats) a présenté un rapport faisant état du défaut du syndic de se conformer aux alinéas 30a) et 30d) et à l'article 31 de l'instruction 13 – *Délivrance des licences de syndic*. Un avis de la décision proposée d'annuler les licences de syndic individuelle et corporative du syndic en vertu de l'alinéa 13.2(5)b) de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (LFI) a été envoyé par le surintendant par intérim au syndic le 28 août 2007, conformément au paragraphe 13.2(6) de la LFI. Le syndic n'a pas répondu





## Dans l'affaire de la conduite professionnelle de Jacques Roy (Québec)

### L'honorable Lawrence Poitras, délégué du surintendant des faillites

#### Le 1<sup>er</sup> avril 2008

**Faits :** Deux décisions portant respectivement sur la responsabilité du syndic (3 décembre 2004) et sur la sanction (31 janvier 2005) ont été rendues par le délégué du surintendant des faillites. Ces décisions ont fait l'objet de demandes de contrôle judiciaire devant la Cour fédérale par le syndic (dossier T-360-05) et par l'analyste principal (dossier T-402-05). La Cour fédérale a annulé la suspension d'une semaine prononcée contre le syndic et renvoyé l'affaire (dossier T-360-05) au délégué du surintendant des faillites pour qu'il se prononce à nouveau sur la sanction aux termes de l'article 14.01 de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (LFI) et elle a accueilli la demande de contrôle judiciaire de l'analyste principal (dossier T-402-05) concernant certains manquements et l'a rejetée dans le cas des autres. Un appel et un appel incident ont été interjetés devant la Cour d'appel à l'encontre de cette décision (dossier A-679-05).

**Décision :** Conformément à l'entente intervenue entre les parties, le délégué du surintendant des faillites a ordonné la suspension de la licence du syndic Jacques Roy pour une période de 10 jours à compter du 1<sup>er</sup> mai 2008, période pendant laquelle il ne pourra agir à titre de syndic ni accepter aucun mandat en vertu de la LFI, et ce, tant en son nom personnel qu'au nom d'un syndic corporatif. À défaut de respecter la présente ordonnance, le syndic sera considéré ne pas avoir observé l'une des conditions de sa licence au sens de l'alinéa 13.2(5)b) de la LFI.

Conformément à la Politique sur la publicité des affaires des faillites (BSF) publique, des qu'ils deviennent disponibles, les sommaires des décisions en matière de conduite professionnelle. Veuillez noter que ces sommaires ne sont pas des substituts pour les décisions elles-mêmes. Les personnes intéressées à en savoir plus sur ces décisions sont invitées à consulter ces dernières sur le site Web du BSF (<http://www.bsf.gc.ca>) sous la rubrique « Syndics de faillite » au sous-titre « Conduite professionnelle ».

## Dans l'affaire de Sidney Charles Schiff et Schiff & Associates Inc. (Ontario)

### Décision en vertu du paragraphe 13.2(5) de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité

#### James Callon, surintendant des faillites

#### Le 18 juillet 2008

**Faits :** Le 31 mars 2008, l'analyste principal du Bureau du surintendant des faillites dans le dossier a présenté un rapport faisant état du défaut du syndic de se conformer aux alinéas 30c) et 45a) et à l'article 46 de l'Instruction 13 – *Délivrance des licences de syndic* ainsi qu'au paragraphe 13.2(2) de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (LFI). Un avis de la décision proposée d'annuler les licences de syndic individuelle et corporative du syndic en vertu de l'alinéa 13.2(5)b) de la LFI a été envoyé par le surintendant au syndic le 9 juin 2008, conformément au paragraphe 13.2(6) de la LFI. Le syndic n'a pas répondu au surintendant avant le 10 juillet, tel que le demandait l'avis de la décision proposée.

**Décision :** En vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par les paragraphes 13.2(5) et 14.01(1) de la LFI, le surintendant des faillites a ordonné que les licences de syndic de Sidney Charles Schiff (individuelle) et Schiff & Associates Inc. (corporative) soient annulées 10 jours après la date de la présente ordonnance.



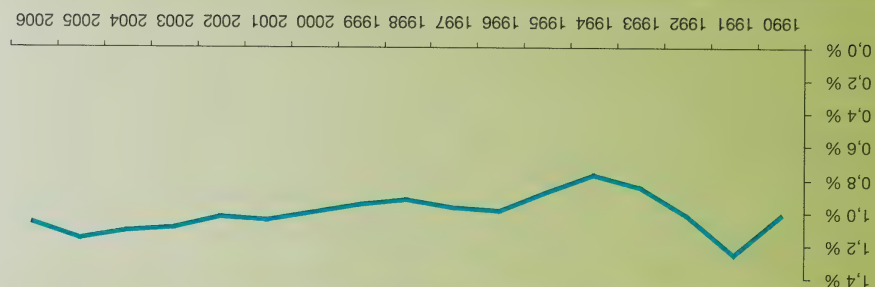


Figure 3 : Proportion de récidivistes par rapport au bassin, Canada, 1990-2006

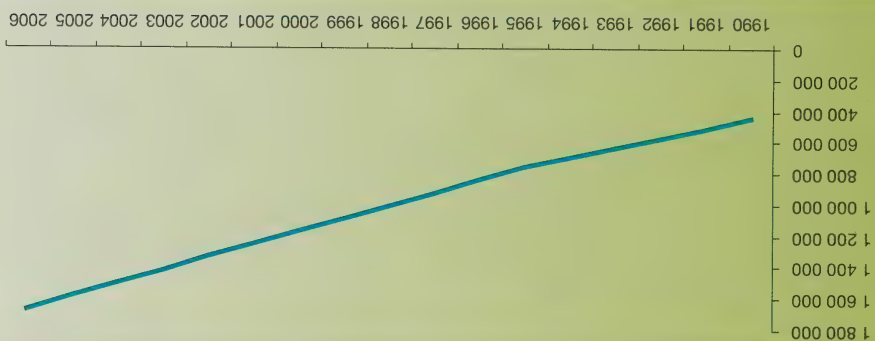


Figure 2 : Taille du bassin de débiteurs ayant déposé un dossier d'insolvabilité auprès du BSF, Canada, 1990-2006

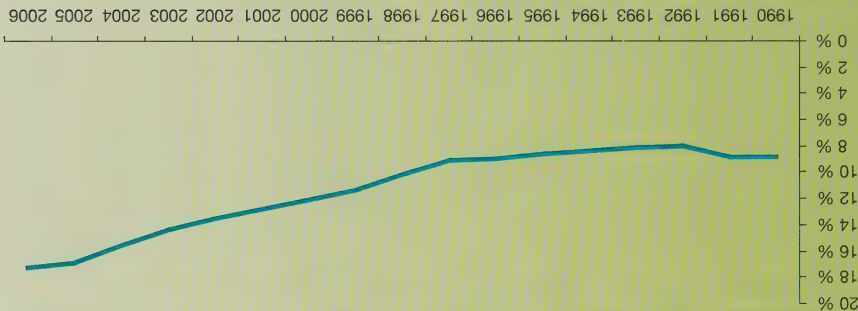
0,8 % en 1994. En 2006, le nombre de récidivistes ayant déposé un dossier d'insolvabilité représentait 1,1 % du bassin. Certes, il y a une augmentation du nombre de récidivistes. Celle-ci ne se fait cependant qu'à un rythme légèrement plus rapide que la croissance du bassin. On ne peut donc conclure que le nombre croissant de récidivistes explique uniquement par l'augmentation du nombre d'individus ayant eu recours au régime d'insolvabilité. Des analyses supplémentaires seront nécessaires afin de déterminer si les autres facteurs mentionnés en introduction peuvent contribuer à cette augmentation.

## L'évolution du taux de récidive au Canada

Le groupe de l'Analyse économique du Bureau du surintendant des faillites a entrepris récemment des travaux de recherche afin d'expliquer la hausse du taux de récidive<sup>1</sup> en ce qui a trait à l'insolvabilité au Canada. En effet, ce taux est passé de 8,8 % en 1990<sup>2</sup> à 17,2 % en 2006 (figure 1). Parmi les facteurs pouvant expliquer cette situation, on note l'augmentation du bassin d'individus ayant déposé un dossier de faillite ou de proposition; l'accès limité au crédit abordable pour les individus s'étant déjà déclarés insolvable; et l'inefficacité des séances de consultation. À la limite, la diminution de la stigmatisation associée à l'insolvabilité pourrait aussi être parmi les facteurs explicatifs. Dans cet article, nous présenterons les résultats préliminaires liés à l'estimation d'un bassin d'individus ayant déposé au moins un dossier d'insolvabilité.

Le bassin composé d'individus ayant déposé un premier dossier d'insolvabilité est un concept dynamique.

Figure 1 : Taux de récidive, Canada, 1990-2006



La figure 3 présente la proportion de récidivistes par rapport au bassin d'individus ayant eu recours au régime d'insolvabilité à au moins une reprise. À l'instar du taux de récidive présenté à la figure 1, la proportion de récidivistes suit, elle aussi, une tendance à la hausse. En 1990, le nombre de récidivistes équivalait à 1,0 % de la taille du bassin. En 1991, année de récession, cette valeur a atteint un sommet de 1,3 % pour ensuite diminuer à

Alors qu'à chaque année, s'y ajoutent les personnes qui déposent un premier dossier d'insolvabilité, on doit aussi prendre en considération qu'une certaine proportion de la population du bassin décède et doit en être retirée. En effectuant des estimations sur le volume de dossiers déposés par des individus pour la période de 1966 à 1989<sup>3</sup>, nous avons été en mesure d'établir qu'en 1990, la taille du bassin d'individus qui avaient déposé au moins un dossier d'insolvabilité était estimée à 446 000 (figure 2). En 2006, ce chiffre atteignait 1 680 000. En d'autres mots, près de 6,4 % des Canadiens âgés de 15 ans et plus en 2006 avaient déjà eu recours au régime d'insolvabilité au cours de leur vie.

- 1 Le taux de récidive fait référence à la proportion d'individus qui en sont à leur deuxième dossier d'insolvabilité ou plus par rapport au volume total de dossiers déposés par des individus au cours d'une année.
- 2 Les données concernant les cas antérieurs d'insolvabilité ne sont disponibles que depuis 1990.
- 3 Les différentes sources de données du BSF sont relativement incomplètes avant 1990 et ne contiennent aucune information sur les volumes de dossiers pour les années précédant 1966, d'où la nécessité des estimations pour cette période.

## Qu'est-ce qu'un examen des procédures bancaires?

Un examen des procédures bancaires est un examen minutieux et systématique des documents qui ont trait exclusivement aux fonctions bancaires et aux soldes des comptes d'actifs administrés par un syndic. L'examen permet d'évaluer l'administration des comptes bancaires d'actifs en fiducie pratiquée par le syndic. Un examen des procédures bancaires peut être entrepris de façon autonome ou dans le cadre d'un examen des livres et des registres du syndic. Le BSF demande aux syndics de produire des documents particuliers par voie électronique, par la poste ou par une autre méthode.

Jusqu'ici, le BSF demandait les confirmations bancaires sur une base ponctuelle. Cette politique a toutefois été



révisée. Par conséquent, le BSF demandera aux syndics de produire des confirmations de soldes de comptes en fiducie sélectionnés dans le cadre des examens des procédures bancaires ou des examens des livres et des registres.

Lors d'un examen des procédures bancaires ou des livres et des registres d'un syndic, le BSF demandera au syndic de communiquer avec l'institution financière qui détient les comptes sélectionnés et de requérir, en exemplaire original, une lettre de vérification des fonds à une date donnée. L'institution financière transmettra la lettre directement à l'analyse du BSF qui effectue l'examen.

Le présent processus n'empêche pas le BSF d'exercer les pouvoirs que lui confère le paragraphe 6(2) de la LFI.

## Groupe d'experts de créanciers

## Nouvelles de la région de l'Est

Le Bureau du surintendant des faillites (BSF) a lancé une initiative qui consiste à réunir régulièrement un groupe d'experts de créanciers participant au processus de faillite. Ce groupe d'experts, œuvrant dans le domaine du marché du crédit et de l'insolvabilité, a pour mandat de conseiller le BSF dans sa stratégie de conformité des débiteurs. Plus précisément, son mandat est de discuter des moyens pour enrayer les abus et analyser les tendances, les attitudes et les comportements des débiteurs qui sont susceptibles de miner l'intégrité du régime canadien d'insolvabilité.

La première rencontre du groupe d'experts de créanciers a eu lieu à Montréal le 25 octobre 2007. Un des objectifs était de connaître l'opinion des créanciers par rapport aux enjeux systémiques nationaux et régionaux identifiés dans la stratégie de conformité des débiteurs du BSF. De plus, d'autres discussions ont eu lieu pour obtenir l'opinion du groupe d'experts sur les moyens d'enrayer les abus et sur l'efficacité des décisions rendues par les tribunaux en matière de libération des débiteurs. Finalement, le BSF a ouvert une discussion avec le groupe d'experts sur les enjeux découlant de la révision de l'inscription sur la vérification du bilan du débiteur par les syndicats.

Lors de cette rencontre, une vingtaine de participants, incluant des représentants du BSF, étaient présents. Après

Cette initiative se veut dynamique et continue afin que les améliorations souhaitées soient mises de l'avant et qu'elles puissent être réévaluées par le groupe d'experts au cours des années à venir. Une autre réunion aura lieu à Montréal au cours de l'automne prochain et d'autres suivront par la suite.

Finalement, bien que cette initiative ait été menée dans des régions de l'Est, le BSF envisage de tenir des rencontres similaires dans les régions de l'Ontario et de l'Ouest. Ceci permettra de mieux comprendre les préoccupations des créanciers à l'échelle nationale en plus d'identifier, le cas échéant, les disparités régionales.



## Qu'est-ce qu'un examen des livres et des registres du syndic?

L'examen des livres et des registres du syndic consiste en un contrôle de l'administration d'un syndic individuel. Ce contrôle cible toute question non préalablement définie et porte sur un ou plusieurs des domaines suivants : les procédures bancaires, le contrôle interne, la réalisation des biens de l'actif, la justesse des coûts, l'administration générale des dossiers, les retards dans la fermeture des dossiers (vieillessement des dossiers) et la conduite des syndicats agissant comme séquestres.

À la suite de l'examen, si des lacunes ont été relevées, le BSF et le syndic conviennent d'un plan de redressement visant à les corriger. Cette mesure veille à ce que la loi, les règles, les instructions, les circulaires sur l'insolvabilité, les énoncés de politique et autres dispositions législatives ou réglementaires applicables soient respectés.

Points saillants du processus d'examen des livres et des registres du syndic :

- l'examen vise les syndicats individuels, non les titulaires d'une licence de syndic corporatif;
- il n'y a pas de limites quant au nombre d'examen dont un syndic en particulier peut faire l'objet;
- il n'y a pas de limites quant au nombre d'actifs sélectionnés pour l'examen;
- la sélection des actifs peut être aléatoire, ciblée ou les deux à la fois;
- un rapport qui énonce les conclusions de l'examen est rédigé et remis au syndic;
- le syndic a l'obligation de remettre un plan de redressement formel que le BSF doit approuver après chaque examen.

## Confirmations bancaires

Chaque année, tous les syndicats produisent un rapport bancaire annuel auprès du BSF conformément à l'Instruction 5R2 – *Les fonds de l'actif et procédures bancaires*. Une partie du dossier produit consiste en l'annexe 1 – Demande de confirmation bancaire. La confirmation des soldes des comptes en fiduciaire des actifs est un outil important quand vient le temps de déterminer si l'administration est conforme à la LFI ainsi que de détecter et de prévenir les détournements de fonds possibles.

## Conformité des syndicats examen des livres et des registres du syndic et demande de confirmation bancaire

### Introduction

La Loi sur la faillite et l'insolvabilité (LFI) impose au surintendant des faillites l'obligation de contrôler l'administration de tous les actifs.

Une des facettes de l'administration des actifs est le respect, par le syndic, de la loi, des règles, des instructions, des circulaires sur l'insolvabilité, des énoncés de politique et des autres dispositions, législatives ou réglementaires, applicables.

Une vérification de la conformité de l'administration d'un syndic par le Bureau du surintendant des faillites (BSF) vise à :

- accomplir le mandat que la LFI confère au BSF;
- prévenir la non-conformité;
- détecter la non-conformité; et
- entrayer la non-conformité.

Pour atteindre ces objectifs, le BSF fait usage de différentes approches ou mesures. Par le passé, pour vérifier si une administration d'actifs respectait les règles, le surintendant faisait appel aux programmes de surveillance et de vérification. Actuellement, une des principales mesures prises par le BSF est l'examen des livres et des registres du syndic.

## Conformité des débiteurs

## Un effort concerté pour appuyer l'intégrité du régime d'insolvabilité

Une affaire récente dans la région de l'Est illustre comment l'équipe responsable de la conformité des débiteurs, car il s'agissait d'un enjeu systémique – les dettes au titre de l'impôt sur le revenu des particuliers. En voici les grandes lignes :

- Le débiteur est un médecin dont la dette au titre de l'impôt sur le revenu des particuliers dépassait 1,7 million de dollars.
- La dette fiscale visait les années d'imposition 1993 à 2004.
- Le débiteur avait un revenu excédentaire considérable.

L'équipe responsable de la conformité des débiteurs a pris plusieurs mesures, notamment :

- À l'issue de son interrogatoire, le séquestre officiel a fait état de préoccupations importantes quant à la conduite du débiteur.
- Dans son rapport en vertu du paragraphe 161(2) de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (LFI), le séquestre officiel a formulé des recommandations précises concernant les modalités appropriées de la libération.
- D'un commun accord, le BSF, le syndic et l'Agence de revenu du Canada (ARC) se sont officiellement opposés à la libération du débiteur.
- Le BSF a participé à l'audience de libération du débiteur et a témoigné devant le tribunal, en collaboration avec le syndic et l'ARC.

Voici les grandes lignes des modalités de la libération établies par le tribunal :

- La libération du débiteur a été suspendue pour une période de 60 mois.
- La libération du débiteur est conditionnelle au paiement de 150 000 \$, soit 60 versements mensuels de 2 500 \$.
- Les modalités de la libération ont pris en compte les intérêts des créanciers non garantis et des réclamations garanties de l'ARC.

## Des résultats probants pour un effet dissuasif

## Unité des enquêtes pénales

La bonne communication et l'effort concerté des divers intervenants ont été des facteurs déterminants dans la résolution de ce cas.

- L'ordonnance de libération a été rédigée de façon à permettre au syndic de tenir compte de variations possibles du revenu du débiteur pendant la durée de l'ordonnance.

À ce jour, 49 débiteurs ont été condamnés à des peines d'emprisonnement ferme variant entre 6 et 18 mois ou d'emprisonnement avec sursis variant entre 15 et 24 mois ou encore ont reçu des ordonnances de remboursement allant jusqu'à 25 000 \$. Dans la plupart de ces jugements, on doit ajouter des ordonnances de probation dont la durée peut s'étendre jusqu'à trois ans; ces ordonnances débutent toujours à la fin de la période d'emprisonnement et contiennent également des conditions telles qu'effectuer jusqu'à 240 heures de travaux communautaires.

Les accusations qui ont été déposées touchent des articles de la LFI dont, entre autres, ceux liés à la disposition de la LFI, au transport frauduleux des biens avant la faillite, au défaut d'avoir fausses représentations et, finalement, au défaut d'avoir fausses représentations et remis tous ses biens au syndic. Les accusations concernent également des articles du Code dont, entre autres, ceux liés à la fraude, à l'escroquerie, au complot criminel et à l'obtention de crédit sous de fausses représentations.



## Réforme législative et réglementaire – Mise à jour

En juin 2005, l'honorable David L. Emerson, ministre de l'Industrie, et l'honorable Joe Fontana, ministre du Travail et du Logement, ont annoncé que le gouvernement du Canada avait déposé au Parlement une réforme couvrant le régime d'insolvabilité afin de moderniser la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (LFI) et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies (LACC) et de créer un cadre législatif pour le Programme de protection des salariés (PPS). De fait, un consensus généralisé est ressorti des vastes consultations menées auprès d'intervenants quant à la nécessité d'apporter des réformes pour veiller à ce que le régime d'insolvabilité du Canada tienne mieux compte des besoins des entreprises, des consommateurs et des investisseurs.

Une vaste réforme législative a eu lieu sous la forme du projet de loi C-55, *Loi édictant la Loi sur le Programme de protection des salariés et modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et d'autres lois en conséquence; le projet de loi a été déposé à la Chambre des communes le 3 juin 2005, puis est devenu le chapitre 47 des *Lois du Canada* de 2005 lorsque le projet de loi a reçu la sanction royale le 25 novembre 2005. Le nouveau gouvernement du Canada a indiqué que certains amendements de forme devaient être apportés au chapitre 47 avant qu'il puisse entrer en vigueur. Ces amendements étaient compris dans le projet de loi C-62, *Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur le Programme de protection des salariés et le chapitre 47 des *Lois du Canada* (2005).

L'honorable Jean-Pierre Blackburn, ministre du Travail, a déposé le projet de loi C-62 à la Chambre des communes le 12 juin 2007; le projet de loi a franchi les étapes des trois lectures à la Chambre des communes le 14 juin 2007 et de la première lecture au Sénat le 14 juin 2007. En raison de la prorogation du Parlement en septembre 2007, mettant ainsi fin à la session parlementaire, tous les projets de loi n'ayant pas reçu la sanction royale sont morts au feuillement. Les documents de la réforme législative concernant la faillite ont été déposés de nouveau lors de la nouvelle session du Parlement, à titre de projet de loi C-12, *Loi*

## La Loi sur le Programme de protection des salariés est maintenant en vigueur

Entre-temps, le Bureau du surintendant des faillites (BSF) a amorcé l'examen des changements réglementaires requis pour la mise en œuvre des nouvelles exigences de la LFI et de la LACC aux termes du chapitre 47 et du chapitre 36. Le BSF effectue présentement des modifications à ses systèmes informatiques afin qu'ils puissent se conformer aux modifications législatives et réglementaires. Ces changements doivent être mis en application le jour où les modifications à la législation et aux règlements entreront en vigueur.

*du Canada de 2007.*

Le 14 décembre 2007, devenant ainsi le chapitre 36 des *Lois du Canada* de 2007. L'acte d'indemnité de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur le Programme de protection des salariés et le chapitre 47 des *Lois du Canada* (2005), le jeudi 25 octobre 2007, dans le cadre d'une motion approuvée par tous les partis. Le projet de loi a franchi les étapes des trois lectures à la Chambre des communes le 29 octobre 2007, l'étape de la première lecture au Sénat le 30 octobre, celle de la deuxième lecture le 15 novembre et celle de la troisième lecture le 13 décembre, puis a reçu la sanction royale le 14 décembre 2007, devenant ainsi le chapitre 36 des *Lois*

Tel qu'annoncé par le ministre du Travail le 7 juillet 2008, la Loi sur le Programme de protection des salariés (LPPS) et les règlements d'application sont entrés en vigueur. Veuillez noter que le gouverneur en conseil a également signé un décret mettant en vigueur certains articles de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (LFI) le 7 juillet 2008. En somme, ces dispositions réduisent la période de libération qui s'applique à une dette découlant d'un prêt étudiant et la période durant laquelle ce failli doit attendre avant de demander au tribunal d'être libéré en raison de difficultés indues. De plus, elles offrent une protection aux régimes enregistrés de dispositions relatives aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles (matériels d'équipement aérospatiaux). Les règlements d'application de la LPPS et de la LFI sont entrés en vigueur le 7 juillet 2008. Les règlements finaux ont été publiés dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 23 juillet 2008.

Pour toute question ayant trait à la Loi sur le Programme de protection des salariés, veuillez communiquer avec Service Canada au 1-800-O-Canada.







# Bulletin du BSF

Volume 2008-10



## Message du surintendant

### Être responsable



En ma qualité de nouveau surintendant des faillites, je suis heureux de pouvoir utiliser ce bulletin pour vous faire part de certaines priorités du Bureau du surintendant des faillites (BSF) et de l'orientation qu'il adoptera au cours des prochaines années.

La priorité et la responsabilité du BSF pour la présente année sont claires : mettre en œuvre avec succès les nouvelles réformes législatives et réduire le fardeau de la paperasserie. Pour ce faire, nous devons notamment mettre à jour et modifier les systèmes informatiques, les règlements et les instructions du surintendant et offrir une formation supplémentaire à notre personnel. Nous préparons et diffuserons en outre de l'information sur les modifications à venir à l'intention de tous les intervenants. Pour tout organisme de réglementation, le plus grand défi consiste à toujours s'assurer qu'il administre son cadre de réglementation de façon efficace, efficiente et équitable, qu'il se tient au fait des nouveautés et qu'il peut

### Profil de James Callon

- Études**
- Université de Guelph – Baccalauréat en économie, 1978
  - Université de Calgary – Diplôme en gestion des ressources humaines, 1983
- Expérience professionnelle**
- Banque Toronto-Dominion, 1978-1980
  - Department of Labour (Alberta), 1980-1981
  - Alberta Labour Relations Board, 1981-1984
  - Conseil canadien des relations industrielles, 1984-1998
  - Finances Canada, 1998-2002
  - Agence de la consommation en matière financière du Canada, 2002-2008

James Callon

Le BSF est déterminé à offrir un service efficace afin de répondre aux besoins des intervenants et de l'ensemble des Canadiens. Il continuera également de fournir ses services de façon professionnelle, ouverte, impartiale et équitable. Au fil des ans, le BSF s'est acquis efficacement de son mandat grâce à un personnel dévoué et compétent. C'est avec grande fierté que je dirigerai cette organisation au cours des prochaines années.

répondre rapidement aux besoins des intervenants et aux exigences du marché. Il s'agit d'un défi permanent et pour continuer à le relever, le BSF améliorera encore la gestion de ses programmes et son cadre d'évaluation, et élargira la portée de son cadre de responsabilisation en matière de gestion. Cette démarche est conforme à l'orientation du gouvernement fédéral dans son ensemble. En outre, tout comme de nombreuses autres organisations, nous devons accélérer le rythme de nos activités de recrutement, de formation et de perfectionnement en vue de nous préparer à la perte de compétences prévue par suite des nombreux départs à la retraite au cours des cinq prochaines années.

## DANS CE NUMÉRO

- 2. Affaires réglementaires et législatives.
- 3. Conformité.
- 5. Initiative régionale.
- 6. Analyse socio-économique.
- 8. Décisions en matière de conduite professionnelle.
- 11. Liste des bureaux du BSF.
- 12. Publications.











